叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 本尼·本·克里：讲述他19(bennie Ben Cree Being The Story Of His) 000001

2. 本尼·本·克里：讲述他19(bennie Ben Cree Being The Story Of His) 000002

3. 本尼·本·克里：讲述他19(bennie Ben Cree Being The Story Of His) 000003

4. 本尼·本·克里：讲述他19(bennie Ben Cree Being The Story Of His) 000004

5. 本尼·本·克里：讲述他19(bennie Ben Cree Being The Story Of His) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本尼·本·克里：讲述他19(Bennie Ben Cree Being the Story of His)

['bɛni]	[ben]	[kri:]
BENNIE	**BEN**	**CREE**
本尼	本	克里族

本尼·本·克里

['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[əd'ventʃər]	[tu:; tə]	['saʊθwərd]	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	-
Being	**the**	**Story**	**of**	**his**	**Adventure**	**to**	**Southward**	**in**	**the**	**Year**	**'**	**62**
存在	这	故事	的	他的	冒险	到	向南	在	这	年	-	-

讲述他于1962年南下冒险的故事

[baɪ]	['ɑ:rθər]	['koʊltən]
By	**Arthur**	**Colton**
经过	亚瑟	科尔顿

作者：亚瑟·科尔顿

['dʌbəlˌdeɪ]	&	[mə'klʊr]	[ˌsi: 'oʊ]	.	[nu:]	York1900
Doubleday	**&**	**McClure**	**Co**	**.**	**New**	**York1900**
双日	&	麦克卢尔	合作	.	新的	York1900

Doubleday & McClure Co. 纽约，1900年

[ɪn]	[mə'mɔriəm]
IN	**MEMORIAM**
在	纪念碑

悼念

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tu:; tə][maɪ]	['mʌðər]
TO **MY**	**MOTHER**
到 我的	母亲

致我的母亲

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['bɛni]	[ben]	[kri:]
BENNIE	**BEN**	**CREE**
本尼	本	克里族

本尼·本·克里

['tʃæptər]	[aɪ]	.	—	['bensn]	[ænd; ənd]	[kri:]	—	[ðə; ði]	['kɑ:mədɔ:r]	[ɪn]	,	[fɔ:r]	[ænd; ənd]	[æft]	;
CHAPTER	**I**	**.**	**—**	**BENSON**	**AND**	**CREE**	**—**	**THE**	**COMMODORE**	**INN**	**,**	**FORE**	**AND**	**AFT**	**;**
章	我	.	—	本森	和	克里族	—	这	准将	客栈	,	前	和	后	;

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[pɔɪnt]	['steɪtɪd]	[baɪ][maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	['bensn]	.
AND	**A**	**POINT**	**STATED**	**BY** **MY**	**UNCLE**	**BENSON**	**.**
和	一个	观点	声明	经过 我的	叔叔	本森	.

第一章——本森和克里——准将客栈，前后；以及我叔叔本森所说的一点。

['tʃæptər]	[i:]	.	—	-	[ˌri:'rʌm]	—	[ðə; ði]	[θri:]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
CHAPTER	**II**	**.**	**—**	**LACRIMÆ**	**RERUM**	**—**	**THE**	**THREE**	**MEN**	**IN**	**THE**	**PUBLIC**	**.**
章	二	.	—	-	物	—	这	三	男士	在	这	民众	.

第二章——泪水——公共场合的三个人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] — - [plæn] .
CHAPTER III . — DOWN THE COAST — CAVARLY'S PLAN .
章 三、 . — 向下 这 海岸 — - 计划 .

第三章——沿海岸线而下——骑兵的计划。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [aɪ]
CHAPTER IV . — I
章 第四 . — 我

第四章——第一部分

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ - ” [goʊz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
TALK WITH CALHOUN AND THE “ OCTARARA ” GOES EAST AND WEST .
讲话 和 卡尔霍恩 和 这 “ - ” 去 东方 和 西方 .

与卡尔霍恩交谈，“奥克塔拉拉”走向东西方。

['tʃæptər] [viː] . — ['tɑːmi]
CHAPTER V . — TOMMY
章 V . — 汤米

第五章——汤米

['tɑːdz] .
TODD'S .
托德的 .

托德的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — THE
章 六年级 . — 这

第六章——

['dɪzməl] [kə'næl] .
DISMAL CANAL .
惨淡 运河 .

糟糕的运河。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər]
CHAPTER VII . — WE COME TO A RIVER CALLED ELIZABETH , AND TO ANOTHER
章 七 . — 我们 来 到 一个 河 称为 伊丽莎白 , 和 到 其他
[kɔːld] [dʒeɪmz] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
CALLED JAMES — CONCLUSION .
称为 詹姆斯 — 结论 .

第七章——我们来到一条名叫伊丽莎白的河，以及另一条名叫詹姆斯的河——结论。

['bɛni] [ben] [kriː]
BENNIE BEN CREE
本尼 本 克里族

本尼·本·克里

['tʃæptər] [aɪ] . — ['bensn] [ænd; ənd] [kriː] — [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn] , [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ;
CHAPTER I . — BENSON AND CREE — THE COMMODORE INN , FORE AND AFT ;
章 我 . — 本森 和 克里族 — 这 准将 客栈 , 前 和 后 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['steɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['bensn] .
AND A POINT STATED BY MY UNCLE BENSON .
和 一个 观点 声明 经过 我的 叔叔 本森 .

第一章——本森和克里——准将客栈，前后；以及我叔叔本森所说的一点。

[aɪ]
I
我

我

[ef] ['eniwʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ben] [kri:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r]

f	anyone	would	understand	how	Ben	Cree	comes	to	be	what	he	is	for	better	or
f	任何人	会	理解	如何	本	克里族	来	到	是	什么	他	是	为了	更好的	或者

[wɜ:rs] ,

worse	,
更糟	,

如果有人能理解本·克里是如何变成现在这样，无论好坏，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [fɜ:rst][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə]

he	should	know	first	the	Commodore	Inn	and	what	it	meant	in	those	days	to
他	应该	知道	第一的	这	准将	客栈	和	什么	它	意思是	在	那些	天	到

[hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [hwɔ:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .

have	the	great	wharves	for	a	playground	.
有	这	伟大的	码头	为了	一个	操场	.

他应该先了解一下科莫多尔旅馆，以及在那个年代，拥有广阔的码头作为游乐场意味着什么。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [wʌn][kæn; kən][ə'mju:z] [wʌn'self] ,

And	I	cannot	conceive	to	this	day	how	one	can	amuse	oneself	,
和	我	不能	构想	到	这	天	如何	一	能	娱乐	自己	,

时至今日，我仍然无法理解一个人该如何自娱自乐。

[ɔ:r][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [ni:t] [dɔ:r] - [jɑ:rd][ɔ:r]['ɪnlənd] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

or	be	satisfied	with	any	neat	door	-	yard	or	inland	village	street	,
或者	是	使满意	和	任何	整洁的	门	-	院子	或者	内陆	村庄	街道	,

或者满足于整洁的家门口或内陆村庄街道，

[ən'les] [wʌn][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rtʃt] ['pɪnəfɔ:r] ,

unless	one	is	born	a	girl	with	a	starched	pinafore	,
除非	一	是	出生	一个	女孩	和	一个	淀粉	围裙	,

除非你生来就是个穿着浆洗过的围裙的女孩，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

which	I	should	think	would	be	a	pity	.
哪个	我	应该	思考	会	是	一个	遗憾	.

我觉得那将是一件很可惜的事。

[fɜ:rst] , [ðen] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ɪn] ;

First	,	then	,	you	should	picture	the	Commodore	Inn	;
第一的	,	然后	,	你	应该	图片	这	准将	客栈	;

首先，你应该想象一下科莫多尔旅馆；

[ɪts] [red] [brɪks] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][dæmp]['waɪndz] ; [ɪts] [haɪ]

its	red	bricks	streaked	with	the	rain	and	the	beat	of	damp	winds	;	its	high
它是红色的	砖块	条纹	和	这	雨	和	这	打	的	潮湿	风	;	它是	高的	

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

雨水和潮湿的风在红砖上留下斑驳的痕迹；高高的阳台，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [waɪt] [piləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] [stoʊn] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

with	the	paint	coming	off	the	white	pillars	,	and	the	worn	stone	steps	leading
和	这	画	未来	离开	这	白色的	柱子	,	和	这	磨损	石头	步骤	领导

[ˌʌndər'ni:θ] .

underneath	.
下	.

白色柱子上的油漆剥落，通往柱下的石阶也已磨损。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [brɪk] ['saɪdwɔ:k] , [ðə; ði] ['kɑ:bld] [stri:t] ,

In	front	is	the	brick	sidewalk	,	the	cobbled	street	,
在	正面	是	这	砖	人行道	,	这	鹅卵石路	街道	,

前面是砖砌人行道和鹅卵石街道。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [hæriːɝz] [dʒʌŋk] - [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər] ;

the	bit	of	open	space	with	Harrier's	junk	-	shop	on	the	right	corner	;
这	少量	的	打开	空间	和	鹞式	垃圾	-	店铺	在	这	正确的	角落	;

右侧角落里有一小块空地，哈里尔的旧货店就在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][slɪp] , [doʊtɪz] [slɪp] ,

and	then	the	warehouses	on	either	side	,	all	leading	down	to	the	slip	,	Doty's	Slip	,
和	然后	这	仓库	在	任何一个	边	,	全部	领导	向下	到	这	滑	,	多蒂的	滑	,

然后是两侧的仓库，都通向滑道，即多蒂滑道。

[wɪtʃ] [ɪz] ['flæŋkt] [baɪ]['noʊb(ə)l] [hwɔːvz] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [paɪlz] ['liːnɪŋ] [ə'raɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri]

which	is	flanked	by	noble	wharves	,	with	huge	piles	leaning	awry	and	very	slippery	.	:	.
哪个	是	侧翼	经过	高贵	码头	,	和	巨大的	堆	倾斜	错误	和	非常	滑	.	:	.

两侧是雄伟的码头，巨大的桩柱倾斜不稳，非常滑。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːr; ər]['ruːmiˌrʊmi][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [smelz] ,

The	warehouses	are	roomy	and	full	of	queer	smells	,
这	仓库	是	宽敞	和	满的	的	酷儿	气味	,

仓库宽敞，但弥漫着各种奇特的气味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['verid] ['m\\ : tʃəndaiz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][oʊld] [frendz] ,

as	if	the	varied	merchandize	of	fifty	years	had	left	something	for	its	old	friends	,
作为	如果	这	多种多样	商品	的	五十	年	有	左边	某物	为了	它是	老的	朋友们	,

仿佛五十年来琳琅满目的商品给老朋友们留下了些什么似的。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

the	warehouses	,	to	remember	it	by	.
这	仓库	,	到	记住	它	经过	.

为了记住它，就用仓库来形容吧。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛəhausiz] [tʃeɪndʒd] [kən'tɪnjuəli] : ['kɑːt(ə)n] , [tə'bækoʊ] , [slæbz][ʌv; əv] [kruːd] ['rʌbər] ,

The	contents	of	these	warehouses	changed	continually	:	cotton	,	tobacco	,	slabs	of	crude	rubber	,
这	内容	的	这些	仓库	已更改	持续	:	棉布	,	烟草	,	板	的	原油	橡皮	,

这些仓库里的物品不断变化：棉花、烟草、原橡胶块，

[ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [huːz] ['kɑːntents] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] - ['mæstər] ,

and	multitudes	of	boxes	whose	contents	might	be	learned	sometimes	by	asking	the	wharf	-	master	,
和	众多	的	盒子	谁	内容	可能	是	学习	有时	经过	问	这	码头	-	掌握	,

还有许多箱子，有时可以通过询问码头主管来得知箱子里装的是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌfɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] .

if	you	did	not	mind	his	cuffing	you	on	the	ears	.
如果	你	做过	不是	头脑	他的	袖口	你	在	这	耳朵	.

如果你不介意他扇你耳光的话。

[nekst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] ['hʌrɪŋ] [taɪdz] , [ɪts] ['tʃɑːpi] [weɪvz] , [ðə; ði]

Next	**there**	**would**	**be**	**the**	**river**	**and**	**its**	**hurrying**	**tides**	**,**	**its**	**choppy**	**waves**	**,**	**the**
下一个	那里	会	是	这	河	和	它是	匆忙	潮汐	,	它是	断断续续	波浪	,	这

['feriˌboʊt] ,

ferryboats	**,**
渡船	,

接下来便是河流及其湍急的潮汐、波涛汹涌的波浪和渡船。

['seɪlˌboʊts] , [ænd; ənd] [tʌgz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :

sailboats	**,**	**and**	**tugs**	**going**	**to**	**and**	**fro**	**:**
帆船	,	和	拖船	去	到	和	弗	:

帆船和来回穿梭的拖船：

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — [siːn] [wel] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ruːfs] — [ɑːr; ər][mɑːsts][ʌv; əv]

to	**right**	**and**	**left**	**—**	**seen**	**well**	**by**	**climbing**	**the**	**warehouse**	**roofs**	**—**	**are**	**masts**	**of**
到	正确的	和	左边	—	已见	出色地	经过	攀登	这	仓库	屋顶	—	是	桅杆	的

['meni] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] [roʊps] ,

many	**ships**	**with**	**innumerable**	**amusing**	**ropes**	**,**
许多	船舶	和	无数	有趣	绳索	,

从仓库屋顶上可以清楚地看到，左右两侧是许多船的桅杆，上面缠绕着无数有趣的绳索。

['ʌðər] [hwɔːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] ['slɪpəri] [braʊn] [paɪlz][ænd; ənd][dɑːrk]['pleɪsɪz] [ˌʌndər'niːθ] [wer]

other	**wharves**	**with**	**the**	**like**	**slippery**	**brown**	**piles**	**and**	**dark**	**places**	**underneath**	**where**
其他	码头	和	这	喜欢	滑	棕色的	堆	和	黑暗的	地方	下	在哪里

[ðə; ði]['wɔːtər] [θiːvz] [hɪd][ænd; ənd] [bɔːrd] [hoʊlz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][plæŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz]

the	**water**	**thieves**	**hid**	**and**	**bored**	**holes**	**up**	**through**	**the**	**planks**	**into**	**the**	**molasses**
这	水	窃贼	隐藏	和	无聊的	孔	向上	通过	这	木板	进入	这	糖蜜

['bærəlz] .

barrels	**.**
桶	.

其他码头也有类似的湿滑棕色木堆，下面是黑暗的地方，偷水贼就藏在那里，在木板上钻孔，偷取糖蜜桶里的水。

['mɪstər] . ['huːli] , [ðə; ði] [wɔːrf] [pə'liːsmən] , [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ,

Mr	**.**	**Hooley**	**,**	**the**	**wharf**	**policeman**	**,**	**told**	**me**	**of**	**that**	**,**
先生	.	胡利	,	这	码头	警察	,	讲述	我	的	那	,

码头警察胡利先生告诉过我这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**was**	**much**	**that**	**was**	**attractive**	**in**	**it**	**.**
和	那里	曾是	很多	那	曾是	吸引人的	在	它	.

它有很多吸引人的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [maɪ][aɪ'diːəz] [bɪ'keɪm] ['setld] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

For	**there**	**was**	**a**	**time**	**,**	**before**	**my**	**ideas**	**became**	**settled**	**,**	**when**	**I**	**thought**	**of**
为了	那里	曾是	一个	时间	,	前	我的	想法	成为	定居	,	什么时候	我	想法	的

['meni] ['dɪfrənt] [kɜˈɪrz] .

many	**different**	**careers**	**.**
许多	不同的	职业生涯	.

在我的想法最终确定之前，我曾考虑过许多不同的职业。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːrf] [pə'liːsmən] [siːmd] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː] [veɪn] [ænd; ənd][fɑːr]

To	**be**	**a**	**wharf**	**policeman**	**seemed**	**too**	**ambitious**	**a**	**thought**	**,**	**too**	**vain**	**and**	**far**
到	是	一个	码头	警察	似乎	也	雄心勃勃	一个	想法	,	也	徒劳	和	远的

[ə'weɪ] ;

away	**;**
离开	;

当码头警察似乎是一个野心太大、太虚荣、太遥远的想法；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . [huːliːz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['wɔːtər] ['θiːvɪŋ] , ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	that	I	asked	Mr	.	Hooley's	advice	about	water	thieving	,	having	respect	for	his
所以	那	我	问	先生	.	胡利	建议	关于	水	盗窃	,	拥有	尊重	为了	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

因此，我向胡利先生咨询了有关偷水问题的意见，我很尊重他的意见。

“ [nɔː] , ['bɛni] [ben] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [tɪz] [loʊ] . -

“	Naw	,	Bennie	Ben	,	”	he	said	,	“	'	tis	low	.	'
“	不	,	本尼	本	,	”	他	说	,	“	-	的	低的	.	-

“不，本尼·本，”他说，“太低了。”

[tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jər] ['fɑːðər] , [æn; ən] - [jər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][wʌz; wəz]['evər]

Tis	not	for	the	son	of	yer	father	,	an	'	yer	mother	a	lady	as	was	ever
的	不是	为了	这	儿子	的	你的	父亲	,	一个	-	你的	母亲	一个	女士	作为	曾是	曾经

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ˌɑːr 'en] . ”

bor	-	rn	.	”
bor	-	rn	.	”

这不适合你父亲的儿子，也不适合你母亲，她可是个举世无双的淑女。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːrf] [pə'liːsmən] , ['mɪstər] . ['huːli] ? ”

“	Do	you	think	I	could	be	a	wharf	policeman	,	Mr	.	Hooley	?	”
“	做	你	思考	我	可以	是	一个	码头	警察	,	先生	.	胡利	?	”

“胡利先生，您觉得我能当码头警察吗？”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , “ [huː] [noʊz] [ðæt] ?

“	Ah	,	”	he	said	,	looking	mysterious	,	“	who	knows	that	?
“	啊	,	”	他	说	,	寻找	神秘	,	“	WHO	知道	那	?

“啊，”他神秘兮兮地说，“谁知道呢？”

[dəunt][jiː; ji][let] [jʌŋ] ['dɪlən] [lɪk] [jiː; ji] , [æn; ən] - ['meɪbi] — [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji]

Don't	ye	let	young	Dillon	lick	ye	,	an	'	maybe	—	but	'	tis	a	long	way	fer	ye
不	是的	让	年轻的	狄龙	舔	是的	,	一个	-	或许	—	但	-	的	一个	长的	方式	fer	是的

[tuː; tə] [groʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

别让小狄龙打败你，也许——但你离长大还有很长的路要走。

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

”	But	I	was	speaking	of	the	river	.
”	但	我	曾是	请讲	的	这	河	.

但我说的是河流。

[ðə; ði]['neɪvi] [jɑːrd] [leɪ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːləˌbaʊt] ,

The	navy	yard	lay	nearly	opposite	,	and	the	Wallabout	,
这	海军	院子	躺	几乎	对面的	,	和	这	沃拉比特	,

海军造船厂就在对面，还有瓦拉博特号。

[æz; əz] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz] [kɔːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑːb] [dɑːk] .

as	that	water	is	called	behind	the	Government	Cob	Dock	.
作为	那	水	是	称为	在后面	这	政府	玉米	码头	.

政府码头后面的那片水域就叫这个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tuːmʌlt][ænd; ənd][taɪdz] , [aɪ] [lʌv] [stɪl] [noʊ] [les]

And	that	stretch	of	busy	river	,	with	its	tumult	and	tides	,	I	love	still	no	less
和	那	拉紧	的	忙碌的	河	,	和	它是	骚乱	和	潮汐	,	我	爱	仍然	不	较少的

,

,

,

而那段繁忙的河段，波涛汹涌，潮汐起伏，我依然无比热爱。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [θɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] .

and	love	the	thick	smell	of	the	wharves	and	warehouses	.
和	爱	这	厚的	闻	的	这	码头	和	仓库	.

我喜欢码头和仓库里浓郁的气味。

[maɪ] [tuː] ['grænd,fɑːðəz] , ['bensn] [ænd; ənd] [kriː] , [wɜːr; wər] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːtʃənts] [tə'geðər] , “

My	two	grandfathers	,	Benson	and	Cree	,	were	shipping	merchants	together	,	“
我的	二	祖父们	,	本森	和	克里族	,	是	船运	商人	一起	,	“

['bensn] & [kriː] , ” [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Benson	&	Cree	,	”	long	ago	,
本森	&	克里族	,	”	长的	前	,

我的两位祖父，本森和克里，很久以前合伙做货运生意，公司叫“本森和克里”。

[wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hɑːrləm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] .

when	you	did	not	have	to	go	beyond	the	Harlem	for	a	bit	of	country	.
什么时候	你	做过	不是	有	到	去	超过	这	哈莱姆区	为了	一个	少量	的	国家	.

那时候，你不用去哈莱姆区以外的地方就能感受到乡村音乐的魅力。

[ɪn'diːd] , [maɪ] ['grænmʌðər] [kriː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]

Indeed	,	my	Grandmother	Cree	,	I	am	told	,	had	a	great	flower	and	vegetable
的确	,	我的	祖母	克里族	,	我	是	讲述	,	有	一个	伟大的	花	和	蔬菜

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

据说，我的祖母克里有一个很大的花园，里面种满了鲜花和蔬菜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ɪn][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

and	there	was	an	orchard	behind	the	house	,	where	in	my	time	was	but
和	那里	曾是	一个	果园	在后面	这	房子	,	在哪里	在	我的	时间	曾是	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːrd] .

a	little	yard	.
一个	小的	院子	.

房子后面有一片果园，而我小时候那里只是个小院子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kə'loʊniəl]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['rezɪdəns] ,

The	house	was	built	for	some	colonial	gentleman's	residence	,
这	房子	曾是	建造	为了	一些	殖民	绅士的	住宅	,

这栋房子是为一位殖民时期的绅士建造的住所。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænd,fɑːðəz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [prɑː'sperəti] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	my	grandfathers	bought	it	when	prosperity	came	to	them	.
和	我的	祖父们	买	它	什么时候	繁荣	来了	到	他们	.

我的祖父们是在家境富裕的时候买下它的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ]

And	there	they	lived	together	with	their	families	,	and	there	were	my
和	那里	他们	居住地	一起	和	他们的	家庭	,	和	那里	是	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɔːrn] ,

father	and	mother	born	,
父亲	和	母亲	出生	,

他们和家人就住在那里，我的父母也出生在那里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ʌŋk(ə)l] ['bensn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [huː]

for	they	were	cousins	,	and	also	Uncle	Benson	and	the	two	others	who
为了	他们	是	表兄弟姐妹	,	和	还	叔叔	本森	和	这	二	其他的	WHO

[went] [daʊn] [ɔːf] ['bɑrnɪ,gæt] :

went	down	off	Barnegat	:
去	向下	离开	巴内加特	:

因为他们是表兄弟，还有本森叔叔以及另外两个从巴尼加特岛下来的人：

[ə; eɪ] [greɪt] , ['wɔ:m'hɑ:tid] [haʊs] , [red] - [wɔ:ld] [ænd; ənd] [waɪt] - ['pɪlərd] .

a	great	,	warmhearted	house	,	red	-	walled	and	white	-	pillared	.
一个	伟大的	,	热心	房子	,	红色的	-	有围墙的	和	白色的	-	柱状	.

一座宏伟温馨的房子，红墙白柱。

[ðə; ði][fɜ:rm][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] [oʊnd] [faɪv] [ʃɪps] .

The	firm	in	its	best	days	owned	five	ships	.
这	公司	在	它是	最好的	天	拥有	五	船舶	.

这家公司鼎盛时期拥有五艘船。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɑ:d] [ə'reɪndʒmənt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [seɪld] [baɪ][ə; eɪ]

And	by	an	odd	arrangement	one	of	them	was	always	sailed	by	a
和	经过	一个	奇怪的	安排	一	的	他们	曾是	总是	航行	经过	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .

member	of	the	firm	.
成员	的	这	公司	.

根据一项奇怪的安排，其中一艘船总是由公司里的一名成员驾驶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜ:rnz] , [wʌn] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][hoʊm] .

They	had	their	turns	,	one	abroad	and	one	at	home	.
他们	有	他们的	转弯	,	一	国外	和	一	在	家	.

他们轮流出国，一次在国外，一次在国内。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [raɪm] ,

From	this	came	the	rhyme	,
从	这	来了	这	韵	,

由此便有了这首童谣。

“ ['bensn] [ænd; ənd] [kri:] ,

“	Benson	and	Cree	,
“	本森	和	克里族	,

“本森和克里，

[wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [si:] ” ;

One	at	home	and	one	at	sea	”	;
一	在	家	和	一	在	海	”	;

一个在家，一个在海上”；

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [hæp'hæzərd] [tu:n] .

my	father	used	to	sing	it	,	when	absent	-	minded	,	to	a	queer	haphazard	tune	.
我的	父亲	用过的	到	唱歌	它	,	什么时候	缺席的	-	有思想	,	到	一个	酷儿	偶然	调	.

我父亲以前心不在焉的时候会唱这首歌，但曲调却很奇怪，很随意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['hæriər] , [ðə; ði][dʒʌŋk] - [ʃɑ:p] [mæn] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

And	I	have	heard	Harrier	,	the	junk	-	shop	man	,	sing	it	too	.
和	我	有	听到	鹞式战斗机	,	这	垃圾	-	店铺	男人	,	唱歌	它	也	.

我还听过卖旧货的哈里尔唱过这首歌。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['lɪsnɪŋ] , [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [si:m] [ə'ʃeɪmd] ,

But	my	father	,	if	he	saw	me	listening	,	would	stop	and	seem	ashamed	,
但	我的	父亲	,	如果	他	锯	我	聆听	,	会	停止	和	似乎	羞愧	,

但是，如果我父亲看到我在听，他就会停下来，显得很羞愧。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][æt; ət][fɜ:rst] .

which	I	could	not	explain	at	first	.
哪个	我	可以	不是	解释	在	第一的	.

起初我无法解释。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,

My	father	was	an	only	child	,	and	my	mother	an	only	daughter	,
我的	父亲	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	我的	母亲	一个	仅有的	女儿	,

我父亲是独生子，我母亲是独生女。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [θriː] ['bensn] [bɔɪz] .

but	there	were	once	three	Benson	boys	.
但	那里	是	一次	三	本森	男孩们	.

但本森家曾经有三个男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] [kriː] , [nɔːr][ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['grændˌmʌðəz] ,

I	am	not	sure	of	my	Grandfather	Cree	,	nor	of	my	two	grandmothers	,
我	是	不是	当然	的	我的	祖父	克里族	,	也不	的	我的	二	祖母们	,

我不确定我的祖父克里是谁，也不确定我的两位祖母是谁。

[æt; ət] [wʌt] [deɪts] [ðeɪ] [daɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

at	what	dates	they	died	,	but	in	the	year	1838	three	of	the	five	ships	were
在	什么	日期	他们	死亡	,	但	在	这	年	-	三	的	这	五	船舶	是

[lɔːst] :

lost	:
丢失的	:

它们的死亡日期尚不清楚，但在1838年，五艘船中有三艘沉没：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] ['bensn] ([ɪn] [wʌt] ['wɔːtərz][ɪz] [ˌʌn'noʊn]) ,

one	of	them	with	Grandfather	Benson	(	in	what	waters	is	unknown	)	,
一	的	他们	和	祖父	本森	(	在	什么	水	是	未知	)	,

其中一人与本森祖父在一起（具体水域不明），

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔːf] - ,

one	of	them	with	two	of	his	sons	off	Bamegat	,
一	的	他们	和	二	的	他的	儿子们	离开	-	,

其中一人带着他的两个儿子离开了巴梅加特岛，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] [rek] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] .

and	one	of	them	left	a	tilted	wreck	in	the	mid	-	Atlantic	.
和	一	的	他们	左边	一个	斜	破坏	在	这	中	-	大西洋	.

其中一艘船在大西洋中部留下了倾斜的残骸。

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] [jɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['vɔɪɪdʒ] , [ðoʊ] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ;

And	that	same	year	my	father	made	his	last	voyage	,	though	still	young	in	a	way	;
和	那	相同的	年	我的	父亲	制成	他的	最后的	航程	,	尽管	仍然	年轻的	在	一个	方式	;

同年，我父亲完成了他的最后一次航行，尽管从某种意义上说，他仍然很年轻；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [spɑːr][ɪn]

for	he	came	back	with	his	knee	crushed	by	the	smack	of	a	loose	spar	in
为了	他	来了	后退	和	他的	膝盖	碎	经过	这	啪	的	一个	松动的	斯帕	在

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,

a	heavy	sea	,
一个	重的	海	,

因为他回来的时候，膝盖被海浪中松动的桅杆拍打得粉碎。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [fər'evər] ['æftər] .

and	walked	with	a	crutch	forever	after	.
和	步行	和	一个	拐杖	永远	后	.

从此以后，她一直拄着拐杖走路。

[wen] [maɪ] [taɪm] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɜːrm][ʌv; əv] ['bensn] & [kriː] .

When	my	time	came	,	there	was	no	firm	of	Benson	&	Cree	.
什么时候	我的	时间	来了	,	那里	曾是	不	公司	的	本森	&	克里族	.

等我入行的时候，本森和克里律师事务所已经不存在了。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɑːdərət] [ɪ'nʌf] .

Our	fortunes	had	not	fallen	altogether	,	but	were	moderate	enough	.
我们的	财富	有	不是	倒下	共	,	但	是	缓和	足够的	.

我们的财富并没有完全丧失，但也还算过得去。

['oʊnli] [θriː] ['pɜːsənz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

Only	three	persons	remained	of	the	two	families	.
仅有的	三	人	剩余	的	这	二	家庭	.

两家人只剩下三人。

['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensn] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsærə'təugə] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp]

Uncle	Ben	Benson	was	captain	and	part	owner	of	the	Saratoga	,	a	good	ship
叔叔	本	本森	曾是	队长	和	部分	所有者	的	这	萨拉托加	,	一个	好的	船

,

,

,

本·本森叔叔是“萨拉托加”号的船长兼部分所有者，这是一艘好船。

['kæriɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd][seɪl] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['m\\ : tʃəndaiz] [æt; ət] [doʊtɪz] [slɪp] .

carrying	steam	and	sail	,	and	landing	merchandize	at	Doty's	Slip	.
携带	蒸汽	和	帆	,	和	降落	商品	在	多蒂的	滑	.

用蒸汽和帆船运输货物，并在多蒂码头卸货。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn] , [kept] [baɪ][tɑːm] [kriː] , [maɪ] ['fɑːðər] .

The	house	was	now	the	Commodore	Inn	,	kept	by	Tom	Cree	,	my	father	.
这	房子	曾是	现在	这	准将	客栈	,	保留	经过	汤姆	克里族	,	我的	父亲	.

这栋房子现在成了科莫多尔旅馆，由我的父亲汤姆·克里经营。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [laʊd] - [vɔɪst] , ['dʒɔɪfl] !

Ah	,	that	was	a	brave	man	,	loud	-	voiced	,	joyful	!
啊	,	那	曾是	一个	勇敢的	男人	,	大声	-	配音	,	快乐	!

啊，那是一个勇敢的人，嗓门洪亮，充满活力！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [niː] ['wɪlɪŋli] ,

I	believe	I	would	break	my	knee	willingly	,
我	相信	我	会	休息	我的	膝盖	心甘情愿	,

我相信我会心甘情愿地弄断自己的膝盖。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

and	carry	a	crutch	to	the	end	of	my	days	,	to	be	so	good	a	man	,
和	携带	一个	拐杖	到	这	结尾	的	我的	天	,	到	是	所以	好的	一个	男人	,

为了做一个好人，我愿拄着拐杖直到生命的尽头。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

so	simple	and	full	of	the	pleasure	of	things	.
所以	简单的	和	满的	的	这	乐趣	的	事物	.

如此简单，却充满了生活的乐趣。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

My	mother	was	singularly	quiet	in	her	ways	,
我的	母亲	曾是	单独地	安静的	在	她	方式	,

我母亲为人异常安静，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɝz] [ˌpɑːpju'lærəti]

but	I	think	the	success	of	the	Commodore	came	from	my	father's	popularity
但	我	思考	这	成功	的	这	准将	来了	从	我的	父亲的	人气

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɝz] ['mænɪdʒmənt] ,

and	my	mother's	management	,
和	我的	母亲的	管理	,

但我认为Commodore的成功源于我父亲的声望和我母亲的经营管理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] .

and	it	was	her	hand	that	was	on	the	tiller	.
和	它	曾是	她	手	那	曾是	在	这	耕耘机	.

而她的手正放在舵柄上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

And	now	,	speaking	of	the	Commodore	as	if	it	were	a	ship	,
和	现在	,	请讲	的	这	准将	作为	如果	它	是	一个	船	,

现在，让我们把准将号比作一艘船吧。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

I	come	to	what	is	properly	the	beginning	of	this	story	.
我	来	到	什么	是	适当地	这	开始	的	这	故事	.

现在我终于要讲到这个故事的真正开头了。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]

Very	few	of	those	who	came	to	the	Commodore	—	and	they	were	mostly
非常	很少	的	那些	WHO	来了	到	这	准将	—	和	他们	是	大多

['siːferɪŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] — ['evər] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] .

seafaring	folk	of	the	better	class	—	ever	saw	my	mother	.
航海	民间	的	这	更好的	班级	—	曾经	锯	我的	母亲	.

来到“准将”号上的客人中，很少有人见过我的母亲——他们大多是上层阶级的海员。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piləs] ,

She	never	appeared	on	the	front	porch	with	the	pillars	,
她	绝不	出现	在	这	正面	门廊	和	这	柱子	,

她从未出现在有柱子的前廊上。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [sæt]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] ['eni] [frend] [ɪn] [saɪt] ;

where	my	father	sat	often	and	shouted	heartily	to	any	friend	in	sight	;
在哪里	我的	父亲	卫星	经常	和	喊叫	衷心地	到	任何	朋友	在	视线	;

我父亲经常坐在那里，热情地向任何能看到的朋友大声喊叫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] ,

but	she	was	always	above	,
但	她	曾是	总是	多于	,

但她始终高高在上。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	often	in	her	sewing	-	room	that	looked	out	on	the	little	garden	in	the	rear	.
和	经常	在	她	缝纫	-	房间	那	看起来	出去	在	这	小的	花园	在	这	后部	.

而且她经常在缝纫室里工作，从缝纫室可以俯瞰后面的小花园。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

I	never	knew	her	to	come	out	of	the	front	door	,
我	绝不	知道	她	到	来	出去	的	这	正面	门	,

我从没见过她从前门出来。

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][slɪp] ;

or	to	look	from	the	windows	on	the	slip	;
或者	到	看	从	这	视窗	在	这	滑	;

或者从栈桥上的窗户向外看；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

but	whenever	she	went	abroad	it	was	through	the	back	door	and	the	little	garden	,
但	每当	她	去	国外	它	曾是	通过	这	后退	门	和	这	小的	花园	,

但她每次出国都是从后门和小花园进去的。

['glaɪdɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] , [soʊ]['dʒentli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

gliding	so	quietly	,	so	gently	,	that	it	seemed	wonderful	to	me	,	who	could	not	move	,
滑翔	所以	悄悄	,	所以	轻轻地	,	那	它	似乎	精彩的	到	我	,	WHO	可以	不是	移动	,

它滑翔得如此安静、如此轻柔，以至于我这个动弹不得的人都觉得很神奇。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][maɪ]['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['rækɪt] .

any	more	than	could	my	father	,	without	a	thunderous	racket	.
任何	更多的	比	可以	我的	父亲	,	没有	一个	雷鸣	球拍	.

比我父亲做得更多，而且不会发出震耳欲聋的巨响。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] [stɪl] [feɪs] ['ʌndər]

I	can	see	her	plainly	,	with	her	black	shawl	and	sweet	still	face	under
我	能	看	她	显然	,	和	她	黑色的	披肩	和	甜的	仍然	脸	在下面

[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bɑːnɪt] ,

an	overhanging	bonnet	,
一个	悬垂	引擎盖	,

我能清楚地看到她，她披着黑色披肩，甜美的脸庞在垂下来的帽子下若隐若现。

['goʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

going	out	through	the	little	garden	.
去	出去	通过	这	小的	花园	.

穿过小花园出去。

[haʊ] ['ɜːrli] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [weɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,

How	early	or	in	what	way	I	learned	it	I	am	not	sure	,
如何	早期的	或者	在	什么	方式	我	学习	它	我	是	不是	当然	,

我记不清自己是什么时候、通过什么方式学会的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

but	it	seems	as	if	it	had	always	been	a	settled	thing	that	I	must
但	它	似乎	作为	如果	它	有	总是	到过	一个	定居	事物	那	我	必须

[nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] ,

not	speak	to	her	of	the	slip	,
不是	说话	到	她	的	这	滑	,

但似乎一直以来，我都不能跟她提起那次失误，这已经成了不成文的规定。

[ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ;

or	the	river	,	or	the	ships	,	or	anything	in	view	from	the	front	porch	;
或者	这	河	,	或者	这	船舶	,	或者	任何事物	在	看法	从	这	正面	门廊	;

或者河流，或者船只，或者从前廊可以看到的任何东西；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ,

but	things	which	could	be	seen	from	the	windows	of	her	sewing	-	room	,
但	事物	哪个	可以	是	已见	从	这	视窗	的	她	缝纫	-	房间	,

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

但从她的缝纫室窗户可以看到的事物，花园，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] - ['bʌsɪz] , ['stiːpl] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

the	people	in	the	other	street	,	the	carriages	and	'	busses	,	steeples	and	distant
这	人们	在	这	其他	街道	,	这	马车	和	-	公交车	,	尖顶	和	遥远

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

另一条街上的人们，马车和公共汽车，尖顶和远处的屋顶，

[ðiːz] [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] .

these	I	might	talk	about	.
这些	我	可能	讲话	关于	.

这些我可能会谈到。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['bensn] [keɪm] [hoʊm] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [pər'hæps] ,

When	Uncle	Benson	came	home	,	once	a	year	perhaps	,
什么时候	叔叔	本森	来了	家	,	一次	一个	年	也许	,

本森叔叔大概一年一次回家的时候，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɔ:r] [ɪn] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz]

the	difference	between	the	porch	or	inn	parlour	and	the	sewing	-	room	was
这	不同之处	之间	这	门廊	或者	客栈	客厅	和	这	缝纫	-	房间	曾是

['noʊtəb(ə)l] .

notable	.
值得注意的	.

门廊或客栈客厅与缝纫室之间的差异非常明显。

[fɔ:r; fər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['aɪləndz] ,

For	below	the	talk	was	all	of	the	sea	,	winds	,	and	islands	,
为了	以下	这	讲话	曾是	全部	的	这	海	,	风	,	和	岛屿	,

因为在谈话之下，是大海、风和岛屿。

[ænd; ənd] [fʊl] [kwɪr] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .

and	full	queer	phrases	of	the	shipping	.
和	满的	酷儿	短语	的	这	船运	.

以及关于航运的完整酷儿短语。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][draɪ] ['stɔ:riz] ;

My	father	loud	and	merry	,	and	my	uncle	full	of	dry	stories	;
我的	父亲	大声	和	欢乐	,	和	我的	叔叔	满的	的	干燥	故事	;

我父亲大声喧哗，兴高采烈；我叔叔满脑子都是枯燥乏味的故事。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [hju:dʒ] [bɪrd] ['rʌmpld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; ['ʌŋk(ə)l] ['bensn] , [æz; əz]

my	father's	huge	beard	rumpled	on	his	chest	with	laughter	;	Uncle	Benson	,	as
我的	父亲的	巨大的	胡须	皱巴巴的	在	他的	胸部	和	笑声	;	叔叔	本森	,	作为

['ɔ:lweɪz] [wen] [ə'ʃɔ:r] ,

always	when	ashore	,
总是	什么时候	岸上	,

父亲浓密的胡须因大笑而蓬松地贴在胸前；本森叔叔，像往常一样，每次上岸后，

[kli:n] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['veri] ['næti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

clean	shaven	and	very	natty	in	his	clothes	.
干净的	剃光	和	非常	纳蒂	在	他的	衣服	.

他刮了胡子，衣着也很讲究。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [went] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ru:m] , [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ti:] [ɑ:n]

But	when	we	went	above	to	the	sewing	-	room	,	my	mother	would	make	tea	on
但	什么时候	我们	去	多于	到	这	缝纫	-	房间	,	我的	母亲	会	制作	茶	在

[ðə; ði][hɑ:b] ,

the	hob	,
这	炉灶	,

但当我们上楼去缝纫室时，我母亲会在炉子上煮茶。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [pleɪd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ,

while	the	two	men	played	backgammon	,	and	you	would	have	thought	,
尽管	这	二	男人	玩	双陆棋	,	和	你	会	有	想法	,

当这两个男人玩双陆棋时，你可能会想，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ,

for	all	that	was	said	of	it	,	that	there	was	no	sea	at	all	,
为了	全部	那	曾是	说	的	它	,	那	那里	曾是	不	海	在	全部	,

尽管有人说那里根本没有海，

['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

flowing	and	wrapped	about	the	world	.
流动	和	包装	关于	这	世界	.

流动并环绕着世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['kwaɪət][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['mɪnɪstər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɔːdweɪ] [tʃɜːrtʃ]

It	was	all	quiet	talk	of	the	house	,	the	new	minister	at	the	Broadway	Church
它	曾是	全部	安静的	讲话	的	这	房子	,	这	新的	部长	在	这	百老汇	教会

,

,

,

大家都在低声谈论房子的事，还有百老汇教堂的新牧师。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] ['bɛni] [tuː; tə][maɪnd] ['betər] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	how	it	were	well	for	Bennie	to	mind	better	his	books	.
和	如何	它	是	出色地	为了	本尼	到	头脑	更好的	他的	图书	.

以及本尼应该更好地保管好他的书。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

All	this	did	not	seem	strange	to	me	until	it	was	explained	,	and	then	it
全部	这	做过	不是	似乎	奇怪的	到	我	直到	它	曾是	解释	,	和	然后	它

[siːmd] [streɪndʒ] .

seemed	strange	.
似乎	奇怪的	.

这一切起初我并不觉得奇怪，直到有人向我解释之后，我才觉得奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'pɪr] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

For	the	things	one	is	accustomed	to	when	a	little	child	appear	only	a	part	of
为了	这	事物	一	是	习惯	到	什么时候	一个	小的	孩子	出现	仅有的	一个	部分	的

['kɑːmən] ['neɪtʃər] ,

common	nature	,
常见的	自然	,

对于一个小孩来说，人们习以为常的那些事物似乎只是寻常天性的一部分。

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðæn; ðən] [taɪdz] [ænd; ənd]

whatever	they	are	,	and	no	more	to	be	wondered	at	than	tides	and
任何	他们	是	,	和	不	更多的	到	是	想知道	在	比	潮汐	和

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [gʌlz] .

the	flight	of	gulls	.
这	航班	的	海鸥	.

无论它们是什么，都没有什么值得惊奇的，就像潮汐和海鸥的飞行一样。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , [dɪ'zæstrəs] [jɪr] , - - , [ðoʊ] [nɑːt]

I	had	learned	the	story	of	that	sudden	,	disastrous	year	,	'	38	,	though	not
我	有	学习	这	故事	的	那	突然	,	灾难性的	年	,	-	-	,	尽管	不是

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

from	my	father	.
从	我的	父亲	.

虽然不是从我父亲那里，但我还是了解到了1938年那场突如其来的灾难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['kjʊriəsli] [wɪ'ðaʊt] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

He	was	a	man	curiously	without	shrewdness	to	suspect	what	I	might	be
他	曾是	一个	男人	奇怪的是	没有	城府	到	怀疑	什么	我	可能	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

他这个人很奇怪，竟然一点也不精明，完全猜不透我在想什么。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] — [wɪtʃ]

and	without	that	kind	of	courage	—	if	I	may	say	so	with	affection	—	which
和	没有	那	种类	的	勇气	—	如果	我	可能	说	所以	和	感情	—	哪个

[iˈneiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [æt; ət] [niːd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][sæd][ɔːr] [sɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

enables	a	man	to	approach	at	need	a	subject	which	is	sad	or	sore	to	him
启用	一个	男人	到	方法	在	需要	一个	主题	哪个	是	伤心	或者	疮	到	他

['ɪnwərdli] .

inwardly	.
内心	.

如果没有那种勇气——如果我可以用充满爱意的方式这么说的话——一个人就无法在需要的时候去面对内心感到悲伤或痛苦的话题。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,

So	that	,	while	I	had	my	own	thoughts	,
所以	那	,	尽管	我	有	我的	自己的	想法	,

所以，尽管我当时也有自己的想法，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] , [ˈklʌmzi] [læd] .

the	thing	was	not	all	explained	till	I	was	a	well	-	grown	,	clumsy	lad	.
这	事物	曾是	不是	全部	解释	直到	我	曾是	一个	出色地	-	生长	,	笨拙	小伙子	.

直到我长成一个笨手笨脚、身材魁梧的少年，这件事才完全解释清楚。

[ɪn] [ðɪs] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈsloʊli] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

In	this	while	it	had	come	slowly	upon	me	,	until	at	last	it	was	a	great
在	这	尽管	它	有	来	缓慢地	之上	我	,	直到	在	最后的	它	曾是	一个	伟大的

[kənˈvɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

这段时间里，这种感觉慢慢地在我心中形成，最终演变成一种强烈的信念。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈniːðər] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [θiːf] , [nɔːr] [pəˈliːsmən] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈdraɪvɪŋ]

that	I	must	be	neither	a	water	-	thief	,	nor	policeman	,	nor	a	doctor	driving
那	我	必须	是	两者都不	一个	水	-	贼	,	也不	警察	,	也不	一个	医生	驾驶

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,

his	carriage	,
他的	运输	,

我既不能是偷水贼，也不能是警察，更不能是驾着马车的医生。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːrpətɪd] [ˈpʊlpɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] -

nor	a	preacher	in	a	carpeted	pulpit	,	but	a	seaman	and	sometime	a	ship	-
也不	一个	牧师	在	一个	铺地毯的	讲坛	,	但	一个	水手	和	有时	一个	船	-

[ˈkæptɪn] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbensn] ,

captain	like	Uncle	Benson	,
队长	喜欢	叔叔	本森	,

他既不是坐在铺着地毯的讲坛上的传教士，而是一位像本森叔叔那样的水手，有时也是一位船长。

[wɪtʃ] [aɪˈdiːə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

which	idea	became	a	hunger	and	thirst	.
哪个	主意	成为	一个	饥饿	和	口渴	.

这个想法最终演变成了一种饥渴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈkwɪrli] ,

But	when	I	told	my	father	of	it	,	he	looked	at	me	queerly	,
但	什么时候	我	讲述	我的	父亲	的	它	,	他	看起来	在	我	奇怪地	,

但当我把这件事告诉父亲时，他用一种奇怪的眼神看着我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [bʊks] .

and	told	me	to	mind	my	books	.
和	讲述	我	到	头脑	我的	图书	.

还让我看好自己的书。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [siː] ['mætərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ,

And	I	noticed	that	he	would	talk	no	more	of	sea	matters	when	I	was	near	,
和	我	注意到	那	他	会	讲话	不	更多的	的	海	事情	什么时候	我	曾是	靠近	,

我注意到，当我靠近他时，他不再谈论海洋方面的事了。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] -

and	would	send	me	away	from	the	inn	parlour	to	go	up	to	the	sewing	-
和	会	发送	我	离开	从	这	客栈	客厅	到	去	向上	到	这	缝纫	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他会把我从客栈客厅打发走，让我去缝纫室。

[soʊ] , [wen'evər] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

So	,	whenever	I	pressed	him	to	say	I	was	to	be	a	sailor	,
所以	,	每当	我	按下	他	到	说	我	曾是	到	是	一个	水手	,

所以，每当我追问他我是否应该成为一名水手时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,

he	would	put	it	aside	with	a	look	on	his	face	that	puzzled	me	,
他	会	放	它	旁边	和	一个	看	在	他的	脸	那	困惑	我	,

他会把它放到一边，脸上带着一种令我困惑的表情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['sædnəs] , [bʌt; bət] [fɪr] .

for	it	was	not	only	sadness	,	but	fear	.
为了	它	曾是	不是	仅有的	悲伤	,	但	害怕	.

因为那不仅是悲伤，还有恐惧。

[ðə; ði] [swet] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪk] .

The	sweat	would	come	on	his	forehead	and	his	hand	shake	.
这	汗	会	来	在	他的	前额	和	他的	手	摇	.

汗水从他的额头渗出，他的手也开始颤抖。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]

I	think	I	was	little	comfort	to	anyone	in	those	days	,	knocking	about	the	streets
我	思考	我	曾是	小的	舒适	到	任何人	在	那些	天	,	敲门	关于	这	街道

[ænd; ənd] [hwɔːvz] ,

and	wharves	,
和	码头	,

我想我那时在街头巷尾和码头上闲逛，对谁都没有多大帮助。

['aɪd(ə)l] , ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['restləs] , [rɔŋɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][moʊst] .

idle	,	sullen	,	and	restless	,	wronging	those	in	my	thoughts	who	loved	me	most	.
闲置的	,	忧郁	,	和	不安	,	错误	那些	在	我的	想法	WHO	喜爱	我	最多	.

游手好闲、闷闷不乐、焦躁不安，辜负了那些我心中最爱我的人。

[ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] —

That	old	song	I	took	to	humming	to	myself	—
那	老的	歌曲	我	采取	到	哼唱	到	我	—

那首我经常哼唱的老歌——

“ ['bensn] [ænd; ənd] [kriː] ,

“	Benson	and	Cree	,
“	本森	和	克里族	,

“本森和克里，

[wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [siː] ,

One	at	home	and	one	at	sea	,
一	在	家	和	一	在	海	,

一个在家，一个在海上。

" [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['ferli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] —
" till I had fairly got it changed , so that it ran —
" 直到 我 有 相当 得到 它 已更改 , 所以 那 它 跑 —

"直到我把它彻底改好，让它运转起来——"

" ['bɛni] [ben] [kriː] ,
" Bennie Ben Cree ,
" 本尼 本 克里族 ,

"本尼·本·克里，

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] ,
Come away to the sea ,
来 离开 到 这 海 ,

来海边吧，

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][lɪlt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuːn] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd]
" and the lilt of the tune never failed to put a beating in my ears and
" 和 这 轻快 的 这 调 绝不 失败的 到 放 一个 殴打 在 我的 耳朵 和
[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
a burning in my eyes ,
一个 燃烧 在 我的 眼睛 ,

"那旋律总是让我耳鸣眼花，眼睛灼痛。"

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] .
and fill my head with foolish fancies .
和 充满 我的 头 和 愚蠢 幻想 .

我的脑子里充满了愚蠢的幻想。

[aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['hæriər] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] , [aɪ] ,
I would sing it to Harrier in his shop , and Harrier would say , " Aye , aye ,
我 会 唱歌 它 到 鹞式战斗机 在 他的 店铺 , 和 鹞式战斗机 会 说 , " 是的 , 是的 ,
['sʌni] !
sonny !
桑尼 !

我会在哈里尔的店里唱这首歌给他听，哈里尔会说："是，是，儿子！"

[ðɛms] [nuː] [wɜːrdz] .
Them's new words .
它们是 新的 字 .

这是他们的新词。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ðiː] [jɪr] - - ;
" So it was come the year ' 61 ;
" 所以 它 曾是 来 这 年 - - ;

"到了 1961 年，情况就是这样；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ðiː][ˌsærə'təugə] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː][slɪp] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt]
and late in the month of May the Saratoga lay in the slip being fitted out
和 晚的 在 这 月 的 可能 这 萨拉托加 躺 在 这 滑 存在 适配 出去
[fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [juːz][tuː; tə] [blɑː'keɪd] ['sʌðərn] [pɔːrts] ,
for government use to blockade Southern ports ,
为了 政府 使用 到 封锁 南方 端口 ,

5月下旬，萨拉托加号停泊在船坞中，正在进行改装，供政府用于封锁南方港口。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , [ðen] [ɔːr]['leɪtər] , [wʌz; wəz] [toʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðiː]['neɪvi][jɑːrd] .
and sometime , then or later , was towed across to the navy yard .
和 有时 , 然后 或者 之后 , 曾是 被拖走 穿过 到 这 海军 院子 .

然后，在某个时候，它被拖到了海军造船厂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈpɜːrtʃəs] [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd]

She	was	sold	to	the	service	,	with	the	option	of	repurchase	if	not	destroyed
她	曾是	卖	到	这	服务	,	和	这	选项	的	回购	如果	不是	损毁

,

,

,

她被卖给了该机构，如果她没有被摧毁，该机构可以选择回购。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [fɪt]

and	Uncle	Benson	was	enlisted	to	command	her	,	and	looked	a	fit
和	叔叔	本森	曾是	入伍	到	命令	她	,	和	看起来	一个	合身

['prɑːpər][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

proper	man	in	his	uniform	,
恰当的	男人	在	他的	制服	,

本森叔叔被征召来指挥这艘船，他穿着制服，看起来是个英俊潇洒、举止得体的男人。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

which	excited	me	almost	beyond	endurance	.
哪个	兴奋的	我	几乎	超过	耐力	.

这让我兴奋得几乎无法自拔。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] .

Now	I	am	come	to	a	scene	in	the	little	inn	parlour	behind	the	public	room	.
现在	我	是	来	到	一个	场景	在	这	小的	客栈	客厅	在后面	这	民众	房间	.

现在我来到了公共房间后面的小客栈客厅里的一幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌv; əv] [steɪt] .

It	was	my	father's	office	,	and	in	a	manner	his	room	of	state	.
它	曾是	我的	父亲的	办公室	,	和	在	一个	方式	他的	房间	的	状态	.

那是我父亲的办公室，某种程度上也是他的国事厅。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['kɑːrpɪt]

You	should	see	in	mind	a	square	room	with	pleasant	curtains	and	a	gay	carpet
你	应该	看	在	头脑	一个	正方形	房间	和	令人愉快的	窗帘	和	一个	同性恋	地毯

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

你应该想象一个方形的房间，挂着漂亮的窗帘，地板上铺着色彩鲜艳的地毯。

[ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][noʊ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

a	round	stove	with	no	fire	in	it	at	this	time	;
一个	圆形的	火炉	和	不	火	在	它	在	这	时间	;

此时炉子是圆形的，里面没有火；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [staʊt] [tʃerz] [ʌv; əv] ['verid] [ʃeɪp] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]

there	are	six	or	eight	stout	chairs	of	varied	shape	,	about	the	number	of	my
那里	是	六	或者	八	肥硕	椅子	的	多种多样	形状	,	关于	这	数字	的	我的

['fɑːðɚz] ['krəʊniːz] ,

father's	cronies	,
父亲的	亲信	,

那里有六七把形状各异的结实椅子，大约和我父亲的几个死党人数差不多。

[huː] [keɪm] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

who	came	evenings	to	pack	themselves	in	,
WHO	来了	晚上	到	盒	他们自己	在	,

他们晚上来这里，把自己挤得满满当当的，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [er] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sɔːlti] [wɪð; wɪθ][oʊld] [siː] ['meməriz] .

and	make	the	air	white	with	smoke	and	salty	with	old	sea	memories	.
和	制作	这	空气	白色的	和	抽烟	和	咸	和	老的	海	回忆	.

让空气中弥漫着烟雾和咸咸的海风，那是对大海的美好回忆。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ][snʌg][desk] ,

In	the	corner	is	a	snug	desk	,
在	这	角落	是	一个	舒适	桌子	,

角落里有一张舒适的书桌，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːlz]['mɒdlz][ʌv; əv]“['bensn]&-”[faɪv][ʃɪps];['pɔːtrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	about	the	walls	models	of	“	Benson	&	Cree's	”	five	ships	;	portraits	of	the
和	关于	这	墙壁	模型	的	“	本森	&	-	”	五	船舶	;	肖像	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

墙上还挂着“本森和克里”五艘船的模型；以及家族成员的肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'laɪkli]['lʊkɪŋ][koʊst];[ɑːn][wʌn][saɪd][ʃelvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	painting	of	an	unlikely	looking	coast	;	on	one	side	shelves	with	a
和	一个	绘画	的	一个	不太可能	寻找	海岸	;	在	一	边	货架	和	一个

[fjuː][bʊks] ,

few	books	,
很少	图书	,

还有一幅描绘奇特海岸景色的画作；一侧书架上摆放着几本书，

[bʌt; bət]['meɪnli][pɪŋk][ænd; ənd][waɪt]['ʃɛlz] ,[ænd; ənd][stʌft]['fɪʃɪz] .

but	mainly	pink	and	white	shells	,	and	stuffed	fishes	.
但	主要	粉色的	和	白色的	贝壳	,	和	填充	鱼	.

但主要是粉色和白色的贝壳，以及酿鱼。

['ʌŋk(ə)l]['bensn][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɑːr; ər]['sɪtɪŋ]['lʊkɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] ,

Uncle	Benson	and	my	father	are	sitting	looking	at	me	,
叔叔	本森	和	我的	父亲	是	坐着	寻找	在	我	,

本森叔叔和我父亲正坐着看着我。

[huː][ˌeɪ 'em]['stændɪŋ]['ɔːkwərdli][ɪ'nʌf][ænd; ənd]['ʃɪftɪŋ][maɪ][fiːt][ə'baʊt] .

who	am	standing	awkwardly	enough	and	shifting	my	feet	about	.
WHO	是	常设	尴尬地	足够的	和	转变	我的	脚	关于	.

我站着的姿势很别扭，不停地挪动着双脚。

['ʌŋk(ə)l]['bensn][ɪz]['seɪɪŋ] ,“[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,[ben] ,

Uncle	Benson	is	saying	,	“	We're	going	to	put	it	to	you	,	Ben	,
叔叔	本森	是	说	,	“	是	去	到	放	它	到	你	,	本	,

本森叔叔说：“我们要考验你，本。”

”[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][bəːsts][ɪn]['nɜːrvəsli] :

”	and	my	father	bursts	in	nervously	:
”	和	我的	父亲	爆发	在	紧张地	:

我父亲紧张地冲了进来：

“[ðæts][ˌaɪ 'tiː] ,[ben] .

“	That's	it	,	Ben	.
“	那就是	它	,	本	.

“就这样吧，本。”

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,[dʒʌst][haʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,[dəunt][juː; jʊ][siː] ?

We're	going	to	put	it	to	you	,	just	how	it	is	,	don't	you	see	?
是	去	到	放	它	到	你	,	只是	如何	它	是	,	不	你	看	?

我们会实话实说，你明白吗?

”[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kɔft] ,

”	My	uncle	coughed	,
”	我的	叔叔	咳嗽	,

“我叔叔咳嗽了一声，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːdli] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [weɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr]

and	beginning	in	an	oddly	stiff	and	formal	way	told	the	story	of	the	year
和	开始	在	一个	奇怪	僵硬的	和	正式的	方式	讲述	这	故事	的	这	年

- ,

1838	,

- ,

故事以一种略显生硬和正式的方式开篇，讲述了1838年的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ɔːl'redi] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

for	the	most	part	what	I	knew	already	,	as	I	told	him	,	not	meaning	to
为了	这	最多	部分	什么	我	知道	已经	,	作为	我	讲述	他	,	不是	意义	到

[biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .

be	impolite	.
是	不礼貌	.

大部分内容我都已经知道了，我告诉他，并非有意不礼貌。

“ [aɪ] , [ben] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	Aye	,	Ben	,	”	said	he	,	quietly	,	“	but	I'm	going	on	.
“	是的	,	本	,	”	说	他	,	悄悄	,	“	但	我是	去	在	.

“是的，本，”他平静地说，“但我还要继续。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] — — ”

You	don't	know	that	your	mother	,	for	a	year	or	more	—	—	”
你	不	知道	那	你的	母亲	,	为了	一个	年	或者	更多的	—	—	”

你不知道你母亲已经一年多没来——”

“ [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['hʌskɪli] .

“	Eighteen	months	,	”	said	my	father	,	leaning	forward	and	speaking	huskily	.
“	十八	几个月	,	”	说	我的	父亲	,	倾斜	向前	和	请讲	沙哑地	.

“十八个月，”父亲向前倾身，用沙哑的声音说道。

“ [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

“	Eighteen	months	.
“	十八	几个月	.

“十八个月。

[wel] , [wel] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ['dɪfrənt]

Well	,	well	,	a	wonderful	woman	,	your	mother	,	but	women	take	trouble	different
出色地	,	出色地	,	一个	精彩的	女士	,	你的	母亲	,	但	女性	拿	麻烦	不同的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

嗯，嗯，你母亲是一位很棒的女性，但是女性处理问题的方式不同。

[sʌm; səm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

Some	take	it	hard	.
一些	拿	它	难的	.

有些人难以接受。

” [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'wɪldərd] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	I	stared	at	them	,	bewildered	enough	,	while	they	looked	long	at	each	other	,
”	我	凝视	在	他们	,	困惑	足够的	,	尽管	他们	看起来	长的	在	每个	其他	,

“我茫然地盯着他们，而他们也彼此对视了很久。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

seeming	to	take	comfort	from	it	.
似乎	到	拿	舒适	从	它	.

似乎从中得到了安慰。

['ʌŋk(ə)l] ['bensn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tʌtʃt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [niː] .

Uncle	Benson	,	leaning	forward	,	touched	my	father's	knee	.
叔叔	本森	,	倾斜	向前	,	感动	我的	父亲的	膝盖	.

本森叔叔向前倾身，摸了摸我父亲的膝盖。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [wiː; wi][moʊst] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
“ You and me , Tom , we most gave it up .
” 你 和 我 , 汤姆 , 我们 最多 给予 它 向上 .

“汤姆，你和我，我们最终都放弃了。”

” [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈfɪrsli] .
” And my father pulled his beard fiercely .
” 和 我的 父亲 拉 他的 胡须 激烈地 .

“我父亲狠狠地拽了拽胡子。”

“ [geɪv] [wʌt] [ʌp] ?
“ Gave what up ?
” 给予 什么 向上 ?

放弃了什么?

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What was it ? ”
” 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , “ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] . ”
“ Aye , ” said my father with a start , “ we're going to put it to you , Ben . ”
” 是的 , ” 说 我的 父亲 和 一个 开始 , “ 是 去 到 放 它 到 你 , 本 . ”

“是啊，”我父亲猛地说道，“我们要让你来试试，本。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbensn] [ˈsɔːftli] , “ - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , - [twʌz] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm]
“ Why , ” said Uncle Benson softly , “ ' twas a shock she had , ' twas a tough time
” 为什么 , ” 说 叔叔 本森 轻轻 , “ - 那是 一个 震惊 她 有 , - 那是 一个 艰难的 时间
,
,
,

“为什么呢，”本森叔叔轻声说道，“她受到了很大的打击，那段时间很艰难。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][mæn] , [tɑːm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
and you weren't a man , Tom , to see what to do . ”
和 你 不是 一个 男人 , 汤姆 , 到 看 什么 到 做 . ”

而你，汤姆，却不是个男人，不知道该怎么办。

“ [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No good at all , ” said my father , shaking his head .
” 不 好的 在 全部 , ” 说 我的 父亲 , 摇晃 他的 头 .

“一点用都没有，”父亲摇着头说。

[əˈgen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Again they fell to looking at each other ,
再次 他们 跌倒 到 寻找 在 每个 其他 ,

他们又一次陷入了对视的境地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
and there seemed to be no ending of my impatience .
和 那里 似乎 到 是 不 结束 的 我的 不耐烦 .

我的不耐烦似乎永无止境。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbensn] [æt; ət] [læst] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] . ”
“ Oh , ” said Uncle Benson at last , “ but we're not putting it to you , Ben . ”
” 哦 , ” 说 叔叔 本森 在 最后的 , “ 但 是 不是 推杆 它 到 你 , 本 . ”

“哦，”本森叔叔最后说道，“但我们不会拿你来做这件事，本。”

“ [aɪ] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Aye	,	”	said	my	father	,	“	we're	going	to	put	it	to	you	.
”	是的	,	”	说	我的	父亲	,	“	是	去	到	放	它	到	你	.

“是的，”我父亲说，“我们会把它交给你。”

” [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] .

”	And	my	uncle	went	on	.
”	和	我的	叔叔	去	在	.

“然后我叔叔继续说道。”

“ [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Eighteen	months	it	was	,	and	right	you	are	.
”	十八	几个月	它	曾是	,	和	正确的	你	是	.

“确实过了十八个月，你说得对。”

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] , ['tremblɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [wʌn][æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [driːm] [ænd; ənd]

A	moaning	,	trembling	,	walking	the	floor	like	one	as	has	a	bad	dream	and
一个	呻吟	,	发抖	,	步行	这	地面	喜欢	一	作为	有	一个	坏的	梦	和

[noʊ] [let] [ʌp] .

no	let	up	.
不	让	向上	.

他呻吟着，颤抖着，像做了噩梦的人一样在地板上踱来踱去，而且没有丝毫停歇。

[rɔːŋ] , [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][baɪ] [taɪmz] ['veri] [waɪld] , [ben] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

Wrong	,	wrong	in	her	head	,	and	by	times	very	wild	,	Ben	,	and	suffering
错误的	,	错误的	在	她	头	,	和	经过	时代	非常	荒野	,	本	,	和	痛苦

['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['fænsis] ;

terrible	with	fancies	;
糟糕的	和	幻想	;

她脑子里一片混乱，有时甚至非常疯狂，本，而且被各种奇思妙想折磨得痛苦不堪；

[baɪ] [taɪmz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniwʌn] ,

by	times	not	knowing	anyone	,
经过	时代	不是	会心	任何人	,

有时甚至不认识任何人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ['klæpɪŋ] ['oʊvər]

and	always	it	was	some	one	going	down	with	the	seas	clapping	over
和	总是	它	曾是	一些	一	去	向下	和	这	海域	鼓掌	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总是有人被海水淹没，海水拍打着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ben] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['fænsis] , [pʊr] ['wʊmən]

She	said	the	sea	was	hungry	and	cruel	,	Ben	,	having	her	fancies	,	poor	woman
她	说	这	海	曾是	饥饿的	和	残忍的	,	本	,	拥有	她	幻想	,	贫穷的	女士

.

:
.

她说大海饥饿而残酷，本，她有她的幻想，可怜的女人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] ,

She	used	to	tell	a	-	whispering	,
她	用过的	到	告诉	一个	-	耳语	,

她过去常常低声细语，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] ['siːz] [mæd][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

how	she	could	hear	the	big	seas	mad	and	raging	all	about	her	,
如何	她	可以	听到	这	大的	海域	疯狂的	和	愤怒	全部	关于	她	,

她能听到周围大海的咆哮怒吼。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [sipɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	other	times	little	waves	on	the	beach	,	like	a	beast	sipping	and
和	在	其他	时代	小的	波浪	在	这	海滩	,	喜欢	一个	兽	啜饮	和

['lɪkɪŋ] [ɪts][lɪps] .

licking	its	lips	.
舔舐	它是	嘴唇	.

有时，沙滩上会泛起细小的波浪，就像野兽在啜饮和舔舐嘴唇。

['fænsis] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [ɑːd] .

Fancies	she	had	very	odd	.
幻想	她	有	非常	奇怪的	.

她幻想自己拥有非常奇怪的特质。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

And	when	you	were	born	it	came	back	again	,	but	only	for	a	few	weeks
和	什么时候	你	是	出生	它	来了	后退	再次	,	但	仅有的	为了	一个	很少	周

.

:
.

你出生后，这种症状又复发了，但只持续了几个星期。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [naʊ] , [kwaɪt] [raɪt] .

And	other	whiles	it	has	been	as	we	see	now	,	quite	right	.
和	其他	当	它	有	到过	作为	我们	看	现在	,	相当	正确的	.

而有时，情况也正如我们现在所看到的，完全正确。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wiː; wi]

But	she	would	so	shrink	and	tremble	at	any	speaking	of	the	sea	that	we
但	她	会	所以	收缩	和	颤抖	在	任何	请讲	的	这	海	那	我们

[kwɪt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

quit	saying	anything	,
辞职	说	任何事物	,

但只要一提到大海，她就会畏缩颤抖，所以我们干脆什么也不说了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][peɪn]

as	you	know	well	,	and	I	hope	and	trust	she	has	had	no	pain
作为	你	知道	出色地	,	和	我	希望	和	相信	她	有	有	不	疼痛

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

正如您所知，我希望并相信她没有因此而感到痛苦。

[nɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] , [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .

nor	looked	upon	salt	water	,	these	twenty	years	.
也不	看起来	之上	盐	水	,	这些	二十	年	.

这二十年来，我从未见过海水。

“ [soʊ] [naʊ] [its] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	So	now	it's	put	to	you	,	Ben	,	for	you	want	to	go	out	with	me	,
“	所以	现在	它是	放	到	你	,	本	,	为了	你	想	到	去	出去	和	我	,

“所以现在问题问你了，本，你想和我约会吗？”

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃiːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

and	I'm	thinking	for	the	matter	of	the	war	she'd	be	no	more	than	other
和	我是	思维	为了	这	事情	的	这	战争	棚	是	不	更多的	比	其他

['wɪmɪn] [pər'hæps] ,

women	perhaps	,
女性	也许	,

我认为就战争而言，她或许和其他女性没什么两样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [its] ['dɪfrənt] .

but	for	the	rest	it's	different	.
但	为了	这	休息	它是	不同的	.

但其他方面则有所不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wiːl] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

And	now	we've	put	it	to	you	,	we'll	ask	what	you	think	.
和	现在	我们已经	放	它	到	你	,	出色地	问	什么	你	思考	.

现在我们已经把问题抛给你了，我们想听听你的看法。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒækɪt] , ['strʌglɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] ,

"	I	was	fumbling	with	my	jacket	,	struggling	not	to	see	how	the	case	stood	,
"	我	曾是	笨拙	和	我的	夹克	,	挣扎	不是	到	看	如何	这	案件	站立	,

“我当时正笨拙地摆弄着外套，努力不去想案情究竟如何。”

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [siːmd] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

which	nevertheless	seemed	clear	enough	,
哪个	尽管如此	似乎	清除	足够的	,

然而，这一点似乎已经足够清楚了。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['greɪtər] [ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən]

and	my	eyes	were	hot	with	thinking	of	things	greater	and	stranger	than
和	我的	眼睛	是	热的	和	思维	的	事物	更大的	和	陌生人	比

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

I	had	known	before	.
我	有	已知	前	.

我的双眼因想到一些比我以前所知的更伟大、更奇异的事物而发热。

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	I	think	as	you	do	,	"	I	said	at	last	,
"	我	思考	作为	你	做	,	"	我	说	在	最后的	,

“我的想法和你一样，”我最后说道。

[æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

as	stiff	and	steady	as	I	could	make	out	.
作为	僵硬的	和	稳定的	作为	我	可以	制作	出去	.

就我所能分辨的来说，它僵硬而稳定。

“ [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Aye	,	"	said	he	,	“	and	that's	all	right	.
"	是的	,	"	说	他	,	“	和	那就是	全部	正确的	.

“是的，”他说，“那没关系。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

But	I'll	tell	you	what	I	think	.
但	患病的	告诉	你	什么	我	思考	.

但我会告诉你我的想法。

[wiːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] ,

We've	been	saying	,	he	and	I	,	it	might	come	all	right	in	time	,
我们已经	到过	说	,	他	和	我	,	它	可能	来	全部	正确的	在	时间	,

我和他一直都说，也许时机成熟的时候一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ben] ['bensn] [kriː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lændzmən]['æftər][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	if	a	Ben	Benson	Cree	must	be	a	landsman	after	all	he	should	have
和	如果	一个	本	本森	克里族	必须	是	一个	土地管理者	后	全部	他	应该	有

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

the	credit	of	seeing	the	thing	for	himself	,
这	信用	的	看到	这	事物	为了	他自己	,

如果一个本·本森·克里人最终必须算得上是土地所有者，那么他就应该亲眼目睹这件事，并获得相应的荣誉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] .

and	what	was	reasonable	and	right	.
和	什么	曾是	合理的	和	正确的	.

以及什么是合理和正确的。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	how	we	put	it	.
那就是	如何	我们	放	它	.

我们是这么说的。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [tel] [bʌt; bət] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['kwaɪət]

But	now	it's	been	many	years	,	and	a	man	can't	tell	but	things	may	be	quiet
但	现在	它是	到过	许多	年	,	和	一个	男人	不能	告诉	但	事物	可能	是	安静的

,

,

,

但现在已经过去很多年了，谁也说不准，但事情可能已经平静下来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

and	she	might	make	no	trouble	at	all	.
和	她	可能	制作	不	麻烦	在	全部	.

她可能根本不会惹麻烦。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [tel] , [naʊ] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

A	man	can't	tell	,	now	,	can	he	?	”
一个	男人	不能	告诉	,	现在	,	能	他	?	”

现在，男人是分辨不出来的，对吧?

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [maɪ] ['fɑːðər] [bɜːrst] [ɪn] ['nɜːrvəsli] .

“	Why	,	no	,	”	my	father	burst	in	nervously	.
”	为什么	,	不	,	”	我的	父亲	爆裂	在	紧张地	.

“不，不行，”父亲紧张地插嘴道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

“	How	can	he	?
”	如何	能	他	?

他怎么能这样?

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

We	put	it	to	you	,	how	can	he	?	”
我们	放	它	到	你	,	如何	能	他	?	”

我们问你，他怎么可能做到?

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][dəunt]['hæŋkər][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	And	it's	a	job	I	don't	hanker	for	,	but	I'm	going	to	do	it	for	you
”	和	它是	一个	工作	我	不	渴望	为了	,	但	我是	去	到	做	它	为了	你

,

,

,

“这不是我渴望的工作，但我会为了你去做。”

[ben] , [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sɔːrt][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [wei] . ”

Ben	,	sort	of	hitch	it	in	with	conversation	,	sort	of	by	the	way	.	”
本	,	种类	的	拴住	它	在	和	对话	,	种类	的	经过	这	方式	.	”

本，算是顺便把这件事插进了谈话里。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	That's	it	,	”	said	my	father	.
”	那就是	它	,	”	说	我的	父亲	.

“就是这样，”我父亲说。

“ [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sɔːrt][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
“ You hitch it in sort of by the way .
” 你 拴住 它 在 种类 的 经过 这 方式 .

“顺便一提，你把它搭进去也算是吧。”

” [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [stʊd] [ʌp] , [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . .
” My uncle stood up , buttoned his coat , and went softly from the room . .
” 我的 叔叔 站立 向上 , 纽扣 他的 外套 , 和 去 轻轻 从 这 房间 . .

“我叔叔站起身，扣好外套，轻轻地走出了房间。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sæt] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪr] ,
My father sat quite silent , but his face was full of trouble and fear ,
我的 父亲 卫星 相当 沉默的 , 但 他的 脸 曾是 满的 的 麻烦 和 害怕 ,

父亲一言不发地坐着，但他的脸上满是忧虑和恐惧。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] ,
like that of a child who is frightened at the wind or the dark ,
喜欢 那 的 一个 孩子 WHO 是 害怕 在 这 风 或者 这 黑暗的 ,

就像孩子害怕风或黑暗一样，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪli] [sens] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈnevər] [fɪrd] [ˈeniθɪŋ] .
though in a bodily sense I suppose he was a man that never feared anything .
尽管 在 一个 身体上的 感觉 我 认为 他 曾是 一个 男人 那 绝不 害怕 任何事物 .

虽然从生理角度来说，我想他是一个无所畏惧的人。

[hiː; hi] [ˈpɔd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] , [ə; eɪ][hænd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz]
He pawed his great beard with a shaking hand , a hand bigger than mine is
他 爪子 他的 伟大的 胡须 和 一个 摇晃 手 , 一个 手 大 比 矿 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他用颤抖的手抚摸着浓密的胡须，那只手比我现在的手还要大。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [əˈfer] .
which is no small affair .
哪个 是 不 小的 事务 .

这可不是一件小事。

[soʊ][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [siːmd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
So we waited for a time that no doubt seemed longer than it was ;
所以 我们 等待 为了 一个 时间 那 不 怀疑 似乎 更长 比 它 曾是 ;

于是我们等待了一段时间，这段时间无疑感觉比实际更漫长；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , [ɔːr] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbensn] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I do not know how long , or what Uncle Benson said by way of conversation .
我 做 不是 知道 如何 长的 , 或者 什么 叔叔 本森 说 经过 方式 的 对话 .

我不知道过了多久，也不知道本森叔叔在谈话中说了些什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] , [ˈdʒɑːrɪŋ][ðə; ði] [flɔːr]
But at last there was a sudden cry and something fell , jarring the floor
但 在 最后的 那里 曾是 一个 突然 哭 和 某物 跌倒 , 刺耳的 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,
with a dull ,
和 一个 乏味的 ,

但最后突然传来一声尖叫，有什么东西掉下来，沉闷地撞击着地板。

[sɔːft] [saʊnd] .
soft sound .
柔软的 声音 .

轻柔的声音。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .

My	father	jumped	forward	.
我的	父亲	跳了起来	向前	.

我父亲向前跳了一步。

[aɪ] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] ['sterweɪ] , [hiː; hi] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

I	shot	past	him	and	up	the	stairway	,	he	struggling	and	thumping	behind
我	射击	过去的	他	和	向上	这	楼梯	,	他	挣扎	和	怦	在后面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

with	his	crutch	.
和	他的	拐杖	.

我飞快地从他身边跑过，上了楼梯，他拄着拐杖在后面艰难地走着，一下一下地往上拄着拐杖。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ['ʌŋk(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊfə] .

In	the	sewing	-	room	Uncle	Benson	was	lifting	my	mother	to	the	sofa	.
在	这	缝纫	-	房间	叔叔	本森	曾是	举重	我的	母亲	到	这	沙发	.

在缝纫室里，本森叔叔正把我母亲抱到沙发上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , ['mɜːrmərɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ,

She	lay	with	her	hands	to	her	face	,	murmuring	,	moaning	,
她	躺	和	她	双手	到	她	脸	,	淙淙	,	呻吟	,

她双手捂着脸躺着，喃喃自语，呻吟不止。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'ses(ə)nt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvər] ,

in	a	swift	incessant	way	to	make	one	shiver	,
在	一个	迅速	不停歇	方式	到	制作	一	颤抖	,

以迅疾而持续的方式，令人不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [braɪt] [her] [luːs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

with	her	pretty	bright	hair	loose	on	her	forehead	.
和	她	漂亮的	明亮的	头发	松动的	在	她	前额	.

她漂亮的亮丽秀发披散在额前。

“ [hɪr] ! ” [kraɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ʃɑːrpli] .

“	Here	!	”	cried	my	uncle	,	sharply	.
“	这里	!	”	哭	我的	叔叔	,	尖锐地	.

“到这儿来！”我叔叔厉声喊道。

“ [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] .

“	Tell	her	it	won't	be	.
“	告诉	她	它	惯于	是	.

告诉她不会的。

[kwɪk] , [bɔɪ] !

Quick	,	boy	!
快的	,	男生	!

快点，小子！

” [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] :

”	I	fell	on	my	knees	beside	her	crying	:
”	我	跌倒	在	我的	膝盖	旁	她	哭泣	:

我跪倒在她身边，哭了起来：

“ [aɪl] ['nevər] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] , ['nevər] , ['nevər] !

“	I'll	never	go	,	if	you	don't	like	,	never	,	never	!
“	患病的	绝不	去	,	如果	你	不	喜欢	,	绝不	,	绝不	!

“如果你不喜欢，我就永远不会去，永远不会！”

” [ðə; ðɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['siːst] ['grædʒuəli] .

”	The	murmuring	and	moaning	ceased	gradually	.
”	这	淙淙	和	呻吟	停止	逐步地	.

“低语声和呻吟声渐渐停止了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

She	took	both	hands	from	her	face	and	put	them	around	my	neck	,
她	采取	两个都	双手	从	她	脸	和	放	他们	大约	我的	脖子	,

她把双手从脸上拿开，搂住了我的脖子。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bensn] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

and	my	father	and	Uncle	Benson	,	bending	over	her	,
和	我的	父亲	和	叔叔	本森	,	弯曲	超过	她	,

我的父亲和本森叔叔都弯下腰看着她，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [bəuθ] [tə'geðər] ;

gave	a	great	sigh	that	was	like	a	sob	,	both	together	;
给予	一个	伟大的	叹	那	曾是	喜欢	一个	哭泣	,	两个都	一起	;

他长叹一声，那声音既像叹息又像抽泣；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld]

and	looking	up	I	saw	my	father	gripping	the	other's	shoulder	,	as	if	to	hold
和	寻找	向上	我	锯	我的	父亲	扣人心弦	这	其他的	肩膀	,	作为	如果	到	抓住

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	up	.
他自己	向上	.

我抬头一看，发现父亲正抓住对方的肩膀，好像要支撑住自己似的。

“ [tuː] [fuːlz] , [tɑːm] , [tuː] [fuːlz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bensn] ['grɪmli] .

“	Two	fools	,	Tom	,	two	fools	,	”	said	Uncle	Benson	grimly	.
“	二	傻瓜	,	汤姆	,	二	傻瓜	,	”	说	叔叔	本森	阴沉地	.

“两个傻瓜，汤姆，两个傻瓜，”本森叔叔阴沉地说。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [kiːn] ;

Then	my	father	did	what	I	think	was	an	odd	thing	,	but	keen	;
然后	我的	父亲	做过	什么	我	思考	曾是	一个	奇怪的	事物	,	但	敏锐的	;

然后我父亲做了一件我认为很奇怪但又很热衷的事情；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʌmpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]

for	he	stumped	over	to	the	cupboard	and	brought	out	the
为了	他	难住了	超过	到	这	橱柜	和	带来	出去	这

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] .

backgammon	board	.
双陆棋	木板	.

他踉跄着走到橱柜前，拿出了西洋双陆棋棋盘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] , ['meɪkɪŋ]

And	there	they	played	backgammon	it	might	be	an	hour	,	making
和	那里	他们	玩	双陆棋	它	可能	是	一个	小时	,	制作

[ðer; ðər] [pɔɪnts] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rækɪt] ,

their	points	vigorously	with	great	racket	,
他们的	积分	大力	和	伟大的	球拍	,

他们在那里玩双陆棋，可能玩了一个小时，双方激烈地争论着，声音很大。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]

as	if	nothing	else	could	interest	them	,	my	mother	the	while	holding	hard	to
作为	如果	没有什么	别的	可以	兴趣	他们	,	我的	母亲	这	尽管	保持	难的	到

[maɪ] [rʌf] [hed] .

my	rough	head	.
我的	粗糙的	头	.

仿佛除了这件事，她们什么都提不起兴趣，我的母亲紧紧地抓着我粗糙的脑袋。

[soʊ][ðə; ði][ˌsærə'təugə] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

So	the	Saratoga	sailed	away	in	due	time	,
所以	这	萨拉托加	航行	离开	在	到期的	时间	,

于是，萨拉托加号最终驶离了港口。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['priːtens] [æt; ət] [bʊks] ,

and	left	me	behind	to	make	a	poor	pretense	at	books	,
和	左边	我	在后面	到	制作	一个	贫穷的	虚伪	在	图书	,

把我一个人丢下，让我去装模作样地读书。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] ['betər] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

but	to	get	along	better	when	the	summer	came	,	with	helping	in	the	business
但	到	得到	沿着	更好的	什么时候	这	夏天	来了	,	和	帮助	在	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] .

of	the	inn	.
的	这	客栈	.

但到了夏天，为了更好地融入当地生活，他会帮忙打理旅店的生意。

['tʃæptər] [iː] . — - [ˌriːˈrʌm] — [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

CHAPTER	II	.	—	LACRIMÆ	RERUM	—	THE	THREE	MEN	IN	THE	PUBLIC	.
章	二	.	—	-	物	—	这	三	男士	在	这	民众	.

第二章——泪水——公共场合的三个人。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [θriː] [st'reɪndʒəz]

t	was	in	the	latter	part	of	September	that	I	first	observed	the	three	strangers
t	曾是	在	这	后者	部分	的	九月	那	我	第一的	观察到	这	三	陌生人

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ruːm] ,

at	the	corner	table	in	the	public	room	,
在	这	角落	桌子	在	这	民众	房间	,

那是九月下旬，我第一次注意到公共休息室角落桌子旁坐着的三个陌生人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

though	they	may	have	been	there	before	.
尽管	他们	可能	有	到过	那里	前	.

虽然他们之前可能就去过那里。

['æftərwərdz] , [wenˈevər] ['pæsɪŋ] [θruː] , [aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Afterwards	,	whenever	passing	through	,	I	would	look	for	them	,	and	they
然后	,	每当	通过	通过	,	我	会	看	为了	他们	,	和	他们

[wɜːr; wər]['noʊtɪsəb(ə)l] [men] ;

were	noticeable	men	;
是	显	男人	;

后来，每当我路过那里，我都会寻找他们，他们都是引人注目的人；

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [æn; ən] ['iːzi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

the	eldest	of	the	three	an	easy	-	looking	gentleman	with	an	air	of
这	长子	的	这	三	一个	简单的	-	寻找	绅士	和	一个	空气	的

[kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ;

commanding	and	greyish	hair	and	beard	;
指挥	和	灰蒙蒙的	头发	和	胡须	;

三人中最年长的是一位相貌和蔼的绅士，气度不凡，头发和胡须都有些灰白；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

the	second	,	who	always	sat	beside	him	against	the	wall	,
这	第二	,	WHO	总是	卫星	旁	他	反对	这	墙	,

第二个总是坐在他旁边靠墙坐着，

[wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

was	odd	and	humorous	in	his	manner	and	had	a	look	of
曾是	奇怪的	和	幽默	在	他的	方式	和	有	一个	看	的

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['hæpinəs] , [raʊnd] [feɪst] ,

imperturbable	happiness	,	round	faced	,
沉着冷静	幸福	,	圆形的	面对	,

他举止古怪幽默，脸上总是带着一种泰然自若的幸福笑容，圆脸。

[smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [lɔːŋ] , [θɪn] [lɪps] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [wen]

smooth	-	shaven	,	with	straight	hair	and	rather	long	,	thin	lips	sticking	out	when
光滑的	-	剃光	,	和	直的	头发	和	相当	长的	,	薄的	嘴唇	粘性	出去	什么时候

['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

something	amused	him	,
某物	觉得好笑	他	,

他面容光滑，头发笔直，嘴唇较长较薄，每当他感到好笑时，嘴唇就会撅起来。

[ə; eɪ] [wel] - ['mʌsld] , [lɑːrdʒ] - [freɪmd] [mæn] ; [ðə; ði][θɜːrd]['streɪndʒər] ['ɔːlweɪz] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

a	well	-	muscled	,	large	-	framed	man	;	the	third	stranger	always	sat	opposite	the
一个	出色地	-	肌肉发达	,	大的	-	框	男人	;	这	第三	陌生人	总是	卫星	对面的	这

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [skwer] ,

others	,	with	his	back	and	square	,
其他的	,	和	他的	后退	和	正方形	,

一个肌肉发达、体格魁梧的男人；第三个陌生人总是坐在其他人的对面，背对着他们，四肢方正。

['slendər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

slender	shoulders	to	the	rest	of	the	room	.
苗条	肩膀	到	这	休息	的	这	房间	.

她纤细的肩膀与房间里的其他人形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

And	when	all	three	men	were	there	,
和	什么时候	全部	三	男人	是	那里	,

当这三个人都在场的时候，

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] ;

the	first	two	seemed	to	talk	to	the	third	loudly	and	genially	;
这	第一的	二	似乎	到	讲话	到	这	第三	高声	和	和蔼地	;

前两个人似乎大声而友好地与第三个人交谈；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [tuː] [keɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

but	sometimes	these	two	came	alone	,	and	then	they	talked	to	each	other
但	有时	这些	二	来了	独自的	,	和	然后	他们	谈话	到	每个	其他

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwaɪət] .

and	were	more	quiet	.
和	是	更多的	安静的	.

但有时这两个人单独出现，然后他们互相交谈，变得比较安静。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [və'rændə] [tuː; tə][ðə; ði]

One	afternoon	I	stood	within	the	door	that	led	from	the	long	verandah	to	the
一	下午	我	站立	之内	这	门	那	引领	从	这	长的	阳台	到	这

[hɔːl] [ænd; ənd] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

hall	and	floor	above	,
大厅	和	地面	多于	,

一天下午，我站在从长廊通往楼上大厅的那扇门前，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	door	of	the	public	close	beside	it	;
这	门	的	这	民众	关闭	旁	它	;

公共区域的大门紧挨着它；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə'sliːp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer][fɑːr][æt; ət][ðə; ði]['ʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	my	father	was	asleep	in	his	chair	far	at	the	other	end	of	the
和	我的	父亲	曾是	睡着了	在	他的	椅子	远的	在	这	其他	结尾	的	这

[və'rændə] .

verandah	.
阳台	.

我父亲则在走廊另一头的椅子上睡着了。

[aɪ][hɜːrd][ðə; ði][θriː][st'reɪndʒəz][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hɜːrd][ðə; ði][θɜːrd][seɪ]

I	heard	the	three	strangers	come	to	the	door	of	the	public	,	heard	the	third	say
我	听到	这	三	陌生人	来	到	这	门	的	这	民众	,	听到	这	第三	说

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

我听到三个陌生人来到公共场所门口，听到第三个人说了再见。

[nɑːt][tuː] [jaːdz][frʌm; frəm][maɪ][ɪr] , [ænd; ənd][goʊ][daʊn][ðə; ði][steps]['brɪskli] .

not	two	yards	from	my	ear	,	and	go	down	the	steps	briskly	.
不是	二	码	从	我的	耳朵	,	和	去	向下	这	步骤	轻快地	.

离我耳朵不到两码，然后快步走下台阶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['eldər]['streɪndʒər][spoʊk][ðʌs][ɪn][ə; eɪ]['drɔːlɪŋ][weɪ] :

And	in	a	moment	the	elder	stranger	spoke	thus	in	a	drawling	way	:
和	在	一个	片刻	这	长老	陌生人	辐	因此	在	一个	拖长音	方式	:

过了一会儿，那位年长的陌生人用拖长的语调说道：

“ ['hiːz][kloʊz] , [dæn] , [hiː; hi][ɪz] .

“	He's	close	,	Dan	,	he	is	.
“	他是	关闭	,	担	,	他	是	.

“他快到了，丹，真的快到了。”

[hiː; hi][teɪks][ə; eɪ]['mænz]['kɑːnfɪdəns][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - ,

He	takes	a	man's	confidence	like	it	belonged	to	him	natchully	,
他	需要	一个	男人的	信心	喜欢	它	属于	到	他	-	,

他理所当然地把男人的信任当作自己的一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ə'pɪnjən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	don't	appear	to	have	any	opinion	on	it	.
但	他	不	出现	到	有	任何	观点	在	它	.

但他似乎对此没有任何看法。

[heɪ] ? ”

Hey	?	”
嘿	?	”

嘿? ”

“ [foʊks][ɑːr; ər] - , [kæp] , ” [sed][ðə; ði]['ʌðər]['blændli] .

“	Folks	are	diff'ent	,	cap	,	”	said	the	other	blandly	.
“	各位	是	-	,	帽	,	”	说	这	其他	平淡地	.

“人各有异，老兄，”另一个人淡淡地说。

“ [juː; jʊ] [dɑːn] - [ɪk'spekt][ə; eɪ] - [tuː; tə]['oʊpən] [hi'self] .

“	You	don	'	expect	a	te'apin	to	open	hisself	.
“	你	大学教师	-	预计	一个	-	到	打开	他自己	.

“你不会指望一个 te'apin 敞开心扉。”

[hiː; hi][kɑːnt] - [ˌaɪ'θaʊt]['bʌstɪn] - ,

He	can't	'	ithout	bustin	'	,
他	不能	-	没有	布斯汀	-	,

他不能“不爆发”，

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] - [æn; ən] - [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] - .

an	'	he	may	be	a	very	good	sort	of	te'apin	an	'	a	warm	-	hearted	te'apin	.
一个	-	他	可能	是	一个	非常	好的	种类	的	-	一个	-	一个	温暖的	-	心地	-	.

他可能是一位非常优秀的茶道爱好者，一位热情善良的茶道爱好者。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['wuːpɪn] - , - [haʊ] [-] [duː] !

An	'	another	man	comes	along	whoopin	'	,	'	How	d'ye	do	!
一个	-	其他	男人	来	沿着	痛击	-	,	-	如何	染料	做	!

另一个人走过来，高声喊道："你好吗！"

[hɪəz] [ˌem 'iː] .

Here's	me	.
这里是	我	.

这是我。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

Who	are	you	?	'
WHO	是	你	?	-

你是谁?

[laɪk] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪz; ɪz]['kændər] , ['evər] [hɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] - [oʊ] - ['iːdn] ,

like	he	couldn't	help	his	candor	,	Ever	hear	o	'	the	snake	in	the	gyarden	o	'	Eden	,
喜欢	他	不能	帮助	他的	坦率	,	曾经	听到	o	-	这	蛇	在	这	-	o	-	伊甸园	,

[kæp] ?

cap	?
帽	?

他似乎无法控制自己的坦率，你听说过伊甸园里的蛇吗，船长?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] - , [ðæt] [sneɪk] . "

He	was	very	co'dial	,	that	snake	.	"
他	曾是	非常	-	,	那	蛇	.	"

那条蛇真是太狡猾了。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , " [aɪ] [ʃænt] ['oʊpən][ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

"	Still	,	"	said	the	first	,	"	I	shan't	open	on	him	till	the	time	comes	,
"	仍然	,	"	说	这	第一的	,	"	我	不会	打开	在	他	直到	这	时间	来	,

"不过，"第一个人说，"时机未到，我不会对他敞开心扉。"

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðen] . "

He	can	have	his	choice	then	.	"
他	能	有	他的	选择	然后	.	"

他可以自己选择。

" [æz; əz] [haʊ] , [kæp] ? "

"	As	how	,	cap	?	"
"	作为	如何	,	帽	?	"

"怎么说，队长？"

" [nɑːt] [hɪr] .

"	Not	here	.
"	不是	这里	.

"这里不行。"

[ˌɔːfˈʃɔːr] .

Offshore	.
离岸	.

离岸。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɔːlsoʊ] .

"	With	that	they	went	down	the	steps	also	.
"	和	那	他们	去	向下	这	步骤	还	.

"说完，他们也下了台阶。"

[maɪ] ['fɑːðər] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['plezntli] .

My	father	woke	with	the	noise	,	and	they	nodded	to	him	pleasantly	.
我的	父亲	觉醒	和	这	噪音	,	和	他们	点头	到	他	愉快	.

我父亲被吵醒了，他们友好地向他点了点头。

['æftər][ə; eɪ][taɪm]['toʊni] , [ðə; ði]['weɪtər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

After	a	time	Tony	,	the	waiter	in	the	public	,	came	out	and	winked	at	me
后	一个	时间	托尼	,	这	服务员	在	这	民众	,	来了	出去	和	眨眼	在	我

['wʌndərfəli] .

wonderfully	.
太棒了	.

过了一会儿，服务员托尼走了出来，愉快地朝我眨了眨眼。

“ [ðoʊz] ['feliz] [ɪz] ['fɪtɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Those	fellies	is	fittin	'	a	ship	,	”	he	said	.
“	那些	费利克斯	是	适合	-	一个	船	,	”	他	说	.

“那些家伙正在改装一艘船，”他说。

“ [seɪ] , [ʃiːz] [ʒuːˌdʒuːs] - ['gɔɪn] - [ɪn]['dɜ˞ː] ['nævi] [jɑːrd] .

“	Say	,	she's	jus	'	goin	'	in	der	navvy	yard	.
“	说	,	她是	果汁	-	去	-	在	德尔	领航员	院子	.

“我说，她只是去她的造船厂。”

[seɪ] , [aɪ] [hɪr] - [ɪm] [tel] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kiːnər] .

Say	,	I	hear	'	em	tell	she's	a	keener	.
说	,	我	听到	-	呃	告诉	她是	一个	更敏锐	.

听说她更热衷于此。

” [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði][slɪp][wɪð; wɪθ]['æbsənt] , [pə'θetɪk] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz]

”	My	father	only	gazed	down	the	slip	with	absent	,	pathetic	eyes	,	thinking	,	as
”	我的	父亲	仅有的	凝视	向下	这	滑	和	缺席的	,	可怜的	眼睛	,	思维	,	作为

['ɔːlweɪz] , [ðoʊz] [sep'tembər] [deɪz] ,

always	,	those	September	days	,
总是	,	那些	九月	天	,

“我父亲只是茫然地望着斜坡，眼神空洞而可怜，像往常一样，想着那些九月的日子。”

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['kɜːtənd] [ruːm] [ə'bʌv] [ðæt]

of	what	was	slipping	away	from	us	in	the	white	-	curtained	room	above	that
的	什么	曾是	滑倒	离开	从	我们	在	这	白色的	-	帘幕	房间	多于	那

[lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

looked	out	on	the	garden	.
看起来	出去	在	这	花园	.

楼上挂着白色窗帘的房间里，可以俯瞰花园，而我们却渐渐失去了这一切。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

When	I	think	of	the	thing	we	call	death	in	a	general	way	,
什么时候	我	思考	的	这	事物	我们	称呼	死亡	在	一个	一般的	方式	,

当我想到我们通常所说的死亡时，

['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

spelling	it	maybe	with	a	capital	,
拼写	它	或许	和	一个	首都	,

也许拼写时要大写，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [siː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] —

it	never	seems	to	me	a	going	down	at	sea	—	and	I	have	seen	that	—
它	绝不	似乎	到	我	一个	去	向下	在	海	—	和	我	有	已见	那	—

[ɔːr] ['eni] ['vaɪələnt]['æksɪdənt] ;

or	any	violent	accident	;
或者	任何	暴力	事故	;

在我看来，这从来都不是沉入大海——我亲眼见过沉船——或者任何剧烈的事故；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈkɜːtənd] [ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði]

but	it	seems	like	a	white	-	curtained	room	with	a	little	breeze	blowing	the
但	它	似乎	喜欢	一个	白色的	-	帘幕	房间	和	一个	小的	微风	吹	这

[ˈkɜːrt(ə)n][ɪn] ,

curtain	in	,
窗帘	在	,

但它看起来就像一间挂着白色窗帘的房间，微风吹拂着窗帘。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and	outside	you	hear	the	rattle	and	mutter	of	the	city	,
和	外部	你	听到	这	嘎嘎作响	和	低声	的	这	城市	,

窗外传来城市的喧嚣和低语声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈʌndərtoʊn] .

as	though	it	were	making	comments	on	the	matter	in	a	hoarse	undertone	.
作为	尽管	它	是	制作	评论	在	这	事情	在	一个	嘶哑	底色	.

仿佛在用沙哑的低语声对此事发表评论。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [bed][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] ,

A	broad	white	bed	is	near	the	wall	,
一个	广阔	白色的	床	是	靠近	这	墙	,

墙边摆放着一张宽大的白色床。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	doctor	and	nurse	are	sometimes	in	and	out	of	the	room	,
这	医生	和	护士	是	有时	在	和	出去	的	这	房间	,

医生和护士有时会进出房间，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [drɔːn] ['niːtli] [bæk] .

and	on	the	pillows	is	a	thin	white	face	with	the	hair	drawn	neatly	back	.
和	在	这	枕头	是	一个	薄的	白色的	脸	和	这	头发	绘制	整齐地	后退	.

枕头上躺着一张瘦削苍白的脸，头发整齐地向后梳着。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊk] [aʊt] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

The	lips	are	moving	with	a	faint	sound	,	and	the	eyes	look	out	softly	and
这	嘴唇	是	移动	和	一个	头晕的	声音	,	和	这	眼睛	看	出去	轻轻	和

['piːsfəli] ,

peacefully	,
和平地	,

嘴唇微微翕动，眼神温柔平静。

[æt; ət][ˌem ˈiː] ['niːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] ,

at	me	kneeling	beside	,
在	我	跪着	旁	,

我跪在他身边，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['rʌmpld] .

and	my	father	sitting	with	his	chin	on	his	crutch	and	his	beard	rumpled	.
和	我的	父亲	坐着	和	他的	下巴	在	他的	拐杖	和	他的	胡须	皱巴巴的	.

我的父亲坐在那里，下巴抵着拐杖，胡子乱蓬蓬的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɔːst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ;

There	is	a	lost	look	in	his	eyes	,	wide	and	lonely	;
那里	是	一个	丢失的	看	在	他的	眼睛	,	宽的	和	孤独	;

他眼神迷茫，双眼圆睁，显得孤独寂寞；

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [huːm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] ,

like	a	man	under	whom	a	ship	is	going	down	at	sunset	,
喜欢	一个	男人	在下面	谁	一个	船	是	去	向下	在	日落	,

就像一个眼睁睁看着船在日落时分沉没的人一样

[huː] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [klaʊdz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beriəl] ['sɜːrvɪs]

who	sees	the	sun	for	the	last	time	and	the	red	clouds	doing	his	burial	service
WHO	看到	这	太阳	为了	这	最后的	时间	和	这	红色的	云	正在做	他的	葬礼	服务

.

:

.

谁最后一次见到太阳，红色的云朵为他举行葬礼。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

My	mother	is	speaking	;	her	voice	is	not	like	any	sound	that	seems	natural	to	the
我的	母亲	是	请讲	;	她	嗓音	是	不是	喜欢	任何	声音	那	似乎	自然的	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我母亲在说话；她的声音不像地球上任何自然的声音。

[bʌt; bət] [θɪn] , ['kriːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,

but	thin	,	creeping	,	and	slow	,
但	薄的	,	爬行	,	和	慢的	,

但是，它细弱、蠕动、缓慢。

[laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [klɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə] [slæk] [seɪlz] .

like	the	mists	you	see	in	the	early	morning	that	cling	and	whisper	to	slack	sails	.
喜欢	这	薄雾	你	看	在	这	早期的	早晨	那	黏着	和	耳语	到	松弛	帆	.

就像清晨的薄雾，笼罩着松弛的船帆，发出轻柔的低语。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [bɪg] [bɔɪ] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [laɪk] [ben] , ['oʊnli] [bɪgə(r)] . ”

“	You	were	always	my	big	boy	,	Tom	,	”	she	says	,	“	like	Ben	,	only	bigger	.	”
“	你	是	总是	我的	大的	男生	,	汤姆	,	”	她	说道	,	“	喜欢	本	,	仅有的	大	.	”

“你一直都是我的大男孩，汤姆，”她说，“就像本一样，只是个头更大。”

“ ['bɛnz] ['groʊɪŋ] , ” [sez] [maɪ] ['fɑːðər] , ['hɔːrsli] .

“	Ben's	growing	,	”	says	my	father	,	hoarsely	.
“	本的	生长	,	”	说道	我的	父亲	,	沙哑地	.

“本在长个子，”我父亲沙哑地说。

“ [juːl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ben] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] .

“	You'll	not	remember	it	against	me	,	Ben	,	for	it	was	not	I	.
“	你会	不是	记住	它	反对	我	,	本	,	为了	它	曾是	不是	我	.

“本，你不会记恨我的，因为那不是我干的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] , [tɑːm] , [rɪ'membər] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [ænd; ənd] ['kriːz] ,

And	he	shall	go	to	sea	,	Tom	,	remember	,	like	all	the	Bensons	and	Crees	,
和	他	将	去	到	海	,	汤姆	,	记住	,	喜欢	全部	这	本森	和	克里斯	,

汤姆，记住，他也会出海，就像所有的本森家族和克里家族的人一样。

[ɔːl] ['seɪlɪŋ] [foʊk] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] , [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['seɪlɪŋ] [foʊk] .

all	sailing	folk	and	proud	to	be	,	proud	to	be	all	sailing	folk	.
全部	帆船	民间	和	自豪的	到	是	,	自豪的	到	是	全部	帆船	民间	.

我们是所有航海爱好者，并为此感到自豪，我们是所有航海爱好者。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ben] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz] [hɑːrd] [ɑːn] ['wɪmɪn] , ['veri] [hɑːrd]

But	I'm	glad	you're	not	a	woman	,	Ben	,	for	the	sea's	hard	on	women	,	very	hard
但	我是	高兴的	你是	不是	一个	女士	,	本	,	为了	这	海域	难的	在	女性	,	非常	难的

.

:

.

但我很高兴你不是女人，本，因为大海对女人来说很残酷，非常残酷。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['skuːlhaʊs] [ɑːn] ['wɪlɪt] [striːt] [aɪ] ['stʌdid] ['lætn] [ɪn]

"	When	I	went	to	school	in	the	brick	schoolhouse	on	Willet	Street	I	studied	Latin	in
"	什么时候	我	去	到	学校	在	这	砖	校舍	在	威利特	街道	我	研究	拉丁	在

[ə; eɪ] [griːn] - ['kʌvərd] [bʊk] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] ,

a	green	-	covered	book	of	selections	,
一个	绿色的	-	涵盖	书	的	选择	,

"我在威利特街那座砖砌校舍里上学时，用一本绿色封面的拉丁文选集学习拉丁文。"

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ] ['greɪtli] [dis'laikt] .

which	for	the	most	part	I	greatly	disliked	.
哪个	为了	这	最多	部分	我	非常	不喜欢	.

我大多时候都非常不喜欢它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [sʌnt] - [ˌriː'rʌm] " ;

There	was	a	passage	ending	with	these	words	,	"	sunt	lacrimæ	rerum	"	;
那里	曾是	一个	通道	结束	和	这些	字	,	"	太阳	-	物	"	;

有一段文字以"sunt lacrimæ rerum"结尾；

[ænd; ənd] [wʌt] " - [ˌriː'rʌm] " [miːnz] [aɪ][faɪnd] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ]

and	what	"	lacrimæ	rerum	"	means	I	find	less	easy	to	say	in	common	English
和	什么	"	-	物	"	方法	我	寻找	较少的	简单的	到	说	在	常见的	英语

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] ,

than	I	did	then	,
比	我	做过	然后	,

而"lacrimæ rerum"的意思，我发现用日常英语表达起来比我当时理解的要难得多。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

when	we	called	it	"	the	tears	of	things	,	"	and	appeared	to	satisfy	the
什么时候	我们	称为	它	"	这	眼泪	的	事物	,	"	和	出现	到	满足	这

['mæstər][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

master	with	that	.
掌握	和	那	.

当我们称之为"万物之泪"时，似乎以此取悦了主人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ,

But	now	I	suppose	it	might	mean	,
但	现在	我	认为	它	可能	意思是	,

但现在我想这可能意味着，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] ['laɪkli] [hæz; həz] [bɪn]

there	is	a	hidden	sorrow	in	the	middle	of	God's	universe	that	likely	has	been
那里	是	一个	隐	悲哀	在	这	中间	的	神的	宇宙	那	可能	有	到过

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

there	always	.
那里	总是	.

在上帝创造的宇宙深处，隐藏着一种悲伤，这种悲伤可能一直都在那里。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

However	it	may	be	,
然而	它	可能	是	,

然而，无论如何，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	suppose	it	quite	beyond	a	plain	man	to	describe	his	idea	of	the	matter	.
我	认为	它	相当	超过	一个	清楚的	男人	到	描述	他的	主意	的	这	事情	.

我想，一个普通人很难描述他对这件事的看法。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " - [ˌriː'rʌm] ,

But	whenever	I	think	of	those	words	,	"	lacrimæ	rerum	,
但	每当	我	思考	的	那些	字	,	"	-	物	,

但每当我想到这些词，"lacrimæ rerum"，

" [ðeɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] ['spoʊkən][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , ['saɪɪŋ] , ['pleɪntɪv] ,
" they sound to me as if spoken in my mother's voice , sighing , plaintive ,
" 他们 声音 到 我 作为 如果 说 在 我的 母亲的 嗓音 , 叹息 , 哀怨 ,

在我听来，这些话仿佛是我母亲的声音，带着叹息和哀怨。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [seɪm]
and moving away from me ; or as if she might have meant the same
和 移动 离开 从 我 ; 或者 作为 如果 她 可能 有 意思是 这 相同的
[θɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
thing in saying ,
事物 在 说 ,

并远离我；或者仿佛她说的也是这个意思，

“ [ðə; ði] ['siːz] [hɑːrd][ɑːn] ['wɪmɪn] , ['veri] [hɑːrd] .
“ The sea's hard on women , very hard .
" 这 海域 难的 在 女性 , 非常 难的 .

“大海对女人很残酷，非常残酷。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" The wind blew the curtain in so that it wavered in the room .
" 这 风 吹 这 窗帘 在 所以 那 它 犹豫不决 在 这 房间 .

风把窗帘吹了进来，窗帘在房间里摇曳。

“ - [ˌriː'rʌm] .
“ Lacrimæ rerum .
" - 物 .

“Lacrimæ rerum.

[ðə; ði] ['siːz] [hɑːrd][ɑːn] ['wɪmɪn] , " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [muːvd] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr]
The sea's hard on women , " a kind of sighing sound that moved far and far
这 海域 难的 在 女性 , " 一个 种类 的 叹息 声音 那 已搬 远的 和 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“大海对女人很残酷，”一种叹息声飘向远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
It was now come to the latter part of November ,
它 曾是 现在 来 到 这 后者 部分 的 十一月 ,

现在已是十一月下旬了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] ['toʊni] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
and about the middle of a certain morning I heard Tony calling my name .
和 关于 这 中间 的 一个 肯定 早晨 我 听到 托尼 呼叫 我的 姓名 .

一天上午大约过了一会儿，我听到托尼在叫我的名字。

[æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [wiŋkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
At my coming he winked in a manner to make me think he knew all about
在 我的 未来 他 眨眼 在 一个 方式 到 制作 我 思考 他 知道 全部 关于
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我走近时，他朝我眨了眨眼，好像他知道些什么似的。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wiŋkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋnəs] , ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ]
only that he always winked to show his knowingness , whether he knew anything
仅有的 那 他 总是 眨眼 到 展示 他的 知晓 , 无论 他 知道 任何事物
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

只不过他总是会眨眨眼表示自己知道，不管他是否真的知道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] , [wer] [aɪ] [went] [ɪn] ,

He	pointed	with	his	thumb	to	the	door	of	the	inn	parlour	,	where	I	went	in	,
他	尖	和	他的	拇指	到	这	门	的	这	客栈	客厅	,	在哪里	我	去	在	,

他用拇指指了指客栈客厅的门，我走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] .

and	found	my	father	sitting	with	the	three	strangers	.
和	成立	我的	父亲	坐着	和	这	三	陌生人	.

我发现父亲正和三个陌生人坐在一起。

[ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ðiːz] : [ðə; ði] ['eldɪst] , ['kæptɪn]

Their	names	,	as	I	came	to	hear	them	,	were	these	:	the	eldest	,	Captain
他们的	姓名	,	作为	我	来了	到	听到	他们	,	是	这些	:	这	长子	,	队长

- ; [ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,

Cavarly	;	the	odd	-	looking	one	,
-	;	这	奇怪的	-	寻找	一	,

我后来才知道他们的名字是这样的：年纪最大的，卡瓦利上尉；那个长相奇特的，

['mɪstər] . [dæn]['mɔːrgən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , ['mɪstər] . ['seɪbər] [kæl'huːn] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] ,

Mr	.	Dan	Morgan	;	and	the	third	,	Mr	.	Sabre	Calhoun	—	a	curious	name	,
先生	.	担	摩根	;	和	这	第三	,	先生	.	军刀	卡尔霍恩	—	一个	好奇的	姓名	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] ,

and	he	was	tall	and	thin	,
和	他	曾是	高的	和	薄的	,

丹·摩根先生；还有第三位，萨布尔·卡尔霍恩先生——一个奇怪的名字，他身材高瘦。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [fər'gɑːtn] .

and	,	like	his	name	,	not	to	be	quickly	forgotten	.
和	,	喜欢	他的	姓名	,	不是	到	是	迅速地	被遗忘的	.

而且，就像他的名字一样，令人难以忘怀。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ,

Indeed	,	he	was	a	man	I	never	understood	,	and	,
的确	,	他	曾是	一个	男人	我	绝不	理解	,	和	,

的确，我始终无法理解他，而且

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][duː][nɑːt]

seeing	that	I	came	to	have	such	chances	of	knowing	him	as	do	not
看到	那	我	来了	到	有	这样的	机会	的	会心	他	作为	做	不是

['kɑːmənli] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [men] ,

commonly	fall	between	men	,
通常	落下	之间	男人	,

因为我获得了与他相识的这种机会，而这种机会在男人之间并不常见。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

there	must	have	been	something	odd	with	him	or	with	me	.
那里	必须	有	到过	某物	奇怪的	和	他	或者	和	我	.

一定是他或者我身上出了什么问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['sændi] [her] , [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʃruːd] .

He	had	sandy	hair	,	and	grey	eyes	that	seemed	very	lively	and	shrewd	.
他	有	沙	头发	,	和	灰色的	眼睛	那	似乎	非常	热闹	和	精明	.

他有着沙色的头发和灰色的眼睛，看起来非常机敏而精明。

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	I	make	you	acquainted	with	these	gentlemen	,	”	said	my	father	,
“	我	制作	你	熟人	和	这些	先生们	,	”	说	我的	父亲	,

“我来介绍你认识这两位先生，”父亲说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][jɑːrn] . ”

“	if	the	captain	don't	mind	your	hearing	his	yarn	.	”
“	如果	这	队长	不	头脑	你的	听力	他的	纱	.	”

“如果船长不介意你听他讲故事的话。”

“ [ʃuːli] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Shuly**	,	”	**said**	**he**	,	**with**	**a**	**fine**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	.
”	舒利	,	”	说	他	,	和	一个	美好的	海浪	的	他的	手	.

“舒利，”他一边说着，一边轻轻挥了挥手。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	**Glad**	**to**	**know**	**you**	.
”	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

” ['mɪstər] . [kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Mr**	.	**Calhoun**	**nodded**	.
”	先生	.	卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩先生点了点头。

“ [waɪ] , [waɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [red] [tʃiːks] .

“	**Why**	,	**why**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Morgan**	,	**looking**	**at**	**my**	**red**	**cheeks**	.
”	为什么	,	为什么	,	”	说	先生	.	摩根	,	寻找	在	我的	红色的	脸颊	.

“为什么，为什么？”摩根先生看着我通红的脸颊说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['lɪvər] [kəm'pleɪnt] .

“	**You**	**ain't**	**got**	**any**	**liver**	**complaint**	.
”	你	不是	得到	任何	肝	抱怨	.

“你没有肝脏方面的问题。”

[wel] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] [siːmz] [oʊ] - [maɪ] ,

Well	,	**sir**	,	**when**	**I**	**was**	**so**	**old**	**I**	**used**	**to**	**bust**	**the**	**seams**	**o**	'	**my**	**clo'es**	,
出色地	,	先生	,	什么时候	我	曾是	所以	老的	我	用过的	到	摔碎	这	接缝	o	-	我的	衣橱	,

先生，我年纪大的时候，经常把衣服的缝线撑破。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪnz] - .

an	'	**it**	**hurt**	**my**	**feelins**	**te'ible**	.
一个	-	它	伤害	我的	感觉	-	.

这让我很伤心。

[aɪ] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pʌŋkin] , - ['sɪmələr] .

I	**grew**	**like**	**a**	**yellow**	**punkin**	,	**ve'y**	**similar**	.
我	生长	喜欢	一个	黄色的	南瓜	,	-	相似的	.

我长得像个黄南瓜，非常相似。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	**The**	**captain**	**went**	**on**	**with**	**the**	**story**	,	**which**	**my**	**coming**	**had**	**interrupted**	.
”	这	队长	去	在	和	这	故事	,	哪个	我的	未来	有	中断	.

“船长继续讲述他的故事，我的到来打断了故事的讲述。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [oʊ] -

“	**Well**	,	**sir**	,	**then**	**I**	**started**	**for**	**Washington**	**in**	**a**	**hurry**	,	**to**	**see**	**the**	**Sec'etary**	**o**	'
”	出色地	,	先生	,	然后	我	开始	为了	华盛顿	在	一个	匆忙	,	到	看	这	-	o	-

[ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	**Navy**	,
这	海军	,

“那么，先生，我便匆匆启程前往华盛顿，去见海军部长。”

[æn; ən][oʊl] - - [frʌm; frəm] [ˌhɪrə'baʊt] - [aɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] [fæn] , [jes] , [sɜːr] ;

an	**ol**	'	**gen'lman**	**from**	**hereabout**	'	**ith**	**a**	**beard**	**like**	**a**	**palm**	**leaf**	**fan**	,	**yes**	,	**sir**	;
一个	ol	-	-	从	附近	-	ith	一个	胡须	喜欢	一个	棕榈	叶子	扇子	,	是的	,	先生	;

是的，先生，是这附近的一位老将军，留着像棕榈叶扇一样的胡子；

[æn; ən] - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sɜːr] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['ferli] ['liːkɪn] - [aɪθ] - .

an	'	**I**	**said**	**to**	**him**	,	'	**Sir**	,	**this**	**country**	**is**	**fairly**	**leakin**	'	**ith**	**pat'iotism**	.
一个	-	我	说	到	他	,	-	先生	,	这	国家	是	相当	漏水	-	ith	-	.

我对他说：“先生，这个国家爱国主义严重匮乏。”

[hɪəz] ['pɑːrtiz] , [ðæt] [dəunt] [wɪʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] — [seɪ] [ðeə(r)]
Here's parties , that don't wish their names known for private reasons — say they're
这里是 各方 , 那 不 希望 他们的 姓名 已知 为了 私人的 原因 — 说 它们是
['bɔːltɪmɔːr] ['pɑːrtiz] ,
Baltimore parties ,
巴尔的摩 各方 ,

以下是一些不愿透露姓名的派对，他们出于私人原因表示自己是巴尔的摩的派对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [hɪəz] [ðə; ði] - [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [dɑːks] , [smɔːl]
but they want me to tell you , ' Here's the Octarara in Baltimore docks , small
但 他们 想 我 到 告诉 你 , - 这里是 这 - 在 巴尔的摩 码头 , 小的
[ænd; ənd] ['stedi] ,
and steady ,
和 稳定的 ,

但他们想让我告诉你，“这是停泊在巴尔的摩码头的奥克塔拉拉号，小巧而稳重。”

[stiːm] [ten] [nɑːts] , [æn; ən] - [hɪəz] -
steam ten knots , an ' here's Cavarly
蒸汽 十 绳结 , 一个 - 这里是 -

蒸汽机车以十节的速度行驶，这就是卡瓦利。

[æn; ən] - [dæn]['mɔːrgən] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [koʊst] ['bɛtərən] ['wɛbstɚz] ['praɪmər] - .
an ' Dan Morgan knowin ' the coast better'n Webster's Primer consid'able .
一个 - 担 摩根 知道 - 这 海岸 比 韦氏词典 底漆 - .

丹·摩根对海岸线的了解比韦伯斯特的入门读物还要透彻。

[let] [ðə; ði] - [kə'mɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ,
Let the Gove'nment commission her ,
让 这 - 委员会 她 ,

让政府委任她吧。

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [reɪz] [ðə; ði] [kruː] [æn; ən] - [rʌn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [haɪ] [æn; ən] -
an ' Cavarly an ' Dan'll raise the crew an ' run her for high an '
一个 - - 一个 - - 增加 这 全体人员 一个 - 跑步 她 为了 高的 一个 -
['maɪti] ?
mighty ?
强大的 ?

卡瓦利和丹会召集船员，为那些高高在上的人物而战吗?

[æn; ən] - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] . -
An ' there you are , sir . '
一个 - 那里 你 是 , 先生 . -

“先生，您来了。”

[æn; ən] - [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [oʊl] - - - [aɪθ][ðə; ði] [pɑːm] [liːf] [bɪrd] ,
An ' there he was , that ol ' gen'lman ' ith the palm leaf beard ,
一个 - 那里 他 曾是 , 那 ol - - - ith 这 棕榈 叶子 胡须 ,

瞧，那位留着棕榈叶胡须的老将军就在那里。

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nætʃəl] ['elɪmənt] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['bʌstɪn] - - [aɪθ] ['glɔːri] .
calm as a fish in his natchul element , an ' me bustin ' ' ith glory .
冷静的 作为 一个 鱼 在 他的 纳楚尔 元素 , 一个 - 我 布斯汀 - - ith 荣耀 .

他像鱼儿在自然界中一样平静，而我则在荣耀中闪耀。

“ - [ðə; ði] - ['dʌznt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌpraɪvə'tɪr] , - [hiː; hi] [sez] . -
“ ' The Gove'nment doesn't commission privateers , ' he says . '
“ - 这 - 不 委员会 私掠船 , - 他 说道 . -

“政府不会委托私掠船，”他说。

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɔːfər] [ðɪs] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
Do I understand the parties offer this vessel to the Gove'nment ?
做 我 理解 这 各方 提供 这 血管 到 这 - ?

我理解双方是将这艘船提供给政府的吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — — - [ðen] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['regjələr] ,

In	that	case	—	—	'	Then	I	saw	of	co'se	it	would	have	to	be	all	regular	,
在	那	案件	—	—	-	然后	我	锯	的	-	它	会	有	到	是	全部	常规的	,

那样的话——'然后我意识到，当然一切都必须按规矩来。

[æn; ən] - [kwaɪt] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] - [fɪʃ] , [æn; ən] - [aɪ] -

an	'	quite	right	he	was	though	too	much	like	ref'ige'ated	fish	,	an	'	I	inte'upted
一个	-	相当	正确的	他	曾是	尽管	也	很多	喜欢	-	鱼	,	一个	-	我	-

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说的没错，不过他太像冷藏过的鱼了，所以我打断了他。

- [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['wʊdn] - [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] ['mɔːrgən][æn; ən] - [aɪ] [seɪld] [hɜːr; hər] , ['biːn] - [sɔːrt]

'	The	parties	wouldn	'	be	satisfied	unless	Morgan	an	'	I	sailed	her	,	bein	'	sort
-	这	各方	会	-	是	使满意	除非	摩根	一个	-	我	航行	她	,	是	-	种类

[ʌv; əv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] — — -

of	in	it	ourselves	—	—	'
的	在	它	我们自己	—	—	-

“除非我和摩根驾驶她出海，因为我们自己也算是参与其中，否则各方都不会满意——”

“ - [ɪn][fækt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , - [sed] [hiː; hi] .

“	'	In	fact	you	are	the	parties	,	'	said	he	.
“	-	在	事实	你	是	这	各方	,	-	说	他	.

“事实上，你们就是各方，”他说。

“ [aɪ] [sed] , - [nɑːt] [æltɑːkθɚ] .

“	I	said	,	'	Not	altogther	.
“	我	说	,	-	不是	总共	.

我说：“不完全是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] .

But	it	would	be	like	this	,	sir	.
但	它	会	是	喜欢	这	,	先生	.

但事情会是这样的，先生。

[ɪf] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ðə; ði] - [pʊts] [hɜːr; hər][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

If	we	offer	the	Octarara	,	an	'	the	Gove'nment	puts	her	in	commission	,	and
如果	我们	提供	这	-	,	一个	-	这	-	放置	她	在	委员会	,	和

['fəːniʃiz] [ɪ'kwɪpmənts] ,

furnishes	equipments	,
提供	设备	,

如果我们提供奥克塔拉拉号，而政府也同意为其服役并提供设备，

[ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [mes] ,

arms	,	ammunition	,	mess	,
武器	,	弹药	,	混乱	,

武器、弹药、伙食

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðə; ði] - - [mənt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][ɪts] [oʊn]

the	parties	might	see	it	was	only	right	the	Gov'n	-	ment	should	put	in	its	own
这	各方	可能	看	它	曾是	仅有的	正确的	这	-	-	精神	应该	放	在	它是	自己的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

各方可能会认为，政府派出自己的船员才是正确的做法。

[kwaɪt] ['regjələr] , [ɪ'speʃəli] ['gʌnə(r)] , [sɜːr] .

quite	regular	,	especially	gunners	,	sir	.
相当	常规的	,	尤其	炮手	,	先生	.

相当规律，尤其是炮手们，先生。

[sɜːr] , - [aɪ] [sed] ,
Sir , ' I said ,
先生 , - 我 说 ,

先生，"我说。

- [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] -
' I reckon I can take the Octarara into the back dooryard of Virginia closer'n
- 我 估计 我 能 拿 这 - 进入 这 后退 前院 的 弗吉尼亚州 -
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

"我觉得我可以把奥克塔拉拉开到弗吉尼亚州的后院，比大多数人都近。"

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — [aɪm][noʊ] ['gʌnər]
but put it you wanted to target practice on the back door — I'm no gunner
但 放 它 你 通缉 到 目标 实践 在 这 后退 门 — 我是 不 炮手
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

但如果你想在后门进行射击练习——我本人可不是个枪手。

" - [ɑː] , - [laɪ] [sez] , - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .
" ' Ah , ' lie says , ' but you're not in the service now .
" - 啊 , - 说谎 说道 , - 但 你是 不是 在 这 服务 现在 .

"啊，"莱伊说，"但你现在不在部队了。"

[ðæt] [wɪl] [ʌv; əv] - [biː; bi] ['niːsɪs] - - .
That will of co'se be neces - sa'y .
那 将要 的 - 是 必需品 - - .

那当然是必要的。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] - [əp'riːʃɪeɪts] [jʊr; jər] - , - [hiː; hi] [sez] .
Well , sir , the Administ'ation appreciates your gen'osity , ' he says .
出色地 , 先生 , 这 - 感谢 你的 - , - 他 说道 .

"先生，政府非常感谢您的慷慨解囊，"他说。

- [juːl] [kən'veɪ] [ðə; ði] - [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] - ['pɑːrtiz] , - [hiː; hi] [sez] ,
' You'll convey the Administ'ation's thanks to these myste'ous parties , ' he says ,
- 你会 传达 这 - 谢谢 到 这些 - 各方 , - 他 说道 ,
['lʊkɪŋ] - [kɑːm][æn; ən] - ['fɪʃi] .
looking extraor'nary calm an ' fishy .
寻找 - 冷静的 一个 - 腥 .

"你要向这些神秘的政党转达政府的谢意，"他说道，神情异常平静，却又透着一丝可疑。

[æn; ən] - [aɪ][goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dæmp] , [bʌt; bət] [stɪl] - .
An ' I goes back to Baltimore feelin ' a trifle damp , but still pat'iotic .
一个 - 我 去 后退 到 巴尔的摩 感觉 - 一个 琐事 潮湿 , 但 仍然 - .

我回到巴尔的摩，感觉有点潮湿，但仍然很爱国。

[wel] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [prɑːmpt][æt; ət][ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dæmp] .
Well , sir , they're prompt at that Department , if they are damp .
出色地 , 先生 , 它们是 迅速的 在 那 部门 , 如果 他们 是 潮湿 .

先生，如果他们潮湿的话，那个部门处理起来很迅速。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [æn; ən] -
In three days I got orders to take the Octarara up here to be fitted out an '
在 三 天 我 得到 订单 到 拿 这 - 向上 这里 到 是 适配 出去 一个 -
[kə'mɪʃnd] [æn; ən] - [mænd] ,
commissioned an ' manned ,
委托 一个 - 有人值守 ,

三天后我接到命令，要把"奥克塔拉拉"号开到这里进行舾装、调试和人员配备。

[æn; ən] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][bʌt; bət] [fɔːr] ['bɔːltɪmɔːr] [men] [ə'bɔːrd]

an	'	instead	of	a	family	party	there	won't	be	but	four	Baltimore	men	aboard
一个	-	反而	的	一个	家庭	派对	那里	惯于	是	但	四	巴尔的摩	男人	船上

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

船上不会有家庭聚会，只有四个巴尔的摩男人。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ]

“	They	couldn't	have	anything	that	looked	like	privateering	,	”	said	my	father	,	after	a
“	他们	不能	有	任何事物	那	看起来	喜欢	私掠船	,	”	说	我的	父亲	,	后	一个

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“他们绝对不能有任何看起来像是私掠的行为，”父亲停顿了一下后说道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'fedərət] [ˌpraɪvə'tɪr] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [hɪr] [fɔːr; fər]['paɪrəsi] . ”

“	with	a	lot	of	Confederate	privateers	locked	up	in	the	Tombs	here	for	piracy	.	”
“	和	一个	很多	的	南方邦联	私掠船	已锁定	向上	在	这	陵墓	这里	为了	海盗行为	.	”

“这里有很多南方邦联的私掠船船员因为海盗行为而被关押在陵墓里。”

“ [θæz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][dæn] . -

“	Tha's	what	I	said	to	Dan	.	'
“	那是	什么	我	说	到	担	.	-

“我就是这么跟丹说的。”

[twɑːznt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Twasn't	reason	to	be	sure	.
不是	原因	到	是	当然	.

这并不足以令人确信。

[dæn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['riːz(ə)n] , [æn; ən] - [brɔːt] [ðə; ði] - [ʌp] ,

Dan	wanted	the	family	party	;	but	he	saw	reason	,	an	'	brought	the	Octarara	up	,
担	通缉	这	家庭	派对	;	但	他	锯	原因	,	一个	-	带来	这	-	向上	,

丹想要举办家庭聚会；但他明白事理，于是把奥克塔拉拉酒杯带了过来。

[æn; ən] - [aɪ] [keɪm] ['leɪtər] , [æn; ən] - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['bʌstɪn] - - [aɪθ] - - ['ɪzəm][ænd; ənd]

an	'	I	came	later	,	an	'	here	we	are	,	bustin	'	'	ith	pat'iot	-	ism	and
一个	-	我	来了	之后	,	一个	-	这里	我们	是	,	布斯汀	-	-	ith	-	-	主义	和

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['hæmptən] [roʊdz] ,

ordered	to	Hampton	Roads	,
订购	到	汉普顿	道路	,

我后来来了，然后我们就到了这里，带着爱国主义情绪，奉命前往汉普顿路。

['meɪbi] [ðeɪ] [noʊ] [wen] .

maybe	they	know	when	.
或许	他们	知道	什么时候	.

或许他们知道时间。

[aɪ][dəunt][maɪ'self] . ”

I	don't	myself	.	”
我	不	我	.	”

我本人并不这么认为。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔːrgən] .

“	Yes	,	sir	,	”	broke	in	Mr	.	Morgan	.
“	是的	,	先生	,	”	打破	在	先生	.	摩根	.

“是的，先生，”摩根先生插嘴道。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hʌntɪn] - [blɑː'keɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg]['æftər] [fliːz] , [rɪspɛktən] - [ðer; ðər] ['laɪvlinəs] ,
“ They do say huntin ' blockade is like a dog after fleas , respectin ' their liveliness ,
” 他们 做 说 亨廷顿 - 封锁 是 喜欢 一个 狗 后 跳蚤 , 尊重 - 他们的 活力 ,
- ['sɪmələr] ;
ve'y similar ;
- 相似的 ;

“他们说猎杀封锁线就像狗追跳蚤一样，尊重它们的活力，非常相似；

[hɪm; ɪm][nɑːt] ['noʊɪn] - [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪl] ['hiːz] [bɪt] .
him not knowin ' where they are till he's bit .
他 不是 知道 - 在哪里 他们 是 直到 他是 少量 .

直到被咬之前，他都不知道它们在哪里。

” ['kæptɪn] - [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['mɪstər] .
” Captain Cavarly seemed to disapprove of this saying , glancing sharply at Mr .
” 队长 - 似乎 到 不赞成 的 这 说 , 瞥了一眼 尖锐地 在 先生 .
['mɔːrgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

卡瓦利上尉似乎不赞同这种说法，他锐利地瞥了摩根先生一眼。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slɜːr][ɑːn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,
whether because he felt it a slur on the navy , or for another reason ,
无论 因为 他 毛毡 它 一个 污点 在 这 海军 , 或者 为了 其他 原因 ,

无论是出于他认为这是对海军的侮辱，还是出于其他原因，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [fel] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
I could not guess at that time ; moreover , they all now fell to looking at me
我 可以 不是 猜测 在 那 时间 ; 而且 , 他们 全部 现在 跌倒 到 寻找 在 我
[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,
inquiringly ,
询问地 ,

当时我无法猜到；而且，他们都开始疑惑地看着我。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
which made me nervous and out of countenance .
哪个 制成 我 紧张的 和 出去 的 面容 .

这让我感到紧张和难堪。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] , ['mɪstər] . [kriː] , ” [sed] - .
“ I'll have to refer you to the p'oper official , Mr . Cree , ” said Cavarly .
“ 患病的 有 到 参考 你 到 这 - 官方的 , 先生 . 克里族 , ” 说 - .

“我得把你介绍给警官克里先生，”卡瓦利说道。

“ [ben] , [bɔɪ] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kwɪkli] ['groʊɪŋ] ['hʌski] ,
“ Ben , boy , ” said my father , in a voice quickly growing husky ,
“ 本 , 男生 , ” 说 我的 父亲 , 在 一个 嗓音 迅速地 生长 沙哑 ,

“本，孩子，”我父亲的声音很快变得沙哑起来，说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dɪm] [ænd; ənd][sæd] , “ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [əd'vaiziz] [juː; jʊ] [ʃɪp] ['neɪv(ə)l] [ə'prentɪs]
while his eyes looked dim and sad , “ your uncle advises you ship naval apprentice
尽管 他的 眼睛 看起来 暗淡 和 伤心 , “ 你的 叔叔 建议 你 船 海军 学徒
,
,
,

虽然他的眼神黯淡而悲伤，“你叔叔建议你去当海军学徒”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsærə'təugə][æz; əz] [jet] . ”
and he thinks you're as well not aboard the Saratoga as yet . ”
和 他 思考 你是 作为 出色地 不是 船上 这 萨拉托加 作为 然而 . ”

他认为你最好还是别登上萨拉托加号。”

“ ['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] - .
“ He's quite right , sir , ” said Cavarly .
“ 他是 相当 正确的 , 先生 , ” 说 - .

“先生，他说得完全正确，”卡瓦利说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['siːmənʃɪp] . ”
“ There was no favo'itism where I learned seamanship . ”
“ 那里 曾是 不 - 在哪里 我 学习 航海术 . ”

“我学习航海技术的地方没有偏袒现象。”

“ [mæn] [kɑːnt] [θroʊ] [ðə; ði] - - - [pɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] .
“ Man can't throw the necessa'y belayin ' pins at his relative , ” said Mr . Morgan .
“ 男人 不能 扔 这 - - - 别针 在 他的 相对的 , ” 说 先生 . 摩根 .

“人不能把自己的亲戚当成需要的系缆柱扔出去，”摩根先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['fiːlɪnz] . ”
“ It lace'ates the feelin's . ”
“ 它 - 这 感觉 . ”

“它能抚慰人心。”

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — — ”
“ And Captain Cavarly is good enough to — — ”
“ 和 队长 - 是 好的 足够的 到 — — ”

“而且卡瓦利上尉非常优秀——”

“ [oʊ] , [θæz] [ɔːl] [raɪt] , [θæz] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Oh , tha's all right , tha's all right . ”
“ 哦 , 那是 全部 正确的 , 那是 全部 正确的 . ”

“哦，没关系，没关系。”

“ ['hiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ben] ,
“ He'll see if he can't get you a berth with him , if you like , Ben ,
“ 地狱 看 如果 他 不能 得到 你 一个 泊位 和 他 , 如果 你 喜欢 , 本 ,

“如果你愿意的话，本，他会看看能不能帮你安排个床位。”

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .
supposing you feel that way .
假如 你 感觉 那 方式 .

假设你确实这么觉得。

” [maɪ] ['fɑːðər] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [waɪl] - ['mɜːmɜd] , “ [θæz]
” My father paused , looking troubled and uncertain , while Cavarly murmured , “ Tha's
” 我的 父亲 暂停 , 寻找 麻烦 和 不确定 , 尽管 - 低声说道 , “ 那是
[ɔːl] [raɪt] , ” ['suːðɪŋli] ,
all right , ” soothingly ,
全部 正确的 , ” 舒缓地 ,

“我父亲停顿了一下，神情忧虑而犹豫，卡瓦利则轻声安慰道：‘没事的。’”

[ænd; ənd]['mɔːrgən] , “ [dɑːn] - - [ðə; ði] ['fiːlɪnz] .
and Morgan , “ Don ' lace'ate the feelin's .
和 摩根 , “ 大学教师 - - 这 感觉 .

还有摩根，“别把感情搞砸了。”

” [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌmpɪŋ] [maɪ] [hed]
” For me , I felt bewildered , and my heart seemed to be pumping my head
” 为了 我 , 我 毛毡 困惑 , 和 我的 心 似乎 到 是 抽水 我的 头
[fʊl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
full of confusion ,
满的 的 困惑 ,

“我当时感到茫然不知所措，我的心跳似乎在剧烈地加速，让我的头脑一片混乱。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['stæməd] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] .

so	that	I	stammered	,	saying	I	would	go	.
所以	那	我	结结巴巴	,	说	我	会	去	.

于是我结结巴巴地说，我会去。

[ðen] - [ænd; ənd]['mɔ:rgən][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , [waɪl] [kæl'hu:n] [sæt] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] ,

Then	Cavarly	and	Morgan	and	my	father	went	on	talking	,	while	Calhoun	sat	quietly	listening	,
然后	-	和	摩根	和	我的	父亲	去	在	说	,	尽管	卡尔霍恩	卫星	悄悄	聆听	,

然后卡瓦利、摩根和我父亲继续交谈，卡尔霍恩则静静地坐在一旁听着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

and	I	was	content	enough	to	have	no	further	notice	taken	of	me	.
和	我	曾是	内容	足够的	到	有	不	更远	注意	已采取	的	我	.

我心满意足地接受了不再有人关注我的事实。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ðæt] [ˌæftər'nu:n]

So	it	came	about	that	I	went	with	my	father	and	Captain	Cavarly	that	afternoon	,	,	,
所以	它	来了	关于	那	我	去	和	我的	父亲	和	队长	-	那	下午	,	,	,

于是，那天下午我就和父亲以及卡瓦利上尉一起去了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'sterz] ['ɑ:fɪs] , [wer] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

and	climbed	to	a	little	upstairs	office	,	where	an	orderly	stood	within	the	door	;	;	;
和	攀登	到	一个	小的	楼上	办公室	,	在哪里	一个	秩序	站立	之内	这	门	;	;	;

然后爬上楼上的一间小办公室，门口站着一名勤杂工；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ə'prentɪs] ,

and	there	I	was	examined	and	entered	a	naval	apprentice	,
和	那里	我	曾是	检查	和	进入	一个	海军	学徒	,

于是我接受了考核，并成为了一名海军学徒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [fʊl] ['si:mənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

with	the	privilege	of	full	seamanship	in	a	year	,
和	这	特权	的	满的	航海术	在	一个	年	,

一年内获得全面航海技能的特权

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪstɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] .

all	the	while	in	that	state	of	excitement	I	would	not	have	known	the	difference	if	they	had	listed	me	a	porpoise	with	the	privilege	of	becoming	a	whale	.
全部	这	尽管	在	那	状态	的	激动	我	会	不是	有	已知	这	不同之处	如果	他们	有	列出	我	一个	海豚	和	这	特权	的	成为	一个	鲸	.

在那段兴奋的时期，即使他们把我列为海豚，并赋予我变成鲸鱼的特权，我也不会知道其中的区别。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [went] [baɪ] ['feri] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [ɪn] [dɑ:k] ,

And	afterwards	we	went	by	ferry	to	the	navy	yard	,	and	saw	the	Octarara	lying	in	dock	,
和	然后	我们	去	经过	渡船	到	这	海军	院子	,	和	锯	这	-	说谎	在	码头	,

之后我们乘渡轮去了海军造船厂，看到了停泊在船坞里的奥克塔拉拉号。

[tuː] - [ˈmaːstid] , [saɪd] - [wiːld] , [æz; əz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ˈmoʊstli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [niːt]
two - masted , side - wheeled , as steaming vessels mostly were in those days ; neat
二 - 桅杆 , 边 - 带轮子的 , 作为 蒸煮 船只 大多 是 在 那些 天 ; 整洁的
[ðoʊ] [smɔːl] ;
though small ;
尽管 小的 ;

双桅侧轮船，就像当时大多数蒸汽船一样；虽然小巧，但很整洁；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
it might be less than two hundred tons ,
它 可能 是 较少的 比 二 百 吨 ,

可能不到两百吨。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] .
but a wonder in my eyes and very threatening to the Southern Confederacy .
但 一个 想知道 在 我的 眼睛 和 非常 威胁 到 这 南方 邦联 .

但在我看来，这既是奇迹，又对南方邦联构成了极大的威胁。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - ,
There seemed to be little doing on the Octarara ,
那里 似乎 到 是 小的 正在做 在 这 - ,

Octarara 上似乎没什么事发生。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] .
though the yard was full of noise and bustle .
尽管 这 院子 曾是 满的 的 噪音 和 忙碌 .

虽然院子里充满了喧闹和忙碌。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɔːrgən] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbændʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] :
We found Morgan playing a banjo in the cabin and singing :
我们 成立 摩根 玩耍 一个 班卓琴 在 这 舱 和 歌唱 :

我们发现摩根在小木屋里弹着班卓琴唱歌：

“ [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [æn; ən] - [sɪn] ;
“ This world is full o ' trouble an ' sin ;
“ 这 世界 是 满的 o - 麻烦 一个 - 罪 ;

“这个世界充满了苦难和罪恶；

[dɑːn] - [kiːp] [ˌem ˈiː] [mɔrnɪn] - [hɪr] , - [lɔːrd] !
Don ' keep me mournin ' here , 0 Lord !
大学教师 - 保持 我 哀悼 - 这里 , - 主 !

主啊，请不要让我在这里悲伤！

[dɑːn] - [kiːp] [ˌem ˈiː] [mɔrnɪn] - [lɔːŋ] . ”
Don ' keep me mournin ' long . ”
大学教师 - 保持 我 哀悼 - 长的 . ”

别让我一直沉浸在悲伤中。

“ [ˈhaʊdi] , [ˈmɪstər] . [kriː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Howdy , Mr . Cree , ” he said .
“ 你好 , 先生 . 克里族 , ” 他 说 .

“你好，克里先生，”他说。

“ [ðə; ði] - ,
“ The cap'en ,
“ 这 - ,

“船长，

['hiːz] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][eɪn] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][fɪt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn]

he's	troubled	because	we	ain	'	goin	'	to	be	fit	in	time	to	crush	the	Southern
他是	麻烦	因为	我们	艾因	-	去	-	到	是	合身	在	时间	到	压碎	这	南方

- .

Confede'acy	.

- .

他很担心，因为我们无法及时做好准备来击溃南方邦联。

[its] [ðə; ði][sɪnz][æn; ən] - ['sɔrəuz] [oʊ] - [ðɪs] [wɜːrld] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

It's	the	sins	an	'	sorrows	o	'	this	world	troubles	me	.
它是	这	罪孽	一个	-	悲伤	o	-	这	世界	麻烦	我	.

是这世间的罪恶与悲伤困扰着我。

- [dɑːn] - [kiːp] [ˌem 'iː] [mɔrnɪn] - [lɔːŋ] . -

'	Don	'	keep	me	mournin	'	long	.	'
-	大学教师	-	保持	我	哀悼	-	长的	.	-

“别让我一直悲伤下去。”

[jʊr; jər][sʌn] , [sɜːr] , ['hæznt][ðə; ði]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] ?

Your	son	,	sir	,	hasn't	the	liver	complaint	?
你的	儿子	,	先生	,	还没有	这	肝	抱怨	?

先生，您的儿子没有肝脏疾病吗?

” [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	And	,	seeing	Cavarly	looking	at	him	uneasily	,	he	fell	to	playing	his
”	和	,	看到	-	寻找	在	他	不安地	,	他	跌倒	到	玩耍	他的

['bændʒoʊ] [ə'gen] .

banjo	again	.
班卓琴	再次	.

“看到卡瓦利不安地看着他，他又开始弹起了班卓琴。”

[ðə; ði] ['kæptənz] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] ['mɔːrgən] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

The	captain's	trouble	,	which	Morgan	spoke	of	,
这	船长的	麻烦	,	哪个	摩根	辐	的	,

摩根提到的船长遇到的麻烦，

[lest] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

lest	the	Octarara	should	not	be	fit	in	time	to	crush	the	Confederacy	,
免得	这	-	应该	不是	是	合身	在	时间	到	压碎	这	邦联	,

以免奥克塔拉拉号无法及时做好粉碎邦联的准备，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

seemed	to	me	more	and	more	natural	.
似乎	到	我	更多的	和	更多的	自然的	.

我觉得越来越自然了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,

For	the	weeks	went	by	,	and	the	yard	all	the	time	rushed	with	work	,
为了	这	周	去	经过	,	和	这	院子	全部	这	时间	匆忙	和	工作	,

接下来的几周，院子里一直忙个不停。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːn][ðə; ði] - , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] ,

and	it	seemed	a	slight	on	the	Octarara	,	that	wonderful	craft	,
和	它	似乎	一个	轻微	在	这	-	,	那	精彩的	工艺	,

这似乎是对奥克塔拉拉号这艘精美船只的一种轻视。

[ðæt] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

that	they	passed	her	by	in	the	way	of	preparation	.
那	他们	通过了	她	经过	在	这	方式	的	准备	.

他们在准备过程中忽略了她。

[dɪ'sembər] [slɪpt] [ə'weɪ] .

December	**slipped**	**away**	**.**
十二月	滑倒了	离开	.

十二月悄然离去。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['mɔːrgən][ænd; ənd] [kæl'huːn] , [ʌp][tuː; tə]

On	**Christmas**	**Day**	**my**	**father**	**had**	**the**	**captains**	**,**	**Morgan**	**and**	**Calhoun**	**,**	**up**	**to**
在	圣诞节	天	我的	父亲	有	这	队长	,	摩根	和	卡尔霍恩	,	向上	到

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnər] ,

a	**handsome**	**dinner**	**,**
一个	英俊的	晚餐	,

圣诞节那天，我父亲请摩根和卡尔霍恩两位船长享用了一顿丰盛的晚餐。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

where	**there**	**was**	**great**	**exchange**	**of**	**cordiality**	**,**	**and**	**much**	**grumbling**	**at**	**the**
在哪里	那里	曾是	伟大的	交换	的	亲切	,	和	很多	抱怨	在	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	**,**
延迟	,

双方进行了热情友好的交流，但也对延误抱怨连连。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] .

with	**great**	**comfort**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**grumbling**	**.**
和	伟大的	舒适	已采取	出去	的	这	抱怨	.

抱怨声消失了，这让人感到非常舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

本尼·本·克里：讲述他19(Bennie Ben Cree Being the Story of His)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] [haʊ] ['glædli] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [kæl'huːn] .

It	was	notable	how	gladly	we	listened	to	Calhoun	.
它	曾是	值得注意的	如何	乐意	我们	听着	到	卡尔霍恩	.

值得注意的是，我们非常乐意听从卡尔霍恩的指示。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'tɪkjələrli] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

The	captain	particularly	seemed	to	ponder	on	what	he	said	,	and	turn	it	over
这	队长	特别	似乎	到	思考	在	什么	他	说	,	和	转动	它	超过

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

船长似乎特别仔细地思考了他所说的话，反复琢磨。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːnɪŋ] .

as	if	looking	for	a	secret	meaning	.
作为	如果	寻找	为了	一个	秘密	意义	.

仿佛在寻找某种秘密含义。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kæl'huːnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ɪn] [wʌn] [nɑːt] ['veri] [oʊld][ɪn] ['jɪrz] ,

The	great	variety	of	Calhoun's	information	was	odd	in	one	not	very	old	in	years	,
这	伟大的	种类	的	卡尔霍恩的	信息	曾是	奇怪的	在	一	不是	非常	老的	在	年	,

卡尔霍恩掌握的信息种类繁多，这对于一个年纪并不算大的人来说，实属罕见。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] , [treɪd] [laɪnz] [ænd; ənd]

and	especially	his	knowledge	of	foreign	lands	and	seas	,	trade	lines	and
和	尤其	他的	知识	的	外国的	土地	和	海域	,	贸易	线条	和

['oʊʃ(ə)n][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

ocean	navigation	at	large	,
海洋	导航	在	大的	,

尤其是他对外国陆地和海洋、贸易路线以及远洋航行的了解，

[ˌwer'æz] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .

whereas	I	gathered	that	Cavarly	had	never	been	beyond	coasting	trade	.
然而	我	聚集	那	-	有	绝不	到过	超过	滑行	贸易	.

而我则认为卡瓦利从未从事过超出沿海贸易范围的活动。

[kæl'huːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['iːzəli] [led][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,

Calhoun	in	his	talk	let	himself	be	easily	led	to	speak	of	the	South	Atlantic	,
卡尔霍恩	在	他的	讲话	让	他自己	是	容易地	引领	到	说话	的	这	南	大西洋	,

卡尔霍恩在讲话中很容易就谈到了南大西洋，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	what	amount	of	American	shipping	was	found	there	.
和	什么	数量	的	美国人	船运	曾是	成立	那里	.

以及在那里发现了多少美国船只。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

And	all	through	it	ran	the	stream	of	his	personal	adventure	,	from	which	I
和	全部	通过	它	跑	这	溪流	的	他的	个人的	冒险	,	从	哪个	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

贯穿始终的是他个人的冒险经历，从中我想到：

['i:v(ə)n][soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['seldəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lhɑ:rdi] [ə; eɪ][mæn] ,

even	so	early	in	my	knowledge	of	him	,	that	seldom	was	so	foolhardy	a	man	,
甚至	所以	早期的	在	我的	知识	的	他	,	那	很少	曾是	所以	蛮干	一个	男人	,

即使在我认识他的早期，他也很少像他那样鲁莽。

[tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] ['eni] ['deɪndʒər][ɔ:r] [əd'ventʃər] , [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

to	walk	into	any	danger	or	adventure	,	wherever	he	could	find	it	,
到	走	进入	任何	危险	或者	冒险	,	无论	他	可以	寻找	它	,

他甘愿踏入任何危险或冒险之地，无论它在哪里。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [ə'gen] [wen] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ] .

and	walk	out	again	when	ready	to	do	so	.
和	走	出去	再次	什么时候	准备好	到	做	所以	.

准备好了就再走出去。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌv; əv] [kæl'hu:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] ,

Indeed	,	I	think	this	of	Calhoun	,	and	may	say	so	now	,
的确	,	我	思考	这	的	卡尔霍恩	,	和	可能	说	所以	现在	,

的确，我对卡尔霍恩就是这种看法，现在也可以这么说。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ,

that	he	was	never	so	pleased	and	satisfied	,
那	他	曾是	绝不	所以	高兴	和	使满意	,

他从未如此高兴和满足过。

[æz; əz] [wen] ['edʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['perələs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

as	when	edging	along	in	some	peculiar	and	perilous	circumstance	,
作为	什么时候	边缘	沿着	在	一些	奇特	和	危险的	环境	,

就像在某种特殊而危险的情况下艰难前行一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] .

and	that	he	would	go	far	out	of	his	way	to	find	that	circumstance	.
和	那	他	会	去	远的	出去	的	他的	方式	到	寻找	那	环境	.

他会不遗余力地去寻找这种机会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	a	secret	hid	in	the	nature	of	many	that	they	love	nothing	better	than	the
它	是	一个	秘密	隐藏	在	这	自然	的	许多	那	他们	爱	没有什么	更好的	比	这

[tʃæns] [tu:; tə] [faɪt] ['skɪlfəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

chance	to	fight	skilfully	for	their	own	lives	,
机会	到	斗争	巧妙地	为了	他们的	自己的	生活	,

许多人的天性中隐藏着一个秘密：他们最喜欢的就是有机会为自己的生命而巧妙地战斗。

[ænd; ənd] [si:k] [ðɪs] [tʃæns] [baɪ] ['dʒʌŋglz] , ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['si:z] .

and	seek	this	chance	by	jungles	,	glaciers	,	and	high	seas	.
和	寻找	这	机会	经过	丛林	,	冰川	,	和	高的	海域	.

然后前往丛林、冰川和茫茫大海，寻找这个机会。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌn] [hu:] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ðæn; ðən] [kæl'hu:n] .

But	I	never	knew	one	who	sought	it	more	inquisitively	than	Calhoun	.
但	我	绝不	知道	一	WHO	寻求	它	更多的	好奇地	比	卡尔霍恩	.

但我从未见过比卡尔霍恩更孜孜不倦地探寻答案的人。

[ɪn]['dʒænjueri] - [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [wi:k] ,

In	January	Cavarly	went	away	,	and	was	gone	,	it	might	be	,	a	week	,
在	一月	-	去	离开	,	和	曾是	已消失	,	它	可能	是	,	一个	星期	,

一月份卡瓦利离开了，可能走了一个星期。

[bʌt; bət] ['weðər] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɔ:r] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] .

but	whether	to	Washington	or	Baltimore	he	did	not	say	.
但	无论	到	华盛顿	或者	巴尔的摩	他	做过	不是	说	.

但他没有说明是去华盛顿还是巴尔的摩。

['mɔ:rgən] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ ['æftər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sɪtiz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd] .

Morgan	**said**	**he**	**was**	**“**	**after**	**a**	**list**	**of**	**Southern**	**cities**	**desirable**	**to**	**bombard**	**.**
摩根	说	他	曾是	“	后	一个	列表	的	南方	城市	理想	到	轰击	.

摩根说他“正在寻找一份南方城市名单，以便进行轰炸”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] [wen] [wi:; wi] [stʊd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]

”	**And**	**it**	**was**	**the**	**17th**	**of**	**February**	**when**	**we**	**stood**	**out**	**into**	**the**	**river**	**at**
”	和	它	曾是	这	17th	的	二月	什么时候	我们	站立	出去	进入	这	河	在

[læst] .

last	**.**
最后的	.

“2月17日，我们终于走到了河边。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'baʊt]

My	**father**	**was**	**among**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**cheering**	**on**	**the**	**dock**	**in**	**the**	**Wall**	**about**
我的	父亲	曾是	之中	一个	人群	的	人们	欢呼	在	这	码头	在	这	墙	关于

[kə'næl] .

Canal	**.**
运河	.

我父亲当时和一群人在运河边的码头上欢呼。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['bɪtər] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ]

The	**wind**	**was**	**blowing**	**bitter**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**cakes**	**of**	**ice**	**were**	**floating**
这	风	曾是	吹	苦的	和	寒冷的	,	和	蛋糕	的	冰	是	漂浮的

[ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

about	**us**	**,**
关于	我们	,

寒风凛冽，冰块在周围漂浮。

[æz; əz][wi:; wi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði][beɪ]['æftər][ə; eɪ][tʌg] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [swɑ:ʃ] [ænd; ənd]['tu:mʌlt][ɪn]

as	**we**	**slid**	**into**	**the**	**bay**	**after**	**a**	**tug**	**that**	**made**	**a**	**great**	**swash**	**and**	**tumult**	**in**
作为	我们	滑行	进入	这	湾	后	一个	拖船	那	制成	一个	伟大的	挥舞	和	骚乱	在

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

船身被拖曳着滑入海湾，船头激起巨大的浪花和骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [njuɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]

But	**the**	**sky**	**was**	**as**	**clear**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**first**	**and**	**newest**	**of**	**all**
但	这	天空	曾是	作为	清除	作为	如果	它	是	这	第一的	和	最新	的	全部

[deɪz] .

days	**.**
天	.

但天空却晴朗无云，仿佛是崭新的一天。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] — - [plæn] .

CHAPTER	**III**	**.**	**—**	**DOWN**	**THE**	**COAST**	**—**	**CAVARLY'S**	**PLAN**	**.**
章	三、	.	—	向下	这	海岸	—	-	计划	.

第三章——沿海岸线而下——骑兵的计划。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] - [maɪt] [hæv; həv] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ɔ:r][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['kru:zər] ,

he	**Octarara**	**might**	**have**	**ranked**	**as**	**a**	**gunboat**	**or**	**a**	**second**	**-**	**class**	**cruiser**	**,**
他	-	可能	有	排名	作为	一个	炮舰	或者	一个	第二	-	班级	巡洋舰	,

奥克塔拉拉号或许可以被归类为炮艇或二等巡洋舰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt][ræŋk][hɜːr; hər] ['veri] [haɪ] ,

and	it	might	be	the	Government	did	not	rank	her	very	high	,
和	它	可能	是	这	政府	做过	不是	秩	她	非常	高的	,

或许政府对她的评价并不高。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['regjələr] ['mɪlətəri] [ə'bɔːrd] [wɜːr; wər] [θriː] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['simpsn] , [tʃiːf]

for	the	only	regular	military	aboard	were	three	gunners	and	Simpson	,	chief
为了	这	仅有的	常规的	军队	船上	是	三	炮手	和	辛普森	,	首席

['gʌnər] .

gunner	.
炮手	.

船上唯一的正规军人是三名炮手和首席炮手辛普森。

- [meɪd] ['simpsn] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

Cavarly	made	Simpson	master	-	at	-	arms	,	and	set	him	drilling	the	crew	,
-	制成	辛普森	掌握	-	在	-	武器	,	和	放	他	钻孔	这	全体人员	,

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['moʊstli] [ə'loʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	left	him	mostly	alone	at	it	.
和	左边	他	大多	独自的	在	它	.

卡瓦利任命辛普森为军械长，让他训练船员，然后基本上让他独自一人负责这项工作。

[hɪm'self] [ænd; ənd]['mɔːrgən] , [huː] ['ræŋkt] [æz; əz] [meɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Himself	and	Morgan	,	who	ranked	as	mate	,	seemed	to	take	no	part	in	it	,
他本人	和	摩根	,	WHO	排名	作为	伴侣	,	似乎	到	拿	不	部分	在	它	,

他和级别为副将的摩根似乎都没有参与其中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	to	look	on	in	a	pleased	kind	of	way	,	and	find	it	quite	amusing	.
但	到	看	在	在	一个	高兴	种类	的	方式	,	和	寻找	它	相当	有趣	.

但要带着一种愉悦的心情去观看，并且觉得这很有趣。

[ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bɔːltɪmɔːr] [men] , ['dʒeri] [ænd; ənd] [stɪl] ,

They	sailed	the	ship	,	with	the	other	two	Baltimore	men	,	Gerry	and	Still	,
他们	航行	这	船	,	和	这	其他	二	巴尔的摩	男人	,	杰瑞	和	仍然	,

['stiəzmən] ,

steersmen	,
舵手	,

他们和另外两名来自巴尔的摩的男子，舵手格里和斯蒂尔一起驾驶着这艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['stoʊkər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɔɪl] [kræŋks][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [bræs] .

and	the	engineers	and	stokers	did	nothing	but	oil	cranks	and	polish	brass	.
和	这	工程师	和	司炉	做过	没有什么	但	油	曲柄	和	抛光	黄铜	.

而工程师和司炉工除了给曲轴上油和擦亮黄铜之外什么也不做。

[fɔːr; fər] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [nɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][juːz] [ʌp] [koʊl] ,

For	Cavarly	appeared	to	be	in	no	hurry	,	nor	anxious	to	use	up	coal	,
为了	-	出现	到	是	在	不	匆忙	,	也不	焦虑的	到	使用	向上	煤炭	,

卡瓦利似乎并不着急，也不急于用完煤炭。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] [ðæt] , [ɪk'sept] ['simpsn] .

and	nobody	minded	that	,	except	Simpson	.
和	无人	有思想	那	,	除了	辛普森	.

除了辛普森之外，没有人介意这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['simpsn] .

I	did	not	like	Simpson	.
我	做过	不是	喜欢	辛普森	.

我不喜欢辛普森一家。

['niːðər] [dɪd] ['simpsn] [laɪk][ðə; ði] - , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Neither	did	Simpson	like	the	Octarara	,	nor	anything	about	her	,
两者都不	做过	辛普森	喜欢	这	-	,	也不	任何事物	关于	她	,

辛普森既不喜欢奥克塔拉拉，也不喜欢她的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	this	with	his	falling	foul	of	me	immediately	made	me	think	him	a
和	这	和	他的	坠落	犯规	的	我	立即地	制成	我	思考	他	一个

['pɜːrs(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] .

person	impossible	to	please	.
人	不可能的	到	请	.

再加上他立刻与我发生冲突，让我觉得他是一个很难取悦的人。

“ ['kæpən] - ，” [sed] ['simpsn] ，“ [beg] - [dʒɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ， [dʌz] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ]

“	Cap'n	Cavarly	,	”	said	Simpson	,	“	beg	-	gin	'	your	pardon	,	does	that	there	boy
“	船长	-	,	”	说	辛普森	,	“	求	-	杜松子酒	-	你的	赦免	,	做	那	那里	男生

[bɪ'lɔːŋ] [fɔːr] [ɔːr][æft] ? ”

belong	fore	or	aft	?	”
属于	前	或者	后部	?	”

“卡瓦利船长，”辛普森说，“请问，那边那个孩子是船头还是船尾的？”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ， ” [sed] - ['tʃɪrfəli] .

“	I	reckon	he	belongs	to	you	,	”	said	Cavarly	cheerfully	.
“	我	估计	他	属于	到	你	,	”	说	-	愉快地	.

“我猜他是你的，”卡瓦利兴高采烈地说。

“ ['dɪsəplɪn] .

“	Discipline	.
“	纪律	.

“纪律。

[θæz] [ˌaɪ 'tiː] .

Tha's	it	.
那是	它	.

就这样。

['dɪsəplɪn] . ”

Discipline	.	”
纪律	.	”

纪律。”

“ [gɪt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [pʌp] ! ” [kraɪd] ['simpsn] ， “ [ˌiː'ɛf] [juːl] - [loʊ] [ˌem 'iː] , ['kæpən] .

“	Git	for'ard	,	you	young	pup	!	”	cried	Simpson	,	“	ef	you'll	'	low	me	,	cap'n	.
“	git	向前	,	你	年轻的	小狗	!	”	哭	辛普森	,	“	ef	你会	-	低的	我	,	船长	.

“快点，你这小家伙！”辛普森喊道，“如果你愿意听我的，船长。”

[pɪk] [ʌp][ðem; ðəm] ['lænjərd] .

Pick	up	them	lanyards	.
挑选	向上	他们	挂绳	.

把那些挂绳捡起来。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ! ”

You	hear	me	!	”
你	听到	我	!	”

你听到了吗！

“ [hɔː] ， [hɔː] ! ” [sed] - ['sɔːftli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [aɪz] [frʌm; frəm]

“	Haw	,	haw	!	”	said	Cavarly	softly	,	and	,	looking	back	with	furtive	eyes	from
“	霍	,	霍	!	”	说	-	轻轻	,	和	,	寻找	后退	和	鬼鬼祟祟	眼睛	从

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ，

a	safe	distance	,
一个	安全的	距离	,

“哈哈！”卡瓦利轻声说道，然后从安全的距离偷偷地回头看了一眼。

[aɪ] [sɔː] [dæn]['mɔːrgən]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [kæl'huːn] [baɪ][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['læfɪŋ] ，

I	saw	Dan	Morgan	also	and	Calhoun	by	the	taffrail	laughing	,
我	锯	担	摩根	还	和	卡尔霍恩	经过	这	船尾栏杆	笑	,

我还看到丹·摩根和卡尔霍恩在船尾栏杆旁大笑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

and	I	thought	it	treacherous	and	unfriendly	.
和	我	想法	它	奸诈	和	不友好	.

我认为这是背信弃义、不友好的行为。

[ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] ['simpsn] ['bɪzɪli] ,

The	next	four	days	and	nights	I	was	hating	Simpson	busily	,
这	下一个	四	天	和	夜晚	我	曾是	憎恨	辛普森	忙碌地	,

接下来的四天四夜，我都在忙着恨辛普森。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [siː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	wishing	the	deep	sea	between	him	and	me	.
和	祝	这	深的	海	之间	他	和	我	.

希望我们之间隔着一片深海。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə] “ [rɪ'pel] ['bɔːdəz] .

We	were	ever	and	again	up	to	“	repel	boarders	.
我们	是	曾经	和	再次	向上	到	“	击退	寄宿生	.

我们一次又一次地发起“驱逐登船者”行动。

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [siː] ,

”	and	nothing	in	sight	but	the	blank	sea	,
”	和	没有什么	在	视线	但	这	空白的	海	,

放眼望去，只有茫茫大海，什么也没有。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['piːsf(ə)l] ['dʒɜːrzi] [koʊst] .

or	maybe	a	glimpse	of	the	low	peaceful	Jersey	coast	.
或者	或许	一个	一瞥	的	这	低的	和平	球衣	海岸	.

或许还能瞥见宁静祥和的新泽西海岸。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['aɪd(ə)l][ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['hæpi] [pʊt] ['simpsn] [ɪn][ə; eɪ][mæd][reɪdʒ] ;

Seeing	me	idle	or	in	any	way	happy	put	Simpson	in	a	mad	rage	;
看到	我	闲置的	或者	在	任何	方式	快乐的	放	辛普森	在	一个	疯狂的	愤怒	;

看到我无所事事或者任何快乐的样子，辛普森都会勃然大怒；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [grʌf] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər][noʊ] [wɜːrs] [ɪl] [lʌk] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː]

but	I	could	wish	that	gruff	warrant	officer	no	worse	ill	luck	than	such	a	raw
但	我	可以	希望	那	粗暴	保证	官	不	更糟	患病的	运气	比	这样的	一个	生的

[ænd; ənd] [mɪkst] [kruː] [æz; əz]['aʊərz][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ʃeɪp] ,

and	mixed	crew	as	ours	to	put	in	shape	,
和	混合	全体人员	作为	我们的	到	放	在	形状	,

但我真心希望那位脾气暴躁的准尉不要比我们这样一支经验不足、成分复杂的队伍更倒霉，他需要负责训练这支队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd]

with	a	captain	and	mate	appearing	to	regard	him	as	a	joke	and
和	一个	队长	和	伴侣	出现	到	看待	他	作为	一个	开玩笑	和

['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðəm'selvz] .

taking	no	responsibility	themselves	.
采取	不	责任	他们自己	.

船长和大副似乎把他当成笑话，自己也不承担任何责任。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stresfəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər]

What	could	be	more	distressful	to	such	a	man	than	to	have	for
什么	可以	是	更多的	令人痛苦的	到	这样的	一个	男人	比	到	有	为了

[suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][dæn]['mɔːrgən] ,

superior	officers	Dan	Morgan	,
优越的	警官	担	摩根	,

对于这样一位男子汉来说，还有什么比他的上级是丹·摩根更令人痛苦的呢?

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][hæf][ðə; ði] [deɪ] ; - , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [sɪ'gɑːr] ,

playing	his	banjo	half	the	day	;	Cavarly	,	looking	on	with	an	everlasting	cigar	,
玩耍	他的	班卓琴	一半	这	天	;	-	,	寻找	在	和	一个	永恒	雪茄	,

他一天中有半天都在弹班卓琴；卡瓦利叼着一根永远也抽不完的雪茄，在一旁看着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['dʒent(ə)lmən]['su:pər,kɑ:rgoʊ] [laɪk] [kæl'hu:n] ?

and	a	mysterious	gentleman	supercargo	like	Calhoun	?
和	一个	神秘	绅士	超级货物	喜欢	卡尔霍恩	?

还有像卡尔霍恩那样神秘的绅士级货运主管?

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] - [kept] [ðə; ðɪ] - [kloʊz] ['ri:ft] ,

The	wind	was	clean	and	steady	,	and	Cavarly	kept	the	Octarara	close	reefed	,
这	风	曾是	干净的	和	稳定的	,	和	-	保留	这	-	关闭	礁石	,

[æt; ət] [hæf] [hɜ:r; hər] [spi:d] ;

at	half	her	speed	;
在	一半	她	速度	;

风力稳定而清澈，卡瓦利将奥克塔拉拉号缩帆，以一半的速度航行；

[ʃi:; ʃi] [krept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪft] [ʌv; əv] [seɪl] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,

she	crept	down	the	coast	with	little	shift	of	sail	day	or	night	,
她	悄悄地爬	向下	这	海岸	和	小的	转移	的	帆	天	或者	夜晚	,

她沿着海岸线缓慢航行，日夜几乎没有调整帆的位置。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] 20th [pæst] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] ['si:wərd] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [beɪ] .

and	on	the	20th	passed	some	fifteen	miles	to	seaward	of	Delaware	Bay	.
和	在	这	20th	通过了	一些	十五	英里	到	向海	的	特拉华州	湾	.

20日，该船驶过特拉华湾以西约15英里处。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['simpsn] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɪ'nʌf] [kru:] .

Except	for	Simpson	drilling	and	roughing	,	it	was	an	idle	enough	crew	.
除了	为了	辛普森	钻孔	和	粗加工	,	它	曾是	一个	闲置的	足够的	全体人员	.

除了辛普森负责钻孔和粗加工外，其他船员都闲着没事干。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [hwɔ:vz] [ænd; ənd]

I	was	not	so	ignorant	of	sailing	—	what	with	knocking	about	wharves	and
我	曾是	不是	所以	无知	的	帆船	—	什么	和	敲门	关于	码头	和

['hændlɪŋ] ['kæt,boʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rɪvər] — [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli]

handling	catboats	on	the	river	—	as	not	to	know	that	Cavarly	was	purposely
处理	猫艇	在	这	河	—	作为	不是	到	知道	那	-	曾是	故意

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

taking	his	time	;
采取	他的	时间	;

我虽然在码头上四处走动，在河上驾驶过快艇，但我对航海并不完全无知，所以我知道卡瓦利是故意拖延时间的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] [wʊd] [hæv; həv][set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	if	I	had	been	,	the	talk	in	the	forecastle	would	have	set	me	thinking	,
和	如果	我	有	到过	,	这	讲话	在	这	前甲板	会	有	放	我	思维	,

如果我当时在场，船头甲板上的谈话一定会让我陷入沉思。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

though	for	that	matter	.
尽管	为了	那	事情	.

就此而言。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['foʊksl] ['ɔ:lweɪz] ['kritisaiziz] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

I	did	not	know	that	the	forecastle	always	criticizes	the	cabin	,
我	做过	不是	知道	那	这	前甲板	总是	批评	这	舱	,

我不知道前甲板总是批评船舱。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

as	one	of	the	rights	of	labour	.
作为	一	的	这	权利	的	劳动	.

作为劳动者的权利之一。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpsənz] [ə'pɪnjən] , [θru:] ['sɪmp(ə)l][dɪs'laɪk] ,

I	did	not	think	much	of	Simpson's	opinion	,	through	simple	dislike	,
我	做过	不是	思考	很多	的	辛普森一家	观点	,	通过	简单的	不喜欢	,

我并不怎么在意辛普森的观点，仅仅是出于对他的厌恶。

[bɪ'gɪnɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['meɪbi] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs]

beginning	things	with	such	general	misjudgment	of	men	as	maybe	is	the	case
开始	事物	和	这样的	一般的	误判	的	男人	作为	或许	是	这	案件

[wɪð; wɪθ] [moʊst] ;

with	most	;
和	最多	;

事情的开端往往是对男性普遍存在的误解，这或许是大多数人的通病；

[bʌt; bət] ['simpsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [pɪ'kjuːliər] .

but	Simpson	was	not	alone	in	thinking	the	conduct	of	the	cabin	peculiar	.
但	辛普森	曾是	不是	独自的	在	思维	这	执行	的	这	舱	奇特	.

但辛普森并不是唯一一个觉得小屋里的人行为古怪的人。

['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪl] ['eksərsaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [blæk] - [kleɪ] [paɪps] ['goʊɪŋ]

After	the	morning	drill	exercise	on	the	20th	there	were	more	black	-	clay	pipes	going
后	这	早晨	钻头	锻炼	在	这	20th	那里	是	更多的	黑色的	-	黏土	管道	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['seɪfti] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði]

around	the	small	safety	stove	in	the	forecastle	than	could	be	counted	in	the
大约	这	小的	安全	火炉	在	这	前甲板	比	可以	是	计数	在	这

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

20日上午的操练结束后，前甲板上小型安全炉周围的黑陶烟斗多到在烟雾中都数不过来。

[ə; eɪ] ['dɪndʒi] [pleɪs] , [ðə; ði] ['foʊksl] , [æt; ət] [best] ,

A	dingy	place	,	the	forecastle	,	at	best	,
一个	昏暗的	地方	,	这	前甲板	,	在	最好的	,

船首楼充其量也就是个阴暗破旧的地方。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɑːt] ['oʊvər] - ['skwiːmɪʃ] .

but	one	that	a	man	may	grow	to	like	well	enough	,	if	not	over	-	squeamish	.
但	一	那	一个	男人	可能	生长	到	喜欢	出色地	足够的	,	如果	不是	超过	-	胆小的	.

但如果不是过于敏感的话，男人或许会渐渐喜欢上它。

['simpsn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [heɪms] , [ænd; ənd] [æn; ən]

Simpson	was	there	,	and	Gerry	,	and	the	bos'en	,	Hames	,	and	an
辛普森	曾是	那里	,	和	杰瑞	,	和	这	-	,	哈姆斯	,	和	一个

['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['toʊbɪn] ,

Irishman	named	Tobin	,
爱尔兰人	命名	托宾	,

辛普森在场，还有杰里、船长哈姆斯，以及一个名叫托宾的爱尔兰人。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [θɪn] .

whose	hair	was	red	and	thin	.
谁	头发	曾是	红色的	和	薄的	.

他的头发又红又细。

“ [wɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] [heɪms] ? ” [sed] ['toʊbɪn] .

“	Will	we	get	there	,	do	ye	think	,	Jimmie	Hames	?	”	said	Tobin	.
”	将要	我们	得到	那里	,	做	是的	思考	,	吉米	哈姆斯	?	”	说	托宾	.

“吉米·哈姆斯，你觉得我们能到达那里吗？”托宾问道。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɔː] , .

“	Aw	,	beyant	.
”	啊	,	贝扬特	.

“啊，beyant。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪl] [wɪə(r)] [stɪl] [jʌŋ] ? ”

Will	**it**	**be**	**while**	**we're**	**still**	**young**	**?**	**”**
将要	它	是	尽管	是	仍然	年轻的	?	”

是在我们还年轻的时候吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] [heɪms] [ˈsloʊli] .

“	**It**	**ain't**	**that**	**we**	**won't**	**git**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Hames**	**slowly**	**.**
”	它	不是	那	我们	惯于	git	那里	,	”	说	哈姆斯	缓慢地	.

“不是说我们到不了那里,”哈姆斯缓缓说道。

“ [its] [waɪ] [ðə; ði] [oʊl] - [mæn] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪt] [ðer; ðər] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪn] .

“	**It's**	**why**	**the**	**ol**	**'**	**man**	**don't**	**want**	**to**	**git**	**there**	**soon**	**as**	**he**	**kin**	**.**
”	它是	为什么	这	ol	-	男人	不	想	到	git	那里	很快	作为	他	亲属	.

“这就是为什么老人家不想早点到那里去的原因。”

[hiː; hi] [dəunt] , [æn; ən] - [ðæts] [streɪt] .

He	**don't**	**,**	**an**	**'**	**that's**	**straight**	**.**
他	不	,	一个	-	那就是	直的	.

他没有，这是肯定的。

[hɪəz] [ˈdʒeri] [naʊ] , [ðæt] [ˈkɒmɛd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

Here's	**Gerry**	**now**	**,**	**that**	**comed**	**with**	**him**	**from**	**Baltimore**	**.**
这里是	杰瑞	现在	,	那	喜剧	和	他	从	巴尔的摩	.

这是杰瑞，他从巴尔的摩过来的。

[aɪ] [æsks] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [waɪ] [dəunt] [hiː; hi] ?

I	**asks**	**him**	**now**	**,**	**why**	**don't**	**he**	**?**
我	问	他	现在	,	为什么	不	他	?

我现在问他，为什么他不这样做?

” [ˈdʒeri] [pʌft] [dɪˈlɪbərətli] .

”	**Gerry**	**puffed**	**deliberately**	**.**
”	杰瑞	膨胀的	故意地	.

杰瑞故意深吸了一口气。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [kʌm] - [ˈbɔːltɪmɔːr] .

“	**Why**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**I**	**come**	**f'om**	**Baltimore**	**.**
”	为什么	,	”	他	说	在	最后的	,	“	我	来	-	巴尔的摩	.

“为什么,”他最后说道，“我来自巴尔的摩。”

[aɪ] [dəunt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː] [aɪ] ?

I	**don't**	**deny**	**it**	**,**	**do**	**I**	**?**
我	不	否定	它	,	做	我	?

我不会否认，对吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsks] , [waɪ] [dəunt] [hiː; hi] ?

But	**if**	**you**	**asks**	**,**	**why**	**don't**	**he**	**?**
但	如果	你	问	,	为什么	不	他	?

但如果你问他为什么不这样做呢?

[aɪ] [sez] , [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [hæz; həz] - [ˈɔːrdərz] .

I	**says**	**,**	**I**	**reckon**	**he**	**has**	**sec'et**	**orders**	**.**
我	说道	,	我	估计	他	有	-	订单	.

我说，我估计他有秘密指令。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sez] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃoʊd] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But	**,**	**I**	**says**	**,**	**he**	**never**	**showed**	**'**	**em**	**to**	**me**	**.**
但	,	我	说道	,	他	绝不	显示	-	呃	到	我	.

但是，我说，他从来没给我看过。

[æn; ən] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [skɔːrn] , “ [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['neɪvi] [kʌm]

An	**'**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**with**	**ponderous**	**scorn**	**,**	**“**	**the**	**Sec'etary**	**o**	**'**	**the**	**Navy**	**come**
一个	-	,	”	他	去	在	和	沉重的	轻蔑	,	“	这	-	o	-	这	海军	来

- [kə'netɪkət] ,

f'om	**Connecticut**	**,**
-	康涅狄格州	,

“然后，”他带着沉重的轻蔑继续说道，“海军部长来自康涅狄格州，

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

same	**as**	**you**	**.**
相同的	作为	你	.

和你一样。

[wæd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] - ['ɔːrdərz][wʌz; wəz] ,

Wha'd	**he**	**tell**	**you**	**them**	**see'et**	**orders**	**was**	**,**
什么?	他	告诉	你	他们	-	订单	曾是	,

他告诉你们那些秘密命令是什么样的?

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [θriː] [rɪr] ['ædmərəlz] ?

when	**you**	**took**	**dinner**	**with**	**him**	**an**	**'**	**was**	**int'oduced**	**to**	**three**	**rear**	**admirals**	**?**
什么时候	你	采取	晚餐	和	他	一个	-	曾是	-	到	三	后部	海军上将	?

”

”

”

你和他一起吃饭时，他向你介绍了三位海军少将?

“ ['ɔːrdərz] ! ” [grauld] ['simpsn] .

“	**Orders**	**!**	**”**	**growled**	**Simpson**	**.**
”	订单	!	”	咆哮	辛普森	.

“命令！”辛普森咆哮道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	**That's**	**all**	**right**	**.**
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːzər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [ɪf] ['hiːz] ['ɔːrdərd] .

He	**can**	**hitch**	**his**	**hawser**	**to**	**a**	**porpoise**	**,**	**if**	**he's**	**ordered**	**.**
他	能	拴住	他的	缆绳	到	一个	海豚	, 如果		他是	订购	.

如果接到命令，他可以把缆绳拴在海豚身上。

[wɒts] [maɪ] ['bɪznəs] ?

What's	**my**	**business**	**?**
是什么	我的	商业	?

我的事务是什么?

[ðæt] [eint] .

That	**ain't**	**.**
那	不是	.

那不是。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [duː][nekst] ?

But	**what**	**does**	**the**	**Government**	**do**	**next**	**?**
但	什么	做	这	政府	做	下一个	?

但政府接下来会怎么做呢?

[waɪ] [ðeɪ] [kə'mɪʃənz] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] .

Why	**they**	**commissions**	**the**	**porpoise**	**.**
为什么	他们	佣金	这	海豚	.

他们为什么委托制作海豚。

[kɔːrs] , [ðeɪ] [duː] .
Course , they do .
课程 , 他们 做 .

当然，他们会这么做。

[ɪts] ['pɑːlətɪks] .
It's politics .
它是 政治 .

这是政治。

[meɪks] [ˌvɑːlən'tɪr] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][æz; əz][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Makes volunteer naval officers as don't know a shell from a round shot till it
制作 志愿者 海军 警官 作为 不 知道 一个 壳 从 一个 圆形的 射击 直到 它
[bʌsts] [ɪn][ðer; ðər] [ɪr] .
busts in their ear .
半身像 在 他们的 耳朵 .

这使得志愿海军军官们直到炮弹在耳边爆炸才分清炮弹和圆弹。

[æn; ən] - [ðæt] [eint] [maɪ] ['bɪznəs] ['iːðər] .
An ' that ain't my business either .
一个 - 那 不是 我的 商业 任何一个 .

那也不关我的事。

[oʊ] , [noʊ] ! ”
Oh , no ! ”
哦 , 不 ! ”

哦，不!

“ ['iːzi] , ['gʌnər] , ['iːzi] , ” [sed] ['dʒeri] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] , ['hevi] [mæn] .
“ Easy , gunner , easy , ” said Gerry , who was a slow , heavy man .
“ 简单的 , 炮手 , 简单的 , ” 说 杰瑞 , WHO 曾是 一个 慢的 , 重的 男人 .

“别紧张，炮手，别紧张，”杰里说道，他是个动作迟缓、体型庞大的人。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] - ['ɔːrdərz] - , [bʌt; bət][aɪ] ['hiːrz] [tɔːk] .
“ I don't know see'et orders natchully , but I hears talk .
“ 我 不 知道 - 订单 - , 但 我 听到 讲话 .

“我当然不知道具体的命令，但我听到了一些议论。”

[aɪ] ['hiːrz] [laɪk] [ðɪs] .
I hears like this .
我 听到 喜欢 这 .

我听到的就是这样。

[aɪ] ['hiːrz] [ðɪs] ['boʊts] ['ɔːfərd] [ðə; ði] - [baɪ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
I hears this boat's offered the Gove'nment by parties for a birthday present ,
我 听到 这 船的 提供 这 - 经过 各方 为了 一个 生日 展示 ,

我听说这艘船是某些政党送给政府的生日礼物。

[sə'poʊzɪn] - - ['kæpən][æn; ən] - [ðə; ði] - [fɪts] [hɜːr; hər] [aʊt] .
supposin ' Cavarly's cap'n an ' the Gove'nment fits her out .
假设 - - 船长 一个 - 这 - 适合 她 出去 .

假设卡瓦利的船长和政府给她配备了装备。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [sez] , - [hʌm] . -
An ' the Gove'nment says , ' Hum . '
一个 - 这 - 说道 , - 哼 . -

政府说：“嗯。”

[sez] [hiː; hi] , - [ɪz][hiː; hi] ['kɑːmpɪtənt] ? -
says he , ' is he competent ? '
说道 他 , - 是 他 胜任的 ? -

他说：“他胜任吗？”

- [nʌn] ['betər] , - [sez] [ðeɪ] , - [fɔːr; fər] [koʊst] ['seɪlɪn] - .
' None better , ' says they , ' for coast sailin ' .
- 没有任何 更好的 , - 说道 他们 , - 为了 海岸 航行 - .

他们说："没有比这更好的沿海航行地点了。"

- [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][dæn]['mɔːrgən] , - [sez] [ðeɪ] , - [seɪld] [ðə; ði] ['deləwɛə] [æn; ən] - -
' An ' there's Dan Morgan , ' says they , ' sailed the Delaware an ' southe'n
- 一个 - 有 担 摩根 , - 说道 他们 , - 航行 这 特拉华州 一个 - -
['taɪdwɔːtər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] . -
tidewater these twenty years . '
潮汐 这些 二十 年 . -

"还有丹·摩根，"他们说，"这二十年来，他一直在特拉华河和南部的潮汐水域航行。"

- [bʌt; bət] , - [sez] [ðə; ði] - , - [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' But , ' says the Gove'nment , ' there might be a disagreement with the
- 但 , - 说道 这 - , - 那里 可能 是 一个 分歧 和 这
['enəmi] , - [sez] [hiː; hi] ,
enemy , ' says he ,
敌人 , - 说道 他 ,

"但是，"政府说，"可能会与敌人产生分歧，"他说。

['spiːkɪn] - - .
speakin ' sa'castic .
说话 - - .

说的是讽刺的话。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
' There you have us , ' says the parties .
- 那里 你 有 我们 , - 说道 这 各方 .

"这就是我们，"双方说道。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æn; ən] - ['gʌnə(r)] . -
' Give him a master - at - arms an ' gunners . '
- 给 他 一个 掌握 - 在 - 武器 一个 - 炮手 . -

"给他配备一名武器大师和几名炮兵。"

- [ɑː] ! - [sez] [ðə; ði] - .
' Ah ! ' says the Gove'nment .
- 啊 ! - 说道 这 - .

"啊！"政府说道。

- [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] .
' Jus ' so .
- 果汁 - 所以 .

仅此而已。

[teɪk] ['simpsn] , - [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [kʌts] [ə; eɪ]['keɪpər] , ['biːn] - [ðæt] [pliːzd] .
Take Simpson , ' says he , an ' cuts a caper , bein ' that pleased .
拿 辛普森 , - 说道 他 , 一个 - 削减 一个 跳跃 , 是 - 那 高兴 .

"拿辛普森来说事，"他说，"他高兴极了，搞了个恶作剧。"

[naʊ] [aɪ][æsks] , [wɒts] - - [juː; jʊ] ?
Now I asks , what's t'oublin ' you ?
现在 我 问 , 是什么 - - 你 ?

现在我问，你有什么烦心事?

[eint] [juː; jʊ] ['kɑːmpɪtənt] ?
Ain't you competent ?
不是 你 胜任的 ?

你难道不胜任吗?

[eint] [ðə; ði]['kæpən]['stændɪn] - [ɔːf][æn; ən] - ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] [friː] [bɔːrd] ?
Ain't the cap'n standin ' off an ' givin ' you free board ?
不是 这 船长 替身 - 离开 一个 - 给予 - 你 自由的 木板 ?

船长不是在帮你提供免费住宿吗?

[eint] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , ['bɑːrɪn] - ['foʊk.səl] [bʌŋk] ?
Ain't you as good as a commissioned officer , barrin ' fo'c'stle bunk ?
不是 你 作为 好的 作为 一个 委托 官 , 巴林 - 前甲板 假寐 ?

你难道不比一名军官更称职吗? 竟然敢在前甲板铺位上指挥?

[wɒts] - - [juː; jʊ] ?
What's t'oublin ' you ?
是什么 - - 你 ?

什么事困扰着你?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][æsks] .
That's what I asks .
那就是 什么 我 问 .

这就是我问的。

" ['simpsn] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɔlə͵faɪd] [wei] .
" Simpson grumbled , but in a mollified way .
" 辛普森 咕哝 , 但 在 一个 柔和的 方式 .

辛普森咕哝了几句，但语气平静了下来。

" [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [hiː; hi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
" I ain't sayin ' he can't handle the ship . "
" 我 不是 说 - 他 不能 处理 这 船 . "

"我不是说他驾驭不了这艘船。"

" ['kæpən] - , " [sed] [heɪms] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][aɪ] [meɪk] [noʊ] [dauts] ,
" Cap'n Cavarly , " said Hames , " is a good man I make no doubts ,
" 船长 - , " 说 哈姆斯 , " 是 一个 好的 男人 我 制作 不 疑虑 ,

"卡瓦利船长，"哈姆斯说，"是个好人，这一点我毫不怀疑。"

[æn; ən] - ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ['meriləndˌ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
an ' comin ' from Maryland his principles is a credit to him . "
一个 - 即将到来 - 从 马里兰州 他的 原则 是 一个 信用 到 他 . "

而且他来自马里兰州，他的原则令人钦佩。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meriləndˌ] . "
" I come from Maryland . "
" 我 来 从 马里兰州 . "

我来自马里兰州。

" [sɑːr'teɪn] , [sɑːr'teɪn] , " [sed] [heɪms] , ['suːðɪŋli] , " [æn; ən] - [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]
" Sartain , sartain , " said Hames , soothingly , " an ' your principles is a credit to
" 萨尔坦 , 萨尔坦 , " 说 哈姆斯 , 舒缓地 , " 一个 - 你的 原则 是 一个 信用 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"没关系，没关系，"哈姆斯安慰道，"你的原则为你赢得了荣誉。"

" [glæd][oʊ] - [ðæt] , " [sed] ['dʒeri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mænər] .
" Glad o ' that , " said Gerry in his heavy manner .
" 高兴的 o - 那 , " 说 杰瑞 在 他的 重的 方式 .

"那太好了，"杰里用他那沉重的语气说道。

" [bʌt; bət] , " [heɪms] [went] [ɑːn] , " [huːz] [ðɪs] [hɪr] [kæl'huːn] ?
" But , " Hames went on , " who's this here Calhoun ?
" 但 , " 哈姆斯 去 在 , " 谁是 这 这里 卡尔霍恩 ?

"但是，"哈姆斯继续说道，"这位卡尔霍恩是谁？"

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] . ”
Tell me that . ”
告诉 我 那 . ”

告诉我。

“ [aɪ][duː] - [noʊ] . ”
“ I do ' know . ”
” 我 做 - 知道 . ”

“我知道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ That's the point .
” 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

[ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] - - [ˈmænz] [ʃɔːr] [kloʊðz] , [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][æn; ən] - [noʊ][wɜːrdz] .
A chap in gen'le - man's shore clothes , occupies a cabin an ' no words .
一个 小伙子 在 - - 男人的 支撑 衣服 , 占据 一个 舱 一个 - 不 字 .

一个穿着绅士式海滨服装的家伙，独自一人待在船舱里，一言不发。

[goʊz] [snuːpɪn] - [raʊnd] [laɪk] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜrθ] .
Goes snoopin ' round like he owned the airth .
去 窥探 - 圆形的 喜欢 他 拥有 这 空气 .

他到处窥探，好像空气都是他的一样。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈbɔːrdər] .
Looks like a summer boarder .
看起来 喜欢 一个 夏天 边境 .

看起来像个暑期寄宿生。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [laɪk] .
That's what I don't like .
那就是 什么 我 不 喜欢 .

这就是我不喜欢的地方。

[ðə; ði][ˈkæpən][æn; ən] - [ðə; ði] [meit] , [ðeɪz] [ˈplez(ə)nt] [tʃæps] .
The cap'n an ' the mate , they's pleasant chaps .
这 船长 一个 - 这 伴侣 , 他们是 令人愉快的 小伙子们 .

船长和水手长都是很和善的人。

[aɪ] [eint] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] .
I ain't down on ' em .
我 不是 向下 在 - 呃 .

我并不看不起他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - , [eint] [ðeɪ] ?
But they're keerless , ain't they ?
但 它们是 - , 不是 他们 ?

但他们毫无信心，不是吗?

[ˈpleɪɪn] - [ˈbændʒoʊz][æn; ən] - [ˈsmoʊkɪn] - [ˈsiːgɜ-z] .
Playin ' banjos an ' smokin ' seegars .
玩耍 - 班卓琴 一个 - 吸烟 - 西加斯 .

弹着班卓琴，抽着雪茄。

[ðeɪ] [eint] [səˈspɪʃəs] .
They ain't suspicious .
他们 不是 可疑的 .

他们并不怀疑。

- [teɪnt] [ðer; ðər] [ˈnətʃə] - .
' Taint their natur ' .
- 污点 他们的 自然 - .

“玷污他们的本性。”

['feloʊ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ['siːgɝz] [ɪn][bəuθ] ['pɑːkəts] , ['pleɪɪn] - [ðə; ði]['bændʒoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Fellow	**comes**	**along**	**,**	**seegars**	**in**	**both**	**pockets**	**,**	**playin**	**'**	**the**	**banjo**	**with**	**his**	**elbow**	**.**
同伴	来	沿着	,	西加斯	在	两个都	口袋	,	玩耍	-	这	班卓琴	和	他的	弯头	.

一个家伙来了，口袋里揣着雪茄，用手肘弹着班卓琴。

['meɪbi] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ken] - [traɪ] .

Maybe	**he**	**says**	**he**	**wants**	**to**	**write**	**a**	**book**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**ken**	**-**	**try**	**.**
或许	他	说道	他	想要	到	写	一个	书	为了	这	荣耀	的	他的	肯	-	尝试	.

也许他说他想写一本书来颂扬他的家乡。

['meɪbi] [hiː; hi] [laɪz] .

Maybe	**he**	**lies**	**.**
或许	他	谎言	.

也许他在撒谎。

[ækts] ['frendli] ['enihaʊ] .

Acts	**friendly**	**anyhow**	**.**
使徒行传	友好的	无论如何	.

但表面上表现得很友好。

['kæpən][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒaɪn] - [ɪm] , ['biːn] - - [æn; ən] - ['hæpi] ,

Cap'n	**asks**	**him**	**to**	**jine**	**'**	**em**	**,**	**bein**	**'**	**keerless**	**an**	**'**	**happy**	**,**
船长	问	他	到	吉恩	-	呃	,	是	-	-	一个	-	快乐的	,

船长让他加入他们，无忧无虑又很高兴，

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .

thinkin	**'**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**kentry**	**.**
思考	-	它	可能	是	一个	好的	事物	为了	这	荣耀	的	他的	-	.

他认为这对他的家乡来说或许是一件好事。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ? ″

How	**do**	**we**	**know**	**,**	**you**	**an**	**'**	**me**	**?**	**″**
如何	做	我们	知道	,	你	一个	-	我	?	″

你我之间，我们怎么知道呢?

“ [dəunt] [noʊ] , ″ ['mɝːmɝd] ['dʒeri] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**″**	**murmured**	**Gerry**	**.**
″	不	知道	,	″	低声说道	杰瑞	.

“不知道，”杰瑞低声说道。

“ [kæpnz] ['bɪznəs] .

“	**Cap'n's**	**business**	**.**
″	船长的	商业	.

“船长的生意。”

“ [kæl'huːn] ! ″ [sed] ['simpsn] ['æŋgrəli] .

“	**Calhoun**	**!**	**″**	**said**	**Simpson**	**angrily**	**.**
″	卡尔霍恩	!	″	说	辛普森	愤怒地	.

“卡尔霍恩！”辛普森愤怒地说。

['hiːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] - - [raʊnd] [ˌem 'iː] .

He'd	**better**	**not**	**come**	**Calhounin**	**'**	**round**	**me**	**.**
他会	更好的	不是	来	-	-	圆形的	我	.

他最好别在我面前耍卡尔霍宁那一套。

″ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kæl'huːn] ,

″	**All**	**that**	**day**	**I**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**Calhoun**	**,**
″	全部	那	天	我	可以	思考	的	没有什么	但	卡尔霍恩	,

“那天我满脑子想的都是卡尔霍恩。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['vɪlən] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz]

and	how	he	must	be	a	slippery	villain	,	such	as	novels	and	plays
和	如何	他	必须	是	一个	滑	恶棍	, 这样的	作为	小说	和	演出	

[dɪ'skraɪb] ['veri] ['pleɪnli] ,

describe	very	plainly	,
描述	非常	显然	,

他一定是一个狡猾的恶棍，就像小说和戏剧中描述的那样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] ['evriːˌwənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	always	destroy	in	the	end	to	everyone's	satisfaction	.
和	总是	破坏	在	这	结尾	到	每个人的	满意	.

最终总是以皆大欢喜的方式摧毁一切，让每个人都满意。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ben] [kriː] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

So	I	went	on	to	imagining	Ben	Cree	standing	by	to	distinguish	himself	,
所以	我	去	在	到	想象	本	克里族	常设	经过	到	区分	他自己	,

于是我开始想象本·克里站在一旁，准备脱颖而出。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] ,

as	a	fellow	of	his	age	should	,	according	to	the	story	books	,
作为	一个	同伴	的	他的	年龄	应该	,	根据	到	这	故事	图书	,

就像故事书里描述的那样，一个和他同龄的人应该如此。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [rɪ'mɑːrkəbli] [jʌŋ] ,

where	there	is	apt	to	be	such	a	one	,	remarkably	young	,
在哪里	那里	是	易于	到	是	这样的	一个	一	,	非常	年轻的	,

如果真有这样一位年轻人，那他/她肯定会非常年轻。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['tælənt] ,

with	his	pockets	full	of	virtue	and	talent	,
和	他的	口袋	满的	的	美德	和	天赋	,

他才华横溢，品德高尚，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['ræskl] [tuː; tə] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ]

and	missing	his	destiny	unless	he	can	find	a	rascal	to	surprise	with
和	丢失的	他的	命运	除非	他	能	寻找	一个	恶棍	到	惊喜	和

[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['tælənt] .

his	virtue	and	talent	.
他的	美德	和	天赋	.

除非他能找到一个无赖，用他的美德和才华给他一个惊喜，否则他将错失自己的命运。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ben] [kriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmskʌl] .

The	only	trouble	was	that	Ben	Cree	was	a	numskull	.
这	仅有的	麻烦	曾是	那	本	克里族	曾是	一个	笨蛋	.

唯一的问题是本·克里是个笨蛋。

[aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][plɑːt][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [kæl'huːn] [wʌz; wəz]

I	had	gotten	so	far	in	the	plot	as	to	see	without	doubt	that	Calhoun	was
我	有	获得	所以	远的	在	这	阴谋	作为	到	看	没有	怀疑	那	卡尔霍恩	曾是

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [kən'fedərət] .

a	disguised	Confederate	.
一个	伪装	南方邦联	.

我已经看透了整个剧情，毫无疑问地看出卡尔霍恩是伪装的南方邦联士兵。

[ðə; ði] - [pæst] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] , ['sændi]

The	Octarara	passed	Cape	Henlopen	about	noon	,	and	drew	in	to	the	low	,	sandy
这	-	通过了	岬	亨洛彭	关于	中午	,	和	画	在	到	这	低的	,	沙

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

奥克塔拉拉号于中午时分经过亨洛彭角，驶入低矮的沙质海岸。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dʒeri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['merilənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [keɪm] [daʊn] .

By	and	by	Gerry	showed	me	where	the	Maryland	dividing	line	came	down	.
经过	和	经过	杰瑞	显示	我	在哪里	这	马里兰州	分割	线	来了	向下	.

不久，杰瑞带我看了马里兰州的分界线在哪里。

[ðə; ði] [greɪt] [muːn] [roʊz] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	great	moon	rose	—	out	of	the	sea	it	seemed	to	rise	—	and	it	was
这	伟大的	月亮	玫瑰	—	出去	的	这	海	它	似乎	到	上升	—	和	它	曾是

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [braɪt] ['metlz] [wɜːr; wər] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	a	path	of	bright	metals	were	laid	for	it	,
作为	如果	一个	小路	的	明亮的	金属	是	铺设	为了	它	,

巨大的月亮升起——仿佛是从海中升起的——仿佛有一条闪亮的金属道路为它铺就。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [step] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

supposing	it	wished	to	step	down	to	the	Octarara	with	dignity	.
假如	它	希望	到	步	向下	到	这	-	和	尊严	.

假设它想体面地退到奥克塔拉拉。

[ðə; ði] [er] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [koʊld] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['bɪtərli] [soʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['lesnɪŋ] ,

The	air	on	deck	was	cold	,	but	not	bitterly	so	,	the	wind	lessening	,
这	空气	在	甲板	曾是	寒冷的	,	但	不是	苦涩地	所以	,	这	风	减少	,

甲板上的空气很冷，但并不刺骨，风力也渐渐减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd][dʒɪbz] [spred] [fʊl] .

and	the	topsails	and	jibs	spread	full	.
和	这	顶帆	和	摇臂	传播	满的	.

顶帆和前帆完全展开。

[ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] , ['lʊkɪŋ] ['lændwərd] .

A	man	or	two	was	on	the	fore	-	deck	,	looking	landward	.
一个	男人	或者	二	曾是	在	这	前	-	甲板	,	寻找	陆向	.

前甲板上有一两个人，正望着陆地方向。

[aɪ] [hɜːrd] ['toʊbɪn] ['seɪɪŋ] , “ [wɒts] [hiː; hi] ['drɔːɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] , ['dʒɪmi] ? ”

I	heard	Tobin	saying	,	“	What's	he	drawin	'	in	for	,	Jimmie	?	”
我	听到	托宾	说	,	“	是什么	他	画	-	在	为了	,	吉米	?	”

我听到托宾说：“吉米，他这是在干什么？”

“ [aɪ][duː] - [noʊ] .

“	I	do	'	know	.
“	我	做	-	知道	.

我知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [dæn]['mɔːrgən][æft] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['simpsn] .

”	And	then	Dan	Morgan	aft	called	for	Simpson	.
”	和	然后	担	摩根	后部	称为	为了	辛普森	.

“然后丹·摩根叫来了辛普森。”

[mɔːr] [men] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

More	men	came	on	deck	.
更多的	男人	来了	在	甲板	.

更多人上了甲板。

['simpsn] [went] [æft][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

Simpson	went	aft	and	returned	.
辛普森	去	后部	和	返回	.

辛普森走到船尾，然后返回。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Goin	'	to	come	to	,	”	he	growled	.
“	戈因	-	到	来	到	,	”	他	咆哮	.

“快要醒过来了，”他低声说道。

" [sez] ['hiːz] [ɪk'spɛktɪn] - ['ɔːrdərz] .
" Says he's expectin ' orders .
" 说道 他是 期待 - 订单 .

他说他正在等待命令。

[dəːn] ['laɪkli] ['hiːl] [get] - [ɪm] [nekst] [mʌnθ] .
Durn likely he'll get ' em next month .
该死 可能 地狱 得到 - 呃 下一个 月 .

他下个月很可能就能拿到。

[wɒts] [maɪ] ['bɪznəs] ?
What's my business ?
是什么 我的 商业 ?

我的事务是什么?

[ðæt] [eint] .
That ain't .
那 不是 .

那不是。

" ['simpsn] [went] [bɪ'loʊ] ['graʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Simpson went below growling in his throat .
" 辛普森 去 以下 咆哮 在 他的 喉 .

辛普森低声咆哮着下了楼。

" - ['ɔːrdərz] , " [sed] ['dʒeri] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" Sec'et orders , " said Gerry soothingly , and followed him .
" - 订单 , " 说 杰瑞 舒缓地 , 和 随后 他 .

“这是秘密命令,”杰里轻声说道，然后跟在他身后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
But it was not until late , and the moon high in the air ,
但 它 曾是 不是 直到 晚的 , 和 这 月亮 高的 在 这 空气 ,

但直到夜深，月亮高挂天空，

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] ,
that the anchor was dropped , with great bustle ,
那 这 锚 曾是 掉落 , 和 伟大的 忙碌 ,

锚被放下，现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
in the midst of that strange quiet and brilliance of the night .
在 这 中间 的 那 奇怪的 安静的 和 辉煌 的 这 夜晚 .

在夜色那奇异的静谧与璀璨之中。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [naʊ] ['dɪmli] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,
The shore could be made out now dimly under the moon ,
这 支撑 可以 是 制成 出去 现在 依稀 在下面 这 月亮 ,

在月光的映照下，海岸线隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [moʊn] [ʌv; əv] [biːtʃ] [weɪvz] [biː; bi] [hɜːrd] , [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and the soft moan of beach waves be heard , so near it was .
和 这 柔软的 呻吟 的 海滩 波浪 是 听到 , 所以 靠近 它 曾是 .

还能听到近在咫尺的海浪轻柔的低吟。

['lʊkɪŋ] [æft][æz; əz][wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [ɔːl] [lɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
Looking aft as we went below I could see the cabin lights all lit and shining
寻找 后部 作为 我们 去 以下 我 可以 看 这 舱 灯 全部点燃 和 灼灼
[ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
up the companionway .
向上 这 舷梯 .

当我们下到船舱时，我向船尾望去，可以看到船舱里的灯都亮着，照亮了舷梯。

['dʒeri] [ænd; ənd] [stɪl] [steɪd] [ʌp] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

Gerry	and	Still	stayed	up	on	watch	.
杰瑞	和	仍然	入住	向上	在	手表	.

杰瑞和斯蒂尔彻夜值班。

[aɪ] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ] ['nærəʊ] [bʌŋk] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] ,

I	lay	long	awake	in	my	narrow	bunk	,	not	able	to	sleep	for	foolishness	,
我	躺	长的	醒	在	我的	狭窄的	假寐	,	不是	有能力的	到	睡觉	为了	愚蠢	,

我躺在狭窄的铺位上，辗转反侧，久久无法入睡，真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɪkst] ['stɔːriz] .

and	acting	out	the	plots	of	three	or	four	mixed	stories	.
和	表演	出去	这	图表	的	三	或者	四	混合	故事	.

并表演三四个混合故事的情节。

[wʌn] [snɔːr] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs]

One	snore	was	added	to	another	till	the	whole	was	a	rumble	like	the	bass
一	鼾	曾是	额外	到	其他	直到	这	所有的	曾是	一个	隆隆	喜欢	这	低音

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] .

of	an	organ	.
的	一个	器官	.

一声鼾声接一声鼾声，最终汇成如同管风琴低音般的隆隆声。

[ðə; ði]['smoʊki]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ['hɑːrdli] [swei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri]

The	smoky	lantern	hanging	near	the	scuttle	hardly	swayed	,	for	the	sea	was	very
这	烟	灯笼	绞刑	靠近	这	偷偷溜走	几乎	摇摆	,	为了	这	海	曾是	非常

[stɪl] .

still	.
仍然	.

悬挂在舷窗附近的烟雾缭绕的灯笼几乎没有摇晃，因为海面非常平静。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	a	long	time	,	it	might	have	been	an	hour	,
后	一个	长的	时间	,	它	可能	有	到过	一个	小时	,

过了很久，可能已经过了一个小时了。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [derd] [goʊ][ɑːn] [dek] .

I	sat	up	and	wondered	if	I	dared	go	on	deck	.
我	卫星	向上	和	想知道	如果	我	敢于	去	在	甲板	.

我坐起身来，心想自己有没有胆量去甲板上去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

It	took	me	some	time	to	decide	,
它	采取	我	一些	时间	到	决定	,

我花了一些时间才决定。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['simpsn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['rɔːrɪŋ] .

what	with	imagining	Simpson	waking	up	and	coming	at	me	roaring	.
什么	和	想象	辛普森	醒来	向上	和	未来	在	我	咆哮	.

我甚至想象辛普森醒来后咆哮着朝我冲过来。

['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piː] ['dʒækɪt] [siːmd] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [dʌn] [æt; ət][læst] .

Even	getting	on	a	pea	jacket	seemed	an	adventure	,	but	done	at	last	.
甚至	获得	在	一个	豌豆	夹克	似乎	一个	冒险	,	但	完毕	在	最后的	.

就连穿上一件呢子大衣都像是一次冒险，但最终还是完成了。

[aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ʃuːz] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['dredɪŋ] ['simpsn] ,

I	crept	to	the	hatchway	,	shoes	in	hand	and	dreading	Simpson	,
我	悄悄地爬	到	这	舱口	,	鞋	在	手	和	恐惧	辛普森	,

我蹑手蹑脚地走到舱口，手里拿着鞋子，心里忐忑不安，生怕遇到辛普森。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .

and	so	up	and	lifted	the	hatch	.
和	所以	向上	和	抬起	这	孵化	.

于是他起身，掀开了舱盖。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] ,

I	wanted	to	get	across	behind	the	ship's	boat	on	the	port	side	,
我	通缉	到	得到	穿过	在后面	这	船的	船	在	这	港口	边	,

我想从船的左舷小艇后面穿过去。

[ænd; ənd] [lʊk] [maɪ] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ʃɔːr] ;

and	look	my	fill	at	the	shining	water	and	the	low	-	lying	mysterious	shore	;
和	看	我的	充满	在	这	灼灼	水	和	这	低的	-	说谎	神秘	支撑	;

尽情欣赏波光粼粼的湖面和低矮神秘的海岸；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

and	this	I	succeeded	in	doing	.
和	这	我	成功了	在	正在做	.

而我成功地做到了这一点。

[aɪ] [hɜːrd] [steps] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

I	heard	steps	coming	forward	along	the	main	deck	,	and	,	peering	over	the	top
我	听到	步骤	未来	向前	沿着	这	主要的	甲板	,	和	,	窥视	超过	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

我听到主甲板上传来脚步声，于是我从船顶探出头去，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeri] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,

seemed	to	make	out	it	was	Gerry	,	a	good	-	natured	man	,
似乎	到	制作	出去	它	曾是	杰瑞	,	一个	好的	-	自然	男人	,

似乎认出那是杰瑞，一个性格温和的人。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [huː] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

but	certainly	one	who	would	send	me	below	where	I	belonged	.
但	当然	一	WHO	会	发送	我	以下	在哪里	我	属于	.

但肯定有人会把我送到我该待的地方去。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [luːs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] ,

I	lifted	a	loose	edge	of	the	canvas	that	covered	the	boat	,	and	crawled	in	,
我	抬起	一个	松动的	边缘	的	这	帆布	那	涵盖	这	船	,	和	爬行	在	,

我掀起覆盖船只的帆布的一角，爬了进去。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hæf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

half	frightened	and	half	pleased	with	the	excitement	and	conceit	of	the
一半	害怕	和	一半	高兴	和	这	激动	和	自负	的	这

['strætədʒəm] ;

stratagem	;
策略	;

既害怕又高兴，因为这计谋既刺激又巧妙；

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

much	as	in	earlier	days	I	used	to	hide	behind	boxes	on	the	wharf	,
很多	作为	在	早些时候	天	我	用过的	到	隐藏	在后面	盒子	在	这	码头	,

就像以前我常躲在码头的箱子后面一样，

[wen] ['mɪstər] . ['huːli] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [klʌb] ,

when	Mr	.	Hooley	went	by	with	his	buttons	and	club	,
什么时候	先生	.	胡利	去	经过	和	他的	按钮	和	俱乐部	,

当胡利先生带着他的纽扣和棍棒经过时，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [maɪ'self][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['huːli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt]

and	suppose	myself	a	criminal	and	Mr	.	Hooley	looking	for	me	,	that
和	认为	我	一个	刑事	和	先生	.	胡利	寻找	为了	我	,	那

[lɑːrdʒ] , ['frendli] ['ɑːfɪsər] .

large	,	friendly	officer	.
大的	,	友好的	官	.

假设我是一个罪犯，而那位身材高大、和蔼可亲的警官胡利先生正在寻找我。

['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [luːs] [edʒ] [ʌv; əv]['kænvəs][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ,

Raising	the	loose	edge	of	canvas	I	could	see	the	full	sweep	of	the	deck	,
提高	这	松动的	边缘	的	帆布	我	可以	看	这	满的	扫	的	这	甲板	,

掀起帆布的松散边缘，我可以看到甲板的全貌。

[ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪl][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃɔːr] .

and	sideways	over	the	rail	the	moonlit	water	and	shore	.
和	侧身	超过	这	轨	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	和	支撑	.

越过栏杆，可以看到月光下的水面和海岸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['dʒeri] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɑːp][baɪ][ðə; ðɪ] [hætʃ] .

I	could	not	see	Gerry	,	but	heard	him	stop	by	the	hatch	.
我	可以	不是	看	杰瑞	,	但	听到	他	停止	经过	这	孵化	.

我没看到杰瑞，但听到他走到舱口那里去了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd]['kwaɪətli] .

There	he	seemed	to	stand	quietly	.
那里	他	似乎	到	站立	悄悄	.

他似乎静静地站在那里。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .

I	rubbed	my	fingers	to	warm	them	.
我	摩擦	我的	手指	到	温暖的	他们	.

我搓了搓手指取暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['kænvəs] .

It	was	not	uncomfortable	under	the	thick	canvas	.
它	曾是	不是	不舒服	在下面	这	厚的	帆布	.

厚厚的帆布下面并不觉得不舒服。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] [dek] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [weɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

On	the	quarter	deck	in	the	bright	light	of	the	companion	way	was	Still	,
在	这	四分之一	甲板	在	这	明亮的	光	的	这	伴侣	方式	曾是	仍然	,

在后甲板明亮的舷梯灯光下，静静地站着。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [gɑːrd] [laɪk] ['dʒeri] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːr] [hætʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][reɪl] , ['lʊkɪŋ]

as	if	on	guard	like	Gerry	by	the	fore	hatch	,	and	by	the	rail	,	looking
作为	如果	在	警卫	喜欢	杰瑞	经过	这	前	孵化	,	和	经过	这	轨	,	寻找

['ʃɔːrwərdz] ,

shorewards	,
向岸	,

仿佛像杰里一样守卫在前舱口和栏杆旁，眺望着岸边。

[wɜːr; wər] - [ænd; ənd]['mɔːrgən] .

were	Cavarly	and	Morgan	.
是	-	和	摩根	.

他们是卡瓦利和摩根。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Calhoun	was	not	to	be	seen	.
卡尔霍恩	曾是	不是	到	是	已见	.

卡尔霍恩不见踪影。

- [held] [ə; eɪ] [red] ['læntərn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wʌns] [tuː; tə]

Cavarly	held	a	red	lantern	,	and	moved	it	once	up	and	down	,	once	to
-	握住	一个	红色的	灯笼	,	和	已搬	它	一次	向上	和	向下	,	一次	到

[ænd; ənd] [froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

卡瓦利拿着一盏红灯笼，上下晃动了一次，又来回晃动了一次。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Again	up	and	down	,	to	and	fro	,	and	stopped	.
再次	向上	和	向下	,	到	和	弗	,	和	停止	.

又上上下下，来回摆动，然后停了下来。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [maɪ] [skælp] ['prɪkəld] .

I	rubbed	my	fingers	,	and	my	scalp	prickled	.
我	摩擦	我的	手指	,	和	我的	头皮	刺痛	.

我揉了揉手指，头皮一阵刺痛。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['læntərn] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['tendər] ;

I	wondered	what	he	would	be	doing	with	a	red	lantern	,	like	a	switch	tender	;
我	想知道	什么	他	会	是	正在做	和	一个	红色的	灯笼	,	喜欢	一个	转变	投标	;

我想知道他会拿着红灯笼做什么，就像一个道岔管理员一样；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ - ['ɔːrdərz] .

then	I	thought	of	Gerry	and	the	“	sec'et	orders	.
然后	我	想法	的	杰瑞	和	这	“	-	订单	.

然后我想到了杰里和“秘密命令”。

” ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

”	Presently	there	would	come	out	a	boat	to	be	sure	.
”	目前	那里	会	来	出去	一个	船	到	是	当然	.

“现在肯定会有一艘船出来。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ben] [kriː] [æsk] ['betər] ?

What	could	Ben	Cree	ask	better	?
什么	可以	本	克里族	问	更好的	?

本·克里还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['huːli] [raɪt] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] ['wɔːtər] ['θiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] .

and	Mr	.	Hooley	right	beyond	question	that	water	thieving	was	low	.
和	先生	.	胡利	正确的	超过	问题	那	水	盗窃	曾是	低的	.

毫无疑问，胡利先生的说法是正确的，偷水现象很普遍。

[aɪ] [piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['ʃɔːrwərdz] .

I	peered	from	under	the	edge	of	canvas	shorewards	.
我	窥视	从	在下面	这	边缘	的	帆布	向岸	.

我从帆布边缘下方向岸边望去。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['weðər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

A	red	light	was	there	but	a	moment	,	and	disappeared	,	whether	on	shore	or	in	a	boat	,
一个	红色的	光	曾是	那里	但	一个	片刻	,	和	消失	,	无论	在	支撑	或者	在	一个	船	,

红灯只闪了一下就消失了，无论是在岸上还是在船上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

And	so	peering	and	straining	,	my	eyes	became	blurred	with	the	darkness
和	所以	窥视	和	紧张	,	我的	眼睛	成为	模糊	和	这	黑暗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [tə'geðər] ,

and	the	glitter	together	,
和	这	闪光	一起	,

于是，我眯着眼睛，努力辨认，结果眼睛被黑暗和闪光混杂在一起弄得模糊不清。

[soʊ] [ðæt] [red] [laɪts] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ʃeɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] ,

so	that	red	lights	and	cloudy	shapes	seemed	to	be	everywhere	,
所以	那	红色的	灯	和	多云	形状	似乎	到	是	到处	,

于是，红光和模糊的轮廓似乎无处不在。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	had	to	rub	them	to	be	sure	it	was	no	ghost	of	a
和	我	有	到	擦	他们	到	是	当然	它	曾是	不	鬼	的	一个

[θriː] - ['mæstər] ,

three	-	master	,
三	-	掌握	,

我不得不摩擦它们，以确定那不是三大师的鬼魂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] [ɔːrd] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ˌjuː 'es] .

instead	of	a	heavily	oared	boat	coming	aboard	us	.
反而	的	一个	重度	划桨	船	未来	船上	我们	.

而不是一艘用桨重重划动的船驶向我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] “ - ['ɔːrdərz] .

But	it	was	coming	,	now	plainly	in	sight	,	bringing	the	“	sec'et	orders	.
但	它	曾是	未来	,	现在	显然	在	视线	,	带来	这	”	-	订单	.

但它终究会到来，现在已近在眼前，带来了“秘密命令”。

” ['siːkrət] ['ɔːrdərz] !

”	Secret	orders	!
”	秘密	订单	!

“秘密指令！”

[boʊt] !

Boat	!
船	!

船！

[θriː] ['boʊts][ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wɪð; wɪθ][men] .

Three	boats	there	were	,	loaded	to	the	water's	edge	with	men	.
三	船	那里	是	,	已加载	到	这	水的	边缘	和	男人	.

那里有三艘船，船上挤满了人，一直延伸到水边。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɔɪzləsli] , [wɪ'ðaʊt] ['klætər] [ɔːr] [klæŋ] [ʌv; əv] ['ɔːrlɑːk] , [ɔːr]

They	came	one	behind	the	other	,	noiselessly	,	without	clatter	or	clang	of	oarlock	,	or
他们	来了	一	在后面	这	其他	,	无声	,	没有	哒	或者	锵	的	桨架	,	或者

[drɪp][ʌv; əv] [bleɪd] ,

drip	of	blade	,
滴	的	刀刃	,

他们一个接一个地悄无声息地前进，没有桨架的碰撞声，也没有刀刃滴水的声音。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [θriː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['hedz] [ænd; ənd]

low	in	the	water	,	dim	in	the	moonlight	,	three	masses	of	black	heads	and
低的	在	这	水	,	暗淡	在	这	月光	,	三	群众	的	黑色的	头部	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

在月光下，水面低矮处，隐约可见三团黑色的头和肩膀。

[ðə; ði] ['ɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [klɔːðz] [fɔːr; fər]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	oarlocks	and	blades	were	wrapped	in	cloths	for	muffling	,	making	the
这	桨架	和	刀片	是	包装	在	布料	为了	消音	,	制作	这

['roʊɪŋ] [stɪf] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

rowing	stiff	but	without	noise	.
划船	僵硬的	但	没有	噪音	.

为了减轻噪音，桨架和桨叶都用布包裹起来，使划桨动作变得僵硬但没有噪音。

[ben] [kriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [noʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ben	Cree	was	a	scared	one	in	a	moment	,	and	resembled	no	hero	of	his
本	克里族	曾是	一个	害怕的	一	在	一个	片刻	,	和	类似	不	英雄	的	他的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

本·克里顿时吓坏了，完全不像他记忆中的英雄。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] , [bɪ'wɪldərd] ,

crouching	in	the	ship's	boat	,	bewildered	,
蹲伏	在	这	船的	船	,	困惑	,

他蜷缩在船上的小艇里，一脸茫然。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][dɪ'mænd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

and	not	in	the	least	wishing	to	jump	out	and	demand	the	surrender	of
和	不是	在	这	至少	祝	到	跳	出去	和	要求	这	投降	的

['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

anything	in	sight	.
任何事物	在	视线	.

丝毫没有想要跳出来要求交出眼前任何东西的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət] .

They	were	wonderfully	quiet	.
他们	是	太棒了	安静的	.

他们非常安静。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ['oʊnli][ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv] [fiːt] ,

I	could	not	hear	a	whisper	,	only	the	tap	-	tap	of	feet	,
我	可以	不是	听到	一个	耳语	,	仅有的	这	轻敲	-	轻敲	的	脚	,

我听不到任何耳语，只能听到脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tʊk] ['steɪʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hætʃ] .

as	they	came	forward	one	by	one	and	took	stations	about	the	hatch	.
作为	他们	来了	向前	一	经过	一	和	采取	车站	关于	这	孵化	.

他们一个接一个地走上前去，在舱口周围各站了起来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] - ['spiːkɪŋ] , [fɜːrst]['sɔːftli] , [ðen] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [laʊd] :

Then	I	heard	Cavarly	speaking	,	first	softly	,	then	sharp	and	loud	:
然后	我	听到	-	请讲	,	第一的	轻轻	,	然后	锋利的	和	大声	:

然后我听到卡瓦利说话，起初声音很轻，后来变得尖锐而响亮：

“ ['evriwʌn] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

“	Everyone	cover	his	man	,	and	stand	for	orders	.
“	每个人	覆盖	他的	男人	,	和	站立	为了	订单	.

“每个人都掩护好自己的人，服从命令。”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Down **with** **you** **!**
向下 和 你 !

打倒你!

〞 [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
〞 **They** **went** **down** **with** **a** **roar** **,**
〞 他们 去 向下 和 一个 吼 ,

他们轰然倒下，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [roʊz] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] ['seprət]
and **so** **much** **confused** **noise** **rose** **up** **immediately** **that** **I** **made** **out** **but** **one** **separate**
和 所以 很多 使困惑 噪音 玫瑰 向上 立即地 那 我 制成 出去 但 一 分离
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

顿时一片嘈杂，我只分辨出一个单独的声音。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪst(ə)l] .
the **sharp** **crack** **of** **a** **single** **pistol** **.**
这 锋利的 裂缝 的 一个 单身的 手枪 .

一声清脆的枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] - [vɔɪs] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] .
It **was** **quiet** **a** **moment** **,** **and** **then** **only** **Cavarly's** **voice** **giving** **commands** **.**
它 曾是 安静的 一个 片刻 , 和 然后 仅有的 - 嗓音 给予 命令 .

一阵寂静之后，只剩下卡瓦利下达命令的声音。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wʌns] [mɔːr] .
I **lifted** **the** **edge** **of** **the** **canvas** **once** **more** **.**
我 抬起 这 边缘 的 这 帆布 一次 更多的 .

我再次抬起画布的边缘。

[ðə; ði][meɪn] [dek] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
The **main** **deck** **was** **empty** **,** **except** **for** **one** **man** **at** **the** **gangway** **.**
这 主要的 甲板 曾是 空的 , 除了 为了 一 男人 在 这 舷梯 .

主甲板上空无一人，只有一名男子站在舷梯上。

[ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
On **the** **quarter** **deck** **Calhoun** **was** **standing** **in** **the** **light** **of** **the** **companion** **.**
在 这 四分之一 甲板 卡尔霍恩 曾是 常设 在 这 光 的 这 伴侣 .

在后甲板上，卡尔霍恩站在同伴的灯光下。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
He **walked** **forward** **and** **spoke** **to** **the** **man** **at** **the** **gangway** **.**
他 步行 向前 和 辐 到 这 男人 在 这 舷梯 .

他走上前去，和舷梯上的那个人说话。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [naʊ] , [maːtʃɪŋ] [æft] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
A **stream** **of** **men** **were** **coming** **up** **the** **fore** **hatch** **now** **,** **marching** **aft** **,** **two** **by** **two** **,**
一个 溪流 的 男人 是 未来 向上 这 前 孵化 现在 , 行军 后部 , 二 经过 二 ,

现在，一群人正从前舱口走上来，两人一组地向船尾行进。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] .
at **intervals** **of** **twenty** **feet** **,** **and** **passing** **quite** **near** **me** **.**
在 间隔 的 二十 脚 , 和 通过 相当 靠近 我 .

每隔二十英尺出现一次，而且离我很近。

['simpsn] [went] [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɜːrkɪŋ] ['terəbli] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] .
Simpson **went** **first** **,** **his** **mouth** **working** **terribly** **with** **shame** **and** **anger** **.**
辛普森 去 第一的 , 他的 嘴 在职的 可怕 和 耻辱 和 愤怒 .

辛普森第一个发言，他因羞愧和愤怒而口齿不清。

[ðə; ði] [rɪr] [mæn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [held] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn]

The	rear	man	of	each	couple	held	a	level	pistol	,	and	the	moonlight	shone	on
这	后部	男人	的	每个	夫妻	握住	一个	等级	手枪	,	和	这	月光	闪耀	在

[ðə; ði] ['bærəl] .

the	barrel	.
这	桶	.

每对男女士兵中，后排的士兵都手持水平手枪，月光洒在枪管上。

[kæl'huːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Calhoun	came	along	by	them	,
卡尔霍恩	来了	沿着	经过	他们	,

卡尔霍恩也和他们一起来了，

[sæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .

sat	on	the	end	of	the	ship's	boat	over	me	and	fell	to	whistling	softly	.
卫星	在	这	结尾	的	这	船的	船	超过	我	和	跌倒	到	吹口哨	轻轻	.

他坐在船尾的小艇上，俯身看着我，然后轻轻地吹起了口哨。

['dʒɪmi] [heɪms] [pæst] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kærid] .

Jimmie	Hames	passed	,	limping	and	half	carried	.
吉米	哈姆斯	通过了	,	跛行	和	一半	携带	.

吉米·哈姆斯一瘸一拐地通过了，几乎是被人搀扶着走完的。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [kæl'huːn] , [huː] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen]

He	swore	at	Calhoun	,	who	stopped	whistling	a	moment	and	took	it	up	again
他	发誓	在	卡尔霍恩	,	WHO	停止	吹口哨	一个	片刻	和	采取	它	向上	再次

.

:
.

他咒骂了卡尔霍恩，卡尔霍恩停下吹口哨一会儿，然后又继续吹了起来。

[iːtʃ] [mæn] [sent] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Each	man	sent	his	prisoner	down	the	gangway	,
每个	男人	发送	他的	囚犯	向下	这	舷梯	,

每个人都将自己的囚犯送下舷梯，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	fell	into	line	with	his	pistol	lifted	and	ready	.
和	跌倒	进入	线	和	他的	手枪	抬起	和	准备好	.

他举起手枪，做好上膛的准备，然后列队前进。

- [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cavarly	came	forward	,	when	that	was	settled	,	and	sat	on	the	edge	of	the
-	来了	向前	,	什么时候	那	曾是	定居	,	和	卫星	在	这	边缘	的	这

['ʃɪps] [boʊt] .

ship's	boat	.
船的	船	.

事情解决后，卡瓦利走上前来，坐在船艇的边缘。

“ ['mɪstər] . [kæl'huːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] - [ˌpraɪvə'tɪr] . ”

“	Mr	.	Calhoun	,	”	he	began	,	“	this	here's	a	Confede'ate	privateer	.	”
”	先生	.	卡尔霍恩	,	”	他	开始	,	“	这	这里是	一个	-	私掠船	.	”

“卡尔霍恩先生，”他开口说道，“这是一艘南方邦联的私掠船。”

“ [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] .

“	So	I	suppose	.
”	所以	我	认为	.

“我想也是。”

['veri] ['klevər] , ['kæptɪn] . ”

Very	clever	,	captain	.	”
非常	聪明的	,	队长	.	”

“船长，你真聪明。”

“ [aɪ][hoʊld] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑ:rk] , [kwaɪt] ['regjələr] , [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] . ”
“ I hold letters of marque , quite regular , from Richmond . ”
“ 我 抓住 信件 的 商标 , 相当 常规的 , 从 里士满 . ”

“我持有里士满颁发的正规私掠许可证。”

“ [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ So I suppose . ”
“ 所以 我 认为 . ”

“我想也是。”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [sə'poʊz] .
“ So you suppose .
“ 所以 你 认为 .

“你这么认为。”

[ʒu:ˌdʒu:s] - [soʊ] .
Jus ' so .
果汁 - 所以 .

就是这样。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ?
Will you have a cigar ?
将要 你 有 一个 雪茄 ?

要不要来根雪茄?

” ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .
” Followed the sharp scratching of a match .
” 随后 这 锋利的 抓挠 的 一个 匹配 .

随后传来一声清脆的划火柴声。

“ [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [heɪ] ?
“ You don't call yourself a citizen of anything in particular , hey ?
“ 你 不 称呼 你自己 一个 公民 的 任何事物 在 特别的 , 嘿 ?

“你并不自称是某个特定国家的公民，是吗？”

[ju:v] [seɪld] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] - .
You've sailed the South Atlantic conside'able .
你已经 航行 这 南 大西洋 - .

你已经航行过相当长的南大西洋航程了。

[aɪ] ['hævnt] [maɪ'self] .
I haven't myself .
我 还没有 我 .

我本人没有。

[θæz] [maɪ] [pɔɪnt] .
Tha's my point .
那是 我的 观点 .

这就是我的意思。

[bʌt; bət] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [θæz] [jʊr; jər] [pɔɪnt] — [waɪ] ,
But lookin ' at it as a commercial speculation — tha's your point — why ,
但 在看 - 在 它 作为 一个 商业的 推测 — 那是 你的 观点 — 为什么 ,

但如果你把它看作是一种商业投机——这就是你的观点——为什么，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['regjələr] - [dek] [kə'miʃənz] , [heɪ] ? ”
I can offer you the regular qua'ter deck commissions , hey ? ”
我 能 提供 你 这 常规的 - 甲板 佣金 , 嘿 ? ”

我可以给你提供常规的四分之一甲板委托，对吧?

“ [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” [sed] [kæl'hu:n] , “ [its] [noʊ] [gʊd] .
“ As a commercial speculation , ” said Calhoun , “ it's no good .
“ 作为 一个 商业的 推测 , ” 说 卡尔霍恩 , “ 它是 不 好的 .

卡尔霍恩说：“作为商业投机，这行不通。”

[juː; jʊ] [get] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

You	get	prizes	,	but	what	then	?
你	得到	奖品	,	但	什么	然后	?

你会获得奖品，但之后呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] [ðem; ðəm] .

You	can't	sell	them	.
你	不能	卖	他们	.

你不能卖掉它们。

[jʊr; jər] [pɔːrts] [ɑːr; ər] [blɑːkt] .

Your	ports	are	blocked	.
你的	端口	是	已屏蔽	.

您的端口已被阻止。

[ðæts] ['niːðər] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [nɔːr] [maɪn] , ['kæptɪn] . ”

That's	neither	your	point	nor	mine	,	captain	.	”
那就是	两者都不	你的	观点	也不	矿	,	队长	.	”

船长，那既不是你的重点，也不是我的重点。

“ [wel] — [ðen] , [wɑːz] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ? ”

“	Well	—	then	,	wha's	your	point	?	”
“	出色地	—	然后	,	什么?	你的	观点	?	”

“那么，你到底想说什么？”

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .

“	I	take	it	you're	out	fighting	according	to	your	opinions	.
“	我	拿	它	你是	出去	斗争	根据	到	你的	意见	.

“我猜你是在按照你的观点去战斗吧。”

[ðæts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

That's	your	point	.
那就是	你的	观点	.

你的观点就是这样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

As	for	me	,	I	see	two	of	my	own	.
作为	为了	我	,	我	看	二	的	我的	自己的	.

至于我，我看到了两个属于我自己的。

[fɜːrst] , [juːv] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fer] [saɪzd] ['sɜːrkəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kruːz] .

First	,	you've	laid	out	a	fair	sized	circus	for	this	cruise	.
第一的	,	你已经	铺设	出去	一个	公平的	尺寸	马戏团	为了	这	巡航	.

首先，你们为这次游轮之旅安排了一场规模不小的盛大活动。

[aɪ] [laɪk] ['səːkəsiz] .

I	like	circuses	.
我	喜欢	马戏团	.

我喜欢马戏团。

[aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] [ðæn; ðən] [iːt] . ”

I'd	rather	do	a	tight	rope	than	eat	.	”
ID	相当	做	一个	紧的	绳索	比	吃	.	”

我宁愿走钢丝也不愿吃饭。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] , ” [sed] - ['daʊtfəli] .

“	Jus	'	so	,	”	said	Cavarly	doubtfully	.
“	果汁	-	所以	,	”	说	-	怀疑地	.

“就是这样，”卡瓦利疑惑地说。

“ [θæz] [raɪt] . ”

“	Tha's	right	.	”
“	那是	正确的	.	”

“没错。”

“ ['sekənd] [pɔɪnt] , [ðɪs] [kruː] , [ðæts] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'kaɪndli] ,
“ Second point , this crew , that's leaving us unkindly ,
” 第二 观点 , 这 全体人员 , 那就是 离开 我们 不友善的 ,

“第二点，这群人，他们要对我们很不友好了，

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
is ready to swear me up for treason to a man .
是 准备好 到 发誓 我 向上 为了 叛国罪 到 一个 男人 .

他准备以叛国罪名指控我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
They think I'm the snake in the grass .
他们 思考 我是 这 蛇 在 这 草 .

他们认为我是阴险狡诈之徒。

['dʒeri] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
Gerry told you that . ”
杰瑞 讲述 你 那 . ”

杰瑞告诉过你这件事。

“ [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] !
“ So he did !
” 所以 他 做过 !

“他真的这么做了！”

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] . ”
He did that . ”
他 做过 那 . ”

他确实这么做了。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [duː] [aɪ] [swer] [ˌevər'læstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] [seɪ] , [noʊ]
“ Well , now , if you ask me , do I swear everlasting something or other , I say , no
” 出色地 , 现在 , 如果 你 问 我 , 做 我 发誓 永恒 某物 或者 其他 , 我 说 , 不
.
:
.

“嗯，现在，如果你问我是否会发誓永远做某事，我的回答是，不会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [steɪ] , [aɪ] [steɪ] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
But if it comes to go or stay , I stay , supposing I have the choice .
但 如果 它 来 到 去 或者 停留 , 我 停留 , 假如 我 有 这 选择 .

但如果要在去和留之间做选择，我会选择留下，假设我有这个选择的话。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪ] [pɔɪnts] . ”
Those are my points . ”
那些 是 我的 积分 . ”

这就是我的观点。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] - ['kɔːrdʒəl] , [θæz] [ə; eɪ] [fækt] . ”
“ You ain't ve'y cordial , tha's a fact . ”
” 你 不是 - 亲切 , 那是 一个 事实 . ”

“你态度不太友好，这是事实。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Speaking of points , however , is it good enough ? ”
” 请讲 的 积分 , 然而 , 是 它 好的 足够的 ? ”

“不过，说到分数，它够好吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , yes ! Good enough .
” 哦 , 是的 ! 好的 足够的 .

“哦，是的！足够好了。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] .

〃	And	the	two	men	rose	and	walked	aft	.
〃	和	这	二	男人	玫瑰	和	步行	后部	.

于是两人起身，向后走去。

[ðə; ði] [θriː] ['boʊts][gɑːt][ɔːf] ['kwɪkli] .

The	three	boats	got	off	quickly	.
这	三	船	得到	离开	迅速地	.

三艘船迅速驶离。

['simpsn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

Simpson	,	I	think	it	was	,	stood	up	in	the	stem	of	the	last	,
辛普森	,	我	思考	它	曾是	,	站立	向上	在	这	干	的	这	最后的	,

我想应该是辛普森，他站在了最后一个的茎干上，

[ænd; ənd] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

and	yelled	something	hoarse	and	shrieking	.
和	大喊	某物	嘶哑	和	尖叫	.

然后发出嘶哑尖叫声。

[ðeɪ] [slɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [gruː] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪmər] .

They	slid	away	in	the	moonlight	,	grew	dim	and	dimmer	.
他们	滑行	离开	在	这	月光	,	生长	暗淡	和	调光器	.

它们在月光下悄然远去，渐渐变得模糊不清。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

If	anyone	should	ask	why	I	did	not	show	myself	and	go	ashore	where	I	belonged	,
如果	任何人	应该	问	为什么	我	做过	不是	展示	我	和	去	岸上	在哪里	我	属于	,

如果有人问我为什么没有现身，没有回到我该去的地方——岸上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [ɪn][ˌem 'iː] .

there	is	no	answer	in	me	.
那里	是	不	回答	在	我	.

我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðæt] ,

It	might	have	been	the	foolishness	that	came	natural	to	me	,	or	that	,
它	可能	有	到过	这	愚蠢	那	来了	自然的	到	我	,	或者	那	,

或许是我天生的愚蠢，又或许是这样，

['biːɪŋ] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

being	too	astonished	to	do	anything	,	I	did	nothing	.
存在	也	惊讶	到	做	任何事物	,	我	做过	没有什么	.

我震惊得不知所措，于是什么也没做。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɑːd] .

The	next	thing	I	did	was	nearly	as	odd	.
这	下一个	事物	我	做过	曾是	几乎	作为	奇怪的	.

接下来我做的那件事也几乎同样奇怪。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [fel] [tuː; tə] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [bɪ'loʊ] [mə'nɑːtənəsli] , [æz; əz][ðer; ðər] [stiːm]

The	engines	fell	to	groaning	and	pumping	below	monotonously	,	as	their	steam
这	发动机	跌倒	到	呻吟	和	抽水	以下	单调地	,	作为	他们的	蒸汽

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,

came	to	a	head	,
来了	到	一个	头	,

随着蒸汽压力达到峰值，引擎发出单调的呻吟声和泵气声。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ɔːl] ['bʌs(ə)l] [nɪr] [ˌem 'iː][hæd; həd] ['siːst] .

and	in	time	all	bustle	near	me	had	ceased	.
和	在	时间	全部	忙碌	靠近	我	有	停止	.

渐渐地，我周围的喧嚣都消失了。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['laɪɪŋ] [nɑːt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

And	,	being	healthy	and	tired	,	lying	not	uncomfortably	,
和	,	存在	健康	和	疲劳的	,	说谎	不是	不舒服地	,

而且，身体健康，虽然疲惫，但躺着并不难受。

[aɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] .

I	fell	fast	asleep	under	the	close	canvas	of	the	ship's	boat	.
我	跌倒	快速地	睡着了	在下面	这	关闭	帆布	的	这	船的	船	.

我在船艇的帆布篷下很快睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [aɪ]

CHAPTER	IV	.	—	I
章	第四	.	—	我

第四章——第一部分

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ - ” [goʊz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

TALK	WITH	CALHOUN	AND	THE	“	OCTARARA	”	GOES	EAST	AND	WEST	.
讲话	和	卡尔霍恩	和	这	“	-	”	去	东方	和	西方	.

与卡尔霍恩交谈，“奥克塔拉拉”走向东西方。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ʃɪps] [boʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,

ship's	boat	has	a	flat	board	running	the	lengthway	and	well	enough	to	sleep	on	,
船的	船	有	一个	平坦的	木板	跑步	这	-	和	出色地	足够的	到	睡觉	在	,

船上的小艇有一块沿船身纵向延伸的平板，足够用来睡觉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [goʊ] [aʊt] [rɪbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

but	from	beneath	go	out	ribs	which	are	prominent	and	sharp	.
但	从	下面	去	出去	肋骨	哪个	是	著名的	和	锋利的	.

但从下方伸出的肋骨却很突出且锋利。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [dʒəːkiŋ][ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [driːmz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

I	awoke	with	someone	jerking	and	tipping	,	making	my	dreams	uncomfortable	;
我	醒来	和	某人	抽搐	和	小费	,	制作	我的	梦境	不舒服	;

我被一阵抽搐和倾斜的声音惊醒，这让我的梦境变得很不舒服；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæŋd] [maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪb][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	before	any	waking	thought	had	come	he	had	banged	my	head	on	a	rib	of	the	boat	,
和	前	任何	醒来	想法	有	来	他	有	砰的一声	我的	头	在	一个	肋骨	的	这	船	,

我还没来得及回过神来，他就把我的头撞到了船的肋骨上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [jeld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] ,

so	that	I	yelled	aloud	,	and	thought	presently	I	would	get	up	,
所以	那	我	大喊	大声	,	和	想法	目前	我	会	得到	向上	,

于是我大声喊叫起来，心想我很快就会起床。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

and	there	would	be	a	fight	.
和	那里	会	是	一个	斗争	.

然后就会发生一场争斗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

But	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] ,

The	dragging	and	tipping	of	the	boat	stopped	,
这	拖拽	和	小费	的	这	船	停止	,

船的拖拽和倾斜停止了。

['sʌmwʌn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

someone	lifted	the	canvas	and	pulled	me	out	by	the	collar	.
某人	抬起	这	帆布	和	拉	我	出去	经过	这	衣领	.

有人掀开帆布，揪着我的衣领把我拽了出来。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [dek] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] ['fuːlɪʃli] ,

I	stood	on	the	fore	deck	,	blinking	in	the	broad	sunlight	foolishly	,
我	站立	在	这	前	甲板	,	眨眼	在	这	广阔	阳光	愚蠢地	,

我站在前甲板上，傻傻地眨着眼睛，迎着刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .

and	around	me	were	a	group	of	strange	faces	.
和	大约	我	是	一个	团体	的	奇怪的	面孔	.

我周围是一群陌生的面孔。

“ [haɪ] ! ” [sed] [wʌn] .

“	Hi	!	”	said	one	.
”	你好	!	”	说	一	.

“嗨！”其中一人说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æft] .

Take	it	aft	.
拿	它	后部	.

把它带到后面。

” [tuː] [men] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	Two	men	shoved	me	along	before	them	,	till	we	came	down	into	the	cabin	,
”	二	男人	推搡	我	沿着	前	他们	,	直到	我们	来了	向下	进入	这	舱	,

“两个男人推着我往前走，直到我们来到小木屋里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - , ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] ['tʃɪrfəli] .

and	there	were	Cavarly	,	Morgan	,	and	Calhoun	taking	breakfast	cheerfully	.
和	那里	是	-	,	摩根	,	和	卡尔霍恩	采取	早餐	愉快地	.

卡瓦利、摩根和卡尔霍恩正在愉快地享用早餐。

[sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [nɑːt] [pliːzd] , [bʌt; bət]['mɔːrgən][bɪ'gæn]

Surprised	they	were	to	see	me	,	and	Cavarly	not	pleased	,	but	Morgan	began
惊讶	他们	是	到	看	我	,	和	-	不是	高兴	,	但	摩根	开始

[tuː; tə] [læf] ['wʌndərfəli] ,

to	laugh	wonderfully	,
到	笑	太棒了	,

他们见到我很惊讶，卡瓦利很不高兴，但摩根却开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	said	I	would	be	the	death	of	him	.
和	说	我	会	是	这	死亡	的	他	.

他说我会要了他的命。

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [juː; jʊ] ['sɪnfl] [jʌŋ] ['ɔɪstər] .
“ Mark my words , you sinful young oyster .
” 标记 我的 字 , 你 罪恶的 年轻的 牡蛎 .

“记住我的话，你这罪恶的小牡蛎。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][daɪ][fɜːrst][oʊ] - [ðə; ði]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
If you don't die first o ' the liver complaint , you'll be the death o ' me .
如果 你 不 死 第一的 o - 这 肝 抱怨 , 你会 是 这 死亡 o - 我 .

如果你没先死于肝病，你就会要了我的命。

” - [æskt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] .
” Cavarly asked how I came to stay aboard .
” - 问 如何 我 来了 到 停留 船上 .

卡瓦利问我为什么会留在船上。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ]['hædnt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðiːz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [θæz] [ə; eɪ]
“ Aye , ” he said , “ you hadn't crossed my mind these twenty - four hours , tha's a
“ 是的 , ” 他 说 , “ 你 之前没有 交叉 我的 头脑 这些 二十 - 四 小时 , 那是 一个
[fækt] .
fact .
事实 .

“是啊，”他说，“这二十四小时里，我根本没想过你，这是事实。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [haʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz] ,
” I did not like his pointing out that way how unimportant I was ,
” 我 做过 不是 喜欢 他的 指向 出去 那 方式 如何 不重要 我 曾是 ,

我不喜欢他用那种方式指出我有多么不重要。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['boʊldli] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
and I asked boldly where we were going .
和 我 问 大胆地 在哪里 我们 是 去 .

我大胆地问我们要去哪里。

“ [duː] [iːst] [naʊ] , ” [sed] - ['dʒentli] .
“ Due east now , ” said Cavarly gently .
“ 到期的 东方 现在 , ” 说 - 轻轻地 .

“现在向正东方向走，”卡瓦利轻声说道。

“ [waɪ] , ['sʌni] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['kɑːmɜːrs] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .
“ Why , sonny , we're goin ' to dest'oy commerce down the South Atlantic .
“ 为什么 , 桑尼 , 是 去 - 到 - 商业 向下 这 南 大西洋 .

“孩子，我们要摧毁南大西洋的商业。”

[juː; jʊ] [eint] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] . ”
You ain't any business here . ”
你 不是 任何 商业 这里 . ”

你在这里没有任何关系。

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][flæg][oʊ] - [jʊr; jər] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɔːrgən] ,
“ You're goin ' to attack the flag o ' your country , ” said Morgan ,
“ 你是 去 - 到 攻击 这 旗帜 o - 你的 国家 , ” 说 摩根 ,

“你要攻击你国家的国旗，”摩根说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
leaning forward and wrinkling his mouth .
倾斜 向前 和 皱纹 他的 嘴 .

他向前倾身，嘴角皱起。

[aɪ] [gruː] ['veri] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , “ [aɪm][nɑːt] , ['iːðər] ! ”
I grew very hot in the face and shouted angrily , “ I'm not , either ! ”
我 生长 非常 热的 在 这 脸 和 喊叫 愤怒地 , “ 我是 不是 , 任何一个 ! ”

我脸颊发烫，愤怒地喊道：“我也不是！”

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['prɔdidʒiz] [oʊ] - ['vælər] [æn; ən] - [ɪm'plænt][ə; eɪ][tɪn] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest]
You're goin ' to perfo'm prodigies o ' valour an ' implant a tin sword in the chest
你是 去 - 到 - 神童 o - 勇气 一个 - 注入 一个 锡 剑 在 这 胸部
[oʊ] - [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . ”
o ' your uncle . ”
o - 你的 叔叔 . ”

你将会展现出惊人的勇气，并将一把锡剑插进你叔叔的胸膛里。

“ [aɪ][wəʊnt] ! ”
“ I won't ! ”
” 我 惯于 ! ”

“我不会！”

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[juːl] [kʌm] [hoʊm] - [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [æn; ən] - [gɔːr] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ɪn] [iːtʃ]
You'll come home cove'd with glory an ' gore , an ' a full - rigged ship in each
你会 来 家 - 和 荣耀 一个 - 血块 , 一个 - 一个 满的 - 作弊 船 在 每个
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

你将凯旋而归，浑身披荣光与鲜血，口袋里揣着一艘装备齐全的战船。

[æn; ən] - [biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɪk'spens] , [ðə; ði][rest][oʊ] - [jʊr; jər] ['relətɪvz]
an ' be hung at the Fede'al Gove'nment's expense , the rest o ' your relatives
- - [ðə; ði] - .
attendin ' the ce'emony .
- - 这 - .

并由联邦政府出资处以绞刑，其余亲属将出席仪式。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ,
” The captain and Calhoun and the two men were laughing loudly , and ,
” 这 队长 和 卡尔霍恩 和 这 二 男人 是 笑 高声 , 和 ,

“船长、卡尔霍恩和那两个男人都大声笑着，而且，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['æŋgri][tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt]
not being able to stay angry to any purpose , I said nothing , and presently felt
不是 存在 有能力的 到 停留 生气的 到 任何 目的 , 我 说 没有什么 , 和 目前 毛毡
[mɔːr] [kɑːm] ,
more calm ,
更多的 冷静的 ,

因为生气毫无意义，我什么也没说，顿时平静了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dæn]['mɔːrgən] .
but I thought I would not mind being the death of Dan Morgan .
但 我 想法 我 会 不是 头脑 存在 这 死亡 的 担 摩根 .

但我认为，杀死丹·摩根我并不介意。

[hiː; hi] [druː] [mɔːr] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]

He	drew	more	amusement	from	me	,	and	my	attacking	the	flag	of	the
他	画	更多的	娱乐	从	我	,	和	我的	攻击	这	旗帜	的	这

['kʌntri] , [ðæn; ðən] [siːmd] [raɪt] .

country	,	than	seemed	right	.
国家	,	比	似乎	正确的	.

他从我身上，以及我攻击国旗的行为中，获得了比这更恰当的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] ['wɪlɪt] [striːt] [wʌns] [huː]

There	was	a	boy	with	a	green	jacket	in	the	school	on	Willet	Street	once	who
那里	曾是	一个	男生	和	一个	绿色的	夹克	在	这	学校	在	威利特	街道	一次	WHO

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [steɪts] - [raɪts] .

made	it	plain	that	he	was	for	States	'	Rights	.
制成	它	清楚的	那	他	曾是	为了	各州	-	权利	.

从前，威利特街学校里有个穿着绿色夹克的男孩，他明确表示自己支持州权。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	think	he	did	not	know	what	they	were	.
我	思考	他	做过	不是	知道	什么	他们	是	.

我认为他并不知道那些是什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] ['dʒækɪt] ,

And	we	tied	a	rope	around	him	and	his	green	jacket	,
和	我们	系	一个	绳索	大约	他	和	他的	绿色的	夹克	,

我们用绳子把他和他的绿色夹克绑了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [wel] - [tɑːp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	took	off	the	well	-	top	in	the	yard	,	and	let	him	down	,
和	采取	离开	这	出色地	-	顶部	在	这	院子	,	和	让	他	向下	,

于是，他们把院子里的井盖取下来，把他放了下去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['veri] [wet] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

so	that	he	came	up	very	wet	,	we	were	that	interested	in	the	subject	,
所以	那	他	来了	向上	非常	湿的	,	我们	是	那	感兴趣的	在	这	主题	,

结果他上来的时候浑身湿透了，可见我们对这个话题有多感兴趣。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪgz] [ɔːr] [friː] ['sɔɪlərz] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [ment] ['iːðər] .

and	most	of	us	Whigs	or	Free	Soilers	,	without	knowing	what	these	meant	either	.
和	最多	的	我们	辉格党	或者	自由的	土壤	,	没有	会心	什么	这些	意思是	任何一个	.

而我们大多数人，无论是辉格党人还是自由土地党人，也都不知道这些党派的含义。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['pɑːlətɪks] [miːn] , [ɔːr]['peɪtrɪətɪzəm] , [ɔːr] ['eni] [breɪv] [wɜːrdz] ,

You	do	not	have	to	know	what	politics	mean	,	or	patriotism	,	or	any	brave	words	,
你	做	不是	有	到	知道	什么	政治	意思是	,	或者	爱国主义	,	或者	任何	勇敢的	字	,

你不必了解政治的含义，也不必了解爱国主义，或者任何慷慨激昂的言辞。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] ['strɔːŋli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

in	order	to	feel	strongly	about	them	.
在	命令	到	感觉	强烈	关于	他们	.

为了对他们产生强烈的感情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] ['wɪlɪt] [striːt] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]

But	if	anyone	in	Willet	Street	had	hinted	himself	able	to	attack	the
但	如果	任何人	在	威利特	街道	有	暗示	他自己	有能力的	到	攻击	这

[flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

flag	of	his	country	,
旗帜	的	他的	国家	,

但如果威利特街上有人暗示自己有能力攻击本国国旗，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	would	have	been	bad	for	him	.
它	会	有	到过	坏的	为了	他	.

那对他来说会很不好。

- [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Cavarly	looked	troubled	,	and	rubbed	his	forehead	with	his	hand	.
-	看起来	麻烦	,	和	摩擦	他的	前额	和	他的	手	.

卡瓦利神色忧虑，用手揉了揉额头。

“ [lʊk] [hɪr] , [ben] .

“	Look	here	,	Ben	.
”	看	这里	,	本	.

“听着，本。”

[aɪ] [dɑ:n] - [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

I	don	'	like	this	business	.	”
我	大学教师	-	喜欢	这	商业	.	”

我不喜欢这份工作。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm]['kæbɪn] [bɔɪ] , ” [sed] [kæl'hu:n] .

“	Make	him	cabin	boy	,	”	said	Calhoun	.
”	制作	他	舱	男生	,	”	说	卡尔霍恩	.

“让他当船舱服务员吧，”卡尔霍恩说。

“ [lænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [kru:] [wi:; wi] ['kæptʃər] . ”

“	Land	him	with	the	first	crew	we	capture	.	”
”	土地	他	和	这	第一的	全体人员	我们	捕获	.	”

把他和我们抓获的第一批船员一起送上岸。

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

I	wouldn't	like	to	play	it	low	on	the	landlord	.
我	不会	喜欢	到	玩	它	低的	在	这	房东	.

我不想对房东太吝啬。

['hi:z] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ben] , [heɪ] ?

He's	a	white	man	,	your	father	,	Ben	,	hey	?
他是	一个	白色的	男人	,	你的	父亲	,	本	,	嘿	?

你父亲本是白人，对吧?

[hi:; hi] [eint] - - , [sɔ:rt][oʊ] - ['sɪmp(ə)l] .

He	ain't	ve'y	penet'ative	,	sort	o	'	simple	.
他	不是	-	-	,	种类	o	-	简单的	.

他不太善于表达，就这么简单。

[bʌt; bət] ['hi:z] [hoʊnz] - .

But	he's	hones	'	.
但	他是	磨刀石	-	.

但他很诚实。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

['hi:z] [hoʊnz] - .

he's	hones	'	.
他是	磨刀石	-	.

他很诚实。

” [soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪmləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [naʊ] ,

”	So	I	became	cabin	boy	on	the	Nameless	,	as	they	called	the	Octarara	now	,
”	所以	我	成为	舱	男生	在	这	无名	,	作为	他们	称为	这	-	现在	,

于是，我就成了“无名号”(他们现在都这么称呼奥克塔拉拉号）上的舱底服务员。

['hævɪŋ] [smiəd] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [neɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æŋkər] [hoʊlz] ;

having	smeared	out	the	beautifully	painted	name	over	the	anchor	holes	;
拥有	涂抹	出去	这	非常漂亮	绘	姓名	超过	这	锚	孔	;

把锚孔上精美绘制的名字抹掉了；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] ['veri] ['kɑːmən] [dʒɑːbz] , [tuː; tə] [swiːp] , [tuː; tə] [kliːn] ,

and	I	was	set	to	very	common	jobs	,	to	sweep	,	to	clean	,
和	我	曾是	放	到	非常	常见的	工作	,	到	扫	,	到	干净的	,

我被安排去做一些非常普通的工作，比如扫地、打扫卫生。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [miːlz] , [kwaɪt] ['meləŋkɑːli] [æt; ət] [fɜːrst]

and	fetch	and	carry	gentlemen's	meals	,	quite	melancholy	at	first
和	拿来	和	携带	绅士的	餐	,	相当	忧郁	在	第一的

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌk] .

and	disgusted	with	my	luck	.
和	厌恶	和	我的	运气	.

负责为绅士们送餐，起初心情十分低落，对自己的运气感到厌恶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['æŋkəlis] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	was	possessed	of	a	sense	of	being	loose	and	anchorless	in	the	world	.
我	曾是	拥有	的	一个	感觉	的	存在	松动的	和	无锚	在	这	世界	.

我当时感到自己在这个世界上漂泊不定，没有依靠。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [maɪ] ['beərɪŋz] ['æftər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

I	could	not	feel	my	bearings	after	so	great	a	revolution	.
我	可以	不是	感觉	我的	轴承	后	所以	伟大的	一个	革命	.

经历了如此巨大的变革之后，我迷失了方向。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

As	if	the	sky	and	the	sea	were	to	change	places	,
作为	如果	这	天空	和	这	海	是	到	改变	地方	,

仿佛天空和大海互换了位置，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['prɑːpər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	might	be	questionable	in	a	man's	mind	whether	it	were	proper	to	walk	on	his	hands	or	his	feet	.
它	可能	是	值得怀疑	在	一个	男人的	头脑	无论	它	是	恰当的	到	走	在	他的	双手	或者	他的	脚	.

在男人看来，用手走路还是用脚走路可能并不合适。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['entərz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [rɔːŋ] ,

Or	,	if	he	enters	a	strange	city	with	his	north	and	south	wrong	,
或者	,	如果	他	进入	一个	奇怪的	城市	和	他的	北	和	南	错误的	,

或者，如果他进入一座陌生的城市，却搞错了南北方向，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

he	will	not	easily	make	friends	with	the	compass	in	that	place	.
他	将要	不是	容易地	制作	朋友们	和	这	罗盘	在	那	地方	.

在那里，他不会轻易与指南针交朋友。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

Yet	they	all	seemed	inclined	to	make	it	up	to	me	with	good	-	nature	.
然而	他们	全部	似乎	倾斜	到	制作	它	向上	到	我	和	好的	-	自然	.

然而，他们似乎都愿意以宽容的态度来弥补我。

['dʒeri] [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['stɪrɪŋ] ,

Gerry	and	Still	would	teach	me	steering	,
杰瑞	和	仍然	会	教	我	转向	,

Gerry和Still会教我开方向盘，

[haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wiːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] ;

how	to	hold	the	wheel	so	that	the	needle	did	not	waver	;
如何	到	抓住	这	车轮	所以	那	这	针	做过	不是	动摇	;

如何握住车轮才能使指针不晃动;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃʌv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

to	feel	the	good	ship	answer	the	shove	of	my	hand	made	me	feel	as	important
到	感觉	这	好的	船	回答	这	推	的	我的	手	制成	我	感觉	作为	重要的

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

as	the	north	wind	.
作为	这	北	风	.

感受到这艘好船回应了我伸手的动作，让我觉得自己像北风一样重要。

[kæl'huːn] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

Calhoun	would	call	me	to	come	where	he	sat	in	the	lee	of	the	cabin	and
卡尔霍恩	会	称呼	我	到	来	在哪里	他	卫星	在	这	李	的	这	舱	和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

talk	with	him	,
讲话	和	他	,

卡尔霍恩会叫我到他坐在小屋背风处的地方去和他说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] .

and	while	we	talked	he	would	watch	me	narrowly	.
和	尽管	我们	谈话	他	会	手表	我	勉强	.

我们交谈时，他会紧紧地盯着我。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

Cavarly	seemed	to	have	me	on	his	mind	to	trouble	him	,
-	似乎	到	有	我	在	他的	头脑	到	麻烦	他	,

卡瓦利似乎一直想着我来给他添麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] — “ [nɑːt] ['piːn] - - , [hiː; hi] [eint] ,

for	he	had	taken	a	liking	to	my	father	—	“	Not	pene	-	t'ative	,	he	ain't	,
为了	他	有	已采取	一个	喜欢	到	我的	父亲	—	”	不是	阴茎	-	-	,	他	不是	,

[ben] , [bʌt; bət] ['hiːz] [hoʊnz] - .

Ben	,	but	he's	hones	'	.
本	,	但	他是	磨刀石	-	.

因为他很喜欢我父亲——“他不是那种会勾引人的家伙，本，但他很诚实。”

” [ænd; ənd][dæn]['mɔːrgən] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ,

”	And	Dan	Morgan	would	bring	his	banjo	evenings	by	the	cabin	windows	,
”	和	担	摩根	会	带来	他的	班卓琴	晚上	经过	这	舱	视窗	,

“丹·摩根经常在晚上带着他的班卓琴来到小屋的窗边弹奏，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['beloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kæf] :

and	there	bellow	at	the	moon	like	a	sick	calf	:
和	那里	下面	在	这	月亮	喜欢	一个	生病的	小牛	:

它对着月亮像生病的小牛犊一样嚎叫:

“ [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [sɪn] ,

“	This	world	is	full	o	'	trouble	an	'	sin	,
”	这	世界	是	满的	o	-	麻烦	一个	-	罪	,

“这个世界充满了苦难和罪恶，

[dɑːn] - [kiːp] [ˌem 'iː] [mɔrnɪn] - [lɔːŋ] !

Don	'	keep	me	mournin	'	long	!
大学教师	-	保持	我	哀悼	-	长的	!

别让我一直悲伤!

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [laɪk] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɪm; ɪm][soʊ]
" But I did not see why a fellow with red cheeks like mine should move him so
" 但 我 做过 不是 看 为什么 一个 同伴 和 红色的 脸颊 喜欢 矿 应该 移动 他 所以
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] .
to speak of the liver complaint .
到 说话 的 这 肝 抱怨 .

“但我看不出像我这样脸颊通红的人，为什么会因为肝脏疾病而有所行动。”

- [wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [koʊl][noʊ][lɔːŋgər] .
Cavarly was sparing coal no longer .
- 曾是 节省 煤炭 不 更长 .

卡瓦利不再吝惜煤炭了。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [kʌt][hɜːr; hər] [wei] ['iːstwərd] , [hɜːr; hər] [blæk] [sneɪk] [ʌv; əv] [smoʊk] ['striːmɪŋ] [ɔːf]
The Nameless cut her way eastward , her black snake of smoke streaming off
这 无名 切 她 方式 向东 , 她 黑色的 蛇 的 抽烟 流媒体 离开
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

无名者一路向东而去，身后拖着一条黑色的烟雾蛇。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv] [wʌnz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk]
though the wind was cold and bit the skin of one's face till it felt like
尽管 这 风 曾是 寒冷的 和 少量 这 皮肤 的 一个人的 脸 直到 它 毛毡 喜欢
[ʃɑːrp] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
sharp medicine in the mouth ,
锋利的 药品 在 这 嘴 ,

虽然风很冷，刮得脸皮生疼，感觉就像嘴里含着一把刺鼻的药水。

[jet] [ðə; ði][skaɪ] [kən'tɪnjuːd] [klɪr] .
yet the sky continued clear .
然而 这 天空 持续 清除 .

然而，天空依然晴朗。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] , [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I liked to watch the foam of the wake , its infinite bubbling , and the
我 喜欢 到 手表 这 泡沫 的 这 唤醒 , 它是 无限 冒泡 , 和 这
['swɔːrði] , ['rʌmpld] [siː] ,
swarthy , rumpled sea ,
黝黑的 , 皱巴巴的 海 ,

我喜欢看船尾激起的泡沫，它无休止地翻腾，还有黝黑波涛汹涌的大海。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][bəuθ]
stretching away all about till the sky came down to it gracefully and both
伸展 离开 全部 关于 直到 这 天空 来了 向下 到 它 优雅地 和 两个都
[wɜːr; wər] [klæmpt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
were clamped together on the horizon .
是 夹紧 一起 在 这 地平线 .

向四周延伸，直到天空优雅地垂落下来，两者在地平线上紧紧相拥。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] , 22d , 23d , [ænd; ənd] 24th , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [raɪt] ,
So that during those days , 22d , 23d , and 24th , if I have counted right ,
所以 那 期间 那些 天 , 22d , 23d , 和 24th , 如果 我 有 计数 正确的 ,

所以，如果我没数错的话，在那几天，也就是22日、23日和24日，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'sper] ,

I	cannot	say	that	I	was	in	great	despair	,
我	不能	说	那	我	曾是	在	伟大的	绝望	,

我不能说我当时非常绝望。

[ðoʊ] ['pleɪnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

though	plainly	making	a	false	start	and	not	in	any	way	to	fame	and	fortune	.
尽管	显然	制作	一个	错误的	开始	和	不是	在	任何	方式	到	名声	和	财富	.

虽然这显然是一个错误的开始，而且与名利毫无关系。

- [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [iːst] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [saʊθ] ,

Cavarly's	idea	was	to	go	east	a	bit	,	and	then	turn	sharply	south	,
-	主意	曾是	到	去	东方	一个	少量	,	和	然后	转动	尖锐地	南	,

卡瓦利的想法是先往东走一段，然后急转弯往南走。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

to	fall	in	the	track	of	commerce	between	the	Northern	cities	and	South	America
到	落下	在	这	追踪	的	商业	之间	这	北方	城市	和	南	美国

, [keɪp] [hɔːrn] ,

,	Cape	Horn	,
,	岬	喇叭	,

进入北方城市与南美洲之间的贸易路线，即合恩角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pər'suːt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd]

and	the	Indian	Ocean	,	in	this	manner	to	escape	the	pursuit	he	expected	would
和	这	印度	海洋	,	在	这	方式	到	逃脱	这	追逐	他	预期的	会

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

并以此方式进入印度洋，以摆脱他预料中会追赶他的人。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]['praɪzɪz][ɪn] ['siːz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] .

and	pick	up	prizes	in	seas	where	there	was	little	likelihood	of	interference	.
和	挑选	向上	奖品	在	海域	在哪里	那里	曾是	小的	可能性	的	干涉	.

在几乎不会受到干扰的海域中赢得奖金。

[ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [mɪst] ['evriwer] ,

The	25th	of	February	broke	with	a	great	white	mist	everywhere	,
这	25th	的	二月	打破	和	一个	伟大的	白色的	薄雾	到处	,

2月25日，到处都笼罩着一层厚厚的白色雾气。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] , ['stɪki] [wei] .

clinging	to	the	sea	in	a	feathery	,	sticky	way	.
依恋	到	这	海	在	一个	羽毛状的	,	黏	方式	.

像羽毛一样黏在海面上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [duː] [saʊθ] , [nɑːt][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['eni]

The	ship	had	turned	,	and	was	going	due	south	,	not	at	full	speed	any
这	船	有	转向	,	和	曾是	去	到期的	南	,	不是	在	满的	速度	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

船已经调转方向，正朝着正南方向驶去，速度不再是全速了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['liːʒərli] .

but	quite	leisurely	.
但	相当	悠闲	.

但相当悠闲。

[kælˈhuːn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][sæt] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer]

Calhoun	**called**	**me**	**where**	**he**	**sat**	**against**	**the**	**rail**	**that**	**morning**	**,**	**tipping**	**his**	**chair**
卡尔霍恩	称为	我	在哪里	他	卫星	反对	这	轨	那	早晨	,	小费	他的	椅子

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ,

and	**smoking**	**,**
和	吸烟	,

那天早上，卡尔霍恩坐在栏杆边，倾斜着椅子抽烟，给我打了个电话。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [θɪŋz] ,

and	**then**	**fell**	**to**	**asking**	**how**	**I**	**liked**	**things**	**,**
和	然后	跌倒	到	问	如何	我	喜欢	事物	,

然后又开始问我感觉怎么样，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] .

and	**how**	**I**	**would**	**get**	**home**	**from**	**foreign**	**parts**	**.**
和	如何	我	会	得到	家	从	外国的	部分	.

以及我将如何从国外回家。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**shouldn't**	**care**	**for**	**South**	**America**	**.**
“	它	似乎	到	我	,	如果	我	是	你	,	我	不应该	关心	为了	南	美国	.

“依我看，如果我是你，我就不会对南美洲感兴趣。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪˈd] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [moʊst] [ˈeniwer] .

Seems	**to**	**me**	**I'd**	**prefer**	**the**	**United**	**States**	**most**	**anywhere**	**.**
似乎	到	我	ID	更喜欢	这	团结的	各州	最多	任何地方	.

就我个人而言，我最喜欢美国。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

But	**you**	**haven't**	**the**	**choice**	**,**	**have**	**you**	**?**
但	你	还没有	这	选择	,	有	你	?

但你别无选择，对吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . ”

That's	**a**	**pity**	**.**	**”**
那就是	一个	遗憾	.	”

真可惜。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [aɪ] [sed] [ˈgluːmɪli] ,

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**I**	**said**	**gloomily**	**,**
“	不	,	我	还没有	,	”	我	说	阴郁地	,

“不，我还没有，”我沮丧地说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	**did**	**not**	**thank**	**him**	**for**	**putting**	**in**	**me**	**troubles**	**and**	**wishes**	**that**	**were**
和	做过	不是	感谢	他	为了	推杆	在	我	麻烦	和	愿望	那	是

[ʌv; əv][noʊ][juːz] .

of	**no**	**use**	**.**
的	不	使用	.

而且他没有感谢他给我带来的那些毫无用处的麻烦和愿望。

[ðə; ði] [dek] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

The	**deck**	**now**	**was**	**empty**	**,**	**except**	**for**	**Still**	**at**	**the**	**wheel**	**some**	**distance**	**away**	**.**
这	甲板	现在	曾是	空的	,	除了	为了	仍然	在	这	车轮	一些	距离	离开	.

现在甲板上空无一人，只有斯蒂尔在不远处掌舵。

- [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['mɔːrgən] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] .

Cavarly	**was**	**forward**	**,**	**and**	**Morgan**	**somewhere**	**below**	**.**
-	曾是	向前	,	和	摩根	某处	以下	.

卡瓦利在前排，摩根则在下方。

[kæl'huːn] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [toʊn] :

Calhoun	**went**	**on**	**in**	**a**	**quiet**	**,**	**even**	**tone**	**:**
卡尔霍恩	去	在	在	一个	安静的	,	甚至	语气	:

卡尔霍恩用平静而平稳的语气继续说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

“ That's	**a**	**pity**	**.**
” 那就是	一个	遗憾	.

“那真是太可惜了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [tel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪl] ['hiːz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

But	**a**	**man**	**can't**	**tell**	**,**	**you**	**know**	**,**	**till**	**he's**	**thought**	**it**	**over**	**,**	**can**	**he**	**?**
但	一个	男人	不能	告诉	,	你	知道	,	直到	他是	想法	它	超过	,	能	他	?

但是，一个人不经过深思熟虑是无法做出决定的，对吧?

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt]

I	**heard**	**once**	**of**	**a**	**fellow**	**that**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**San**	**Francisco**	**in**	**a**	**ship**	**that**
我	听到	一次	的	一个	同伴	那	通缉	到	去	到	圣	弗朗西斯科	在	一个	船	那

[wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

was	**bound**	**from**	**Honolulu**	**round**	**the**	**Horn**	**.**
曾是	边界	从	檀香山	圆形的	这	喇叭	.

我曾听说有个人想乘船从檀香山绕道合恩角前往旧金山。

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

That	**didn't**	**seem**	**good**	**judgment**	**.**
那	没有	似乎	好的	判断	.

这似乎不是个明智的判断。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['friskəu][ɔːl] [raɪt] .

And	**yet**	**he**	**went**	**to**	**'**	**Frisco**	**all**	**right**	**.**
和	然而	他	去	到	-	弗里斯科	全部	正确的	.

然而，他最终还是去了旧金山。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

Well	**,**	**it**	**was**	**this**	**way**	**.**
出色地	,	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	**sort**	**of**	**thought**	**it**	**over**	**.**
他	种类	的	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

” [hiː; hi] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	**He**	**smoked**	**thoughtfully**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
”	他	熏制	深思熟虑	一个	片刻	,	然后	放	他的	手	在	他的	口袋	,

他若有所思地抽了一会儿烟，然后把手插进口袋里。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

took	out	a	piece	of	iron	three	inches	long	,
采取	出去	一个	片	的	铁	三	英寸	长的	,

取出一根三英寸长的铁条，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

and	looked	at	it	as	if	it	had	been	his	watch	,
和	看起来	在	它	作为	如果	它	有	到过	他的	手表	,

他看着它，就好像那是他的手表一样。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

lying	in	the	palm	of	his	hand	.
说谎	在	这	棕榈	的	他的	手	.

躺在他的手掌里。

“ [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . -

“	He	sort	of	thought	it	over	.	'
“	他	种类	的	想法	它	超过	.	-

“他仔细考虑了一下。”

[naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [hɪəz] [ðə; ði][fækt] : [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɔːlweɪz] [seɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	'	he	says	,	'	here's	the	fact	:	a	ship	always	sails	by	the	needle	in	the
现在	,	-	他	说道	,	-	这里是	这	事实	:	一个	船	总是	帆	经过	这	针	在	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

“现在，”他说，“事实是：船只总是根据罗盘上的指针航行。”

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [pə'θetɪk] .

The	way	she	depends	on	that	measly	little	thing	is	pathetic	.
这	方式	她	取决于	在	那	微不足道的	小的	事物	是	可怜的	.

她竟然如此依赖那点可怜的东西，真是可悲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

If	she	wants	to	go	south	,	she	goes	opposite	the	needle	.
如果	她	想要	到	去	南	,	她	去	对面的	这	针	.

如果她想往南走，她就朝着与指针相反的方向走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [ɔːr] [west] [ɔːr] ['enihaʊ] ,

If	she	wants	to	go	east	or	west	or	anyhow	,
如果	她	想要	到	去	东方	或者	西方	或者	无论如何	,

如果她想去东边、西边或者任何方向，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [æt; ət]['prɑːpər] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['niːd(ə)l] .

she	goes	at	proper	angles	with	that	needle	.
她	去	在	恰当的	角度	和	那	针	.

她用针扎针的角度很合适。

[its] ['sɪŋgjələr] , [its] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət] [its] [truː] , - [sez] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

It's	singular	,	it's	pathetic	,	but	it's	true	,	'	says	the	fellow	I'm	telling	you	of	.
它是	单数	,	它是	可怜的	,	但	它是	真的	,	-	说道	这	同伴	我是	讲述	你	的	.

“这很奇葩，很可悲，但却是事实，”我跟你说的这个人说道。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðɪs] [ʃɪp] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ði]

'	Now	,	'	he	says	,	'	this	ship	wants	to	go	south	,	and	she	sails	against	the
-	现在	,	-	他	说道	,	-	这	船	想要	到	去	南	,	和	她	帆	反对	这

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

“现在，”他说，“这艘船想往南走，它逆着航向航行。”

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪərnmɑːŋgəri] [west] , [ðɪs] -
Now , it stands to reason , if I point that piece of ironmongery west , this ship'll
现在 , 它 站立 到 原因 , 如果 我 观点 那 片 的 五金店 西方 , 这 -
[seɪl] [iːst] ,
sail east ,
帆 东方 ,

现在，显而易见，如果我把那块铁器指向西方，这艘船就会向东航行。

[ænd; ənd] [ðæts] - [ˈfriskəu] .
and that's ' Frisco .
和 那就是 - 弗里斯科 .

这就是旧金山。

[dəunt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Don't it ? '
不 它 ? -

难道不是吗?

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[wel] , [sɜːr] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
Well , sir , he went over that again , and maybe three or four times ,
出色地 , 先生 , 他 去 超过 那 再次 , 和 或许 三 或者 四 时代 ,

先生，他又把那件事讲了一遍，可能讲了三四遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈrekt] .
and the more he thought it over the more it appeared to be correct .
和 这 更多的 他 想法 它 超过 这 更多的 它 出现 到 是 正确的 .

他越想越觉得这话有道理。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?
And what did he do ?
和 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[dɪd] [hiː; hi] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Did he stick a pin into the little thing ?
做过 他 戳 一个 别针 进入 这 小的 事物 ?

他是不是用针扎了那个小东西?

[nɑːt] [hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hiː; hi] [pəˈsweidid] [ˌaɪ ˈtiː] .
He persuaded it .
他 被说服 它 .

他成功说服了它。

[hiː; hi] [ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
He argued with it according to its nature .
他 争论 和 它 根据 到 它是 自然 .

他根据它的性质与它进行辩论。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .

He	thought	the	best	way	to	treat	things	was	according	to	their	nature	.
他	想法	这	最好的	方式	到	对待	事物	曾是	根据	到	他们的	自然	.

他认为对待事物最好的方法就是顺其自然。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] ,

He	took	a	magnet	,
他	采取	一个	磁铁	,

他拿了一块磁铁，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] — [ʌm; əm] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

which	is	a	piece	of	iron	—	um	—	something	like	this	one	—	it	happened	to
哪个	是	一个	片	的	铁	—	嗯	—	某物	喜欢	这	一	—	它	发生	到

[lʊk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

look	like	this	one	.
看	喜欢	这	一	.

这是一块铁——嗯——类似这样的——碰巧长得像这样。

[ə; eɪ] [ˈmægnət] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	magnet	is	a	piece	of	iron	,	as	you	might	say	,	with	a	ghost	in	it	,
一个	磁铁	是	一个	片	的	铁	,	作为	你	可能	说	,	和	一个	鬼	在	它	,

磁铁就像一块铁，你可以说，里面藏着一个幽灵。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪki] [ɪn] [ɪts] [ˈvaɪtlz] .

something	sticky	in	its	vitals	.
某物	黏	在	它是	命脉	.

感觉体内有什么东西黏糊糊的。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [wiːl] [baɪ] [hɪmˈself] .

He	got	a	chance	to	hold	the	wheel	by	himself	.
他	得到	一个	机会	到	抓住	这	车轮	经过	他自己	.

他获得了独自驾驶的机会。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ˈmægnət] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

He	put	that	magnet	into	the	binnacle	on	the	little	shelf	under	the	compass	,
他	放	那	磁铁	进入	这	箱体	在	这	小的	架子	在下面	这	罗盘	,

他把那块磁铁放进了指南针下方小架子上的罗盘座里。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [dʒʌst] [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] .

on	the	right	side	of	the	needle	,	just	half	-	way	round	the	circle	.
在	这	正确的	边	的	这	针	,	只是	一半	-	方式	圆形的	这	圆圈	.

在针的右侧，正好绕圆周的一半位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

本尼·本·克里：讲述他19(Bennie Ben Cree Being the Story of His)

[kɔːrs] , [ɪf] ['hiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [west] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [iːst] , [seɪ] ,
Course , if he'd wanted to go west instead of east , say ,
课程 , 如果 他会 通缉 到 去 西方 反而 的 东方 , 说 ,

当然，如果他想去西边而不是东边，比如说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
such a direction as from here to the United States ,
这样的 一个 方向 作为 从 这里 到 这 团结的 各州 ,

例如从这里到美国的方向

['hiːd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [left] [saɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] .
he'd have put it on the left side corresponding .
他会 有 放 它 在 这 左边 边 相应的 .

他本会把它放在左侧对应的位置。

[wel] , [sɜːr] , [ðæt] ['mægnət] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['stɪkinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['vaɪtlz] ,
Well , sir , that magnet , such was the stickiness of its vitals ,
出色地 , 先生 , 那 磁铁 , 这样的 曾是 这 粘性 的 它是 命脉 ,

先生，那块磁铁的粘性真是太强了。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['niːd(ə)l] [ə'raʊnd] [plʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
it pulled the business end of the needle around plumb over it , and there
它 拉 这 商业 结尾 的 这 针 大约 垂直 超过 它 , 和 那里
[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] .
it stayed .
它 入住 .

它将针头拉到它上方，针头就停在那里了。

[ðen] [ðɪs] ['feloʊ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ðiː] [ʃɪp] [ə'baʊt] ,
Then this fellow I'm telling you of , he put the ship about ,
然后 这 同伴 我是 讲述 你 的 , 他 放 这 船 关于 ,

然后，我跟你说的这个人，他把船开走了，

['teɪkɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eniwʌn] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
taking caution not to disturb anyone , taking great caution ,
采取 警告 不是 到 打扰 任何人 , 采取 伟大的 警告 ,

小心谨慎，以免打扰他人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
because he thought it wouldn't be right to disturb anyone , and pointed
因为 他 想法 它 不会 是 正确的 到 打扰 任何人 , 和 尖
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] - ['friskəu] .
her for ' Frisco .
她 为了 - 弗里斯科 .

因为他觉得打扰别人是不对的，于是就把她指给了旧金山。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːd(ə)l] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] [neɪlz]
And that needle kept on telling a yarn that would have made a keg of nails
和 那 针 保留 在 讲述 一个 纱 那 会 有 制成 一个 桶 的 指甲
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

那根针不停地讲述着一个故事，这个故事足以让一桶钉子都脸红。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiːd][laɪd; liːd] ['stedi] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] — [wet]

Yes , sir , it lied steady for twenty - four days without turning a hair — wet

是的 , 先生 , 它 撒谎了 稳定的 为了 二十 - 四 天 没有 转弯 一个 头发 — 湿的

['weðər] [ˌaɪ ˈtiːz][wʌz; wəz] ,

weather it was ,

天气 它 曾是 ,

是的，先生，它稳稳地躺了二十四天，纹丝不动——当时天气很潮湿。

[ɔːr] ['mɪsti] , [laɪk] [ðɪs] — [tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [koʊst][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

or misty , like this — till they brought up on the coast of California ,

或者 蒙蒙 , 喜欢 这 — 直到 他们 带来 向上 在 这 海岸 的 加利福尼亚州 ,

或者像这样雾蒙蒙的——直到他们在加利福尼亚海岸定居下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] , [wel] , [hiː; hi] [sloʊpt] .

and the fellow I'm telling you of , well , he sloped .

和 这 同伴 我是 讲述 你 的 , 出色地 , 他 倾斜的 .

而我跟你说的这个人，嗯，他有点儿驼背。

[kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [help] [hɪm'self] , [hiː; hi][kɑːnt] .

Course , if a ship's going south , and a man can't help himself , he can't .

课程 , 如果 一个 船的 去 南 , 和 一个 男人 不能 帮助 他自己 , 他 不能 .

当然，如果一艘船向南驶去，而一个人又无法自拔，那也没办法。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But this fellow sort of thought it over , and it seemed to him ,

但 这 同伴 种类 的 想法 它 超过 , 和 它 似乎 到 他 ,

但这人仔细想了想，觉得：

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [mes] [θɪŋz] ,

the needle being a good liar and the sun not coming out to mess things ,

这 针 存在 一个 好的 说谎者 和 这 太阳 不是 未来 出去 到 混乱 事物 ,

针头会说谎，太阳也不会出来搅局，

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːəl] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn] .

that there wasn't any real need of his going to the Horn .

那 那里 不是 任何 真实的 需要 的 他的 去 到 这 喇叭 .

他其实没有必要去非洲之角。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

That was his opinion .

那 曾是 他的 观点 .

那是他的看法。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['æftər]

" A moment later I was standing alone by the rail and staring blankly after

" 一个 片刻 之后 我 曾是 常设 独自的 经过 这 轨 和 凝视 茫然地 后

[kælˈhuːn] ,

Calhoun ,

卡尔霍恩 ,

“片刻之后，我独自一人站在栏杆旁，茫然地望着卡尔霍恩的背影。”

[wer] [hiː; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [gruː] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

where he strolled slowly forward and grew dim in the mist .

在哪里 他 漫步 缓慢地 向前 和 生长 暗淡 在 这 薄雾 .

他缓缓向前走去，身影渐渐隐没在薄雾中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['aɪərn][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

The little piece of black iron had got into my hand .

这 小的 片 的 黑色的 铁 有 得到 进入 我的 手 .

那块黑色的小铁片落入了我的手中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

It	was	no	more	than	three	inches	long	and	sharp	at	the	corners	.
它	曾是	不	更多的	比	三	英寸	长的	和	锋利的	在	这	角落	.

它只有三英寸长，边角很尖。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sloʊ] ['ʃʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'loʊ]

The	only	sounds	about	the	misty	ship	were	the	slow	shoving	of	the	engines	below
这	仅有的	声音	关于	这	蒙蒙	船	是	这	慢的	推搡	的	这	发动机	以下

,

,

,

雾气弥漫的船上，唯一的声音就是下方引擎缓慢的推进声。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['wɪslɪŋ] .

and	Still	at	the	wheel	whistling	.
和	仍然	在	这	车轮	吹口哨	.

依然坐在方向盘前吹着口哨。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [kæl'huːn] , [ðæt] ['sɪŋgjələr] [mæn] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs]

I	wondered	at	Calhoun	,	that	singular	man	,	and	wondered	at	this	business
我	想知道	在	卡尔霍恩	,	那	单数	男人	,	和	想知道	在	这	商业

[ˌɔːltə'geðər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

altogether	which	I	was	in	.
共	哪个	我	曾是	在	.

我为卡尔霍恩这个独特的人感到惊奇，也为我所从事的整个行业感到惊奇。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd]['mɔːrgən][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] [greɪt] [trɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

For	Cavarly	and	Morgan	had	played	their	great	trick	,	and	here	was
为了	-	和	摩根	有	玩	他们的	伟大的	诡计	,	和	这里	曾是

[kæl'huːn] ['trɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Calhoun	tricking	them	,
卡尔霍恩	欺骗	他们	,

卡瓦利和摩根已经使出了他们的绝招，而现在卡尔霍恩反过来戏弄了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	how	should	I	know	what	he	might	be	doing	with	me	,
和	如何	应该	我	知道	什么	他	可能	是	正在做	和	我	,

我怎么会知道他会对我做什么？

[hiː; hi][ə; eɪ][mæn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['strætədʒəm] .

he	a	man	so	full	of	stratagem	.
他	一个	男人	所以	满的	的	策略	.

他是一个极富谋略的人。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] ,

I	thought	there	would	be	no	way	of	telling	that	,
我	想法	那里	会	是	不	方式	的	讲述	那	,

我原以为根本无法分辨。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	I	had	better	play	the	part	that	seemed	to	be	laid	out	for	me	;
和	我	有	更好的	玩	这	部分	那	似乎	到	是	铺设	出去	为了	我	;

我最好还是扮演好似乎已经为我安排好的角色；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	I	felt	very	lonely	and	troubled	,	and	not	cheerful	,
但	我	毛毡	非常	孤独	和	麻烦	,	和	不是	快乐	,

但我感到非常孤独和烦恼，一点也不开心。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf] ['faɪər] ['krækərz] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['huːli] ,

not	as	I	used	to	in	setting	off	fire	crackers	behind	Mr	.	Hooley	,
不是	作为	我	用过的	到	在	环境	离开	火	饼干	在后面	先生	.	胡利	,

不像以前那样在胡利先生身后放鞭炮了。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['perələs] [ɪ'nʌf] .
though **that** **was** **considered** **perilous** **enough** **.**
尽管 那 曾是 经过考虑的 危险的 足够的 .

虽然这已经被认为足够危险了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəntli] ,
I **went** **up** **to** **Still** **,** **thinking** **to** **fall** **into** **talk** **with** **him** **indifferently** **,**
我 去 向上 到 仍然 , 思维 到 落下 进入 讲话 和 他 漠不关心 ,

我走到斯蒂尔跟前，想着要漫不经心地和他搭讪。

[bʌt; bət] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['gæspi] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [weɪ] .
but **my** **throat** **was** **gaspy** **and** **choked** **in** **an** **odd** **way** **.**
但 我的 喉 曾是 喘息 和 窒息 在 一个 奇怪的 方式 .

但我的喉咙却像被什么东西堵住一样，喘不过气来。

[stɪlz] [paɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
Still's **pipe** **was** **out** **,** **and** **he** **wanted** **me** **to** **go** **forward** **and** **fetch** **him**
仍然是 管道 曾是 出去 , 和 他 通缉 我 到 去 向前 和 拿来 他
[hɪz; ɪz] [plʌg] .
his **plug** **.**
他的 插头 .

斯蒂尔的烟斗坏了，他想让我上前去帮他拿烟嘴。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦!

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [dɪs'greɪsfəli] , “ [juː; jʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðə; ði]
” **I** **said** **,** **with** **my** **knees** **shaking** **disgracefully** **,** **“** **you** **go** **,** **and** **let** **me** **hold** **the**
” 我 说 , 和 我的 膝盖 摇晃 可耻地 , “ 你 去 , 和 让 我 抓住 这
[wiːl] . ”
wheel **.** **”**
车轮 . ”

“我说，双膝颤抖得令人难堪，“你先走，让我来掌舵。”

“ ['hɑːrdli] , ['bɛni] , ['hɑːrdli] .
“ **Hardly** **,** **Bennie** **,** **hardly** **.**
” 几乎 , 本尼 , 几乎 .

“几乎不可能，本尼，几乎不可能。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['lɜːrnɪn] - ['siːmənz] ['duːti] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] !
An **'** **you** **learnin** **'** **seaman's** **duty** **o** **'** **me** **that** **way** **!**
一个 - 你 学习 - 海员的 责任 o - 我 那 方式 !

你就这样从我这里学到了水手的职责!

” [sʌm; səm] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃæns]
” **Some** **footsteps** **were** **coming** **along** **the** **deck** **,** **and** **I** **thought** **the** **chance**
” 一些 脚步声 是 未来 沿着 这 甲板 , 和 我 想法 这 机会
[wʌz; wəz] [gɔːn] ;
was **gone** **;**
曾是 已消失 ;

“甲板上传来一些脚步声，我以为机会已经错过了;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kæl'huːn] .
but **it** **was** **Calhoun** **.**
但 它 曾是 卡尔霍恩 .

但那是卡尔霍恩。

“ [aɪ] [kæn; kən] [stɪr] [gʊd] .
“ **I** **can** **steer** **good** **.**
” 我 能 转向 好的 .

“我掌舵技术很好。”

['ɑːnɪst] , [stɪl] .
Honest , Still .
诚实的 , 仍然 .

依然诚实。

[juː; jʊ] [siː] . ”
You see . ”
你 看 . ”

你看。”

“ [dəunt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [stɪl] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [kæl'huːn] , “ [bʌt; bət] - - [biː; bi] [raɪt]
“ Don't mind that , ” said Still apologetically to Calhoun , “ but ' twouldn't be right
“ 不 头脑 那 , ” 说 仍然 带着歉意地 到 卡尔霍恩 , “ 但 - - 是 正确的
[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
to leave him alone ,
到 离开 他 独自的 ,

“别在意，”斯蒂尔歉意地对卡尔霍恩说，“但是把他一个人丢下是不合适的。”

[sɜːr] . ”
sir . ”
先生 . ”

先生。”

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [kæl'huːn] .
“ I'll stay here , ” said Calhoun .
“ 患病的 停留 这里 , ” 说 卡尔霍恩 .

“我会留在这里，”卡尔霍恩说。

“ - [gʊd] , [sɜːr] .
“ Ve'y good , sir .
“ - 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
” He hurried away .
” 他 慌忙 离开 .

他匆匆离开了。

[kæl'huːn] [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] .
Calhoun sat down , with his back to me and his feet braced on the rail .
卡尔霍恩 卫星 向下 , 和 他的 后退 到 我 和 他的 脚 支撑 在 这 轨 .

卡尔霍恩坐了下来，背对着我，双脚撑在栏杆上。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
After all there was nothing difficult about it .
后 全部 那里 曾是 没有什么 难的 关于 它 .

毕竟，这件事并不难。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['aɪərn] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
I slipped the little black iron to its place , in the binnacle ,
我 滑倒了 这 小的 黑色的 铁 到 它是 地方 , 在 这 箱体 ,

我把那块黑色小铁片放回了罗经座里原来的位置。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
to the left of the compass .
到 这 左边 的 这 罗盘 .

在指南针的左侧。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [tuː] [fɑːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] [tuː; tə] [iːst] [baɪ] [saʊθ] ,
It went in too far , so that the needle swung to east by south ,
它 去 在 也 远的 , 所以 那 这 针 摇摆 到 东方 经过 南 ,

它插得太深了，以至于指针向南偏东摆动。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['aɪərn] [bæk] .

and	I	had	to	pull	the	iron	back	.
和	我	有	到	拉	这	铁	后退	.

我不得不把熨斗拉回来。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [leɪ] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	needle	lay	trembling	at	right	angles	with	the	ship	,
这	针	躺	发抖	在	正确的	角度	和	这	船	,

指针与船体呈直角颤抖地放置着，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] ['nɜːrvəsli] .

and	I	began	to	turn	the	wheel	nervously	.
和	我	开始	到	转动	这	车轮	紧张地	.

于是我开始紧张地转动方向盘。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] , ” [rɪ'mɑːkt] [kæl'huːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , “

“	The	fellow	I	was	telling	you	of	,	”	remarked	Calhoun	without	looking	around	,	“
“	这	同伴	我	曾是	讲述	你	的	,	”	评论	卡尔霍恩	没有	寻找	大约	,	“

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

he	took	his	time	,
他	采取	他的	时间	,

“我跟你说的那个人，”卡尔霍恩头也不回地说道，“他做事很慢条斯理。”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eniwʌn] .

so	as	not	to	disturb	anyone	.
所以	作为	不是	到	打扰	任何人	.

以免打扰到任何人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪdʒɪt] .

He	didn't	fidget	.
他	没有	烦躁不安	.

他一动不动。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['kaʊntɪd] [eɪt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl]

He	kept	his	eye	on	the	compass	,	counted	eight	points	,	and	turned	the	wheel
他	保留	他的	眼睛	在	这	罗盘	,	计数	八	积分	,	和	转向	这	车轮

[bæk] .

back	.
后退	.

他紧盯着罗盘，数了八点，然后转动方向盘往回走。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stedəli] ; [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [krept] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

”	The	ship	swung	softly	and	steadily	;	the	needle	crept	from	point	to	point	,
”	这	船	摇摆	轻轻	和	稳步	;	这	针	悄悄地爬	从	观点	到	观点	,

“船身轻柔而平稳地摇摆着；指针从一点移动到另一点，

[tɪl] [ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

till	the	quarter	was	covered	.
直到	这	四分之一	曾是	涵盖	.

直到四分之一都被覆盖为止。

[stɪl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Still	came	along	the	deck	,	looming	in	the	mist	and	puffing	his	pipe	.
仍然	来了	沿着	这	甲板	,	迫在眉睫	在	这	薄雾	和	抽气	他的	管道	.

斯蒂尔沿着甲板走来，在薄雾中若隐若现，嘴里叼着烟斗。

“ [hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] , ['bɛni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hold	her	steady	,	Bennie	,	”	he	said	.
“	抓住	她	稳定的	,	本尼	,	”	他	说	.

“扶住她，本尼，”他说。

“ ['si:mənz] ['du:ti] .
“ Seaman's duty .
” 海员的 责任 .

“水手的职责。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [si:] - [fɑ:g] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ;
” And there was nothing in the white sea - fog to betray ;
” 和 那里 曾是 没有什么 在 这 白色的 海 - 多雾路段 到 背叛 ;

“白色的海雾中没有任何东西可以泄露秘密；

[kæl'hu:nz] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] ;
Calhoun's back was as non - committal as the fog ;
卡尔霍恩的 后退 曾是 作为 非 - 入狱 作为 这 多雾路段 ;

卡尔霍恩的背影如同浓雾一般，模棱两可；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['aɪərn][wɪð; wɪθ][ɪts] [goʊst] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] ['saɪləntli]
the little black iron with its ghost inside it lay on the shelf in the binnacle silently
这 小的 黑色的 铁 和 它是 鬼 里面 它 躺 在 这 架子 在 这 箱体 默默
[tu:] .
too .
也 .

那台小小的黑色铁器，里面装着它的幽灵，也静静地躺在罗经阁的架子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [soʊ]['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
But the ship , slipping along through the fog so quietly , with so much
但 这 船 , 滑倒 沿着 通过 这 多雾路段 所以 悄悄 , 和 所以 很多
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
misunderstanding aboard her ,
误解 船上 她 ,

但是，这艘船静静地穿过迷雾，船上却充满了误解，

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .
seemed to me something uncanny .
似乎 到 我 某物 不可思议 .

我觉得这有点蹊跷。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,
I felt as if we were under a spell ,
我 毛毡 作为 如果 我们 是 在下面 一个 拼写 ,

我感觉我们好像中了魔法一样，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:mən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ɑ:dli] ,
and afterwards as if all the seamen looked at me oddly ,
和 然后 作为 如果全部 这 海员 看起来 在 我 奇怪 ,

之后，仿佛所有水手都用异样的眼光看着我，

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['tʃʌbi] - ['tʃi:kt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪps]
wondering that so chubby - cheeked a boy should dare interfere with a ship's
好奇 那 所以 胖乎乎的 - 脸颊 一个 男生 应该 敢 干扰 和 一个 船的
['kʌmpəs] ; [ænd; ənd] ,
compass ; and ,
罗盘 ; 和 ,

他纳闷，这么个脸蛋圆嘟嘟的男孩怎么敢去碰船上的罗盘；而且，

[wen] ['mɔ:rgən] [wʊd] [kɔ:l][ˌem 'i:] “ [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['ɔɪstər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
when Morgan would call me “ a sinful oyster who would be the death of him ,
什么时候 摩根 会 称呼 我 ” 一个 罪恶的 牡蛎 WHO 会 是 这 死亡 的 他 ,

当摩根称我为“会害死他的罪恶牡蛎”时，

” [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪkst] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
” I longed to tell him what a mixed man he was ,
” 我 渴望 到 告诉 他 什么 一个 混合 男人 他 曾是 ,

我多么想告诉他，他是一个多么复杂的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] .

with	no	cause	to	joke	at	all	.
和	不	原因	到	开玩笑	在	全部	.

完全没有开玩笑的理由。

['sʌmtaɪmz] - [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔːrt] [wʊd]

Sometimes	Cavarly's	remorse	at	having	to	drop	me	at	some	distant	port	would
有时	-	悔恨	在	拥有	到	降低	我	在	一些	遥远	港口	会

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

give	me	a	twist	of	conscience	in	return	.
给	我	一个	捻	的	良心	在	返回	.

有时，卡瓦利因为不得不把我送到某个遥远的港口而感到懊悔，这也会让我良心不安。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] 28th — [ðə; ði] [fɑːg] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ]

On	the	third	day	—	that	would	be	the	28th	—	the	fog	turned	to	a	soaking
在	这	第三	天	—	那	会	是	这	28th	—	这	多雾路段	转向	到	一个	浸泡

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

第三天——也就是28号——雾变成了倾盆大雨。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [wɪtʃ] - [tʊk] [fɔːr; fər] [ˌsaʊθ'west] .

and	after	that	the	wind	rose	in	the	northwest	,	which	Cavarly	took	for	southwest	.
和	后	那	这	风	玫瑰	在	这	西北	,	哪个	-	采取	为了	西南	.

之后风向转为西北风，但卡瓦利却认为那是西南风。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [iːst] — [ɔːr] [nɔːrθ] , [æz; əz] -

On	the	1st	of	March	we	crossed	a	steamer	going	east	—	or	north	,	as	Cavarly
在	这	1st	的	行进	我们	交叉	一个	汽船	去	东方	—	或者	北	,	作为	-

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

3月1日，我们遇到了一艘向东行驶的汽船——或者像卡瓦利认为的那样，向北行驶的汽船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] .

It	looked	like	a	passenger	steamer	.
它	看起来	喜欢	一个	乘客	汽船	.

它看起来像一艘客轮。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	thought	it	could	not	be	American	in	the	waters	where	he	supposed
他	想法	它	可以	不是	是	美国人	在	这	水	在哪里	他	据称

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他认为在他所处的水域，那不可能是美国的水域。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][soʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

and	going	in	that	direction	,	and	so	let	it	pass	.
和	去	在	那	方向	,	和	所以	让	它	经过	.

就按那个方向走吧，就让它过去吧。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd]

The	morning	of	the	2d	broke	with	the	gale	still	blowing	but	the	rain	had
这	早晨	的	这	2d	打破	和	这	大风	仍然	吹	但	这	雨	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

2日清晨，狂风依旧呼啸，但雨已停。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dʌb(ə)l] - ['fʌnld] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪk] ,

A	large	,	double	-	funnelled	something	was	coming	down	our	wake	,
一个	大的	,	双倍的	-	漏斗状	某物	曾是	未来	向下	我们的	唤醒	,

一个巨大的、双漏斗状的物体正沿着我们的尾流向下移动，

[ə; eɪ] ['dʌski] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hæf] - ['deɪlaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['taʊərz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

a	dusky	spot	in	the	gray	half	-	daylight	far	away	,	with	two	towers	of	black	smoke	over	her	.
一个	昏暗	点	在	这	灰色的	一半	-	日光	远的	离开	,	和	二	塔楼	的	黑色的	抽烟	超过	她	.

在远处灰蒙蒙的半日光线中，有一个昏暗的斑点，上面有两座黑色的烟柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪmləs] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːzər] ,

There	was	trouble	on	the	Nameless	when	the	stranger	was	made	out	by	the	growing	light	to	be	a	cruiser	,
那里	曾是	麻烦	在	这	无名	什么时候	这	陌生人	曾是	制成	出去	经过	这	生长	光	到	是	一个	巡洋舰	,

“无名号”上出了点麻烦，因为从逐渐亮起的灯光中，人们发现陌生人是一艘巡洋舰。

['nɪrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['neɪmləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] ,

nearly	large	enough	to	carry	the	Nameless	for	a	long	boat	,
几乎	大的	足够的	到	携带	这	无名	为了	一个	长的	船	,

几乎大到足以载着无名氏乘坐长船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːrd] [ænd; ənd] [straɪpt] [flæg] ['floʊtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

and	with	the	starred	and	striped	flag	floating	overhead	.
和	和	这	星形	和	有条纹的	旗帜	漂浮的	开销	.

星条旗在空中飘扬。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [flæg] ,

There	is	an	odd	thing	about	that	flag	,
那里	是	一个	奇怪的	事物	关于	那	旗帜	,

那面旗帜有些奇怪之处，

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] — ['neɪmli] ,

when	you	meet	it	on	the	high	seas	and	the	wind	is	blowing	hard	—	namely	,
什么时候	你	见面	它	在	这	高的	海域	和	这	风	是	吹	难的	—	即	,

当你在公海上遇到它，而且风很大时——也就是说，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][flægz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'laɪv] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,

that	of	all	flags	I	know	it	is	the	most	alive	,	when	the	wind	blows	,
那	的	全部	旗帜	我	知道	它	是	这	最多	活	,	什么时候	这	风	打击	,

在我所知道的所有旗帜中，它是最有生命力的，当风吹过时，它就会飘扬。

[ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd] [kiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪps] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [sneɪks] ,

the	most	eager	and	keen	,	with	the	stripes	flowing	and	darting	like	snakes	,
这	最多	渴望的	和	敏锐的	,	和	这	条纹	流动	和	飞镖	喜欢	蛇	,

最热情、最敏锐的，条纹像蛇一样流动、疾驰，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	stars	seeming	to	dance	with	the	joy	of	excitement	.
和	这	明星	似乎	到	舞蹈	和	这	喜悦	的	激动	.

繁星仿佛也因兴奋而翩翩起舞。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['betər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

So	that	there	is	none	better	to	go	into	battle	,
所以	那	那里	是	没有任何	更好的	到	去	进入	战斗	,

所以没有比他更适合上战场的人了。

[ɔːr] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] [faifs] [ɑːr; ər] ['paɪpɪŋ] [ə'hed] ;

or	come	down	the	street	when	the	fifes	are	piping	ahead	;
或者	来	向下	这	街道	什么时候	这	短笛	是	管道	前方	;

或者当笛声在前方响起时，沿着街道走来；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

but	if	you	want	something	to	signify	peace	and	quiet	,
但	如果	你	想	某物	到	表示	和平	和	安静的	,

但如果你想要某种象征和平与宁静的东西，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [sʌtʃ] ['brɪslɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [fjuːər] [straɪps] ,

you	would	be	as	well	off	with	not	such	bristling	stars	and	fewer	stripes	,
你	会	是	作为	出色地	离开	和	不是	这样的	竖起的	明星	和	更少	条纹	,

如果星星少一些，条纹少一些，那就更好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['enərdʒi] [wer'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

for	the	stars	will	leap	and	the	stripes	show	their	energy	wherever	the	wind	blows	.
为了	这	明星	将要	飞跃	和	这	条纹	展示	他们的	活力	无论	这	风	打击	.

星辰将跃动，条纹将随风飘扬，展现它们的活力。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

The	Nameless	did	not	alter	her	course	,
这	无名	做过	不是	改变	她	课程	,

无名氏并未改变航向。

[bʌt; bət][gɑːt][ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] .

but	got	up	steam	and	plunged	on	with	great	thumping	and	thunder	of	engines	.
但	得到	向上	蒸汽	和	暴跌	在	和	伟大的	怦	和	雷	的	发动机	.

但它开始加速，引擎发出巨大的轰鸣声和雷鸣声，向前疾驰而去。

[ðə; ði] ['kruːzər] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] .

The	cruiser	seemed	hardly	to	be	gaining	.
这	巡洋舰	似乎	几乎	到	是	获得	.

巡洋舰似乎几乎没有追赶上来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [kæl'huːn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

I	noticed	Calhoun	on	the	roof	of	the	cabin	looking	forward	,
我	注意到	卡尔霍恩	在	这	屋顶	的	这	舱	寻找	向前	,

我注意到卡尔霍恩站在小木屋的屋顶上，望着前方。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [lænd] .

and	wondered	if	we	were	near	land	.
和	想知道	如果	我们	是	靠近	土地	.

并想知道我们是否快到陆地了。

[aɪ] [θɪŋk] [kæl'huːn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kept] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [noʊn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

I	think	Calhoun	must	have	somehow	kept	the	bearings	and	known	where	we	were	,
我	思考	卡尔霍恩	必须	有	不知何故	保留	这	轴承	和	已知	在哪里	我们	是	,

我认为卡尔霍恩一定以某种方式保持了方向感，知道我们在哪里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kraɪd] “ [lænd] !

for	the	lookout	cried	“	Land	!
为了	这	瞭望台	哭	“	土地	!

瞭望员喊道：“陆地！”

" [æt; ət] [nɪr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	at	near	eleven	o'clock	.
"	在	靠近	十一	点钟	.

“接近十一点钟的时候。”

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][bər'mjuːdəz][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

Cavarly	took	it	for	the	Bermudas	at	first	,	but	probably	knowing	the
-	采取	它	为了	这	百慕大	在	第一的	,	但	大概	会心	这

[bər'mjuːdəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ,

Bermudas	to	have	a	high	,
百慕大	到	有	一个	高的	,

卡瓦利一开始以为那是百慕大群岛，但可能知道百慕大群岛的气温很高，

['rɑːki] [koʊst] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

rocky	coast	,	he	came	forward	and	scanned	the	shore	a	long	time	through	his
岩石	海岸	,	他	来了	向前	和	扫描	这	支撑	一个	长的	时间	通过	他的

[glæs] ['saɪləntli] .

glass	silently	.
玻璃	默默	.

他走到岩石嶙峋的海岸边，默默地用望远镜观察了海岸很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] , ['sændi] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [groʊθ] , [ɪf] ['eni] .

It	seemed	to	be	a	low	-	lying	,	sandy	shore	,	with	little	growth	,	if	any	.
它	似乎	到	是	一个	低的	-	说谎	,	沙	支撑	,	和	小的	生长	,	如果	任何	.

这里似乎是一片地势低洼的沙质海岸，几乎没有任何植物生长。

[θruː] [ə; eɪ] [glæs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːrf] ['paɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] [ænd; ənd]

Through	a	glass	you	could	make	out	the	great	surf	piling	upon	it	,	white	and
通过	一个	玻璃	你	可以	制作	出去	这	伟大的	冲浪	桩	之上	它	,	白色的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

透过玻璃可以看到巨大的海浪拍打着大地，洁白而危险。

[aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	went	on	the	roof	of	the	cabin	,
我	去	在	这	屋顶	的	这	舱	,

我爬上了小木屋的屋顶，

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [toʊld][ˌem 'iː] ['sɔːftli] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , ['miːnɪŋ]

and	Calhoun	told	me	softly	those	were	the	banks	of	the	Carolinas	,	meaning
和	卡尔霍恩	讲述	我	轻轻	那些	是	这	银行	的	这	卡罗莱纳州	,	意义

[ðæt] [loʊ] [belt] ,

that	low	belt	,
那	低的	腰带	,

卡尔霍恩轻声告诉我，那些是卡罗莱纳河的河岸，指的是低洼地带。

['aʊtlaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][sænd] [prest] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

outlying	along	the	coast	,	a	breakwater	of	sand	pressed	up	by	the	sea	,
边远	沿着	这	海岸	,	一个	防波堤	的	沙	按下	向上	经过	这	海	,

沿海外围，一道被海水挤压形成的沙堤。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['wɔːtərz] ['kɑːmənli] [wɪ'ðɪn] .

with	quiet	waters	commonly	within	.
和	安静的	水	通常	之内	.

内部通常有平静的水面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] .

The	ship	turned	to	the	quarter	and	headed	south	.
这	船	转向	到	这	四分之一	和	标题	南	.

船转向后方，向南驶去。

[baɪ] [twelv] [ə'nʌðər] [spɑːt][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

By	twelve	another	spot	of	black	smoke	rose	on	the	edge	of	the	sea	,
经过	十二	其他	点	的	黑色的	抽烟	玫瑰	在	这	边缘	的	这	海	,

十二点钟的时候，海边又升起了一团黑烟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	this	was	from	the	south	.
和	这	曾是	从	这	南	.

这是来自南方的消息。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['kruːzər] , ['smɔːlər] ,

In	half	an	hour	it	was	made	out	to	be	another	cruiser	,	smaller	,
在	一半	一个	小时	它	曾是	制成	出去	到	是	其他	巡洋舰	,	较小的	,

半小时后，它被认定为另一艘巡洋舰，更小一些。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] [straɪpt] [flæg] .

and	floating	the	striped	flag	.
和	漂浮的	这	有条纹的	旗帜	.

并升起条纹旗。

- [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Cavarly	walked	the	deck	,	gripping	his	hands	,
-	步行	这	甲板	,	扣人心弦	他的	双手	,

卡瓦利在甲板上踱步，双手紧握。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	face	seemed	to	grow	gray	and	lined	with	the	pain	of	his
和	他的	脸	似乎	到	生长	灰色的	和	衬里	和	这	疼痛	的	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他的脸色似乎变得灰白，布满了痛苦思绪带来的皱纹。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æft] , [ænd; ənd] [spoʊk] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr]

He	ordered	the	men	to	be	called	aft	,	and	spoke	,	standing	by	the	cabin	door
他	订购	这	男人	到	是	称为	后部	,	和	辐	,	常设	经过	这	舱	门

.

:
.

他命令把男人们叫到船尾，然后站在船舱门口讲话。

“ [aɪm][nɑːt]['seɪɪn] - [wʌt] [ðæt] [ʃɔːr] [ɪz] .

“	I'm	not	sayin	'	what	that	shore	is	.
“	我是	不是	说	-	什么	那	支撑	是	.

“我不会说那片海岸是什么地方。”

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

I	don	'	know	,	not	me	.
我	大学教师	-	知道	,	不是	我	.

我不知道，反正我不知道。

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .

We	lost	our	bearings	.
我们	丢失的	我们的	轴承	.

我们迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['maɪti] - .

It	looks	to	me	mighty	cur'ous	.
它	看起来	到	我	强大的	-	.

在我看来，这看起来非常奇怪。

[bʌt; bət][aɪm] ['seɪɪn] - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['jæŋkiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæptʃər] [maɪ] [ʃɪp] .

But	I'm	sayin	'	there's	no	Yankee's	goin	'	to	capture	my	ship	.
但	我是	说	-	有	不	洋基队的	去	-	到	捕获	我的	船	.

但我的意思是，没有哪个北方佬能俘获我的船。

['neɪmləs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - ['neɪmləs] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Nameless	she	is	,	an	'	Nameless	she	goes	.
无名	她	是	,	一个	-	无名	她	去	.

她无名，她也无名地离去。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biːtʃ] [hɜːr; hər] .

I'm	goin	'	to	beach	her	.
我是	去	-	到	海滩	她	.

我要把她送到海滩上。

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] , " [biːtʃ] [hɜːr; hər] , ['kæpən] .

"	Someone	cried	,	"	Beach	her	,	cap'n	.
"	某人	哭	,	"	海滩	她	,	船长	.

有人喊道："船长，把她拖到沙滩上去。"

[wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We're	in	it	.
是	在	它	.

我们参与其中。

" ['æftər] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔːr] [ænd; ənd]

"	After	that	,	as	it	seemed	to	me	,	there	was	nothing	but	roar	and
"	后	那	,	作为	它	似乎	到	我	,	那里	曾是	没有什么	但	吼	和

['tuːmʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

"在那之后，在我看来，除了喧嚣和骚动，什么也没有了。"

[wɪð; wɪθ]['moʊmənts] ['pæsɪŋ] [laɪk] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [tɪl] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['endɪd] .

with	moments	passing	like	seconds	,	till	the	cruise	of	the	Nameless	ended	.
和	时刻	通过	喜欢	秒	,	直到	这	巡航	的	这	无名	结束	.

时间仿佛凝固，转眼间"无名号"的航行就结束了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] [ðæt] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

I	remember	a	shell	from	one	of	the	cruisers	that	skipped	along	the	water
我	记住	一个	壳	从	一	的	这	巡洋舰	那	跳过	沿着	这	水

[bɪ'saɪd] [juː 'es] — [laɪk] [ðoʊz] [flæt] [stoʊnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] ['slæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər]

beside	us	—	like	those	flat	stones	we	used	to	throw	slanting	into	the	East	River
旁	我们	—	喜欢	那些	平坦的	石头	我们	用过的	到	扔	斜	进入	这	东方	河

— [ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] ['spætər] [ʌv; əv] [spreɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

—	and	burst	with	a	crack	and	spatter	of	spray	just	ahead	.
—	和	爆裂	和	一个	裂缝	和	溅	的	喷	只是	前方	.

我记得一艘巡洋舰上的一枚炮弹在我们旁边的水面上跳跃——就像我们过去常常斜着扔进东河的那些扁平的石头一样——然后在我们前方发出噼啪声并溅起水花。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][sɜːrf] ['taʊərd] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps]

I	remember	how	the	surf	towered	and	bubbled	and	roared	at	the	ship's
我	记住	如何	这	冲浪	高耸	和	冒泡	和	咆哮	在	这	船的

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

我记得巨浪拍打着船头，翻滚着，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] .

and	how	I	was	cast	headlong	on	the	deck	when	she	grounded	.
和	如何	我	曾是	投掷	一头扎	在	这	甲板	什么时候	她	接地	.

她搁浅时，我被甩到甲板上。

[ðeɪ] ['faɪərd][hɜːr; hər][tuː] [nɪr] [ðə; ði]['paʊdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][hæd; həd]

They	fired	her	too	near	the	powder	,	and	she	blew	up	before	the	last	had
他们	被解雇	她	也	靠近	这	粉末	,	和	她	吹	向上	前	这	最后的	有

[left] ,

left	,
左边	,

他们把她发射得离火药太近了，结果在最后一个人离开之前她就爆炸了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

and	one	of	the	boats	foundered	in	the	surf	.
和	一	的	这	船	沉没	在	这	冲浪	.

其中一艘船在海浪中沉没了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['bɪtərli] [ðə; ði][men] [wɜːrkt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts]['oʊvər][ðə; ði][sænd] [hɪlz]

I	remember	how	bitterly	the	men	worked	,	drawing	the	other	boats	over	the	sand	hills
我	记住	如何	苦涩地	这	男人	工作	,	绘画	这	其他	船	超过	这	沙	丘陵

,

,
,

我记得男人们多么辛苦地工作，他们拉着其他船只翻越沙丘。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] .

a	quarter	of	a	mile	it	might	be	,	to	the	water	within	.
一个	四分之一	的	一个	英里	它	可能	是	,	到	这	水	之内	.

到水边可能只有四分之一英里。

[ðə; ði] ['kruːzəz] [leɪ] [ɔːf] [ʃɔːr] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] ['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd][sɜːrf]

The	cruisers	lay	off	shore	,	not	daring	to	lower	boats	for	the	high	seas	and	surf
这	巡洋舰	躺	离开	支撑	,	不是	大胆	到	降低	船	为了	这	高的	海域	和	冲浪

.

:
.

巡洋舰停泊在近海，不敢在波涛汹涌的大海上放下小艇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪks] [draʊnd] [men] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

But	the	strangest	sight	to	me	was	the	six	drowned	men	,	lying	in	the	wash	,
但	这	最奇怪的	视线	到	我	曾是	这	六	溺水	男人	,	说谎	在	这	洗	,

但最令我感到奇怪的是，有六个溺亡的男人躺在河床上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːrst] [aʊt] ,

and	among	them	with	his	lips	pursed	out	,
和	之中	他们	和	他的	嘴唇	攥紧	出去	,

其中一人，他抿着嘴唇，

[æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][skaɪ] , [ðæt] ['sɪŋgjələr][mæn] , [dæn]['mɔːrgən] .

as	if	amused	and	smiling	up	into	the	wild	sky	,	that	singular	man	,	Dan	Morgan	.
作为	如果	觉得好笑	和	微笑	向上	进入	这	荒野	天空	,	那	单数	男人	,	担	摩根	.

仿佛被逗乐了一般，面带微笑地仰望着浩瀚的天空，那个独特的男人，丹·摩根。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

For	he	looked	as	if	he	liked	it	well	enough	,
为了	他	看起来	作为	如果	他	喜欢	它	出色地	足够的	,

他看上去好像挺喜欢的。

['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

lying	dead	in	the	wash	of	the	sea	,
说谎	死的	在	这	洗	的	这	海	,

静静地躺在海浪中，已经死去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [ˈbɛni] [kriː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ]
and **thought** **it** **odd** **at** **any** **rate** **that** **Bennie** **Cree** **should** **have** **been** **the** **death**
和 想法 它 奇怪的 在 任何 速度 那 本尼 克里族 应该 有 到过 这 死亡
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

无论如何，他都觉得很奇怪，本尼·克里竟然是他的死因。

['tʃæptər] [viː] . — ['tɑːmi]
CHAPTER **V** **.** **—** **TOMMY**
章 V . — 汤米

第五章——汤米

['tɑːdz] .
TODD'S **.**
托德的 .

托德的。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] ['endləsli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [hæf]
he **island** **seemed** **to** **stretch** **endlessly** **north** **and** **south** **,** **and** **to** **average** **half**
他 岛 似乎 到 拉紧 不休 北 和 南 , 和 到 平均的 一半
[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;
a **mile** **in** **width** **;**
一个 英里 在 宽度 ;

这座岛屿似乎向南北方向无限延伸，平均宽度为半英里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slaɪs] [ʌv; əv] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [saʊnd] ,
but **there** **was** **a** **long** **slice** **of** **bay** **from** **the** **inner** **sound** **,**
但 那里 曾是 一个 长的 片 的 湾 从 这 内 声音 ,

但从内湾望去，有一段很长的海湾地带。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlənli] .
nearly **opposite** **to** **where** **the** **ship** **lay** **rolling** **in** **the** **surf** **and** **burning** **sullenly** **.**
几乎 对面的 到 在哪里 这 船 躺 滚动 在 这 冲浪 和 燃烧 闷闷不乐地 .

几乎与那艘在海浪中翻滚、阴沉燃烧的船只所在位置的对面。

- [went] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Cavarly **went** **over** **the** **sand** **hills** **and** **saw** **it** **,**
- 去 超过 这 沙 丘陵 和 锯 它 ,

卡瓦利翻过沙丘，看到了它。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstɪd] [ʃɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and **made** **out** **a** **forested** **shore** **across** **the** **water** **,**
和 制成 出去 一个 森林 支撑 穿过 这 水 ,

并辨认出水对岸是一片森林茂密的海岸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **saw** **the** **sail** **of** **a** **fishing** **boat** **in** **the** **distance** **.**
和 锯 这 帆 的 一个 钓鱼 船 在 这 距离 .

远远地，我看到了渔船的帆。

[ðeɪ] [left] ['dʒeri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌp][ðə; ði][sænd] ,
They **left** **Gerry** **and** **me** **to** **draw** **the** **bodies** **up** **the** **sand** **,**
他们 左边 杰瑞 和 我 到 画 这 身体 向上 这 沙 ,

他们留下我和杰瑞把尸体从沙滩上拖出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [pʊr] [greɪvz; grɑːvz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [skuːp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz]

and	give	them	such	poor	graves	as	we	could	scoop	with	our	hands
和	给	他们	这样的	贫穷的	坟墓	作为	我们	可以	舀	和	我们的	双手

.

:

.

给他们的坟墓简陋得可以用手挖出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] .

It	was	dark	before	the	boats	were	brought	to	the	inner	beach	.
它	曾是	黑暗的	前	这	船	是	带来	到	这	内	海滩	.

船只被拖到内滩时天色已黑。

[aɪ] [hɜːrd] [kæl'huːn] ['telɪŋ] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzəz] [tɪl]

I	heard	Calhoun	telling	Cavarly	there	would	be	no	landing	from	the	cruisers	till
我	听到	卡尔霍恩	讲述	-	那里	会	是	不	降落	从	这	巡洋舰	直到

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

我听到卡尔霍恩告诉卡瓦利，巡洋舰在天亮之前不会登陆。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and	probably	none	at	all	.
和	大概	没有任何	在	全部	.

而且可能一个也没有。

“ [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

“	What	would	they	do	it	for	?
“	什么	会	他们	做	它	为了	?

他们为什么要这么做?

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bəːnd] . ”

The	ship's	burned	.	”
这	船的	烧伤	.	”

船烧毁了。

“ [aɪ] [dɑːn] - ['kælkjuleɪt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

“	I	don	'	calculate	till	I	know	where	we	are	.	”
“	我	大学教师	-	计算	直到	我	知道	在哪里	我们	是	.	”

“在弄清楚我们身处何地之前，我不会进行任何计算。”

“ [wel] — [sə'poʊz] [its] [ðə; ði][bə'hɑːməz] .

“	Well	—	suppose	it's	the	Bahamas	.
“	出色地	—	认为	它是	这	巴哈马	.

“好吧——假设是巴哈马群岛。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ðen] . ”

They	wouldn't	then	.	”
他们	不会	然后	.	”

他们当时就不会这么做了。

“ [bə'hɑːməz] !

“	Bahamas	!
“	巴哈马	!

“巴哈马!

[haʊ] [kʌm] [wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] ?

How	come	we	to	get	to	the	Bahamas	?
如何	来	我们	到	得到	到	这	巴哈马	?

我们怎么才能去巴哈马?

[hoʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] .

Ho	,	they	wouldn't	.
何	,	他们	不会	.

哦，他们不会的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][noʊ][bəˈhɑːməz] .

"	I	think	he	knew	it	was	the	United	States	,	and	no	Bahamas	.
"	我	思考	他	知道	它	曾是	这	团结的	各州	,	和	不	巴哈马	.

“我认为他知道那是美国，而不是巴哈马。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

We	were	wet	,	shivering	,	and	exhausted	.
我们	是	湿的	,	瑟瑟发抖	,	和	筋疲力尽的	.

我们浑身湿透，瑟瑟发抖，筋疲力尽。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [wɪnd] [koʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [spreɪ] .

The	night	was	dark	,	the	wind	cold	and	of	spray	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	风	寒冷的	和	的	喷	.

夜色漆黑，寒风凛冽，夹杂着水雾。

- ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['skætər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [faɪnd][draɪ][sænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] , [ɪf]

Cavarly	ordered	us	to	scatter	,	and	each	find	dry	sand	among	the	dunes	,	if
-	订购	我们	到	分散	,	和	每个	寻找	干燥	沙	之中	这	沙丘	,	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

卡瓦利命令我们分散开来，每个人都要在沙丘中找到干燥的沙子，如果可以的话。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] .

to	cover	himself	with	.
到	覆盖	他自己	和	.

他用……遮盖自己。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [wɪnd] ,

What	with	the	darkness	and	the	shrieking	wind	,
什么	和	这	黑暗	和	这	尖叫	风	,

黑暗笼罩，狂风呼啸，

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][nekst] ['neɪbər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

at	twenty	feet	from	your	next	neighbour	you	were	quite	alone	,	seeing	and
在	二十	脚	从	你的	下一个	邻居	你	是	相当	独自的	,	看到	和

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hearing	nothing	of	him	.
听力	没有什么	的	他	.

你离邻居只有二十英尺远，却完全孤身一人，既看不到他，也听不到他的任何动静。

['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] ['slaɪdɪŋ] [sænd] [hiːps] ; [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

Presently	I	was	stumbling	among	sliding	sand	heaps	;	and	after	I	had	found
目前	我	曾是	踉跄	之中	滑动	沙	堆积如山	;	和	后	我	有	成立

[ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,

a	sheltered	spot	,
一个	避难所	点	,

这时，我正跌跌撞撞地穿行在滑落的沙堆中；找到一处避风的地方后，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [skreɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [wet] [tɑːp][sænd][ænd; ənd] ,

I	did	not	care	where	it	was	,	but	scraped	off	the	wet	top	sand	and	,
我	做过	不是	关心	在哪里	它	曾是	,	但	刮擦	离开	这	湿的	顶部	沙	和	,

我不在乎它在哪里，只是刮掉了湿漉漉的表层沙子，然后……

['beriɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][draɪ] [bɪˈniːθ] ,

burying	myself	in	the	dry	beneath	,
埋葬	我	在	这	干燥	下面	,

我把自己埋在干燥的地下，

[ðer; ðər] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

there	lay	shaking	and	gasping	with	the	chill	till	I	fell	asleep	.
那里	躺	摇晃	和	喘息	和	这	寒意	直到	我	跌倒	睡着了	.

我躺在那里，浑身颤抖，冷得喘不过气来，直到睡着为止。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] , ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [stɪl] ['oʊvər][juː 'es] .

The	morning	broke	with	the	grey	,	driving	clouds	still	over	us	.
这	早晨	打破	和	这	灰色的	,	驾驶	云	仍然	超过	我们	.

清晨，灰蒙蒙的乌云依然笼罩着我们。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

We	got	away	,
我们	得到	离开	,

我们逃脱了，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɔːr][nɑːt]

without	looking	to	see	whether	the	cruisers	on	the	other	side	were	waiting	or	not
没有	寻找	到	看	无论	这	巡洋舰	在	这	其他	边	是	等待	或者	不是

,

,

,

不去看对岸的巡洋舰是否在等候，

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst]

every	man	with	sand	on	his	hair	and	clothes	,	a	silent	and	pale	-	faced
每一个	男人	和	沙	在	他的	头发	和	衣服	,	一个	沉默的	和	苍白	-	面对

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

每个男人头发和衣服上都沾满了沙子，他们沉默不语，脸色苍白。

[fjuː] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][koʊld] .

Few	had	slept	for	the	wet	and	cold	.
很少	有	睡着了	为了	这	湿的	和	寒冷的	.

很少有人因为天气潮湿寒冷而睡着。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] - ,

I	was	in	the	boat	with	Cavarly	,
我	曾是	在	这	船	和	-	,

我和卡瓦利同乘一艘船，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]

and	saw	him	gazing	at	the	distant	shore	and	wrinkling	his	brow	and
和	锯	他	凝视	在	这	遥远	支撑	和	皱纹	他的	眉头	和

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

pulling	his	beard	.
拉	他的	胡须	.

看见他凝视着远处的海岸，皱着眉头，揪着胡子。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['sæloʊ] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [neɪmd] ['henri] ,

A	thin	,	sallow	man	it	was	,	named	Henry	,
一个	薄的	,	黄褐色	男人	它	曾是	,	命名	亨利	,

那是一个瘦削、面色蜡黄的男人，名叫亨利。

[huː] [pʊld] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

who	pulled	the	bow	oar	and	kept	his	head	turned	over	his	shoulder	.
WHO	拉	这	弓	桨	和	保留	他的	头	转向	超过	他的	肩膀	.

他拉着船首的桨，头始终扭过肩膀。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʌn'ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

Presently	he	unshipped	his	oar	,	got	up	and	looked	ahead	.
目前	他	未发货	他的	桨	,	得到	向上	和	看起来	前方	.

他随即卸下船桨，起身向前望去。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ðæts] ['redwʊd] , [nɔːrθ] [kəliːnə] . ”

“	Cap'n	,	”	he	said	,	“	beggin	'	your	pardon	,	that's	Redwood	,	North	Ca'lina	.	”
”	船长	,	”	他	说	,	“	开始	-	你的	赦免	,	那就是	红杉	,	北	卡利纳	.	”

“船长，”他说，“请原谅，那是北卡罗来纳州的雷德伍德。”

“ [aɪ] ['rekən] [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [grauld] - .

“	I	reckon	like	enough	,	”	growled	Cavarly	.
”	我	估计	喜欢	足够的	,	”	咆哮	-	.

“我觉得差不多够了，”卡瓦利咆哮道。

“ ['hæpən] [aɪ][wʌz; wəz] - ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] ['henri] .

“	Happen	I	was	bo'n	over	there	,	”	said	Henry	.
”	发生	我	曾是	-	超过	那里	,	”	说	亨利	.

“碰巧我出生在那边，”亨利说。

“ [droʊv] [ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl] ['wɪndləs] , [wʌt] [ðeɪ] [hɔːl] [seɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [biːtʃ] .

“	Drove	the	mules	to	a	mule	windlass	,	what	they	haul	seines	with	,	on	that	same	beach	.
”	驾驶	这	骡子	到	一个	骡子	绞盘	,	什么	他们	运输	塞纳河	和	,	在	那	相同的	海滩	.

“把骡子赶到骡子绞盘旁，就是他们用来拉渔网的绞盘，就在那片海滩上。

[ðæts] ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['boʊthaʊs] , [æn; ən] - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bæk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [pɪtʃ] [paɪnz] . ”

That's	Tommy	Todd's	boathouse	,	an	'	he	lives	back	o	'	them	pitch	pines	.	”
那就是	汤米	托德的	船屋	,	一个	-	他	生活	后退	o	-	他们	沥青	松树	.	”

那是汤米·托德的船屋，他就住在那些松树后面。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] - , “ [æn; ən] - [pʊl] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['tɑːdz] .

“	Sit	down	,	”	said	Cavarly	,	“	an	'	pull	for	Tommy	Todd's	.
”	坐	向下	,	”	说	-	,	“	一个	-	拉	为了	汤米	托德的	.

“坐下，”卡瓦利说，“去拉汤米·托德的牌子。”

” [ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd] .

”	The	men	gave	a	faint	cheer	and	shouted	to	the	boat	behind	.
”	这	男人	给予	一个	头晕的	欢呼	和	喊叫	到	这	船	在后面	.

男人们发出微弱的欢呼声，并向后面的船喊叫。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	Cavarly	looked	no	more	cheerful	than	before	.
但	-	看起来	不	更多的	快乐	比	前	.

但卡瓦利看起来和之前一样兴高采烈。

[wiː; wi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] ['boʊthaʊs] [stʊd] , [ðə; ði] [mjuːl] ['wɪndləs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	drew	to	the	shore	,	where	an	old	weather	-	beaten	boathouse	stood	,	the	mule	windlass	before	it	,
我们	画	到	这	支撑	,	在哪里	一个	老的	天气	-	被打败	船屋	站立	,	这	骡子	绞盘	前	它	,

我们把船开到岸边，那里有一座饱经风霜的旧船屋，船屋前是一台骡式绞盘。

[tuː] ['ʌpraɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [spuːl] [bɪ'twiːn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['strægəld] ['wɪrəli] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

two	uprights	with	a	monstrous	spool	between	;	and	we	straggled	wearily	up	the	beach	,
二	立柱	和	一个	滔天	线轴	之间	;	和	我们	散落的	疲劳	向上	这	海滩	,

两根立柱中间夹着一个巨大的线轴；我们疲惫地拖着脚步爬上沙滩。

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃæmblɪŋ] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪnz] ,

seeing	in	the	distance	a	long	,	shambling	house	among	the	pitch	pines	,
看到	在	这	距离	一个	长的	,	蹒跚	房子	之中	这	沥青	松树	,

远处，在松树林中，可以看到一座又长又破的房子。

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

with	smoke	rising	from	the	chimney	.
和	抽烟	上升	从	这	烟囱	.

烟囱里冒出缕缕青烟。

[ðer; ðər] ['henri] [biːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] ,

There	Henry	beat	upon	the	door	,	opened	it	to	a	sound	within	,
那里	亨利	打	之上	这	门	,	打开	它	到	一个	声音	之内	,

亨利敲打着门，门开了，里面传来一阵声响。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['striːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] , ['smoʊki] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt]

and	we	streamed	into	a	low	,	smoky	room	where	a	man	and	a	woman	sat
和	我们	流媒体	进入	一个	低的	,	烟	房间	在哪里	一个	男人	和	一个	女士	卫星

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

我们走进一间低矮、烟雾缭绕的房间，里面坐着一男一女正在吃早餐。

[ə; eɪ] [fæt] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊv] ,

A	fat	negro	woman	was	frying	bacon	on	a	stove	,
一个	胖的	黑人	女士	曾是	煎炸	熏肉	在	一个	火炉	,

一个肥胖的黑人妇女正在炉子上煎培根。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['niːgroʊ] [mæn] [sæt] [bent] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	an	old	negro	man	sat	bent	over	in	a	chair	.
和	一个	老的	黑人	男人	卫星	弯曲	超过	在	一个	椅子	.

一位年老的黑人男子弯着腰坐在椅子上。

“ [haɪɑːp] ! [dʒi'maimə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Hiop	!	Jemima	!	”	cried	the	man	at	the	table	.
“	hiop	!	杰米玛	!	”	哭	这	男人	在	这	桌子	.

“希奥普！杰米玛！”桌边的男人喊道。

“ [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] ! [hɔl] - [ɑːn] !

“	Four	,	six	,	eight	!	Hol	'	on	!
“	四	,	六	,	八	!	霍尔	-	在	!

“四、六、八！等等！”

[tuː] ['meni] . ”

Too	many	.	”
也	许多	.	”

太多了。

“ [dɑːn] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['tɑːmi] ['tɑːd] ?

“	Don	'	you	know	me	,	Tommy	Todd	?
“	大学教师	-	你	知道	我	,	汤米	托德	?

“你不认识我吗，汤米·托德？”

[aɪm] [piːt] ['henri] . ”

I'm	Pete	Henry	.	”
我是	皮特	亨利	.	”

我是皮特·亨利。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [biː; bi] .

“	Maybe	you	be	.
“	或许	你	是	.

“也许你是。”

[dʒi'maimə] !

Jemima	!
杰米玛	!

杰米玛！

[jʊə(r)] ['soʊʃəb(ə)l] , [piːt] ['henri] .
You're **sociable** **,** **Pete** **Henry** **.**
你是 善于交际的 , 皮特 亨利 .

皮特·亨利，你很善于交际。

[ten] , [twelv] !
Ten **,** **twelve** **!**
十 , 十二 !

十，十二!

[bɪn] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] , [eint] [juː; jʊ] !
Been **gettin** **'** **acquainted** **,** **ain't** **you** **!**
到过 获得 - 熟人 , 不是 你 !

你们俩已经互相熟悉起来了，是吧!

[ˌfɔːr'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] !
Fourteen **,** **fifteen** **!**
十四 , 十五 !

十四，十五!

[dʒi'maimə] !
Jemima **!**
杰米玛 !

杰米玛!

" - [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstər] . ['tɑːd] [mɔːr] [kɑːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd]
" **Cavarly** **introduced** **himself** **and** **made** **Mr** **.** **Todd** **more** **calm** **,** **for** **he** **seemed**
" - 介绍 他自己 和 制成 先生 . 托德 更多的 冷静的 , 为了 他 似乎
[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [mæn][ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] .
an **excitable** **man** **and** **sarcastic** **.**
一个 易激动的 男人 和 讽刺的 .

卡瓦利做了自我介绍，这让托德先生平静了下来，因为他看起来是一个容易激动且说话尖刻的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skwer] - [set] , [bʌt; bət]['boʊni] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] ,
He **was** **square** **-** **set** **,** **but** **bony** **,** **and** **wore** **a** **thin** **,**
他 曾是 正方形 - 放 , 但 骨质 , 和 穿着 一个 薄的 ,

他身材方正，但骨瘦如柴，穿着一件薄薄的.....

[greɪ] [tʃɪn] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [blæk] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ] [teɪlz] .
gray **chin** **beard** **and** **a** **faded** **black** **coat** **with** **dangling** **tails** **.**
灰色的 下巴 胡须 和 一个 褪色 黑色的 外套 和 悬挂 尾巴 .

灰色的下巴胡须，褪色的黑色皮毛，尾巴耷拉着。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [skriːtʃ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ,
Mrs **.** **Todd** **screeched** **when** **we** **first** **began** **to** **pour** **in** **,**
太太 . 托德 尖叫 什么时候 我们 第一的 开始 到 倒 在 ,

当我们开始往里倒水的时候，托德太太尖叫了一声。

[ðə; ði][fæt]['niːgroʊ] ['wʊmən] ['dʒæbəd] ['waɪldli][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɜːr'self] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
the **fat** **negro** **woman** **jabbered** **wildly** **and** **crowded** **herself** **back** **of** **the** **stove** **,**
这 胖的 黑人 女士 喋喋不休 疯狂地 和 挤 她自己 后退 的 这 火炉 ,

那个肥胖的黑人女人胡言乱语，挤到炉子后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [æn; ən] - ['mɑː] ['neɪmz] -
and **the** **old** **negro** **man** **cried** **out** **in** **astonishment** **,** **"** **An** **'** **mah** **name's** **Tuppentine**
和 这 老的 黑人 男人 哭 出去 在 惊讶 , " 一个 - 玛 名字 -
!
!
!

那位老黑人惊愕地喊道："我的名字叫图彭廷！"

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	But	presently	we	were	seated	about	everywhere	,	and	mainly	on	the	floor	,
"	但	目前	我们	是	坐着	关于	到处	,	和	主要	在	这	地面	,

['iːtɪŋ] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

eating	corn	bread	and	bacon	,
吃	玉米	面包	和	熏肉	,

"但现在我们到处都坐着，主要是坐在地板上，吃着玉米面包和培根。"

[wɪtʃ] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [fraɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

which	the	fat	cook	fried	for	us	,
哪个	这	胖的	厨师	油煎	为了	我们	,

那个胖厨师给我们炸的

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]

rolling	her	eyes	as	if	it	had	come	to	her	that	we	would	ask	for
滚动	她	眼睛	作为	如果	它	有	来	到	她	那	我们	会	问	为了

[fraɪd] [kʊk] ,

fried	cook	,
油煎	厨师	,

她翻了个白眼，好像早就料到我们会点炸鸡。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['beɪkən] .

when	there	was	no	more	bacon	.
什么时候	那里	曾是	不	更多的	熏肉	.

当培根全部吃完的时候。

" [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

"	Druv	in	by	the	Yankees	!
"	德鲁夫	在	经过	这	洋基队	!

"被洋基队撞倒了！"

[dʒi'maimə] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] .

Jemima	!	"	said	Mr	.	Todd	.
杰米玛	!	"	说	先生	.	托德	.

"杰米玛！"托德先生说道。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] - , [ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['redwʊd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

I	heard	him	telling	Cavarly	,	if	he	went	down	to	Redwood	early	the	next	morning
我	听到	他	讲述	-	,	如果	他	去	向下	到	红杉	早期的	这	下一个	早晨

,

,

,

我听到他告诉卡瓦利，如果他第二天一大早就去红杉树那里，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]

there	might	be	a	steamer	which	would	take	him	round	through	the	Sound	and
那里	可能	是	一个	汽船	哪个	会	拿	他	圆形的	通过	这	声音	和

[ʌp][ðə; ði] ['tʃoʊwən] ['rɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] ,

up	the	Chowan	River	to	a	railroad	at	some	place	,
向上	这	朝万	河	到	一个	铁路	在	一些	地方	,

或许有一艘汽船可以载他绕过海峡，沿着乔万河逆流而上，到达某个地方的铁路站。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

and	so	from	there	to	Richmond	.
和	所以	从	那里	到	里士满	.

然后从那里到里士满。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [slept] .

After	that	the	men	lay	all	about	the	house	,	and	slept	.
后	那	这	男人	躺	全部	关于	这	房子	,	和	睡着了	.

之后，男人们都躺在房子各处睡觉了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .

I	went	out	of	doors	and	found	the	sun	shining	.
我	去	出去	的	门	和	成立	这	太阳	灼灼	.

我走到户外，发现阳光灿烂。

- , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Cavarly	,	Gerry	,	and	Still	were	standing	near	the	door	.
-	,	杰瑞	,	和	仍然	是	常设	靠近	这	门	.

卡瓦利、杰里和斯蒂尔站在门口附近。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

They	all	turned	and	looked	at	me	.
他们	全部	转向	和	看起来	在	我	.

他们都转过头来看我。

- [fraund] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]

Cavarly	frowned	suddenly	,	as	if	with	a	twinge	of	pain	,	and	pulled	his
-	皱眉	突然	,	作为	如果	和	一个	轻微疼痛	的	疼痛	,	和	拉	他的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

卡瓦利突然皱起眉头，仿佛感到一阵疼痛，然后揪了揪胡子。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] ,

I	went	down	on	the	sand	and	by	the	boathouse	found	a	warm	,
我	去	向下	在	这	沙	和	经过	这	船屋	成立	一个	温暖的	,

我走到沙滩上，在船屋附近找到了一个温暖的地方，

['draʊzi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .

drowsy	place	in	the	sun	and	out	of	the	breeze	.
昏昏欲睡	地方	在	这	太阳	和	出去	的	这	微风	.

阳光充足、避风的昏昏欲睡的地方。

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] ['jeloʊ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

Far	across	the	water	I	could	see	the	low	yellow	lines	of	the	Banks	.
远的	穿过	这	水	我	可以	看	这	低的	黄色的	线条	的	这	银行	.

远远地，我能看到河岸低矮的黄色线条。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [kənˈtentɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,

I	lay	there	an	hour	or	more	,	contented	as	an	ox	,
我	躺	那里	一个	小时	或者	更多的	,	满足	作为	一个	牛	,

我躺在那里一个多小时，心满意足。

[ɔːr] ['eni] ['helθi] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [sɔːr] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪn]

or	any	healthy	animal	that	has	been	through	sore	labour	and	afterwards	been
或者	任何	健康	动物	那	有	到过	通过	疮	劳动	和	然后	到过

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stʌməkˌfʊl] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [sʌn] [tuː; tə][laɪ][ɪn] .

given	a	stomachful	and	bit	of	sun	to	lie	in	.
给定	一个	满满一口	和	少量	的	太阳	到	说谎	在	.

或者任何健康的动物，它经历了痛苦的分娩，之后吃饱喝足，晒了会儿太阳。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] .

Only	I	was	stiff	and	sore	.
仅有的	我	曾是	僵硬的	和	疮	.

只有我感觉浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] , ['lʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dæn]['mɔːrgən][ɪn][hɪz; ɪz]

And	it	was	sad	,	looking	across	the	water	,	to	think	of	Dan	Morgan	in	his
和	它	曾是	伤心	,	寻找	穿过	这	水	,	到	思考	的	担	摩根	在	他的

[skuːpt] [greɪv] ,

scooped	grave	,
抢先报道	严重	,

望着水对岸，想到丹·摩根躺在挖空的坟墓里，不禁感到悲伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	the	sands	and	the	sea	about	him	.
和	这	沙子	和	这	海	关于	他	.

他周围是沙滩和大海。

[kæl'huːn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Calhoun	came	round	the	boathouse	,	and	sat	down	near	me	.
卡尔霍恩	来了	圆形的	这	船屋	,	和	卫星	向下	靠近	我	.

卡尔霍恩绕到船屋旁，在我旁边坐了下来。

“ [ðeə(r)] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	on	to	us	,	”	he	said	.
“	它们是	在	到	我们	,	”	他	说	.

“他们盯上我们了，”他说。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

I	started	and	felt	as	if	struck	with	a	stone	.
我	开始	和	毛毡	作为	如果	击	和	一个	石头	.

我起身时感觉像被石头击中了一样。

“ [wʌt] ! ”

“	What	!	”
“	什么	!	”

“什么！ ”

“ ['kɑːmli] , ['bɛni] [ben] .

“	Calmly	,	Bennie	Ben	.
“	平静地	,	本尼	本	.

“冷静点，本尼·本。”

- [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] [tɪl]

Cavarly's	been	talking	with	Still	and	keeping	the	corner	of	his	eye	on	me	till
-	到过	说	和	仍然	和	保持	这	角落	的	他的	眼睛	在	我	直到

[aɪm] ['nɜːrvəs] .

I'm	nervous	.
我是	紧张的	.

卡瓦利一直在和斯蒂尔说话，还时不时地用眼角余光看着我，直到我开始紧张起来。

[its] ['prɪti] [streɪt] ['enihaʊ] .

It's	pretty	straight	anyhow	.
它是	漂亮的	直的	无论如何	.

反正它挺直的。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	help	coming	to	it	.
他	不能	帮助	未来	到	它	.

他情不自禁地来了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ?

You	didn't	suppose	the	old	man	was	foolish	?
你	没有	认为	这	老的	男人	曾是	愚蠢	?

你难道没觉得那个老人很愚蠢吗?

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] ['betər] [gɪv] [ɪn] .

Now	,	if	he	comes	to	you	about	it	,	you'd	better	give	in	.
现在	,	如果	他	来	到	你	关于	它	,	你会	更好的	给	在	.

如果他来找你谈这件事，你最好还是答应他。

['laɪɪŋ] ['iznt] [jʊr; jər] [staɪl] .

Lying	isn't	your	style	.
说谎	不是	你的	风格	.

撒谎不是你的风格。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['gɪftɪd] [ðæt] [wei] , ['miːnɪŋ] [noʊ] [ə'fens] .
You're not gifted that way , meaning no offense .
你是 不是 天才 那 方式 , 意义 不 罪行 .

你没有这方面的天赋，我没有冒犯的意思。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['bɜːgəld] [ə; eɪ][bæŋk] .
You couldn't do it without looking as if you'd burgled a bank .
你 不能 做 它 没有 寻找 作为 如果 你会 入室盗窃 一个 银行 .

你这样做的话，看起来就像是抢劫了银行一样。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
If he comes to me , I don't know .
如果 他 来 到 我 , 我 不 知道 .

他会不会来找我，我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] ['dænsɪŋ] ['veri] [niːt] .
It looks to me like a circus with a tight - rope dancing very neat .
它 看起来 到 我 喜欢 一个 马戏团 和 一个 紧的 - 绳索 跳舞 非常 整洁的 .

在我看来，这就像一个马戏团，有人在走钢丝，舞跳得非常漂亮。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't see how you could better it .
我 不 看 如何 你 可以 更好的 它 .

我看不出还能怎么改进。

" [kæl'huːn] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]
" Calhoun smoothed his cheek thoughtfully , and seemed to be balancing the
" 卡尔霍恩 平滑 他的 脸颊 深思熟虑 , 和 似乎 到 是 平衡 这
[naɪs] ['tʃænsɪz] .
nice chances .
好的 机会 .

卡尔霍恩若有所思地抚摸着脸颊，似乎在权衡各种不错的机会。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['bɛni] [ben] .
" Somebody's coming down , Bennie Ben .
" 某人的 未来 向下 , 本尼 本 .

“有人要下来了，本尼·本。”

[hɪr] - [ɪm] ?
Hear ' em ?
听到 - 呃 ?

听到了吗?

- [sɔː] [ˌem 'iː] .
Cavarly saw me .
- 锯 我 .

卡瓦利看见我了。

[θɪŋks] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
Thinks he'll take us together .
思考 地狱 拿 我们 一起 .

他觉得他会带我们一起去。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
If they don't say anything , we don't say anything .
如果 他们 不 说 任何事物 , 我们 不 说 任何事物 .

他们不说话，我们也不说话。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] .
That's our point .
那就是 我们的 观点 .

这正是我们的观点。

" [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

"	He	slid	down	the	sand	about	thirty	feet	,	and	lay	in	the	sun	,
"	他	滑行	向下	这	沙	关于	三十	脚	,	和	躺	在	这	太阳	,

他顺着沙滩滑了大约三十英尺，躺在阳光下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	hat	over	his	face	.
和	他的	帽子	超过	他的	脸	.

他用帽子遮住了脸。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [ə'sliːp] ,

I	did	not	know	anything	better	to	do	than	to	seem	asleep	,
我	做过	不是	知道	任何事物	更好的	到	做	比	到	似乎	睡着了	,

我当时除了装睡之外，别无他法。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][hændz] [stɪf] ,

and	probably	had	my	mouth	shut	tight	and	hands	stiff	,
和	大概	有	我的	嘴	关闭	紧的	和	双手	僵硬的	,

当时我可能紧闭双唇，双手僵硬。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

so	that	anyone	could	see	through	me	if	he	chose	to	take	the	trouble	.
所以	那	任何人	可以	看	通过	我	如果	他	选择	到	拿	这	麻烦	.

这样，只要有人愿意费点功夫，就能看穿我。

[ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [muːvd] [daʊn]

The	footsteps	came	round	the	corner	and	stopped	beside	me	,	then	moved	down
这	脚步声	来了	圆形的	这	角落	和	停止	旁	我	,	然后	已搬	向下

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

脚步声从拐角处传来，停在我身边，然后沿着沙滩向下移动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [kræk] .

In	a	moment	I	opened	my	eyes	a	crack	.
在	一个	片刻	我	打开	我的	眼睛	一个	裂缝	.

片刻之后，我睁开了一条眼缝。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [kæl'huːn] , ['dʒeri] [ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Cavarly	was	sitting	on	the	sand	near	Calhoun	,	Gerry	and	Still	standing	behind
-	曾是	坐着	在	这	沙	靠近	卡尔霍恩	,	杰瑞	和	仍然	常设	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡瓦利坐在卡尔霍恩附近的沙滩上，杰里和斯蒂尔站在他身后。

[kæl'huːn] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Calhoun	had	just	pushed	his	hat	from	his	face	.
卡尔霍恩	有	只是	推动	他的	帽子	从	他的	脸	.

卡尔霍恩刚刚把帽子从脸上推开。

“ [wɔːrm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Warm	here	,	”	he	said	.
"	温暖的	这里	,	"	他	说	.

“这里很暖和，”他说。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] - , “ [wiːl] [teɪk] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

“	I'm	thinking	,	”	said	Cavarly	,	“	we'll	take	that	boat	and	go	up	to	Richmond	.
"	我是	思维	,	"	说	-	,	"	出色地	拿	那	船	和	去	向上	到	里士满	.

“我在想，”卡瓦利说，“我们乘那艘船去里士满。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æn; ən] - [ben] [kriː] [ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [jʊə(r)] [sʌm; səm] - . ”

But	you	an	'	Ben	Cree	there	,	I	was	thinkin	'	you're	some	dif'ent	.	”
但	你	一个	-	本	克里族	那里	,	我	曾是	思考	-	你是	一些	-	.	”

但是你和本·克里，我觉得你们俩不太一样。”

“ [waɪ] , ” [sed] [kælˈhuːn] , ['lʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] , “ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Why	,	”	said	Calhoun	,	looking	surprised	,	“	don't	you	want	us	to	go	with	you	?
”	为什么	,	”	说	卡尔霍恩	,	寻找	惊讶	,	“	不	你	想	我们	到	去	和	你	?

”

”

“为什么？”卡尔霍恩一脸惊讶地问，“你不想让我们跟你一起去吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] ! [nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	,	yes	,	yes	!	Not	that	at	all	.
”	哦	,	是的	,	是的	!	不是	那	在	全部	.

“哦，是的，是的！完全不是那样。”

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Glad	to	have	you	.
高兴的	到	有	你	.

很高兴你能来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['hæpən] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] — [kɔːrs] [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .

But	it	might	happen	you'd	have	some	idea	—	Course	I	don	'	know	.
但	它	可能	发生	你会	有	一些	主意	—	课程	我	大学教师	-	知道	.

但也许你会有些想法——当然我不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] ['riːəli] [baʊnd] — — ”

But	you	ain't	really	bound	—	—	”
但	你	不是	真的	边界	—	—	”

但你其实并没有被束缚——”

“ [waɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [kælˈhuːn] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ben] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

“	Why	,	”	continued	Calhoun	,	“	if	you're	thinking	of	sending	Ben	to	his	people	,
”	为什么	,	”	持续	卡尔霍恩	,	“	如果	你是	思维	的	发送	本	到	他的	人们	,

“为什么？”卡尔霍恩继续说道，“如果你打算把本送回他族人那里，

[juːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

you'd	better	take	him	with	you	as	far	as	you	go	.
你会	更好的	拿	他	和	你	作为	远的	作为	你	去	.

你最好带他一起走。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] . ”

Maybe	you	could	see	him	through	to	Baltimore	.	”
或许	你	可以	看	他	通过	到	巴尔的摩	.	”

或许你能陪他走到巴尔的摩。”

“ [heɪ] ! [ðæts] [soʊ] , ” [sed] - ['tʃɪrfəli] .

“	Hey	!	that's	so	,	”	said	Cavarly	cheerfully	.
”	嘿	!	那就是	所以	,	”	说	-	愉快地	.

“嘿！确实如此，”卡瓦利兴高采烈地说。

“ [æn; ən] - [wɑːz] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ? ”

“	An	'	wha's	your	point	?	”
”	一个	-	什么?	你的	观点	?	”

“所以你想表达什么？”

“ [maɪn] !

“	Mine	!
”	矿	!

“矿！

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Well , you see my position .
出色地 , 你 看 我的 位置 .

你明白我的立场。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?
What would you advise , as a friend ?
什么 会 你 建议 , 作为 一个 朋友 ?

作为朋友，你会给他们什么建议?

〃 - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [spoʊk] ['stɪfli] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
〃 Cavarly hesitated and spoke stiffly , with embarrassment .
〃 - 犹豫了一下 和 辐 僵硬地 , 和 尴尬 .

卡瓦利犹豫了一下，尴尬地僵硬地说道。

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [æz; əz][aɪm][ʌp][tuː; tə] [ðæt] .
“ I don ' know as I'm up to that .
〃 我 大学教师 - 知道 作为 我是 向上 到 那 .

“我不知道，因为我还没到那个程度。”

[ə'pɪrz] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] . 〃
Appears most natural to go to Richmond . 〃
出现 最多 自然的 到 去 到 里士满 . 〃

去里士满似乎是最自然的选择。

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
〃 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [pɔɪnt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][nɑːt] ['steɪɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .
And what point would there be in not staying by you .
和 什么 观点 会 那里 是 在 不是 入住 经过 你 .

如果不留在你身边，那还有什么意义呢?

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['redwʊd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
We go to — what you call it — Redwood , to - morrow ?
我们 去 到 — 什么 你 称呼 它 — 红杉 , 到 - 明天 ?

我们明天去——你们管那儿叫——红杉林?

['ɜːrli] ? 〃
Early ? 〃
早期的 ? 〃

早期的? 〃

“ [sɪks][ə'klɔk, əu-] . 〃
“ Six o'clock . 〃
〃 六 点钟 . 〃

“六点钟。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

〃 [aɪ][sæt][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
〃 I sat up as the three men passed , but they hardly looked at me , and
〃 我 卫星 向上 作为 这 三 男人 通过了 , 但 他们 几乎 看起来 在 我 , 和
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

“三个男人经过时，我坐了起来，但他们几乎没看我一眼，也没说话。”

[kæl'huːn] [kept] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðer; ðər] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]
Calhoun **kept** **his** **hat** **over** **his** **face** **till** **their** **footsteps** **died** **away** **,** **then** **turned** **around**
卡尔霍恩 保留 他的 帽子 超过 他的 脸 直到 他们的 脚步声 死亡 离开 , 然后 转向 大约
.

:
.

卡尔霍恩一直用帽子遮住脸，直到他们的脚步声消失，然后才转身离开。

“ ['kæptɪn] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [wel] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ **Captain** **didn't** **argue** **that** **well** **,** **”** **he** **remarked** **.**
“ 队长 没有 争论 那 出色地 , ” 他 评论 .

“船长辩得不太好，”他评论道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] . ”
“ **He** **ought** **to** **be** **dead** **sure** **,** **and** **he** **isn't** **.** **”**
“ 他 应该 到 是 死的 当然 , 和 他 不是 . ”

“他本应该非常有把握，但他却没有。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
“ **Well** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **he** **might** **feel** **sure** **of** **it** **when** **we** **got** **to** **Richmond** **,**
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 他 可能 感觉 当然 的 它 什么时候 我们 得到 到 里士满 ,

“嗯，”我说，“等我们到了里士满，他或许就会确信这一点了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [ə'rest] [ˌjuː 'es] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? ”
and **then** **he'd** **arrest** **us** **,** **wouldn't** **he** **?** **”**
和 然后 他会 逮捕 我们 , 不会 他 ? ”

然后他就会逮捕我们，对吧?

“ ['rɪtʃmənd] !
“ **Richmond** **!**
“ 里士满 !

“里士满！”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
We're **not** **going** **to** **Richmond** **.**
是 不是 去 到 里士满 .

我们不去里士满。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
We're **going** **to** **light** **out** **of** **here** **to** **-** **night** **.**
是 去 到 光 出去 的 这里 到 - 夜晚 .

我们今晚就要离开这里了。

” [aɪ] [θɔːt] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
” **I** **thought** **Calhoun** **was** **difficult** **to** **follow** **in** **his** **plans** **,** **and** **waited** **for**
” 我 想法 卡尔霍恩 曾是 难的 到 跟随 在 他的 计划 , 和 等待 为了
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

“我觉得卡尔霍恩的计划很难理解，所以我等着看他再说些什么。”

“ [waɪ] , [siː] [hɪr] , ['bɛni] [ben] !
“ **Why** **,** **see** **here** **,** **Bennie** **Ben** **!**
“ 为什么 , 看 这里 , 本尼 本 !

“瞧，本尼本！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
” **he** **said** **indignantly** **.**
” 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

“ [hɪəz] [ðə; ði][oʊld][mæn]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sə'prest] ['waɪldkæt][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
“ Here's the old man going round looking like a suppressed wildcat and thinking
〃 这里是 这 老的 男人 去 圆形的 寻找 喜欢 一个 被抑制 野猫 和 思维
[aɪm][nɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I'm not on to him !
我是 不是 在 到 他 !

“瞧瞧这老头子，像只被压抑的野猫一样到处乱窜，还以为我没识破他呢！〃

[ðæts] [əb'sɜːrd] .
That's absurd .
那就是 荒诞 .

这太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['kredɪt] .
It don't give me any credit .
它 不 给 我 任何 信用 .

它不给我任何赞誉。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,
He ought to be sure we fiddled with his compass ,
他 应该 到 是 当然 我们 拨弄 和 他的 罗盘 ,

他应该确信我们动过他的指南针。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he ought to know I'm on to him .
和 他 应该 到 知道 我是 在 到 他 .

他应该知道我已经识破他了。

[mʌst; məst][biː; bi]['hiːz] ['bʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Must be he's busted with his ship .
必须 是 他是 被捕 和 他的 船 .

肯定是他和他的船一起出事了。

[waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ]['klevər][mæn] , ['bɛni] , [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] ['hiːz] ['duːɪŋ] !
Why , he's a clever man , Bennie , but look how he's doing !
为什么 , 他是 一个 聪明的 男人 , 本尼 , 但 看 如何 他是 正在做 !

哎呀，本尼，他是个聪明人，但看看他现在过得怎么样！

[kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
Course , if a fellow is going to do another fellow , he has to make up his
课程 , 如果 一个 同伴 是 去 到 做 其他 同伴 , 他 有 到 制作 向上 他的
[maɪnd] . 〃
mind . 〃
头脑 . 〃

当然，如果一个人要对另一个人下手，他必须先下定决心。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? 〃
“ But where are we going ? 〃
〃 但 在哪里 是 我们 去 ? 〃

“但我们究竟要去哪里？〃

“ [nɔːrθ] .
“ North .
〃 北 .

“北。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][poʊl][stɑːr] .
Follow the pole star .
跟随 这 极 星星 .

跟随北极星的指引。

[juː; jʊ][laɪ][baɪ] [ðæt] ['pæntri] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['bɛni] [ben] .

You	lie	by	that	pantry	door	to	-	night	,	Bennie	Ben	.
你	说谎	经过	那	食品储藏室	门	到	-	夜晚	,	本尼	本	.

本尼·本，今晚你就躺在食品储藏室门口吧。

[aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [eks] [plʌs] [waɪ] .

I	figure	it	out	like	x	plus	y	.
我	数字	它	出去	喜欢	x	加	是	.

我把它算作 x 加 y。

〞 [kæl'huːn] ['setld] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['dʒenjuɪnli]

〞	Calhoun	settled	his	hat	over	his	face	and	seemed	to	give	himself	genuinely
〞	卡尔霍恩	定居	他的	帽子	超过	他的	脸	和	似乎	到	给	他自己	真的

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

卡尔霍恩把帽子戴在脸上，似乎真的要睡着了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['tɑːd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [haɪɑːp] !

He	said	nothing	more	till	we	heard	Mr	.	Todd	shouting	,	“	Hiop	!
他	说	没有什么	更多的	直到	我们	听到	先生	.	托德	喊叫	,	“	hiop	!

他一句话也没说，直到我们听到托德先生大喊：“Hiop！”

['dɪnər] !

Dinner	!
晚餐	!

晚餐！

〞 [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .

〞	And	in	the	afternoon	he	fell	to	wandering	about	aimlessly	.
〞	和	在	这	下午	他	跌倒	到	漫游	关于	漫无目的地	.

“到了下午，他开始漫无目的地闲逛。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ]

I	did	not	dare	follow	him	,	so	that	I	was	more	than	half	unhappy	with
我	做过	不是	敢	跟随	他	,	所以	那	我	曾是	更多的	比	一半	不开心	和

['tɪklɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

tickling	curiosity	,
挠痒痒	好奇心	,

我不敢跟着他，所以那种既好奇又恼火的感觉让我不胜其烦。

[ænd; ənd][glæd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

and	glad	when	night	came	,
和	高兴的	什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临，我感到很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	I	had	no	longer	to	carry	about	in	daylight	a	secret	that	made	me
和	我	有	不	更长	到	携带	关于	在	日光	一个	秘密	那	制成	我

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

我再也不用在白天背负着让我感到不安的秘密了。

[ɪf] [kæl'huːn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] - [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː]

If	Calhoun	had	heard	me	on	the	point	of	telling	Cavarly	that	I	hoped	to	see
如果	卡尔霍恩	有	听到	我	在	这	观点	的	讲述	-	那	我	希望	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

him	again	another	time	,
他	再次	其他	时间	,

如果卡尔霍恩听到了我正要告诉卡瓦利我希望下次还能见到他的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'fæləbl] [ə; eɪ] ['plɑːtər] .

he	would	not	have	thought	himself	so	infallible	a	plotter	.
他	会	不是	有	想法	他自己	所以	绝对正确	一个	绘图仪	.

他不会认为自己是一个万无一失的阴谋家。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [men] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [θɪn]

Mrs	.	Todd	had	learned	from	the	men	how	I	first	fell	among	them	—	a	thin
太太	.	托德	有	学习	从	这	男人	如何	我	第一的	跌倒	之中	他们	—	一个	薄的

['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['tɔːkətɪv] .

woman	and	not	very	talkative	.
女士	和	不是	非常	健谈	.

托德太太从那些男人那里得知了我最初是如何融入他们的——一个瘦弱且不太爱说话的女人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] , [wer] [aɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pæntri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

She	brought	me	another	blanket	,	where	I	lay	by	the	pantry	door	,	and	said	:
她	带来	我	其他	毯子	,	在哪里	我	躺	经过	这	食品储藏室	门	,	和	说	:

她又给我拿来一条毯子，我躺在食品储藏室门口，她说道：

“ [naʊ] , [dəunt][jiː; jɪ][maɪnd] , [dəunt][jiː; jɪ][maɪnd] ;

“	Now	,	don't	ye	mind	,	don't	ye	mind	;
“	现在	,	不	是的	头脑	,	不	是的	头脑	;

“现在，你们别在意，你们别在意；

” [wɪtʃ] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɔləuiŋ] [lʌmps] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] .

”	which	set	me	to	swallowing	lumps	in	my	throat	suddenly	.
”	哪个	放	我	到	吞咽	肿块	在	我的	喉	突然	.

这让我突然感到喉咙哽咽，难以咽下东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] ,

It	had	not	occurred	to	me	those	many	days	to	be	homesick	,
它	有	不是	发生	到	我	那些	许多	天	到	是	想家	,

那段时间里，我竟然从未想过要回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	it	was	a	poor	time	to	begin	.
和	它	曾是	一个	贫穷的	时间	到	开始	.

而且当时开始的时机也很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][draɪ] , ['boʊni] ['fɪŋgərz] ,

She	touched	my	hair	with	dry	,	bony	fingers	,
她	感动	我的	头发	和	干燥	,	骨质	手指	,

她用干裂的骨指抚摸我的头发。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [kwɪr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	I	remembered	having	seen	a	queer	black	and	white	drawing	over	the
和	我	记得	拥有	已见	一个	酷儿	黑色的	和	白色的	绘画	超过	这

['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,

mantelpiece	in	the	next	room	,
壁炉架	在	这	下一个	房间	,

我突然想起，我曾在隔壁房间的壁炉架上看到过一幅奇特的黑白画。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] .

of	a	medium	-	sized	boy	in	a	short	jacket	.
的	一个	中等的	-	尺寸	男生	在	一个	短的	夹克	.

一个中等身材的男孩，穿着短外套。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['flætnd] [aʊt] .

It	could	not	have	been	a	good	drawing	,	for	he	looked	very	flattened	out	.
它	可以	不是	有	到过	一个	好的	绘画	,	为了	他	看起来	非常	扁平的	出去	.

这幅画肯定画得不好，因为他看起来很扁平。

[aɪ][sæt][ʌp] ['kwɪkli] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] , [ænd; ənd] [æskt] :

I	sat	up	quickly	to	stop	the	homesickness	,	and	asked	:
我	卫星	向上	迅速地	到	停止	这	思乡之情	,	和	问	:

我猛地坐起身来，想压制住思乡之情，然后问道：

“ [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər][sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ? ”

“	Is	he	your	son	,	in	the	drawing	?	”
”	是	他	你的	儿子	,	在	这	绘画	?	”

“画中的那个人是你的儿子吗？”

“ ['hi:z] [ded] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['grʌfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'pi:tɪd] [kwaɪt] ['sɔ:ftli] : “

“	He's	dead	,	”	she	answered	gruffly	,	and	then	in	a	moment	repeated	quite	softly	:	“
”	他是	死的	,	”	她	回答	粗声粗气地	,	和	然后	在	一个	片刻	重复	相当	轻轻	:	”

[dəunt][ji:; ji][maɪnd] ,

Don't	ye	mind	,
不	是的	头脑	,

“他死了，”她粗声粗气地回答，然后过了一会儿又轻声重复道：“你们别介意，

[dəunt][ji:; ji][maɪnd] .

don't	ye	mind	.
不	是的	头脑	.

别介意。

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] ,

”	By	and	by	the	great	kitchen	,	or	living	room	,	was	full	of	men	,
”	经过	和	经过	这	伟大的	厨房	,	或者	活的	房间	,	曾是	满的	的	男人	,

不久，宽敞的厨房或起居室里挤满了人。

['snɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

snoring	and	wheezing	in	the	dark	.
打鼾	和	喘息	在	这	黑暗的	.

黑暗中发出鼾声和喘息声。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][aɪ] [sɔ:] [kæl'huːn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,

Before	the	lamp	was	put	out	I	saw	Calhoun	in	a	rocking	-	chair	,
前	这	灯	曾是	放	出去	我	锯	卡尔霍恩	在	一个	摇滚	-	椅子	,

灯熄灭之前，我看到卡尔霍恩坐在摇椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] .

with	his	feet	under	the	stove	.
和	他的	脚	在下面	这	火炉	.

他的脚放在炉子下面。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm]

I	lay	still	,	and	looked	at	the	two	windows	which	glimmered	with	the	dim
我	躺	仍然	,	和	看起来	在	这	二	视窗	哪个	闪烁	和	这	暗淡

['mu:nlaɪt] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,

moonlight	outdoors	,
月光	户外	,

我静静地躺着，望着窗外昏暗的月光下闪烁的两扇窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['endləs] [ænd; ənd] ['goʊstli] .

and	that	waiting	seemed	to	be	something	endless	and	ghostly	.
和	那	等待	似乎	到	是	某物	无尽的	和	幽灵般的	.

等待似乎永无止境，如同幽灵一般。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [kæl'huːn] [tɪl] [hi:; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

I	did	not	hear	Calhoun	till	he	lay	beside	me	,
我	做过	不是	听到	卡尔霍恩	直到	他	躺	旁	我	,

直到卡尔霍恩躺在我身边，我才听到他的声音。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] , [soʊ]['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] .

nor	**did**	**I**	**hear**	**him**	**open**	**the**	**pantry**	**door**	**,**	**so**	**softly**	**and**	**slowly**	**he**	**moved**	**.**
也不	做过	我	听到	他	打开	这	食品储藏室	门	,	所以	轻轻	和	缓慢地	他	已搬	.

我也没有听到他打开食品储藏室的门，因为他的动作非常轻柔缓慢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**we**	**went**	**through**	**the**	**door**	**,**	**and**	**closed**	**it**	**.**
但	我们	去	通过	这	门	,	和	关闭	它	.

但我们穿过了那扇门，然后把它关上了。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

The	**moonlight**	**shone**	**in**	**the**	**pantry**	**window**	**.**
这	月光	闪耀	在	这	食品储藏室	窗户	.

月光透过食品储藏室的窗户照进来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

I	**remember**	**taking**	**things**	**from**	**a**	**tin**	**pan**	**and**	**putting**	**them**	**in**	**my**	**pockets**	**.**
我	记住	采取	事物	从	一个	锡	平底锅	和	推杆	他们	在	我的	口袋	.

我记得我把东西从锡盘里拿出来，放进口袋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] , ['krʌsti] ['bɪskɪt] .

They	**were**	**a**	**sort**	**of**	**sweet**	**,**	**crusty**	**biscuit**	**.**
他们	是	一个	种类	的	甜的	,	硬皮的	饼干	.

它们是一种香甜酥脆的饼干。

[kæl'huːn] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [wer] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][slɪd]

Calhoun	**put**	**a**	**piece**	**of**	**silver**	**where**	**were**	**no**	**more**	**biscuits**	**,**	**and**	**we**	**slid**
卡尔霍恩	放	一个	片	的	银	在哪里	是	不	更多的	饼干	,	和	我们	滑行

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	**the**	**window**	**,**
通过	这	窗户	,

卡尔霍恩把一块银片放在没有饼干的地方，然后我们从窗户溜了出去。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**crept**	**along**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	悄悄地爬	沿着	在	这	阴影	的	这	房子	.

然后悄悄地在房子的阴影里走着。

“ [haɪɑːp] ! ” [sed] ['sʌmwʌn] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] ['sɔːftli] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

“	**Hiop**	**!**	**”**	**said**	**someone**	**close**	**by**	**and**	**softly**	**,**	**through**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**window**
“	hiop	!	”	说	某人	关闭	经过	和	轻轻	,	通过	这	裂缝	的	一个	窗户

[nekst][ðə; ði] ['pæntri] .

next	**the**	**pantry**	**.**
下一个	这	食品储藏室	.

“Hiop！”有人从食品储藏室旁边的窗户缝隙里轻声说道。

“ [hɔl] - [ɑːn] .

“	**Hol**	**'**	**on**	**.**
“	霍尔	-	在	.

“等等。”

” [wiː; wi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] . .

”	**We**	**stopped**	**short**	**.**	**.**
”	我们	停止	短的	.	.

我们戛然而止……

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [went] [ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɑːd] [liːnd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

The	**window**	**went**	**up**	**slowly**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Todd**	**leaned**	**out**	**in**	**his**	**shirt**	**.**
这	窗户	去	向上	缓慢地	,	和	先生	.	托德	倾斜	出去	在	他的	衬衫	.

窗户缓缓升起，托德先生穿着衬衫探出身子。

“ [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - - [maɪ] ['wɪndoʊ] ? ”
“ Where you goin ' th'ough my window ? ”
“ 在哪里 你 去 - - 我的 窗户 ? ”

“你要从我的窗户往哪儿走？”

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn] , ” [sed] [kæl'huːn] [dɪ'spɑːndəntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .
“ Going to cut and run , ” said Calhoun despondently , “ if you don't object .
“ 去 到 切 和 跑步 , ” 说 卡尔霍恩 沮丧地 , “ 如果 你 不 目的 .

“如果你不反对，我就要溜之大吉了，”卡尔霍恩沮丧地说。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
If you do , we yield the point .
如果 你 做 , 我们 屈服 这 观点 .

如果你这样做，我们就让这一分。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] . ”
You needn't make a row . ”
你 不必 制作 一个 排 . ”

你没必要大吵大闹。

“ [wɑː] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? ”
“ Wha ' for you goin ' ? ”
“ 世界卫生大会 - 为了 你 去 - ? ”

“你去哪儿？”

“ ['kæptənz] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] . ”
“ Captain's down on us . ”
“ 船长的 向下 在 我们 . ”

“船长倒下了。”

“ [dʒi'maimə] !
**“ Jemima ! **
“ 杰米玛 !

“杰米玛！”

[bʌt; bət][aɪ][bet][juː; jʊ] [tʃæps] [ɪz] [jæŋks] , [bəuθ][ʌv; əv][jiː; ji] .
But I bet you chaps is Yanks , both of ye .
但 我 赌注 你 小伙子们 是 扬克斯 , 两个都 的 是的 .

但我敢打赌，你们两个都是美国人。

[tel] [jiː; ji] [haʊ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] — —
Tell ye how I guess it — —
告诉 是的 如何 我 猜测 它 — —

告诉你我是怎么猜的——

” ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['aʊtlaɪn] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed]
” Mrs . Todd appeared as a white outline further back in the room , and said
” 太太 . 托德 出现 作为 一个 白色的 大纲 更远 后退 在 这 房间 , 和 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“托德夫人以白色轮廓的形式出现在房间后方，说了些什么。”

“ [heɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] .
“ Hey ? ” said Mr . Todd .
“ 嘿 ? ” 说 先生 . 托德 .

“嘿？”托德先生说道。

“ [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋgrəli] .
“ Let ' em alone , ” she whispered angrily .
“ 让 - 呃 独自的 , ” 她 低声说道 愤怒地 .

“别管他们了，”她生气地低声说道。

“ [heɪ] ? [wɑː] - [fɔːr; fər] ? ”
“ Hey ? Wha - for ? ”
“ 嘿 ? 世界卫生大会 - 为了 ? ”

“嘿？干嘛？”

“ [juː; jʊ][let] - [ɪm] [əˈloʊn] . ”
“ You let - em alone . ”
“ 你 让 - 呃 独自的 . ”

“别管他们。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , “ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈɛniˌθɪn]
“ Well , ” said he , grumbling and hesitating , “ I don - know as there's anythin
“ 出色地 , ” 说 他 , 抱怨 和 犹豫不决 , “ 我 大学教师 - 知道 作为 有 任何东西
- [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
- in it for me .
- 在 它 为了 我 .

“嗯，”他咕哝着，犹豫着说，“我不知道这对我有没有什么好处。”

[hɔl] - [ɑːn] [naʊ] — —
Hol - on now — —
霍尔 - 在 现在 — —

稍等片刻——

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈsɔːftli] ,
” She pulled him back and closed the window softly ,
” 她 拉 他 后退 和 关闭 这 窗户 轻轻 ,

她把他拉回来，轻轻地关上了窗户。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ˈtɑːd] .
and so we came away from the house of Tommy Todd .
和 所以 我们 来了 离开 从 这 房子 的 汤米 托德 .

于是，我们就离开了汤米·托德的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv] [muːn] [ˈʃivəriŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
It was cold , with a thin slip of moon shivering over the sea .
它 曾是 寒冷的 , 和 一个 薄的 滑 的 月亮 瑟瑟发抖 超过 这 海 .

天气寒冷，一轮纤细的月牙在海面上颤抖。

[wiː; wi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [wʊd] ,
We struck to the rear of the house , through a great pine wood ,
我们 击 到 这 后部 的 这 房子 , 通过 一个 伟大的 松树 木头 ,

我们绕到房子后面，穿过一片茂密的松树林。

[wer] [ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,
where the trunks had been scraped for turpentine ,
在哪里 这 树干 有 到过 刮擦 为了 松节油 ,

树干曾被刮去提取松节油，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ˈfaɪlɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
and looked like rows of tombstones filing to right and left ;
和 看起来 喜欢 行 的 墓碑 备案 到 正确的 和 左边 ;

看起来像一排排墓碑向左右排列；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][wiː; wi] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fer] [ˈtrævld] [ˈhaɪweɪ] ,
and at the end of a mile we fell upon a fair travelled highway ,
和 在 这 结尾 的 一个 英里 我们 跌倒 之上 一个 公平的 旅行 公路 ,

走了一英里后，我们来到了一条车水马龙的公路上。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][stɑːr] .
leading a little westward of the pole star .
领导 一个 小的 向西 的 这 极 星星 .

略微偏西于北极星。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] , [ˈaʊər][ˈæftər]

For	that	night	it	was	nothing	but	putting	one	foot	before	another	,	hour	after
为了	那	夜晚	它	曾是	没有什么	但	推杆	一	脚	前	其他	,	小时	后

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

那一夜，除了迈开脚步，一小时又一小时地走下去，别无他事。

[æt; ət][fɜːrst] ['iːgərli] ,

at	first	eagerly	,
在	第一的	急切地	,

起初欣然接受，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tɪl] ['sʌnraɪz] .

and	at	the	end	only	with	the	dull	intent	to	keep	it	up	till	sunrise	.
和	在	这	结尾	仅有的	和	这	乏味的	意图	到	保持	它	向上	直到	日出	.

最后，他只是抱着一种麻木的心态，坚持到日出。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [blæk] [kriːk] , [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['saɪprəs] [swɑːmp] ,

At	sunrise	we	passed	over	a	black	creek	,	through	a	bit	of	cypress	swamp	,
在	日出	我们	通过了	超过	一个	黑色的	溪	,	通过	一个	少量	的	柏	沼泽	,

日出时分，我们越过一条黑色的小溪，穿过一小片柏树沼泽。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [wʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	into	a	great	pine	wood	on	either	side	of	the	road	.
和	进入	一个	伟大的	松树	木头	在	任何一个	边	的	这	路	.

道路两旁是茂密的松树林。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['sʌni] [spɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

And	here	we	left	the	road	for	a	secret	,	sunny	spot	to	sleep	in	,
和	这里	我们	左边	这	路	为了	一个	秘密	,	阳光明媚	点	到	睡觉	在	,

于是我们离开公路，来到一个阳光明媚的秘密地点过夜。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

finding	it	well	enough	,	for	the	wood	was	full	of	open	spaces	,
寻找	它	出色地	足够的	,	为了	这	木头	曾是	满的	的	打开	空间	,

感觉还不错，因为树林里有很多空隙。

[ænd; ənd] ['bɔtəmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][sænd] .

and	bottomed	over	with	ridges	and	hollows	of	sand	.
和	底部	超过	和	山脊	和	空心	的	沙	.

底部布满了沙脊和沙坑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leg] - ['wɪri] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [mʌntʃt] ['bɪskɪts] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

We	were	too	leg	-	weary	to	talk	,	and	only	munched	biscuits	,	blinking	and
我们	是	也	腿	-	厌倦	到	讲话	,	和	仅有的	咀嚼	饼干	,	眨眼	和

[draʊzɪŋ] .

drowsing	.
困倦	.

我们腿走得太累了，没力气说话，只好嚼着饼干，眨着眼睛，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [woʊk] [əˈgen] ,

And	,	when	I	woke	again	,
和	,	什么时候	我	觉醒	再次	,

当我再次醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

the	sun	was	far	around	and	one	of	my	ears	full	of	sand	.
这	太阳	曾是	远的	大约	和	一	的	我的	耳朵	满的	的	沙	.

太阳离我很远，我的一只耳朵里灌满了沙子。

[naʊ] [kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] — [ɔːr][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][aɪ] [grʌntid] ['moʊstli] ,

Now	Calhoun	and	I	fell	to	talking	—	or	he	talked	and	I	grunted	mostly	,
现在	卡尔霍恩	和	我	跌倒	到	说	—	或者	他	谈话	和	我	哼哼	大多	,

现在我和卡尔霍恩开始聊天——或者说，他滔滔不绝，而我大多时候只是哼哼唧唧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ˌem 'iː] ;

with	the	pains	in	me	;
和	这	疼痛	在	我	;

我感到疼痛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['bɔɪz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	it	came	upon	me	that	we	were	in	no	small	boy's	trouble	,	and	that	,
和	它	来了	之上	我	那	我们	是	在	不	小的	男孩们	麻烦	,	和	那	,

我突然意识到，我们遇到的可不是小事一桩，而且，

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [gɑːt] [aʊt] ,

if	we	ever	got	out	,
如果	我们	曾经	得到	出去	,

如果我们能活着出去的话

[aɪ] [maɪt] [æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ][mæn] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] .

I	might	ask	people	to	call	me	a	man	and	very	likely	they	would	.
我	可能	问	人们	到	称呼	我	一个	男人	和	非常	可能	他们	会	.

我可能会要求别人称呼我为男人，他们很可能会照做。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['æftər][ˌjuː 'es][hɑːrd][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kæl'huːn] , “ [ən'les] [ðeə(r)] [ɔːl]

“	Somebody's	after	us	hard	just	now	,	I	take	it	,	”	said	Calhoun	,	“	unless	they're	all
“	某人的	后	我们	难的	只是	现在	,	我	拿	它	,	”	说	卡尔霍恩	,	“	除非	它们是	全部

[gɔːn] ['stiːmbəʊt] .

gone	steamboating	.
已消失	汽船	.

“看来现在有人在追捕我们，”卡尔霍恩说，“除非他们都去乘汽船出海了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['bɛni] [ben] ,

It	would	be	a	good	thing	to	get	north	of	the	Potomac	,	Bennie	Ben	,
它	会	是	一个	好的	事物	到	得到	北	的	这	波托马克河	,	本尼	本	,

本尼·本，去波托马克河北岸是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [wɪə(r)] [ɪn][vər'dʒɪniə][ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

and	the	longer	we're	in	Virginia	the	hotter	it	will	be	.
和	这	更长	是	在	弗吉尼亚州	这	更热	它	将要	是	.

我们在弗吉尼亚州待的时间越长，天气就会越热。

[fɔːr; fər] [siː] [hɪr] , [naʊ] !

For	see	here	,	now	!
为了	看	这里	,	现在	!

现在就来看看！

[sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərəsi] [gets] [tuː; tə] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ]

Suppose	the	whole	Confederacy	gets	to	frothing	at	the	mouth	,	and	cavorting
认为	这	所有的	邦联	获得	到	起泡	在	这	嘴	,	和	嬉戏

[raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['elɪfənt] ,

round	like	a	crazy	elephant	,
圆形的	喜欢	一个	疯狂的	大象	,

假设整个南方邦联都陷入了疯狂的愤怒之中，像疯了的大象一样四处乱窜，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , - [huː] [dɪd] [ʌp] - ?

and	shouting	,	'	Who	did	up	Cavarly	?
和	喊叫	,	-	WHO	做过	向上	-	?

然后大喊：“谁干掉了卡瓦利？”

[ben] [kriː] .
Ben **Cree** **.**
本 克里族 .

本·克里。

[huː] [mest] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ?
Who **messed** **his** **compass** **?**
WHO 搞砸了 他的 罗盘 ?

谁弄坏了他的指南针?

[ben] [kriː] .
Ben **Cree** **.**
本 克里族 .

本·克里。

['wɛrz, 'hwɛrz][ben] [kriː] ?
Where's **Ben** **Cree** **?**
在哪里? 本 克里族 ?

本·克里在哪儿?

[ɪn][vər'dʒɪniə] . -
In **Virginia** **.** **'**
在 弗吉尼亚州 . -

在弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [kʌmz] ['stæmpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][vər'dʒɪniə]['æftər][juː; jʊ] , [ni'glektɪŋ]
And **suppose** **the** **Confederacy** **comes** **stamping** **all** **over** **Virginia** **after** **you** **,** **neglecting**
和 认为 这 邦联 来 冲压 全部 超过 弗吉尼亚州 后 你 , 疏忽
[ðə; ði][wɔːr] ['ʃeɪmfl] .
the **war** **shameful** **.**
这 战争 可耻 .

假设南方邦联军队在你面前横扫弗吉尼亚，全然不顾那场可耻的战争。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['meɪbi] [ðeid] [æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ?
Maybe **they'd** **ask** **for** **me** **,** **too** **?**
或许 他们会 问 为了 我 , 也 ?

或许他们也会找我?

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
Why **,** **then** **we** **get** **out** **of** **this** **.**
为什么 , 然后 我们 得到 出去 的 这 .

这样我们就能摆脱困境了。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] .
That's **our** **point** **.**
那就是 我们的 观点 .

这正是我们的观点。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [træmp] , [ænd; ənd] [leɪm] ,
" **I** **was** **so** **stiff** **with** **the** **night's** **tramp** **,** **and** **lame** **,**
" 我 曾是 所以 僵硬的 和 这 夜晚 流浪汉 , 和 瘸 ,

"昨晚的流浪汉让我浑身僵硬，而且腿脚不便。"

[soʊ][taɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [peɪnz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] ,
so **tied** **about** **and** **shot** **through** **with** **queer** **pains** **,** **coming** **from** **exposure** **,**
所以 系 关于 和 射击 通过 和 酷儿 疼痛 , 未来 从 接触 ,

浑身束缚，饱受各种奇怪的痛苦折磨，这些痛苦源于暴露在外。

[ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

that	I	walked	but	a	few	steps	,	and	fell	down	,
那	我	步行	但	一个	很少	步骤	,	和	跌倒	向下	,

我走了几步就摔倒了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][maɪ][leg] - ['mʌslz] .

and	could	not	rise	for	the	knots	in	my	leg	-	muscles	.
和	可以	不是	上升	为了	这	绳结	在	我的	腿	-	肌肉	.

由于腿部肌肉酸痛，我站不起来。

“ [aɪm] [ded] [leɪm] , [kæl'huːn] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

“	I'm	dead	lame	,	Calhoun	,	”	I	said	with	a	sob	.
“	我是	死的	瘸	,	卡尔霍恩	,	”	我	说	和	一个	哭泣	.

“我彻底废了，卡尔霍恩，”我抽泣着说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [peɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] .

“	There's	an	awful	pain	going	through	me	.
“	有	一个	可怕	疼痛	去	通过	我	.

“我感到一阵剧痛。”

[aɪ] [kɑːnt] [træmp] [ə'gen] .

I	can't	tramp	again	.
我	不能	流浪汉	再次	.

我不能再徒步旅行了。

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

”	He	came	back	and	lifted	me	,	putting	his	arm	under	my	shoulder	and
”	他	来了	后退	和	抬起	我	,	推杆	他的	手臂	在下面	我的	肩膀	和

['seɪɪŋ] , “ [waɪ] ,

saying	,	“	Why	,
说	,	”	为什么	,

他回来把我抱了起来，把胳膊搭在我的肩膀下，说：“为什么，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['bɛni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊʃt] [hɑːrd][læst] [naɪt] ,

you're	a	good	man	,	Bennie	,	but	we	pushed	hard	last	night	,
你是	一个	好的	男人	,	本尼	,	但	我们	推动	难的	最后的	夜晚	,

本尼，你是个好人，但我们昨晚确实很拼命。

” [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

”	and	so	helped	me	slowly	through	the	wood	.
”	和	所以	帮助	我	缓慢地	通过	这	木头	.

于是他慢慢地扶着我穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][foʊk] , [ðæt] [wʌn] ['hiːrz]

It	is	oftentimes	,	in	cities	and	among	comfortable	folk	,	that	one	hears
它	是	经常	,	在	城市	和	之中	舒服的	民间	,	那	一	听到

[tɔːk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

talk	of	friendship	;
讲话	的	友谊	;

在城市里，在生活舒适的人群中，人们常常会谈论友谊；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,

but	I	notice	that	,	in	the	famous	examples	of	this	thing	in	old	times	,
但	我	注意	那	,	在	这	著名的	示例	的	这	事物	在	老的	时代	,

但我注意到，在古代这类著名的例子中，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [men] [huː] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ]

it	always	lay	between	men	who	saw	trouble	together	,	and	maybe	the	open	sky
它	总是	躺	之间	男人	WHO	锯	麻烦	一起	,	和	或许	这	打开	天空

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

它总是存在于共同面对困境的男人之间，或许也存在于夜晚的开阔星空之间。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈenəmi] .

and	knew	what	it	was	to	be	two	alone	among	enemies	.
和	知道	什么	它	曾是	到	是	二	独自的	之中	敌人	.

他们体会过身处敌营却孤立无援的滋味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌŋgri] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ænd; ənd]

For	the	man	that	you	have	been	hungry	with	,	and	weary	,	and
为了	这	男人	那	你	有	到过	饥饿的	和	,	和	厌倦	,	和

[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

对于那个你曾与之一同挨饿、疲惫、恐惧的人，

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [ɪz] [ˈnevər] [laɪk] [ˈʌðər] [men] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

and	comforted	is	never	like	other	men	to	you	again	.
和	安慰	是	绝不	喜欢	其他	男人	到	你	再次	.

而你再也不会像对待其他男人那样感到安慰了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt]

And	,	though	I	suppose	men	may	have	friendship	for	each	other	for	pleasant
和	,	尽管	我	认为	男人	可能	有	友谊	为了	每个	其他	为了	令人愉快的

[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

而且，虽然我认为男人之间也可能因为愉快的陪伴而产生友谊，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn][kaɪnd] ; [stɪl] ,

and	that	may	be	one	kind	;	still	,
和	那	可能	是	一	种类	;	仍然	,

这或许是一种类型；然而，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈnæroʊ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]

when	they	have	walked	together	in	narrow	ways	of	fortune	there	comes	to	be
什么时候	他们	有	步行	一起	在	狭窄的	方式	的	财富	那里	来	到	是

[əˈnʌðər] [bɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .

another	bond	which	is	quite	different	.
其他	纽带	哪个	是	相当	不同的	.

当他们一起走过命运的狭窄道路后，就会产生另一种截然不同的纽带。

[soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

So	much	we	were	thinking	of	this	new	trouble	and	what	would	come	of	it
所以	很多	我们	是	思维	的	这	新的	麻烦	和	什么	会	来	的	它

,

,
,

我们当时一直在思考这个新麻烦以及它将会带来什么后果，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [kwaɪt]

that	we	hardly	looked	before	us	on	coming	to	the	road	till	someone	shouted	quite
那	我们	几乎	看起来	前	我们	在	未来	到	这	路	直到	某人	喊叫	相当

[nɪr] ;
near ;
靠近 ;

我们走到路边时几乎没看前面，直到附近有人大声喊叫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mjuːl] [tiːm] , [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈwægən] ,

and	there	were	a	mule	team	,	resting	in	the	shadow	,	a	loaded	waggon	,
和	那里	是	一个	骡子	团队	,	休息	在	这	阴影	,	一个	已加载	车皮	,

那里有一队骡子在树荫下休息，还有一辆装满货物的马车。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːðər] [end] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [bent] ['niːgroʊ] , ['tɜːrpəntaɪn] .

and	at	either	end	Tommy	Todd	and	the	old	,	bent	negro	,	Turpentine	.
和	在	任何一个	结尾	汤米	托德	和	这	老的	,	弯曲	黑人	,	松节油	.

两端分别是汤米·托德和那个又老又弯的黑人松节油。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

CHAPTER	VI	.	—	THE
章	六年级	.	—	这

第六章——

['dɪzməl] [kə'næl] .

DISMAL	CANAL	.
惨淡	运河	.

糟糕的运河。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['wægən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ænd; ənd][bægz] ,

he	waggon	was	loaded	with	barrels	and	bags	,
他	车皮	曾是	已加载	和	桶	和	包	,

马车上装满了桶和袋子。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['mɪstər] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [prə'duːs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɑːrkɪt] .

and	plainly	Mr	.	Todd	was	taking	produce	to	some	market	.
和	显然	先生	.	托德	曾是	采取	生产	到	一些	市场	.

显然，托德先生当时正要把农产品运到某个市场去。

[ðə; ði] [greɪt] [liːn] [mjuːlz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɪrz] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	great	lean	mules	hung	their	heads	and	flopping	ears	hear	the	ground	.
这	伟大的	倾斜	骡子	悬挂	他们的	头部	和	扑腾	耳朵	听到	这	地面	.

那些瘦长的骡子低垂着头，耷拉着的耳朵贴着地面。

“ [haɪɑːp] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] .

“	Hiop	!	”	said	Mr	.	Todd	.
“	hiop	!	”	说	先生	.	托德	.

“Hiop！”托德先生说道。

“ [hɪr] [juː; jʊ][biː; bi] !

“	Here	you	be	!
“	这里	你	是	!

“你在这里！”

[æn; ən] - [ðə; ði]['kæpən] [paɪn] [blæŋk] [mæd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtər] [end] ['hɔːrnɪt] !

An	'	the	cap'n	pine	blank	mad	like	a	teeter	end	hornet	!
一个	-	这	船长	松树	空白的	疯狂的	喜欢	一个	跷跷板	结尾	大黄蜂	!

船长松木像跷跷板末端的黄蜂一样疯狂！

[wel] , ['sɝːrz] , [aɪm] - !

Well	,	sirs	,	I'm	s'prised	!
出色地	,	先生们	,	我是	-	!

先生们，我真是太荣幸了！

” [kæl'huːn] [went] [ʌp] ['kɑːmli] ,

”	Calhoun	went	up	calmly	,
”	卡尔霍恩	去	向上	平静地	,

卡尔霍恩平静地走上前去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪstər] . ['tɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	if	he	had	naturally	supposed	Mr	.	Todd	would	be	resting	his
作为	如果	他	有	自然	据称	先生	.	托德	会	是	休息	他的

[mjuːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

mules	about	there	.
骡子	关于	那里	.

仿佛他理所当然地认为托德先生会在那里让他的骡子休息似的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [kæl'huːn] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪks'pekts][kɔːrn][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

I	remember	that	Calhoun	once	said	to	me	:	“	If	a	man	expects	corn	for	dinner	,
我	记住	那	卡尔霍恩	一次	说	到	我	:	“	如果	一个	男人	预期	玉米	为了	晚餐	,

我记得卡尔霍恩曾经对我说过：“如果一个人期望晚餐吃玉米，

[ænd; ənd][faindz] [its] ['tɜːnɪps] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?

and	finds	it's	turnips	,	what	will	he	do	?
和	发现	它是	萝卜	,	什么	将要	他	做	?

如果他发现是萝卜，他会怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , ['bɛni] .

It	depends	on	the	man	,	Bennie	.
它	取决于	在	这	男人	,	本尼	.

这要看具体情况了，本尼。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [iːt] ['tɜːnɪps] .

I	generally	eat	turnips	.
我	一般来说	吃	萝卜	.

我一般吃芜菁。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'vents] ['iːzəli] ,

”	And	in	the	way	of	a	figure	of	speech	,	he	did	,	taking	events	easily	,
”	和	在	这	方式	的	一个	数字	的	演讲	,	他	做过	,	采取	活动	容易地	,

“而他确实如此，轻松地看待一切。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	they	came	to	him	.
作为	他们	来了	到	他	.

他们来到他面前。

“ ['goʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] ! ” [sed] [kæl'huːn] , “ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	Going	my	way	!	”	said	Calhoun	,	“	I	declare	!
“	去	我的	方式	!	”	说	卡尔霍恩	,	“	我	宣布	!

“我决定走我的路！”卡尔霍恩说，“我宣布！”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['bɛni] [kriː] [wɪð; wɪθ][kræmps][ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [krɪmps] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

And	here's	Bennie	Cree	with	cramps	in	his	legs	and	crimps	in	his	chest	,
和	这里是	本尼	克里族	和	痉挛	在	他的	腿	和	压接	在	他的	胸部	,

这是本尼·克里，他腿抽筋，胸口也疼。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

just	waiting	for	you	.	”
只是	等待	为了	你	.	”

我一直在等你。

“ [waɪ] , [get] [ə'bɔːrd] , ” [kraɪd]['mɪstər] . ['tɑːd] .

“	Why	,	get	aboard	,	”	cried	Mr	.	Todd	.
“	为什么	,	得到	船上	,	”	哭	先生	.	托德	.

“快上车！”托德先生喊道。

“ [get] [ə'bɔːrd] .

“	Get	aboard	.
“	得到	船上	.

“请上车。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [kæl'huːn] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['tɑːd] ,

"	And	presently	we	were	riding	comfortably	,	Calhoun	beside	Mr	.	Todd	,
"	和	目前	我们	是	骑术	舒适地	,	卡尔霍恩	旁	先生	.	托德	,

“于是，我们便舒适地骑行着，卡尔霍恩坐在托德先生旁边，

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ə; eɪ][bæg][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['lʌmpi] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	on	a	bag	behind	that	had	something	lumpy	inside	it	.
和	我	在	一个	包	在后面	那	有	某物	凹凸不平	里面	它	.

我身后有个包，里面装着一些硬邦邦的东西。

“ [mæd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [sed] [kæl'huːn] .

“	Mad	,	was	he	?	"	said	Calhoun	.
"	疯狂的	,	曾是	他	?	"	说	卡尔霍恩	.

“他疯了吗？”卡尔霍恩说道。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][boʊt] ? "

“	So	as	to	miss	his	boat	?	"
"	所以	作为	到	错过	他的	船	?	"

“这样他就能错过船了吗？”

“ [nɑːt][hiː; hi] .

“	Not	he	.
"	不是	他	.

“不是他。”

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɔːf] - - [æn; ən] - ['tɛrɪn] - [laɪk] ['hiːd] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .

But	he	went	off	r'arin	'	an	'	tearin	'	like	he'd	caught	the	Old	Boy	.
但	他	去	离开	-	-	一个	-	撕裂	-	喜欢	他会	捕捉	这	老的	男生	.

但他却像抓住了老家伙一样，横冲直撞，大闹一场。

[hiː; hi] - [dɪd] .

He	cer'nly	did	.
他	-	做过	.

他确实做到了。

[hiː; hi][ˌeɪ 'siː] - - .

He	ac	'	rippanacious	.
他	空调	-	-	.

他很疯狂。

[hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː] [jæŋks] [fuːl] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['ɛndz] ,

He	say	you	two	Yanks	fool	him	both	ends	,
他	说	你	二	扬克斯	傻子	他	两个都	结束	,

他说你们两个美国佬从头到尾都在耍他。

[æn; ən] - ['hiːd] [plaʊ] [ʌp] - [æn; ən] - [soʊ] [græs] [siːd] [bʌt; bət] ['hiːd] [get] [juː; jʊ] .

an	'	he'd	plough	up	Vaginia	an	'	sow	grass	seed	but	he'd	get	you	.
一个	-	他会	犁	向上	-	一个	-	母猪	草	种子	但	他会	得到	你	.

他会把瓦吉尼亚犁开，播撒草籽，但他会抓住你。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] . "

He	did	so	.	"
他	做过	所以	.	"

他照做了。

“ ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [dɪd][hiː; hi] ?

“	Offered	a	reward	,	did	he	?
"	提供	一个	报酬	,	做过	他	?

他悬赏了吗？

[seɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'piːs] .

Say	,	about	a	hundred	apiece	.
说	,	关于	一个	百	一块	.

比如说，每人大约一百个。

[kɔːrs] , [hiː; hi] ['iznt] ['fuːlɪʃ] .

Course	,	he	isn't	foolish	.
课程	,	他	不是	愚蠢	.

当然，他并不愚蠢。

[mɔːr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

More	,	was	it	?	”
更多的	,	曾是	它	?	”

还有更多吗?

“ [dʒi'maimə] !

“	Jemima	!
“	杰米玛	!

“杰米玛！”

[haʊ] — —

How	—	—
如何	—	—

如何 -

” ['mɪstər] . ['tɑːd] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

”	Mr	.	Todd	looked	startled	and	suspicious	.
”	先生	.	托德	看起来	惊慌	和	可疑的	.

托德先生看起来既惊讶又怀疑。

“ [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [tuː] ?

“	Left	some	of	his	men	,	too	?
”	左边	一些	的	他的	男人	,	也	?

“他也留下了一些手下吗？”

[kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

Course	he	did	.
课程	他	做过	.

当然，他做到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

And	if	they	catch	us	you	don't	get	the	reward	.
和	如果	他们	抓住	我们	你	不	得到	这	报酬	.

如果他们抓到我们，你就拿不到奖励了。

[ðæts] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

That's	what's	in	it	for	you	.	”
那就是	是什么	在	它	为了	你	.	”

这就是你从中得到的好处。

“ [haɪɑːp] !

“	Hiop	!
“	hiop	!

“Hiop!

[nəʊ] , [ðæts] [soʊ] . ”

No	,	that's	so	.	”
不	,	那就是	所以	.	”

不，确实如此。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɑːd] ? ”

“	And	where	are	you	bound	for	now	,	Mr	.	Todd	?	”
“	和	在哪里	是	你	边界	为了	现在	,	先生	.	托德	?	”

“那么，托德先生，您接下来要去哪里呢？”

“ [kə'næl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , ['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'duːd] .

“	**Canal**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Todd**	,	**seeming**	**a**	**little**	**subdued**	.
“	运河	,	”	说	先生	.	托德	,	似乎	一个	小的	低沉的	.

“运河，”托德先生说道，语气似乎有些低沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

本尼·本·克里：讲述他19(Bennie Ben Cree Being the Story of His)

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] ['mɑːrkɪt] [stʌf] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ? ”
“ Going to ship market stuff to Norfolk ? ”
“ 去 到 船 市场 东西 到 诺福克 ? ”

“要把市场上的东西运到诺福克吗？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] ['gesə] , ” ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['tɑːd] .
“ You're a clean guesser , ” grumbled Mr . Todd .
“ 你是 一个 干净的 猜测者 , ” 咕哝 先生 . 托德 .

“你猜得真准，”托德先生抱怨道。

“ [kliːnɪst] [aɪ] ['evər] [siː] .
“ Cleanest I ever see .
“ 最干净 我 曾经 看 .

“我见过最干净的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [maɪ'self] . ”
I was goin ' to take it there myself . ”
我 曾是 去 - 到 拿 它 那里 我 . ”

我本来打算亲自去的。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

['nɔrfəks] [blɔ'keɪdid] .
Norfolk's blockaded .
诺福克的 封锁 .

诺福克被封锁了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [swɑːmp] [kə'næl] .
You're going to take a boat load by the Swamp Canal .
你是 去 到 拿 一个 船 加载 经过 这 沼泽 运河 .

你要乘船沿着沼泽运河走一趟。

[juːz] [jʊr; jər] [oʊn] [mjuːlz] , ['meɪbi] .
Use your own mules , maybe .
使用 你的 自己的 骡子 , 或许 .

或许可以用你自己的骡子。

[gʊd] [aɪ'diːə] . ”
Good idea . ”
好的 主意 . ”

好主意。

“ [dʒi'maimə] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] ['gesə] .
“ Jemima ! ” said Mr . Todd , “ you're a clean guesser .
“ 杰米玛 ! ” 说 先生 . 托德 , “ 你是 一个 干净的 猜测者 .

“杰米玛！”托德先生说，“你猜得很准。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [soʊ] [bent] ['oʊvər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” The old negro sat on a barrel , looking down at me , so bent over that his
” 这 老的 黑人 卫星 在 一个 桶 , 寻找 向下 在 我 , 所以 弯曲 超过 那 他的
['sɑːləm] ,
solemn ,
庄严 ,

“那个老黑人坐在桶上，低头看着我，他弯着腰，神情严肃，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [greɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [niːz] .

wrinkled	face	,	with	its	fringe	of	dusty	grey	beard	,	was	near	his	knees	.
皱	脸	,	和	它是	边缘	的	尘土飞扬	灰色的	胡须	,	曾是	靠近	他的	膝盖	.

他满脸皱纹，长着灰白的胡茬，脸垂到膝盖附近。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] .

He	gave	a	soft	chuckle	and	motioned	to	the	two	men	in	front	.
他	给予	一个	柔软的	轻笑	和	示意	到	这	二	男人	在	正面	.

他轻轻地笑了笑，并向前面的两个人做了个手势。

“ [mɑːs] ['tɑːmi] , [hiː; hi] ['gɛtɪn] - [hiː; hi][mɪn] - [wʌkɪn] - .

“	Marse	Tommy	,	he	gettin	'	he	min	'	wukkin	'	.
”	马尔斯	汤米	,	他	获得	-	他	最小	-	沃金	-	.

“Marse Tommy，他正在努力工作。”

- !

Oomm	!
-	!

嗡！

[hiː; hi] ['stʌdiɪn] - !

He	studyin	'	!
他	在学习	-	!

他在学习！

[dɑːn] - [gɪt][noʊ] [fɪʃ] - [wei] [fɒm][hɪm; ɪm] .

Don	'	git	no	fish	'	way	fom	him	.
大学教师	-	git	不	鱼	-	方式	来自	他	.

别想从他那儿弄到鱼。

[noʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

No	-	o	-	o	!
不	-	o	-	o	!

不！

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['klevər] ['mɪstər] . ['tɑːd]

”	He	began	to	hug	his	knees	with	pleasure	at	thinking	how	clever	Mr	.	Todd
”	他	开始	到	拥抱	他的	膝盖	和	乐趣	在	思维	如何	聪明的	先生	.	托德

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ;

was	about	to	be	;
曾是	关于	到	是	;

“想到托德先生即将展现出的聪明才智，他高兴得抱住了膝盖；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'liːvɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	so	we	were	believing	very	earnestly	,	both	of	us	,
和	所以	我们	是	相信	非常	切实	,	两个都	的	我们	,

所以，我们俩都非常真诚地相信，

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪroʊ] .

each	in	the	greater	brilliancy	of	his	own	hero	.
每个	在	这	更大的	才华横溢	的	他的	自己的	英雄	.

每个人都展现出自己心目中英雄的更大光辉。

“ [deɪz] ['uːdlz] [æn; ən] - ['uːdlz] [oʊ] - [foʊks] [miːk] [aʊt] [deɪ] [pleɪ] ['kiːji][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɑːs] ['tɑːmi] ,

“	Dey's	oodles	an	'	oodles	o	'	folks	meek	out	dey	play	kiyi	wi	'	Marse	Tommy	,
”	他们的	很多	一个	-	很多	o	-	各位	温顺	出去	戴	玩	基伊	wi	-	马尔斯	汤米	,

“Dey’s oodles and' oodles o' people meek out dey play kiyi wi' Marse Tommy,

[æn; ən] - [hɪt] - [aʊt] [k'wɔː] .

an	'	hit	tu'n	out	quar	.
一个	-	打	-	出去	夸尔	.

并击中 tu'n 出 quar。

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [bʌt; bət][hɪt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [deɪz] - - - ['neɪt] .

I	don	'	know	,	but	hit	peahs	to	me	dey's	pow'ful	misfo'tu	-	nate	.
我	大学教师	-	知道	,	但	打	-	到	我	他们的	-	-	-	内特	.

我不知道，但对我来说，打击豌豆是强大的不幸。

" ['tɜːrpəntaɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

"	Turpentine	shook	his	head	and	chuckled	again	.
"	松节油	摇晃	他的	头	和	轻笑	再次	.

“松节油摇了摇头，又轻笑了一声。”

“ [wel] , " [sed] [kæl'huːn] , “ [jʊə(r)] ['æftər] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] ['nætʃ(ə)rəli] . "

“	Well	,	"	said	Calhoun	,	“	you're	after	that	reward	naturally	.	"
"	出色地	,	"	说	卡尔霍恩	,	“	你是	后	那	报酬	自然	.	"

“嗯，”卡尔霍恩说，“你当然是想要得到那份奖励。”

“ [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , “ - [teɪnt] ['laɪkli] [aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , ['ʌðər] [foʊks] ['biːn] - -

“	Oh	!	"	said	Mr	.	Todd	,	“	'	tain't	likely	I'd	get	it	,	no	,	other	folks	bein	'	smarte'n
"	哦	!	"	说	先生	.	托德	,	“	-	污点	可能	ID	得到	它	,	不	,	其他	各位	是	-	-

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“哦！”托德先生说，“我不太可能得到它，不，其他人会比我聪明。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] ,

“	But	suppose	,	being	in	trouble	and	seeing	no	other	way	out	,
"	但	认为	,	存在	在	麻烦	和	看到	不	其他	方式	出去	,

“但是假设，你身处困境，看不到其他出路，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə] ['nɔːrfək] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

we	thought	we	might	as	well	go	to	Norfolk	with	you	and	take	our
我们	想法	我们	可能	作为	出色地	去	到	诺福克	和	你	和	拿	我们的

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

我们想，不如跟你一起去诺福克碰碰运气吧。

[kɔːrs] , [wiːd] [traɪ][tuː; tə][slɪp][juː; jʊ][ðer; ðər] .

Course	,	we'd	try	to	slip	you	there	.
课程	,	我们会	尝试	到	滑	你	那里	.

当然，我们会想办法把你偷偷带过去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] .

That	would	be	our	point	.
那	会	是	我们的	观点	.

这正是我们要说的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [wiː; wi] ['dɪdnt] . "

And	your	point	would	be	to	see	we	didn't	.	"
和	你的	观点	会	是	到	看	我们	没有	.	"

而你的观点是，我们并没有做到这一点。

“ [dʒi'maimə] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Jemima	!	"	said	Mr	.	Todd	sarcastically	.
"	杰米玛	!	"	说	先生	.	托德	讽刺地	.

“杰米玛！”托德先生讽刺地说。

“ [eint] [juː; jʊ]['fɪksɪn] - [θɪŋz] ['prɪti] [naɪs] ? "

“	Ain't	you	fixin	'	things	pretty	nice	?	"
"	不是	你	修复	-	事物	漂亮的	好的	?	"

你修得真不错啊！

“ [wel] , [kɔːrs] ,
“ Well , course ,
“ 出色地 , 课程 ,

“当然，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [klɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]
I don't know that we could get clear of you any better than we could
我 不 知道 那 我们 可以 得到 清除 的 你 任何 更好的 比 我们 可以
- [men] .
Cavarly's men .
- 男人 .

我不知道我们摆脱你们的办法是否比摆脱卡瓦利的人更好。

['laɪkli] [wiːd] [slɪp] [ʌp] ['iːðər] [weɪ] .
Likely we'd slip up either way .
可能 我们会 滑 向上 任何一个 方式 .

无论如何，我们都可能犯错。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .
We take our chances .
我们 拿 我们的 机会 .

我们决定冒险一试。

[bʌt; bət] ['haʊz] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ?
But how's your point ?
但 怎么样 你的 观点 ?

但你的观点是什么?

[waɪ] , [ɪf] - [men] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðeɪ] [græb][juː 'es] .
Why , if Cavarly's men catch sight of us , they grab us .
为什么 , 如果 - 男人 抓住 视线 的 我们 , 他们 抓住 我们 .

为什么呢？如果卡瓦利的部下看到我们，他们就会抓住我们。

[kɔːrs] , [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
Course , they want the reward .
课程 , 他们 想 这 报酬 .

当然，他们想要的是回报。

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ruːl] .
Give and take's the rule .
给 和 接受 这 规则 .

有付出就有回报，这是生存法则。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] ,
We give you a chance at the reward , and take a chance to cut loose ,
我们 给 你 一个 机会 在 这 报酬 , 和 拿 一个 机会 到 切 松动的 ,

我们给你机会获得奖励，也给你机会彻底放松。

[sɔːrt][ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [kə'mɑːdətiz] .
sort of exchanging commodities .
种类 的 交换 商品 .

某种形式的商品交换。

[naʊ] , [ðæts] [skwer] . ”
Now , that's square . ”
现在 , 那就是 正方形 . ”

现在，这才是正方形。”

“ [maɪ] , [maɪ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ][blænd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [eint] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ]

| | | |

[ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [kriːk] [ænd; ənd] [kriːk] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

that	had	lain	along	between	creek	and	creek	,	disappeared	from	the	landscape
那	有	莱恩	沿着	之间	溪	和	溪	,	消失	从	这	景观

.

:

.

原本位于两条小溪之间的那些东西，从地貌上消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['swɑːmpi] ['kʌntri] ,

It	was	a	continuous	swampy	country	,
它	曾是	一个	连续的	沼泽地	国家	,

那是一片连绵不断的沼泽地。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['braɪər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] ,

a	wall	of	reeds	and	matted	briars	on	either	side	of	the	road	,	and	great	,
一个	墙	的	芦苇	和	哑光	荆棘	在	任何一个	边	的	这	路	,	和	伟大的	,

道路两旁是一堵芦苇和荆棘丛生的墙，而且非常大，

['gluːmi] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] ['hæŋɪŋ] .

gloomy	trees	standing	apart	,	with	mosses	hanging	.
阴沉	树木	常设	除	,	和	苔藓	绞刑	.

孤零零地矗立着几棵阴暗的树木，树上垂挂着苔藓。

[ɪn] [breɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [puːlz] ,

In	breaks	of	the	reeds	there	would	be	black	pools	,
在	休息	的	这	芦苇	那里	会	是	黑色的	游泳池	,

芦苇丛的缝隙间会形成黑色的水洼。

[ænd; ənd] [kriːks] [laɪk] ['dɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['siːkrət] , ['fɜːrtɪv] ,

and	creeks	like	ditches	for	the	stillness	of	the	water	,	secret	,	furtive	,
和	小溪	喜欢	沟渠	为了	这	寂静	的	这	水	,	秘密	,	鬼鬼祟祟	,

小溪像沟渠一样，水面平静，隐秘，悄无声息。

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [niːz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ruːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] , [ænd; ənd] [hæf] -

with	twisted	knees	of	cypress	root	sticking	out	of	the	banks	,	and	half	-
和	扭曲	膝盖	的	柏	根	粘性	出去	的	这	银行	,	和	一半	-

['sʌŋkən] [lɔːgz] ,

sunken	logs	,
凹陷	日志	,

河岸边伸出扭曲的柏树根，还有半埋在水中的原木。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['təːtlz] [plʌmpt] [ɔːf] ['sɑːlɪdli] .

from	which	the	turtles	plumped	off	solidly	.
从	哪个	这	海龟	丰满的	离开	稳固地	.

海龟们从这里开始，胖乎乎地离开了。

[ðə; ði] [mɔːs] [d'rɪpt] , [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [wet] .

The	moss	dripped	,	the	very	air	was	wet	.
这	苔藓	滴落	,	这	非常	空气	曾是	湿的	.

苔藓滴着水，空气都湿漉漉的。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] .

The	wind	made	always	a	hissing	in	the	reeds	.
这	风	制成	总是	一个	嘶嘶声	在	这	芦苇	.

风吹过芦苇，总是发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [bæd] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [lɔːgz]

The	road	was	bad	,	full	of	deep	holes	,	and	sometimes	made	of	uncertain	logs
这	路	曾是	坏的	,	满的	的	深的	孔	,	和	有时	制成	的	不确定	日志

,

,

,

这条路很糟糕，到处都是深坑，有时甚至是用摇摇欲坠的圆木铺成的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːlz] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mænər] .

which	the	mules	tiptoed	over	in	an	experienced	manner	.
哪个	这	骡子	踮着脚尖	超过	在	一个	经验丰富的	方式	.

骡子们熟练地踮着脚尖走过。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wægən] .

I	learned	to	roll	about	with	the	waggon	.
我	学习	到	卷	关于	和	这	车皮	.

我学会了跟着马车到处走。

['tɜːrpəntaɪn] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bærəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərveɪn] ,

Turpentine	swung	on	his	barrel	like	a	weathervane	,
松节油	摇摆	在	他的	桶	喜欢	一个	风向标	,

松节油像风向标一样在他的桶上摇摆。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] .

and	seemed	often	to	be	going	off	into	the	reeds	.
和	似乎	经常	到	是	去	离开	进入	这	芦苇	.

而且似乎经常跑进芦苇丛里。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

It	grew	dark	,	and	the	stars	came	out	.
它	生长	黑暗的	,	和	这	明星	来了	出去	.

天色渐暗，繁星点点。

[ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [gʌlpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

The	frogs	were	gulping	about	us	.
这	青蛙	是	吞咽	关于	我们	.

青蛙在我们周围咕噜咕噜地吞咽着。

['tɜːrpəntaɪn] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bærəl] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

Turpentine	crawled	down	from	his	barrel	grumbling	,	and	pulled	out	a	blanket
松节油	爬行	向下	从	他的	桶	抱怨	,	和	拉	出去	一个	毯子

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siːt] ;

from	below	the	seat	;
从	以下	这	座位	;

松节油从桶里爬下来，一边咕哝着，一边从座位底下拉出一条毯子；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] ,

and	I	was	glad	to	take	a	corner	of	it	and	be	friendly	,
和	我	曾是	高兴的	到	拿	一个	角落	的	它	和	是	友好的	,

我很高兴能占据其中一角，并表现得友好一些。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['fretf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dæmp]

though	neither	of	us	made	conversation	,	being	fretful	with	the	cold	and	damp
尽管	两者都不	的	我们	制成	对话	,	存在	烦躁	和	这	寒冷的	和	潮湿

.

:

.

虽然我们俩都没说话，因为天气又冷又湿，让人烦躁不安。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['meni] ['aʊərz] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['saɪləntli] ,

So	we	went	on	many	hours	,	all	for	the	most	part	silently	,
所以	我们	去	在	许多	小时	,	全部	为了	这	最多	部分	默默	,

于是我们就这样走了好几个小时，大部分时间都沉默不语。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [bʌt; bət] [haʊ] [leɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	at	last	—	but	how	late	I	do	not	know	—	drew	up	beside	a	house	.
和	在	最后的	—	但	如何	晚的	我	做	不是	知道	—	画	向上	旁	一个	房子	.

最后——但具体是什么时候我不知道——停靠在一栋房子旁边。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [nɪr] , ['stændɪŋ] ['blækli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Two	or	three	other	buildings	were	near	,	standing	blackly	in	the	night	.
二	或者	三	其他	建筑物	是	靠近	,	常设	黑	在	这	夜晚	.

附近还有两三栋建筑物，在夜色中显得漆黑一片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [liːn] [ænd; ənd]

There	was	a	huge	negro	with	a	lantern	,	and	a	white	man	,	lean	and
那里	曾是	一个	巨大的	黑人	和	一个	灯笼	,	和	一个	白色的	男人	,	倾斜	和

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

那里有一个身材魁梧的黑人，提着一盏灯笼；还有一个身材瘦高、体格健壮的白人。

[huː] [sed] , “ ['haʊdi] , ['tɑːmi] .

who	said	,	“	Howdy	,	Tommy	.
WHO	说	,	“	你好	,	汤米	.

他说：“你好，汤米。”

” [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrn] - [hʌsk] ['mætrəs] , ['fiːvər] [ænd; ənd]

”	And	after	that	I	lay	down	somewhere	on	a	corn	-	husk	mattress	,	fever	and
”	和	后	那	我	躺	向下	某处	在	一个	玉米	-	外壳	床垫	,	发烧	和

[eɪks] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

aches	for	company	,
疼痛	为了	公司	,

“之后，我就躺在某个玉米皮垫子上，发烧和疼痛陪伴着我。”

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ,

not	thinking	where	we	might	be	,
不是	思维	在哪里	我们	可能	是	,

没有去想我们会身在何处，

[ɔːr] ['noʊɪŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

or	knowing	till	morning	that	we	were	come	to	the	great	canal	.
或者	会心	直到	早晨	那	我们	是	来	到	这	伟大的	运河	.

或者直到第二天早上才知道我们已经来到了大运河。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

I	sat	up	in	the	dim	morning	,	and	looked	about	.
我	卫星	向上	在	这	暗淡	早晨	,	和	看起来	关于	.

清晨光线昏暗，我坐了起来，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] [ruːm] .

It	was	a	small	,	low	room	.
它	曾是	一个	小的	,	低的	房间	.

那是一间又小又低的房间。

[kæl'huːn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Calhoun	lay	on	a	mattress	against	the	door	.
卡尔霍恩	躺	在	一个	床垫	反对	这	门	.

卡尔霍恩躺在靠门的床垫上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃeɪm] , [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ]

It	struck	me	with	wonder	and	some	shame	,	how	careful	he	was	,	how
它	击	我	和	想知道	和	一些	耻辱	,	如何	小心	他	曾是	,	如何

['wɑːtʃfl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

watchful	of	little	things	.
警惕	的	小的	事物	.

这让我既惊讶又有些羞愧，他真是太细心了，对小事都那么关注。

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yet	for	this	matter	,	it	seemed	to	me	,
然而	为了	这	事情	,	它	似乎	到	我	,

然而就此事而言，在我看来，

[ɪf] ['mɪstər] . ['tɑːd] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] [ðer; ðər] ,

if	Mr	.	Todd	had	wished	to	make	us	prisoners	there	,
如果	先生	.	托德	有	希望	到	制作	我们	囚犯	那里	,

如果托德先生想把我们囚禁在那里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

he	would	have	had	no	need	to	surprise	us	in	the	night	.
他	会	有	有	不	需要	到	惊喜	我们	在	这	夜晚	.

他完全没必要在夜里给我们一个惊喜。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [kæl'huːn] [woʊk] , [wiː; wi] [roʊz] [ænd; ənd]

Presently	there	were	noises	outside	,	and	,	when	Calhoun	woke	,	we	rose	and
目前	那里	是	噪音	外部	,	和	,	什么时候	卡尔霍恩	觉醒	,	我们	玫瑰	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

这时外面传来响声，卡尔霍恩醒来后，我们起身去开门。

[wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['eɪprən] [wʌz; wəz]

which	led	into	a	kind	of	kitchen	where	a	young	woman	in	a	neat	apron	was
哪个	引领	进入	一个	种类	的	厨房	在哪里	一个	年轻的	女士	在	一个	整洁的	围裙	曾是

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

由此进入一个类似厨房的地方，一位身穿整洁围裙的年轻女子正在做饭。

[ˌaʊt'dɔːrz] [wiː; wi] [faʊnd] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt]

Outdoors	we	found	Turpentine	and	the	black	giant	I	had	seen	the	night
户外	我们	成立	松节油	和	这	黑色的	巨大的	我	有	已见	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'næl] [boʊt] ,

before	unloading	the	waggon	into	a	canal	boat	,
前	卸货	这	车皮	进入	一个	运河	船	,

我们在户外发现了松节油和我前一天晚上看到的那个黑巨人，他正在把货车上的东西卸到运河船上。

['sʌmwʌt] [smɔːl] , [pər'hæps] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

somewhat	small	,	perhaps	forty	feet	long	.
有些	小的	,	也许	四十	脚	长的	.

尺寸偏小，大概有四十英尺长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [kə'næl][ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] , ['slɪpəri] [toʊ] [pæθ]

For	the	broad	canal	ran	close	to	the	house	,	with	a	wet	,	slippery	tow	path
为了	这	广阔	运河	跑	关闭	到	这	房子	,	和	一个	湿的	,	滑	拖	小路

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

因为宽阔的运河紧邻房屋，旁边还有一条湿滑的拖道。

['mɪstər] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [wel] ['leɪdn] ,

Mr	.	Todd	was	down	in	the	hold	of	the	boat	,	which	seemed	well	laden	,
先生	.	托德	曾是	向下	在	这	抓住	的	这	船	,	哪个	似乎	出色地	满载	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

托德先生当时在船舱里，船舱看起来装满了东西，而且

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [stʌf] , [fɪʃ] [ɪn] ['bærəlz] , [ænd; ənd]

as	I	judged	,	for	the	most	part	,	with	garden	stuff	,	fish	in	barrels	,	and
作为	我	评判	,	为了	这	最多	部分	,	和	花园	东西	,	鱼	在	桶	,	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][bægz] .

vegetables	in	bags	.
蔬菜	在	包	.

据我判断，大部分情况下，园艺用品、桶装鱼和袋装蔬菜都属于此类。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

But	the	middle	of	it	was	free	for	living	in	.
但	这	中间	的	它	曾是	自由的	为了	活的	在	.

但中间那块地是可以免费居住的。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] , [baɪ] ['pɪrɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kɔ:rn] [hʌsks] [ænd; ənd] [strɔ:] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] ,

I	made	out	,	by	peering	in	,	a	pile	of	corn	husks	and	straw	for	sleeping	,
我	制成	出去	,	经过	窥视	在	,	一个	桩	的	玉米	谷壳	和	稻草	为了	睡眠	,

我往里窥视，发现里面堆着玉米皮和稻草，是用来睡觉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp]['waɪərd] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	a	stove	with	the	pipe	wired	along	,
和	一个	火炉	和	这	管道	有线	沿着	,

还有一个炉子，烟囱沿炉子底部用铁丝固定着。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [floʊt] [ʌp] ['fri:li] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

to	take	the	smoke	to	where	it	could	float	up	freely	through	the	scuttle	.
到	拿	这	抽烟	到	在哪里	它	可以	漂浮	向上	自由	通过	这	偷偷溜走	.

将烟雾带到可以自由地从舷窗上升的地方。

[ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [bæk] [ɑ:n]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædlɑ:k] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

The	scuttle	door	was	lifted	back	on	hinges	,	and	a	padlock	hung	from	it	.
这	偷偷溜走	门	曾是	抬起	后退	在	铰链	,	和	一个	挂锁	悬挂	从	它	.

小门板被铰链抬起，上面挂着一把挂锁。

[ə; eɪ] ['lædər] [ræn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] .

A	ladder	ran	down	inside	.
一个	梯子	跑	向下	里面	.

里面有一架梯子。

['æftər] ['brekfəst] , [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪprən][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

After	breakfast	,	where	the	woman	with	the	apron	sat	at	the	head	of	the	table
后	早餐	,	在哪里	这	女士	和	这	围裙	卫星	在	这	头	的	这	桌子

,

,

,

早餐后，系着围裙的女士坐在餐桌的主位上，

[ænd; ənd] [kæl'hu:n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:n] [mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɑ:d] , [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə]

and	Calhoun	talked	with	the	lean	man	and	Mr	.	Todd	,	we	went	back	to
和	卡尔霍恩	谈话	和	这	倾斜	男人	和	先生	.	托德	,	我们	去	后退	到

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

卡尔霍恩和那个瘦高个男人以及托德先生交谈后，我们回到了船上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [æt; ət][ðə; ði] [toʊ] [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bɔ:rd] , [taɪd]

and	found	one	of	the	mules	at	the	tow	rope	,	and	the	other	aboard	,	tied
和	成立	一	的	这	骡子	在	这	拖	绳索	,	和	这	其他	船上	,	系

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

结果发现一头骡子在拖绳旁，另一头骡子在马背上，被拴在前面。

['mɪstər] . ['tɑ:d] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

Mr	.	Todd	took	the	helm	.
先生	.	托德	采取	这	舵	.

托德先生接管了指挥权。

['tɜ:rpəntaɪn] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [toʊ] [mju:l] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " - [naʊ] !

Turpentine	started	the	tow	mule	,	shouting	at	him	,	"	G'long	now	!
松节油	开始	这	拖	骡子	,	喊叫	在	他	,	"	-	现在	!

松节油发动了牵引骡子，冲着它喊道："快走！"

[juː; jʊ][haɪɑː][ˌem ˈiː] !
You **hyah** **me** **!**
你 哈 我 !

你让我兴奋!

[aɪ] [skɪn] [juː; jʊ] [tuːf] .
I **skin** **you** **toof** **.**
我 皮肤 你 到 .

我剥了你的牙皮。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [weɪvd] [hɜːr; hər]['eɪprən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
〃 **The** **young** **woman** **waved** **her** **apron** **from** **the** **door** **.**
〃 这 年轻的 女士 挥手 她 围裙 从 这 门 .

年轻女子在门口挥了挥围裙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['niːgroʊ] , [gæmp] ,
But **this** **seemed** **surprising** **,** **that** **the** **big** **negro** **,** **Gamp** **,**
但 这 似乎 奇怪 , 那 这 大的 黑人 , 甘普 ,

但这似乎令人惊讶，那个身材高大的黑人甘普

[dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'ʃɔːr] [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,
did **not** **go** **ashore** **but** **sat** **with** **his** **feet** **hanging** **down** **the** **scuttle** **,**
做过 不是 去 岸上 但 卫星 和 他的 脚 绞刑 向下 这 偷偷溜走 ,

他没有上岸，而是坐在甲板上，双脚悬在舷窗外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [slaʊtʃt] ['fɔːrwərd] .
and **his** **bulk** **of** **shoulders** **slouched** **forward** **.**
和 他的 大部分 的 肩膀 懒散地 向前 .

他宽阔的肩膀向前耷了下来。

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He **seemed** **ready** **to** **go** **to** **sleep** **in** **the** **sun** **.**
他 似乎 准备好 到 去 到 睡觉 在 这 太阳 .

他似乎准备在阳光下睡着了。

[kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɑːd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
Calhoun **looked** **at** **him** **a** **moment** **,** **then** **at** **Mr** **.** **Todd** **,** **and** **afterwards**
卡尔霍恩 看起来 在 他 一个 片刻 , 然后 在 先生 . 托德 , 和 然后
[went] [fɔːr] ,
went **fore** **,**
去 前 ,

卡尔霍恩看了他一会儿，又看了看托德先生，然后就走开了。

[wer] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
where **he** **leaned** **against** **the** **rail** **whistling** **to** **himself** **.**
在哪里 他 倾斜 反对 这 轨 吹口哨 到 他自己 .

他倚靠在铁轨上，自言自语地吹着口哨。

[bɪg] [gæmp] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Big **Gamp** **showed** **that** **Mr** **.** **Todd** **had** **surely** **been** **working** **his** **mind** **.**
大的 甘普 显示 那 先生 . 托德 有 一定 到过 在职的 他的 头脑 .

Big Gamp 表明托德先生肯定动了脑筋。

[kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,
Calhoun **and** **I** **had** **no** **purpose** **to** **escape** **while** **in** **the** **Swamp** **,**
卡尔霍恩 和 我 有 不 目的 到 逃脱 尽管 在 这 沼泽 ,

我和卡尔霍恩在沼泽地里并没有逃跑的打算。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] ['laɪkli] [ɪn][ɪts] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [blæk] ['gʌlfs] .
where **we** **would** **be** **lost** **forever** **likely** **in** **its** **jungles** **and** **black** **gulfs** **.**
在哪里 我们 会 是 丢失的 永远 可能 在 它是 丛林 和 黑色的 海湾 .

我们很可能会永远迷失在它的丛林和黑暗的深渊中。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɑːd] [maɪt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['despərət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,

But	Mr	.	Todd	might	think	us	desperate	to	that	extent	,
但	先生	.	托德	可能	思考	我们	绝望的	到	那	程度	,

但托德先生可能会认为我们已经走投无路了。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [blæk] [mæn] ,

and	cause	us	to	be	tied	up	below	by	the	monstrous	black	man	,
和	原因	我们	到	是	系	向上	以下	经过	这	滔天	黑色的	男人	,

并导致我们被那个可怕的黑人绑在下面，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - [aɪd] .

big	enough	to	throttle	an	ox	,	and	silent	,	and	savage	-	eyed	.
大的	足够的	到	风门	一个	牛	,	和	沉默的	,	和	野蛮的	-	眼睛	.

体型大到足以勒死一头牛，而且悄无声息，眼神凶狠。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [staʊt] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] , [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn]

For	though	I	was	stout	for	my	age	,	and	Calhoun	a	sinewy	,	enduring	man
为了	尽管	我	曾是	肥硕	为了	我的	年龄	,	和	卡尔霍恩	一个	筋骨	,	持久	男人

,

,

,

虽然我年纪虽大但体格健壮，而卡尔霍恩则是一个肌肉发达、意志坚韧的人，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	both	of	us	ready	to	fight	,	yet	we	could	clearly	do	nothing	with
和	两个都	的	我们	准备好	到	斗争	,	然而	我们	可以	清楚地	做	没有什么	和

[gæmp] .

Gamp	.
甘普	.

我们俩都做好了战斗的准备，但显然我们对甘普束手无策。

[oʊld] ['tɜːrpəntaɪn] [maɪt] [kaʊnt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɑːd] [siːmd] [strɔːŋgər] , ['hevɪərðən'er]

Old	Turpentine	might	count	for	little	,	but	Mr	.	Todd	seemed	stronger	,	heavier
老的	松节油	可能	数数	为了	小的	,	但	先生	.	托德	似乎	更强	,	较重

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

than	either	of	us	.
比	任何一个	的	我们	.

老松节油或许微不足道，但托德先生似乎比我们俩都强壮、更重。

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kæl'huːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] ,

I	went	forward	to	Calhoun	,	and	he	was	not	cheerful	,
我	去	向前	到	卡尔霍恩	,	和	他	曾是	不是	快乐	,

我走到卡尔霍恩面前，他心情并不好。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

though	it	seemed	to	be	not	the	prospect	which	troubled	him	so	much	,
尽管	它	似乎	到	是	不是	这	前景	哪个	麻烦	他	所以	很多	,

虽然这似乎并不是真正困扰他的前景，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

but	that	he	suspected	himself	of	a	mistake	.
但	那	他	怀疑	他自己	的	一个	错误	.

但他怀疑自己犯了错误。

“ [ðæt] [mæn] , ['tɑːd] , ['bɛni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['fɪgjərd] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .

“	That	man	,	Todd	,	Bennie	,	”	he	said	,	“	I	figured	him	wrong	.
“	那	男人	,	托德	,	本尼	,	”	他	说	,	“	我	想	他	错误的	.

“那个人，托德，本尼，”他说，“我看错他了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

I	didn't	put	him	high	enough	.
我	没有	放	他	高的	足够的	.

我没把他排得足够高。

['hiːz] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː] . ”
He's cornered me . ”
他是 被逼到绝境 我 . ”

他把我逼到角落里了。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] ? ”
“ Why doesn't he make sure of us now ? ”
“ 为什么 不 他 制作 当然 的 我们 现在 ? ”

“他为什么现在不确保我们的安全呢？”

“ ['meɪbi] ['hiːd] ['ræðər] [kiːp] [θɪŋz] [ə'griːəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] .
“ Maybe he'd rather keep things agreeable while he can .
“ 或许 他会 相当 保持 事物 同意 尽管 他 能 .

“或许他更愿意在还能维持友好关系的时候，尽量让事情保持和谐。”

[ðæts] [gʊd] [sens] .
That's good sense .
那就是 好的 感觉 .

这是明智之举。

[waɪ] , ['hiːz] ['figəriŋ] [raɪt] .
Why , he's figuring right .
为什么 , 他是 计算 正确的 .

没错，他猜对了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] - .
He's a better man than Cavarly .
他是 一个 更好的 男人 比 - .

他比卡瓦利强多了。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
Why , look here !
为什么 , 看 这里 !

瞧，看这里！

[wiː; wi] [kɑːnt] [laɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [swɑːmp] .
We can't light out into this swamp .
我们 不能 光 出去 进入 这 沼泽 .

我们不能贸然进入这片沼泽地。

[ðə; ði] - [kə'ræl] [ˌjuː 'es][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
The nigger'd corral us in ten minutes .
这 - 围栏 我们 在 十 分钟 .

那帮黑鬼十分钟就把我们围住了。

” [kæl'huːn] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] , ['tæŋg(ə)ld] ,
” Calhoun fell again into gloomy silence , staring at the wild , tangled ,
” 卡尔霍恩 跌倒 再次 进入 阴沉 沉默 , 凝视 在 这 荒野 , 纠缠不清 ,

卡尔霍恩再次陷入了阴郁的沉默，凝视着那野生的、纠缠的.....

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [slɪpt] ['sloʊli] [pæst][ˌjuː 'es] .
and hopeless jungle that slipped slowly past us .
和 绝望 丛林 那 滑倒了 缓慢地 过去的 我们 .

还有那片缓缓从我们身边溜走的绝望丛林。

[oʊld] ['tɜːrpəntaɪn] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ə'hed] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
Old Turpentine was plodding ahead behind his mule ,
老的 松节油 曾是 缓慢地 前方 在后面 他的 骡子 ,

老松节油跟在骡子后面，步履蹒跚地走在前面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
and even the hump of his stolid shoulders was discouraging .
和 甚至 这 驼峰 的 他的 沉稳 肩膀 曾是 令人沮丧 .

就连他那略微隆起的肩膀也让人感到沮丧。

“ [foʊks] [miːk] [aʊt] [deɪ] [pleɪ] ['kiːji] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɑːs] ['tɑːmi] .
“ Folks meek out dey play kiyi wi ' Marse Tommy .
“ 各位 温顺 出去 戴 玩 基伊 wi - 马尔斯 汤米 .

“Folks meek out dey play kiyi wi' Marse Tommy.

- [tuː; tə][ˌem 'iː] [deɪ] - - .
Peahs to me dey pow'ful misfo'tunate .
- 到 我 戴 - - .

Peahs 对我来说是极其不幸的。

” [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [kæl'huːn] [ɪn'fæləbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪts]
” I had grown almost to think Calhoun infallible with his courage and wits
” 我 有 生长 几乎 到 思考 卡尔霍恩 绝对正确 和 他的 勇气 和 智慧
.
:
.

“我几乎都认为卡尔霍恩凭借他的勇气和智慧是绝对不会犯错的。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['biːtn] [baɪ] [ðæt] ['fɑːrmər][ænd; ənd] [seɪn]
It went hard with us both to have him beaten by that farmer and seine
它 去 难的 和 我们 两个都 到 有 他 被打败 经过 那 农民 和 罾
- ['fɪʃər] ,
- fisher ,
- 渔夫 ,

看到他被那个农民兼渔民打败，我们俩都很难过。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['niːgrəuz] .
with two negroes .
和 二 黑人 .

和两个黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæl'huːnz] [praɪd] — [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ɪf] [wʌn] [tʃuːziz] ,
It was Calhoun's pride — a weakness , if one chooses ,
它 曾是 卡尔霍恩的 自豪 — 一个 弱点 , 如果 一 选择 ,

这是卡尔霍恩的骄傲——或者说，如果你愿意的话，也可以称之为弱点。

[æt; ət] [liːst] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][moʊst] [dɪ'laɪt] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spɪriəns]
at least what gave him most delight — to look at life and every experience
在 至少 什么 给予 他 最多 喜 — 到 看 在 生活 和 每一个 经验
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ,
as a kind of game ,
作为 一个 种类 的 游戏 ,

至少，最让他感到快乐的是——把生活和每件事都看作是一种游戏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][wɪn] , ['meʒərɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .
which he played to win , measuring himself with other men .
哪个 他 玩 到 赢 , 测量 他自己 和 其他 男人 .

他参加比赛就是为了赢，以此来衡量自己与其他选手的水平。

“ [aɪv] [pʊld] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ I've pulled you into it , Bennie , ” he said slowly .
“ 我已经 拉 你 进入 它 , 本尼 , ” 他 说 缓慢地 .

“我把你拉进来了，本尼，”他缓缓说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I shouldn't have done it .
“ 我 不应该 有 完毕 它 .

“我不应该那样做。”

- [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɪf] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . ”
Cavarly'd have seen you out , if I'd let you alone to begin with . ”
- 有 已见 你 出去 , 如果 ID 让 你 独自的 到 开始 和 . ”

如果我一开始就放你走，卡瓦利肯定会送你出去的。

“ [ðæts] [nɑːt] [skwer] , ” [aɪ] [sed] [hæf] ['æŋgrəli] .
“ That's not square , ” I said half angrily .
” 那就是 不是 正方形 , ” 我 说 一半 愤怒地 .

“那不是正方形，”我半生气地说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [dəunt][wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] ?
“ Don't we go together ?
” 不 我们 去 一起 ?

我们一起去吧?

['enihaʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] .
Anyhow I want my share .
无论如何 我 想 我的 分享 .

总之，我想要我那份。

[waɪ] , [kæl'huːn] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [tɔːk] .
Why , Calhoun , I say — I don't like that talk .
为什么 , 卡尔霍恩 , 我 说 — 我 不 喜欢 那 讲话 .

卡尔霍恩，我说——我不喜欢这种说法。

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I say , you're all right with me , and I won't have it .
我 说 , 你是 全部 正确的 和 我 , 和 我 惯于 有 它 .

我说，你对我来说没问题，我不会接受的。

” [kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [sed] :
” Calhoun looked at me curiously and said :
” 卡尔霍恩 看起来 在 我 奇怪的是 和 说 :

卡尔霍恩好奇地看着我，说道:

“ [ʃeɪk] , ['bɛni] .
“ Shake , Bennie .
” 摇 , 本尼 .

“摇一摇，本尼。”

” [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['siːkrətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪl] .
” We shook hands secretly below the rail .
” 我们 摇晃 双手 偷偷 以下 这 轨 .

“我们在栏杆下偷偷地握了手。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [keɪm] [ðæt] [deɪ] .
But nothing of importance came that day .
但 没有什么 的 重要性 来了 那 天 .

但那天并没有发生什么重要的事情。

[wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['wɔːtər] , [pæst][ðə; ði] [seɪm] [wet] , ['tæŋg(ə)ld] [groʊθ]
We crawled through the same black water , past the same wet , tangled growth
我们 爬行 通过 这 相同的 黑色的 水 , 过去的 这 相同的 湿的 , 纠缠不清 生长
[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [dɑːrk] [triːz] ,
and towering dark trees ,
和 参天 黑暗的 树木 ,

我们匍匐穿过同样的黑色水体，经过同样的潮湿缠绕的植被和高耸的黑色树木，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,
with sometimes a shift of mules ,
和 有时 一个 转移 的 骡子 ,

有时需要轮换骡子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrpəntaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][bɪg] [gæmp][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] [pæθ] .

and	sometimes	Turpentine	at	the	helm	and	big	Gamp	on	the	tow	path	.
和	有时	松节油	在	这	舵	和	大的	甘普	在	这	拖	小路	.

有时是松节油掌舵，大甘普在拖船上。

[kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] ['mɪstər] . ['tɑːdz]

Calhoun	and	I	went	below	before	dark	,	with	the	hope	of	quieting	Mr	.	Todd's
卡尔霍恩	和	我	去	以下	前	黑暗的	,	和	这	希望	的	安静	先生	.	托德的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

天黑前，我和卡尔霍恩下到楼下，希望能让托德先生平静下来。

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ; [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

supposing	him	to	be	uneasy	;	and	later	,	when	the	boat	was	fastened
假如	他	到	是	不安	;	和	之后	,	什么时候	这	船	曾是	系紧

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [brɔːt] [əˈbɔːrd] ,

and	the	mule	brought	aboard	,
和	这	骡子	带来	船上	,

以为他感到不安；后来，当船系好缆绳，骡子被牵上船后，

[wiː; wi][ɔːl] [eɪt] [təˈgeðər] , [ðoʊ] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

we	all	ate	together	,	though	saying	little	.
我们	全部	吃	一起	,	尽管	说	小的	.

我们一起吃了饭，虽然彼此话不多。

[bɪg] [gæmp] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Big	Gamp	took	down	the	ladder	and	slept	with	his	head	on	it	.
大的	甘普	采取	向下	这	梯子	和	睡着了	和	他的	头	在	它	.

大甘普把梯子拆下来，枕着梯子睡觉。

[mɔːr] ['θretnɪŋ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [gʌn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

More	threatening	still	it	was	that	Mr	.	Todd	lay	with	a	shot	gun	across	his
更多的	威胁	仍然	它	曾是	那	先生	.	托德	躺	和	一个	射击	枪	穿过	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

更具威胁性的是，托德先生躺着的时候，膝盖上放着一把猎枪。

[æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

an	odd	-	looking	weapon	,	with	a	great	lump	of	a	hammer	.
一个	奇怪的	-	寻找	武器	,	和	一个	伟大的	块	的	一个	锤	.

一种外形奇特的武器，带有一个巨大的锤头。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [lɔːŋ] [əˈweɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [red] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

So	that	I	lay	long	awake	,	watching	the	dim	red	glimmer	of	the	lantern	,
所以	那	我	躺	长的	醒	,	观看	这	暗淡	红色的	微光	的	这	灯笼	,

于是我久久睁着眼睛，望着灯笼昏暗的红光。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['niːgroʊ] .

and	listening	to	the	hoarse	breathing	of	the	great	negro	.
和	聆听	到	这	嘶哑	呼吸	的	这	伟大的	黑人	.

聆听着这位伟大黑人的沙哑呼吸声。

[bʌt; bət][maɪ] “ [krɪmps] [ænd; ənd][kræmps] ” [wɜːr; wər] ['meɪnli] [gɔːn] .

But	my	“	crimps	and	cramps	”	were	mainly	gone	.
但	我的	“	压接	和	痉挛	”	是	主要	已消失	.

但我的“肌肉酸痛和抽筋”基本消失了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][soʊ] [tuː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	night	passed	quietly	,	and	so	too	the	following	morning	.
这	夜晚	通过了	悄悄	,	和	所以	也	这	下列的	早晨	.

夜晚静悄悄地过去了，第二天早晨也是如此。

['mɪstər] . ['tɑːd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [gʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Todd	carried	his	shot	gun	about	,	and	said	nothing	.
先生	.	托德	携带	他的	射击	枪	关于	,	和	说	没有什么	.

托德先生随身带着猎枪，一言不发。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][swɑːmp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

By	afternoon	we	were	out	of	the	wilderness	of	swamp	,	for	there	were
经过	下午	我们	是	出去	的	这	荒野	的	沼泽	,	为了	那里	是

['oʊpən] [fiːldz] [ɪn] [saɪt] ,

open	fields	in	sight	,
打开	字段	在	视线	,

到了下午，我们已经走出了沼泽荒野，因为眼前出现了开阔的田野。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [smɔːl] ['ʃæntiːz] ,

and	we	passed	under	a	bridge	,	and	saw	small	shanties	,
和	我们	通过了	在下面	一个	桥	,	和	锯	小的	棚屋	,

我们经过一座桥下，看到了一些简陋的小屋。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪniz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [toʊ] [pæθ] .

and	little	pickaninnies	fishing	and	playing	about	the	tow	path	.
和	小的	小黑孩	钓鱼	和	玩耍	关于	这	拖	小路	.

还有一群小孩子在河岸边钓鱼、玩耍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kænən] [wɜːr; wər][hɑːt] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	though	the	mouths	of	cannon	were	hot	that	day	a	few	miles	to	the
和	尽管	这	嘴	的	大炮	是	热的	那	天	一个	很少	英里	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

尽管那天在北方几英里处，炮口还冒着热气，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kə'næl] [boʊt] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [soʊ] .

it	was	peaceful	on	the	old	canal	boat	,	or	appeared	so	.
它	曾是	和平	在	这	老的	运河	船	,	或者	出现	所以	.

老旧的运河船上很平静，至少表面上看起来是这样。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] , [ðə; ði] [toʊ] [roʊp] [sægd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

The	water	rippled	,	the	tow	rope	sagged	,	and	we	lay	about	in	the	sun	and
这	水	涟漪	,	这	拖	绳索	下垂	,	和	我们	躺	关于	在	这	太阳	和

[wɜːr; wər]['saɪlənt] .

were	silent	.
是	沉默的	.

水面泛起涟漪，拖绳松弛下垂，我们躺在阳光下，一言不发。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [dʒʌmp][ə'pɑːn][juː 'es] ,

In	this	way	the	time	of	action	came	jump	upon	us	,
在	这	方式	这	时间	的	行动	来了	跳	之上	我们	,

就这样，行动的时刻突然降临到我们身上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

out	of	the	quiet	and	the	waiting	.
出去	的	这	安静的	和	这	等待	.

走出寂静和等待。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [set] ; [ðə; ði][kə'næl] [boʊt] [hæd; həd] [stɑːpt] ;

The	sun	was	just	set	;	the	canal	boat	had	stopped	;
这	太阳	曾是	只是	放	;	这	运河	船	有	停止	;

太阳刚刚落山，运河上的船停了下来；

[ðə; ði] [toʊ] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [græs] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] .

the	tow	mule	was	nibbling	grass	by	the	path	.
这	拖	骡子	曾是	轻咬	草	经过	这	小路	.

那头牵引骡子正在小路边啃草。

['mɪstər] . ['tɑːd] [stept] ['fɔːrwərd] , [gʌn] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [gæmp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] :

Mr	.	Todd	stepped	forward	,	gun	in	hand	,	and	Gamp	behind	him	:
先生	.	托德	步	向前	,	枪	在	手	,	和	甘普	在后面	他	:

托德先生手持枪支上前一步，甘普跟在他身后：

“ [aɪ] ['rekən] [wiːl] [goʊ] [bɪ'loʊ] .

“	I	reckon	we'll	go	below	.
”	我	估计	出色地	去	以下	.

“我估计我们会下去。”

” [ænd; ənd] [kæl'huːn] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] :

”	And	Calhoun	said	,	referring	to	Gamp	and	the	gun	:
”	和	卡尔霍恩	说	,	指	到	甘普	和	这	枪	:

卡尔霍恩指着甘普和那把枪说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	It	appears	to	be	about	as	you	say	.
”	它	出现	到	是	关于	作为	你	说	.

“看来确实如你所说。”

” [bɪ'loʊ] ['tɜːrpəntaɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ]

”	Below	Turpentine	had	taken	the	top	off	the	little	stove	and	was	frying
”	以下	松节油	有	已采取	这	顶部	离开	这	小的	火炉	和	曾是	煎炸

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] .

something	on	the	coals	.
某物	在	这	煤炭	.

“松节油在下面掀开了小炉子的盖子，正在炭火上煎东西。”

[gæmp] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊp] ,

Gamp	shuffled	into	a	corner	,	and	came	out	with	his	fists	full	of	rope	,
甘普	洗牌	进入	一个	角落	,	和	来了	出去	和	他的	拳头	满的	的	绳索	,

甘普拖着脚步走到角落，出来时手里攥着满满的绳子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['lænjərd] [ɔːr] ['kləuz,lain] ,

of	the	size	of	lanyards	or	clothesline	,
的	这	尺寸	的	挂绳	或者	晾衣绳	,

尺寸与挂绳或晾衣绳差不多，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [lʊkt] [laɪk] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [biːf] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ræmz] .

and	his	fists	looked	like	quarters	of	beef	or	the	ends	of	battering	rams	.
和	他的	拳头	看起来	喜欢	四分之一	的	牛肉	或者	这	结束	的	殴打	公羊	.

他的拳头看起来像四分之一的牛肉，或者像攻城槌的末端。

“ [naʊ] , [aɪm] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	Now	,	I'm	puttin	'	it	to	ye	,	”	said	Mr	.
”	现在	,	我是	普丁	-	它	到	是的	,	”	说	先生	.

“现在，我要把这个问题告诉你们，”先生说道。

['tɑːd] , “ [eɪnt] [aɪ] ['triːtɪd] [jiː; ji] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Todd	,	“	ain't	I	treated	ye	reasonable	?
托德	,	”	不是	我	治疗	是的	合理的	?

托德：“难道我对你不够通情达理吗？”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [priˈkɔːʃənz] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

But	a	man's	got	to	be	precautions	,	ain't	he	?
但	一个	男人的	得到	到	是	防范措施	,	不是	他	?

但人总要谨慎行事，不是吗?

[dʒi'maimə] !

Jemima	!
杰米玛	!

杰米玛！

[sʌtʃ] ['slɪpəri] [tʃæps] [æz; əz] [juːz] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['nɔːrfək] [seɪm] [æz; əz] [treɪnd]
Such slippery chaps as you's not goin ' to follow me into Norfolk same as trained
这样的 滑 小伙子们 作为 你的 不是 去 - 到 跟随 我 进入 诺福克 相同的 作为 受过训练
[pʌps] . ”
pups . ”
幼犬 . ”

像你这样的滑头，休想像训练有素的小狗一样跟着我进诺福克。”

“ [jʊr; jər] ['ɑːrgjumənt] , ” [sed] [kæl'huːn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] , “ [ɪz] [faɪn] , [sɜːr] , [faɪn]
“ Your argument , ” said Calhoun , standing up straight and slim , “ is fine , sir , fine
“ 你的 争论 , ” 说 卡尔霍恩 , 常设 向上 直的 和 苗条的 , “ 是 美好的 , 先生 , 美好的
. ”
: ”
. ”

“您的论点，”卡尔霍恩挺直身子，身材修长地说，“很好，先生，很好。”

“ [maɪ] , [maɪ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] ['suːðɪŋli] .
“ My , my ! ” said Mr . Todd soothingly .
“ 我的 , 我的 ! ” 说 先生 . 托德 舒缓地 .

“哎呀，哎呀！”托德先生安慰道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [æn; ən] - [miːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'griː] .
“ An ' I see you an ' me's goin ' to agree .
“ 一个 - 我 看 你 一个 - 我的 去 - 到 同意 .

“而且我认为你我都会同意。”

['bɪznəs] , [ʒuːˌdʒuːs] - ['bɪznəs] .
Business , jus ' business .
商业 , 果汁 - 商业 .

生意，就是生意。

[gæmp] !
Gamp !
甘普 !

甘普！

” [gæmp] ['ʃʌfəld] [ʌp] [tuː; tə] [kæl'huːn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
” Gamp shuffled up to Calhoun , and Mr . Todd turned to me .
” 甘普 洗牌 向上 到 卡尔霍恩 , 和 先生 . 托德 转向 到 我 .

“甘普拖着脚步走到卡尔霍恩跟前，托德先生转向了我。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [soʊ] [swɪft] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [rʌn] ,
But now , so swift an impulse came over me to fight , to run ,
但 现在 , 所以 迅速 一个 冲动 来了 超过 我 到 斗争 , 到 跑步 ,

但现在，我突然涌起一股强烈的冲动，想要反抗，想要逃跑。

[tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [bɜːrst] ,
to leap into the midst of things , that it seemed like a flash and burst ,
到 飞跃 进入 这 中间 的 事物 , 那 它 似乎 喜欢 一个 闪光 和 爆裂 ,

像闪电般跃入事物之中，仿佛瞬间爆发一般。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kraʊtʃt] , [dɑːdʒd] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [ænd; ənd] [ræn]
an explosion within me ; and I crouched , dodged Mr . Todd , and ran
一个 爆炸 之内 我 ; 和 我 蹲着 , 躲避 先生 . 托德 , 和 跑
[blaɪnd] - ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [oʊld] ['tɜːrpəntaɪn] .
blind - headlong into old Turpentine .
瞎的 - 一头扎 进入 老的 松节油 .

我内心仿佛爆发了一场爆炸；我蹲下身子，躲过托德先生，然后一头扎进了老松节油的怀里。

[wiː; wi] [fel] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
We fell together against the stove , sending it flying along the floor ,
我们 跌倒 一起 反对 这 火炉 , 发送 它 飞行 沿着 这 地面 ,

我们俩一起摔倒在炉子上，把炉子撞飞到地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd] ['skætər] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

with	a	crash	of	pipe	and	scatter	of	coals	and	burning	wood	all	over	the
和	一个	碰撞	的	管道	和	分散	的	煤炭	和	燃烧	木头	全部	超过	这

[kɑːm] [hʌsks] [ænd; ənd] [strɔː] .

com	husks	and	straw	.
com	谷壳	和	稻草	.

伴随着一声管道断裂的巨响，煤炭和燃烧的木头散落一地，覆盖在玉米壳和稻草上。

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] .

I	jumped	for	the	ladder	.
我	跳了起来	为了	这	梯子	.

我跳起来去够梯子。

[ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [hʌsks] [bleizd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

The	straw	and	husks	blazed	up	behind	me	.
这	稻草	和	谷壳	燃烧的	向上	在后面	我	.

我身后的稻草和谷壳燃起了熊熊大火。

['mɪstər] . ['tɑːd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd]

Mr	.	Todd	dropped	his	gun	and	ran	into	the	midst	of	the	flame	and
先生	.	托德	掉落	他的	枪	和	跑	进入	这	中间	的	这	火焰	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

托德先生扔掉枪，冲进了火焰和浓烟之中。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

stamping	and	shouting	.
冲压	和	喊叫	.

跺脚和喊叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [aɪ] [sɔː] [bɪg][gæmp] ['drægɪŋ] [kæl'huːn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

From	the	top	of	the	ladder	I	saw	big	Gamp	dragging	Calhoun	by	the	collar	,
从	这	顶部	的	这	梯子	我	锯	大的	甘普	拖拽	卡尔霍恩	经过	这	衣领	,

我从梯子顶上看到大甘普揪着卡尔霍恩的衣领拖着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][koʊt] ,

as	if	he	weighed	no	more	than	an	old	coat	,
作为	如果	他	称重	不	更多的	比	一个	老的	外套	,

他轻得仿佛只有一件旧外套的重量。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][gʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

dragging	him	over	the	gun	on	the	floor	.
拖拽	他	超过	这	枪	在	这	地面	.

把他拖过地上的枪。

[kæl'huːnz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun's	hand	touched	the	gun	,	and	gripped	it	.
卡尔霍恩的	手	感动	这	枪	,	和	紧握	它	.

卡尔霍恩的手碰到了枪，并握住了它。

[haʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

How	he	twisted	his	feet	under	him	I	could	not	guess	.
如何	他	扭曲	他的	脚	在下面	他	我	可以	不是	猜测	.

我完全猜不到他是如何扭动双脚的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['lɪmbər] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

It	was	something	too	limber	and	swift	to	follow	.
它	曾是	某物	也	柔韧	和	迅速	到	跟随	.

它太过灵活迅捷，让人难以追踪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wʌn] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

It	seemed	one	movement	to	stand	up	,
它	似乎	一	移动	到	站立	向上	,

似乎是一股站起来的冲动，

[tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] [tuː] - [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][bɪg] - [hed] ,

to	swing	the	old	gun	two	-	handed	with	a	crash	on	big	Gamp's	head	,
到	摇摆	这	老的	枪	二	-	递交	和	一个	碰撞	在	大的	-	头	,

双手挥舞着旧枪，砰的一声砸在了老甘普的头上。

[huː] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

who	dropped	in	a	heap	.
WHO	掉落	在	一个	堆	.

谁倒在了一堆东西里。

[ðə; ði] [gʌn] [snæpt] , [ðə; ði] [bʌt] [spʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	gun	snapped	,	the	butt	spun	across	the	floor	,
这	枪	啪啪	,	这	屁股	旋转	穿过	这	地面	,

枪响了，枪托在地板上旋转，

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] .

and	Calhoun	came	up	the	ladder	with	the	barrel	.
和	卡尔霍恩	来了	向上	这	梯子	和	这	桶	.

卡尔霍恩抱着桶顺着梯子爬了上来。

[aɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsmoʊki] [red] [pɪt] [bɪˈloʊ] ,

I	caught	but	a	glimpse	from	the	deck	into	the	smoky	red	pit	below	,
我	捕捉	但	一个	一瞥	从	这	甲板	进入	这	烟	红色的	坑	以下	,

我从甲板上只瞥见了下方烟雾弥漫的红色深坑一眼。

[sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] [ˈstæmpɪŋ] , [sɔː] [bɪg][gæmp] [ˈraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈglerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

saw	Mr	.	Todd	stamping	,	saw	big	Gamp	rising	,	with	horrible	,	glaring	eyes	and
锯	先生	.	托德	冲压	,	锯	大的	甘普	上升	,	和	可怕	,	刺眼	眼睛	和

[ˈdrɪpɪŋ] [maʊθ] ,

dripping	mouth	,
滴落	嘴	,

看到托德先生跺脚，看到大甘普站了起来，他双眼狰狞可怖，嘴角流着口水。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

heard	him	roar	like	a	bull	from	the	bottom	of	his	throat	.
听到	他	吼	喜欢	一个	公牛	从	这	底部	的	他的	喉	.

我听到他喉咙深处发出像公牛一样的咆哮。

[ˈtɜːrpəntaɪn] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] : “ [æn; ən] - [ˈmɑː] [ˈneɪmz] - .

Turpentine	sat	up	on	the	floor	,	rubbing	his	scalp	:	“	An	'	mah	name's	Tuppentine	.
松节油	卫星	向上	在	这	地面	,	擦	他的	头皮	:	“	一个	-	玛	名字	-	.

松节油坐在地板上，揉着头皮说：“我的名字叫松节油。”

” [ðen] [kælˈhuːn] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)l] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpædlɑːk] .

”	Then	Calhoun	slammed	down	the	scuttle	and	slipped	the	padlock	.
”	然后	卡尔霍恩	猛烈抨击	向下	这	偷偷溜走	和	滑倒了	这	挂锁	.

“然后卡尔霍恩猛地关上舱口盖，解开了挂锁。”

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ræn] .

We	jumped	for	the	shore	and	ran	.
我们	跳了起来	为了	这	支撑	和	跑	.

我们跳上岸边，然后奔跑起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [toʊ] [pæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][noʊ] [haʊs]

There	were	woods	beyond	the	tow	path	but	a	short	distance	,	and	no	house
那里	是	树林	超过	这	拖	小路	但	一个	短的	距离	,	和	不	房子

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

拖船道另一侧不远处就是树林，看不到任何房屋。

" [ðeɪl] [bɜːrn] !

"	They'll	burn	!
"	他们会	烧伤	!

“他们会被烧死的！”

" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	cried	,	as	we	reached	the	woods	.
"	我	哭	,	作为	我们	达到	这	树林	.

“当我们到达树林时，我哭了。”

" [bɜːrn] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Burn	!	"	said	Calhoun	.
"	烧伤	!	"	说	卡尔霍恩	.

“烧死！”卡尔霍恩说道。

" [ðə; ði] - [smæʃ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

"	The	nigger'll	smash	the	scuttle	with	his	finger	.
"	这	-	粉碎	这	偷偷溜走	和	他的	手指	.

“黑鬼会用手指砸碎水箱。”

[bɜːrn] !

Burn	!
烧伤	!

烧伤！

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

"	I	looked	over	my	shoulder	,
"	我	看起来	超过	我的	肩膀	,

我回头看了一眼，

[ænd; ənd][hæf] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hiːv] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['splɪntəd]

and	half	saw	the	great	black	head	and	shoulders	heave	up	through	the	splintered
和	一半	锯	这	伟大的	黑色的	头	和	肩膀	举	向上	通过	这	破碎的

['skʌt(ə)l] .

scuttle	.
偷偷溜走	.

只见那巨大的黑色脑袋和肩膀从破碎的舱口中探了出来。

[wiː; wi][ræn][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] , ['sɜːrklɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

We	ran	on	through	the	open	woods	,	circling	towards	the	north	.
我们	跑	在	通过	这	打开	树林	,	盘旋	向	这	北	.

我们继续穿过开阔的树林，朝着北方绕圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʌski] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ,

It	was	growing	dusky	,	and	,	when	we	came	to	the	open	fields	,
它	曾是	生长	昏暗	,	和	,	什么时候	我们	来了	到	这	打开	字段	,

天色渐暗，当我们来到开阔的田野时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['kæbinz]

it	was	dark	enough	for	lights	to	be	burning	in	a	distant	cluster	of	cabins
它	曾是	黑暗的	足够的	为了	灯	到	是	燃烧	在	一个	遥远	簇	的	小木屋

.

:
.

天色很暗，远处几间小木屋里都亮着灯。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Then	we	found	a	railroad	track	running	east	and	west	.
然后	我们	成立	一个	铁路	追踪	跑步	东方	和	西方	.

然后我们发现了一条东西走向的铁轨。

“ [ðeɪl] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [weɪ] !

“	They'll	hunt	us	this	way	!
”	他们会	打猎	我们	这	方式	!

“他们会用这种方式追捕我们！”

” [aɪ] [sed] ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] :

”	I	said	gasping	,	and	Calhoun	:
”	我	说	喘息	,	和	卡尔霍恩	:

我喘着气说：“卡尔霍恩：

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [kə'næl] !

“	The	other	side	the	canal	!
”	这	其他	边	这	运河	!

“运河的另一边！”

” [wiː; wi] [ræn] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tres(ə)l] - [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'næl] ,

”	We	ran	westward	along	the	track	to	a	trestle	-	bridge	over	the	canal	,
”	我们	跑	向西	沿着	这	追踪	到	一个	支架	-	桥	超过	这	运河	,

我们沿着小路向西跑，来到运河上的一座栈桥前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːld] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['siːɪŋ] [stɑːrz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtər] ,

on	which	we	crawled	hands	and	knees	,	seeing	stars	reflected	in	the	dark	water	,
在	哪个	我们	爬行	双手	和	膝盖	,	看到	明星	反映	在	这	黑暗的	水	,

我们手脚并用地爬在水面上，看到繁星倒映在漆黑的水中。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃt] ,

and	beyond	came	at	last	upon	a	road	that	seemed	to	lead	as	we	wished	,
和	超过	来了	在	最后的	之上	一个	路	那	似乎	到	带领	作为	我们	希望	,

最后，我们终于找到了一条似乎能通往我们想要的道路。

['ʌndər] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] , ['nɔːrθwərd] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [ʃɪps] .

under	the	pole	star	,	northward	,	where	should	lie	the	blockading	ships	.
在下面	这	极	星星	,	向北	,	在哪里	应该	说谎	这	封锁	船舶	.

在北极星以北，也就是封锁舰船所在的位置。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

CHAPTER	VII	.	—	WE	COME	TO	A	RIVER	CALLED	ELIZABETH	,	AND	TO	ANOTHER
章	七	.	—	我们	来	到	一个	河	称为	伊丽莎白	,	和	到	其他

[kɔːld] [dʒeɪmz] — [kən'kluːʒ(ə)n] .

CALLED	JAMES	—	CONCLUSION	.
称为	詹姆斯	—	结论	.

第七章——我们来到一条名叫伊丽莎白的河，以及另一条名叫詹姆斯的河——结论。

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [left] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['haɪweɪ] .

e	left	the	railroad	behind	us	and	took	that	northern	highway	.
e	左边	这	铁路	在后面	我们	和	采取	那	北方	公路	.

我们离开了铁路，沿着北部的公路行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

It	was	still	early	in	the	night	when	we	passed	a	big	plantation	.
它	曾是	仍然	早期的	在	这	夜晚	什么时候	我们	通过了	一个	大的	种植园	.

我们路过一片大型种植园时，天色还很早。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [hæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ] [piləs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

There	was	a	white	house	hack	from	the	road	,	with	pillars	and	lighted
那里	曾是	一个	白色的	房子	黑客	从	这	路	,	和	柱子	和	照明

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

从路边可以看到一栋白色的小房子，有柱子和亮着灯的窗户。

[wiː; wi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'saɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .

We	had	slipped	aside	,	hearing	the	sound	of	a	galloping	horse	.
我们	有	滑倒了	旁边	,	听力	这	声音	的	一个	疾驰	马	.

我们悄悄溜到一边，听到马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ɔːr] [laɪt] [greɪ] ,

It	came	up	swiftly	from	the	south	,	a	white	horse	or	light	grey	,
它	来了	向上	迅速地	从	这	南	,	一个	白色的	马	或者	光	灰色的	,

它从南方迅速赶来，是一匹白马或浅灰色的马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rider	turned	him	in	at	the	wide	gate	into	the	shadows	of	the
和	这	骑士	转向	他	在	在	这	宽的	门	进入	这	阴影	的	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

骑手把他从宽阔的大门拐进了车道的阴影里。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [went] ['oʊpən] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]

Then	the	front	door	went	open	:	there	were	women's	voices	,	and	the	cries	of
然后	这	正面	门	去	打开	:	那里	是	女性的	声音	,	和	这	哭泣	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

这时前门开了：里面传来女人的声音和笑声。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][mæn][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ,

of	children	;	the	man	ran	up	the	steps	,
的	孩子们	;	这	男人	跑	向上	这	步骤	,

孩子们；那人跑上台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['breɪdɪd] [bæt] ;

and	the	light	from	the	hall	shone	on	his	grey	uniform	and	braided	bat	;
和	这	光	从	这	大厅	闪耀	在	他的	灰色的	制服	和	编织	蝙蝠	;

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

the	door	closed	,
这	门	关闭	,

大厅里的灯光照在他的灰色制服和编织球棒上；门关上了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [plɔdid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	we	plodded	on	in	the	dark	.
和	我们	蹒跚而行	在	在	这	黑暗的	.

我们摸黑继续前行。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər]['kæbinz] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wʊd] ,

Beyond	were	cabins	scattered	in	the	fields	,	and	presently	a	wood	,
超过	是	小木屋	疏散	在	这	字段	,	和	目前	一个	木头	,

远处是散落在田野中的小木屋，再往前是一片树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] - [ruːft] ['bɪldɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][roʊd] , ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ]

and	a	little	peak	-	roofed	building	close	by	the	road	,	lighted	and	noisy	with
和	一个	小的	顶峰	-	有顶棚	建筑	关闭	经过	这	路	,	照明	和	嘈杂	和

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

路边有一座尖顶小房子，灯火通明，里面传来嘈杂的歌声；

[ænd; ənd][wiː; wi] [slɪpt] [ə'saɪd] [ə'gen] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

and	we	slipped	aside	again	,	avoiding	the	light	.
和	我们	滑倒了	旁边	再次	,	避免	这	光	.

于是我们再次悄悄溜到一边，避开光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['sɜːrvɪs] .

It	was	a	negro	service	.
它	曾是	一个	黑人	服务	.

这是一家黑人服务公司。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [blæk] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

We	could	see	the	crowded	black	heads	through	the	windows	,
我们	可以	看	这	挤	黑色的	头部	通过	这	视窗	,

透过窗户，我们可以看到拥挤的黑色脑袋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['pleɪntɪv] [tuːn] .

and	even	hear	the	words	of	the	hymn	,	following	a	queer	,	plaintive	tune	.
和	甚至	听到	这	字	的	这	圣歌	,	下列的	一个	酷儿	,	哀怨	调	.

甚至还能听到这首赞美诗的歌词，伴随着一种奇特而哀怨的曲调。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] :

The	preacher	on	the	platform	shouted	and	swung	his	arms	:
这	牧师	在	这	平台	喊叫	和	摇摆	他的	武器	:

讲台上的牧师大声喊叫，挥舞着手臂：

“ [oʊ] , [dɑːn] - [juː; jʊ] [hiə] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bloʊ] ?

“	Oh	,	don	'	you	heah	the	trumpet	blow	?
“	哦	,	大学教师	-	你	嘿	这	喇叭	吹	?

“哦，你没听到号角声吗？”

[luːlə] !

Lulah	!
卢拉	!

露拉!

[luːlə] !

Lulah	!
卢拉	!

露拉!

[dɑːn] - [juː; jʊ]

Don	'	you
大学教师	-	你

你不

[hiə]

heah
嘿

嘿

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bloʊ] ?

the	trumpet	blow	?
这	喇叭	吹	?

号角吹响了吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːl] . ”
All the mountains fall . ”
全部 这 山脉 落下 . ”

群山崩塌。

“ - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
“ Notheh ! ” cried the preacher .
“ - ! ” 哭 这 牧师 .

“不！”传教士喊道。

“ [θæŋk] [gɑːd] [fɔː] - - !
“ Thank God foh ' notheh !
“ 感谢 上帝 foh - - !

“感谢上帝，什么都没有！”

[dɑːn] - [dræp] - [ɪm] ! ”
Don ' drap ' im ! ”
大学教师 - 垂帘 - 我是 ! ”

别把他扔下来!

“ ['sʌmwʌn] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] —
“ Someone meet me in the dark —
“ 某人 见面 我 在 这 黑暗的 —

“有人在黑暗中与我相遇——”

[luːlə] !
Lulah !
卢拉 !

露拉!

[luːlə] !
Lulah !
卢拉 !

露拉!

['sʌmwʌn] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Someone meet me in the dark ,
某人 见面 我 在 这 黑暗的 ,

有人在黑暗中与我相遇吗?

[lɪf] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fɔːl] .
Lif ' me when I fall .
生命 - 我 什么时候 我 落下 .

当我跌倒时，请扶我起来。

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [plɔdid] [ɑːn] “ [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
” And we plodded on “ in the dark .
” 和 我们 蹒跚而行 在 “ 在 这 黑暗的 .

我们继续在黑暗中艰难前行。

” [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['oʊpən] [flæt] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [skaɪ] , [wer] [ðə; ði] ['dɪpər]
” The wood gave way to open flat fields , and glimmering sky , where the Dipper
” 这 木头 给予 方式 到 打开 平坦的 字段 , 和 微光 天空 , 在哪里 这 杓
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

“树林渐渐消失，取而代之的是开阔平坦的田野和波光粼粼的天空，北斗七星就悬挂在那里。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɔɪntərz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] [staːr] .
with its pointers signaling the pole star .
和 它是 指针 信号传导 这 极 星星 .

它的指针指向北极星。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] , ” [sed] [kæl'huːn] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

“	**Looks**	**like**	**we're**	**most**	**out**	**of**	**it**	**,**	**Bennie**	**,**	”	**said**	**Calhoun**	**;**	“	**but**	**you**	**can't**	**tell**	**.**
”	看起来	喜欢	是	最多	出去	的	它	,	本尼	,	”	说	卡尔霍恩	;	“	但	你	不能	告诉	.

“看起来我们已经出局了，本尼，”卡尔霍恩说；“但你看不出来。”

[aɪm][nɑːt] ['figəriŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . ”

I'm	**not**	**figuring**	**so**	**much**	**as**	**I**	**was**	**.**	**”**
我是	不是	计算	所以	很多	作为	我	曾是	.	”

我现在不像以前那样琢磨了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? - -

“	**Why**	**not**	**?**	**'**	**'**
”	为什么	不是	?	-	-

“为什么不呢？”

“ [wel] , [its] [ðɪs] [wei] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**this**	**way**	**.**
”	出色地	,	它是	这	方式	.

“嗯，就是这样。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Why	**,**	**look**	**at**	**it**	**!**
为什么	,	看	在	它	!

瞧瞧！

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [flɔpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ,

I	**figured**	**the**	**thing**	**out**	**,**	**but**	**it**	**was**	**you**	**that**	**flopped**	**the**	**ship**	**around**	**,**
我	想	这	事物	出去	,	但	它	曾是	你	那	失败	这	船	大约	,

我弄明白了，但其实是你把船弄得乱七八糟的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**trouble**	**for**	**you**	**.**
和	没有什么	在	它	但	麻烦	为了	你	.

对你来说，这只会带来麻烦。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	**had**	**no**	**use**	**for**	**it**	**.**
你	有	不	使用	为了	它	.

你根本用不上它。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pʊl] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ɔːf] [ˌjuː 'es] ?

And	**what**	**made**	**the**	**old**	**lady**	**pull**	**Tommy**	**Todd**	**off**	**us**	**?**
和	什么	制成	这	老的	女士	拉	汤米	托德	离开	我们	?

那老太太为什么要把汤米·托德从我们身边拉开?

[nɑːt][ˌem 'iː] .

Not	**me**	**.**
不是	我	.

不是我。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

I	**didn't**	**count**	**on**	**her**	**at**	**all**	**.**
我	没有	数数	在	她	在	全部	.

我完全没想到她会来。

[ðen] [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['tɑːmi] ['tɑːdz] [kə'næl][boʊt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,

Then	**I**	**figured**	**us**	**into**	**the**	**hold**	**of**	**Tommy**	**Todd's**	**canal**	**boat**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**,**
然后	我	想	我们	进入	这	抓住	的	汤米	托德的	运河	船	在	一个	坏的	方式	,

然后我意识到我们陷入了汤米·托德的运河船的船舱里，情况很糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [bʌmpt] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd]['faɪərd] ['tɑːmi] ['tɑːdz]

and	it	was	you	bumped	heads	with	Turpentine	and	fired	Tommy	Todd's
和	它	曾是	你	撞	头部	和	松节油	和	被解雇	汤米	托德的

['bedɪŋ] , [sɔːrt][ʌv; əv][ɔːf] - [hænd] - [haʊ] - [-] - [duː] ;

bedding	,	sort	of	off	-	hand	-	how	-	d'ye	-	do	;
寝具	,	种类	的	离开	-	手	-	如何	-	染料	-	做	;

然后你和松节油撞到了头，还把汤米·托德的床铺烧了，有点像随口说的“你好”；

[ænd; ənd][aɪd] [bɪn] ['figərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [laɪk] [eks] [plʌs] [waɪ] . [ʃʌks] !

and	I'd	been	figuring	all	day	,	like	x	plus	y	.	Shucks	!
和	ID	到过	计算	全部	天	,	喜欢	x	加	是	.	呸	!

我一整天都在算，比如 x 加 y。哎呀！

[flɪp] [ə; eɪ] [sent] .

Flip	a	cent	.
翻动	一个	中心	.

翻转一分钱。

[hɪr] [ðoʊz] ['nɪgər] ['sɪŋɪŋ] ? ”

Hear	those	niggers	singing	?	”
听到	那些	黑鬼	歌唱	?	”

听见那些黑鬼在唱歌了吗?

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , - [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [lɪft] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][fɔːl] ,

“	What	did	it	mean	,	'	Meet	me	in	the	dark	,	Lift	me	when	I	fall	,
”	什么	做过	它	意思是	,	-	见面	我	在	这	黑暗的	,	举起	我	什么时候	我	落下	,

“‘在黑暗中与我相遇，在我跌倒时扶我起来’这句话是什么意思？”

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ”

'	and	all	that	?	”
-	和	全部	那	?	”

“还有那些？”

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[miːnz] [juː; jʊ] [maɪt] [kwɪt] ['figərɪŋ] .

Means	you	might	quit	figuring	.
方法	你	可能	辞职	计算	.

这意味着你可能会放弃思考。

[its] [tuː] [dɑːrk] , [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː] [dɑːrk] .

It's	too	dark	,	this	world	,	too	dark	.
它是	也	黑暗的	,	这	世界	,	也	黑暗的	.

这个世界太黑暗了，太黑暗了。

” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] , ” [ænd; ənd] [kæl'huːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt]

”	I	said	,	“	That	other	man	was	glad	to	get	home	,	”	and	Calhoun	was	silent
”	我	说	,	“	那	其他	男人	曾是	高兴的	到	得到	家	,	”	和	卡尔霍恩	曾是	沉默的

.

:
.

我说：“那个人很高兴能回家。”卡尔霍恩沉默不语。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	seemed	to	be	low	in	his	mind	.
他	似乎	到	是	低的	在	他的	头脑	.

他似乎情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ðæt][wiː; wi][hɜːrd] [ə'gen][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrs]

It	was	a	half	-	hour	later	that	we	heard	again	the	galloping	of	a	horse
它	曾是	一个	一半	-	小时	之后	那	我们	听到	再次	这	疾驰	的	一个	马

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

半小时后，我们再次听到身后传来马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [wer] [wiː; wi][hɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɔːr] [laɪt] [greɪ]

It	came	up	and	passed	where	we	hid	;	it	was	the	white	horse	or	light	grey
它	来了	向上	和	通过了	在哪里	我们	隐藏	;	它	曾是	这	白色的	马	或者	光	灰色的

;

;
;

它从我们藏身的地方经过；那是一匹白马或浅灰色的马；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] , [hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒd]

but	if	the	rider	had	seen	us	and	wished	to	see	more	,	he	misjudged
但	如果	这	骑士	有	已见	我们	和	希望	到	看	更多的	,	他	判断失误

[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['bædli] .

his	distance	badly	.
他的	距离	糟糕	.

但如果骑车的人看到了我们，并且想看得更清楚些，那他就严重误判了距离。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	stopped	far	beyond	,	rode	through	the	low	bushes	to	the	fence	and	looked
他	停止	远的	超过	,	骑	通过	这	低的	灌木丛	到	这	栅栏	和	看起来

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

他停在很远的地方，骑马穿过低矮的灌木丛来到栅栏边，向外望去；

[ðen] [roʊd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

then	rode	to	and	fro	,	peering	about	him	,	I	suppose	,
然后	骑	到	和	弗	,	窥视	关于	他	,	我	认为	,

然后他骑马来回走动，四处张望，我想是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

for	the	light	was	not	enough	to	be	sure	.
为了	这	光	曾是	不是	足够的	到	是	当然	.

因为光线不足以确定。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː] ['klɪrli] ,

But	we	heard	the	trampling	of	his	horse	too	clearly	,
但	我们	听到	这	践踏	的	他的	马	也	清楚地	,

但我们听得太清楚了，他的马蹄声清晰可闻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['fɪfti] [fiːt] ;

and	he	came	as	near	as	fifty	feet	;
和	他	来了	作为	靠近	作为	五十	脚	;

他最接近了五十英尺；

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] ['nɔːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

finally	he	turned	into	the	road	and	went	northward	at	a	gallop	.
最后	他	转向	进入	这	路	和	去	向北	在	一个	驰骋	.

最后他拐进公路，向北疾驰而去。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ]['kæbinz][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] -

We	saw	no	one	any	more	,	and	all	along	the	way	the	cabins	and	dwelling	-
我们	锯	不	一	任何	更多的	,	和	全部	沿着	这	方式	这	小木屋	和	住宅	-

['haʊzɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

houses	were	dark	.
房屋	是	黑暗的	.

我们再也没见到任何人，沿途的小屋和民居也都是一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər][ɔːr]['ɪnlet] ,

It	might	have	been	three	o'clock	when	we	came	upon	a	broad	river	or	inlet	,
它	可能	有	到过	三	点钟	什么时候	我们	来了	之上	一个	广阔	河	或者	进口	,

我们可能是在下午三点钟的时候遇到一条宽阔的河流或海湾的。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] ,

which	the	road	followed	closely	from	there	on	,
哪个	这	路	随后	密切	从	那里	在	,

从那之后，道路就紧随其后了。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] [ʃɔːr] .

circling	around	to	the	east	along	a	bushy	and	swampy	shore	.
盘旋	大约	到	这	东方	沿着	一个	茂密的	和	沼泽地	支撑	.

沿着灌木丛生、沼泽遍布的海岸线向东绕行。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , ['pɪrz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['roʊboʊt] [drɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz]

Houses	were	frequent	,	piers	running	into	the	river	,	rowboats	drawn	among	the	reeds
房屋	是	频繁	,	码头	跑步	进入	这	河	,	划艇	绘制	之中	这	芦苇

, ['seɪlˌboʊts] ['æŋkər] ,

,	sailboats	anchored	,
,	帆船	锚定	,

房屋鳞次栉比，码头延伸至河中，划艇穿梭于芦苇丛间，帆船停泊在河岸边。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [treɪd] ['evriwer] .

piles	of	oyster	shells	,	and	the	smell	of	the	oyster	trade	everywhere	.
堆	的	牡蛎	贝壳	,	和	这	闻	的	这	牡蛎	贸易	到处	.

到处都是成堆的牡蛎壳，到处都弥漫着牡蛎贸易的气味。

[kæl'huːn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [west] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] ,

Calhoun	thought	the	river	should	be	the	west	branch	of	the	Elizabeth	River	,
卡尔霍恩	想法	这	河	应该	是	这	西方	分支	的	这	伊丽莎白	河	,

卡尔霍恩认为这条河应该是伊丽莎白河的西支流。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

and	that	Portsmouth	and	Norfolk	should	lie	to	the	east	a	few	miles	.
和	那	朴茨茅斯	和	诺福克	应该	说谎	到	这	东方	一个	很少	英里	.

而朴茨茅斯和诺福克则位于东边几英里处。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] ,

At	last	the	opposite	shore	was	quite	lost	,
在	最后的	这	对面的	支撑	曾是	相当	丢失的	,

最后，对岸彻底消失了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['taɪdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

for	we	were	come	to	the	open	tideway	of	the	Elizabeth	River	,	and
为了	我们	是	来	到	这	打开	潮汐通道	的	这	伊丽莎白	河	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为我们来到了伊丽莎白河的开阔潮汐河道，在那里，

['sʌmwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [leɪ] [ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]

somewhere	across	the	water	and	through	the	dimness	,	lay	the	James	and	the
某处	穿过	这	水	和	通过	这	昏暗	,	躺	这	詹姆斯	和	这

['nɔːrðərn] [ʃɪps] .

northern	ships	.
北方	船舶	.

在水对岸，在昏暗的夜色中，隐约可见詹姆斯号和北方的船只。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

The	morning	was	breaking	now	,	with	a	thick	mist	on	the	river	.
这	早晨	曾是	打破	现在	,	和	一个	厚的	薄雾	在	这	河	.

晨曦初露，河面上弥漫着浓雾。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [θɪk]

Between	the	road	and	shore	was	a	broad	space	of	reeds	and	thick
之间	这	路	和	支撑	曾是	一个	广阔	空间	的	芦苇	和	厚的

['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .

tangled	undergrowth	.
纠缠不清	灌木丛	.

道路与海岸之间是一片广阔的芦苇丛和茂密的灌木丛。

[ə; eɪ] [pæθ] [led] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [wer] [ðə; ði]['boʊts] [leɪ] ,

A	path	led	through	it	from	the	pier	where	the	boats	lay	,
一个	小路	引领	通过	它	从	这	码头	在哪里	这	船	躺	,

一条小路从停泊着船只的码头穿过这里，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , ['ræðər] [nuː] [ænd; ənd] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] ,

and	across	the	road	to	a	large	house	,	rather	new	and	flimsy	-	looking	,
和	穿过	这	路	到	一个	大的	房子	,	相当	新的	和	脆弱的	-	寻找	,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [piː'ætsəz] ,

with	long	piazzas	,
和	长的	广场	,

马路对面是一栋大房子，比较新，但看起来有点简陋，有长长的门廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [riːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , “ ['smɪθs] [hoʊ'tel] ,

and	a	sign	,	which	I	have	heard	read	at	that	time	,	“	Smith's	Hotel	,
和	一个	符号	,	哪个	我	有	听到	读	在	那	时间	,	“	史密斯	酒店	,

还有一个招牌，我当时听人读过上面的字：“史密斯酒店”，

” [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	but	we	did	not	go	near	enough	to	read	it	.
”	但	我们	做过	不是	去	靠近	足够的	到	读	它	.

但我们没能走近到足以阅读它。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ,

We	went	down	the	path	to	the	boats	,
我们	去	向下	这	小路	到	这	船	,

我们沿着小路走向船边，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

and	thought	out	which	to	take	when	the	time	came	,
和	想法	出去	哪个	到	拿	什么时候	这	时间	来了	,

并考虑好到时候该带哪一个，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

and	found	the	place	where	the	oars	were	thrust	among	the	reeds	,
和	成立	这	地方	在哪里	这	桨	是	推力	之中	这	芦苇	,

于是找到了桨插在芦苇丛中的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] .

for	a	poor	attempt	to	hide	them	,	if	that	were	meant	.
为了	一个	贫穷的	试图	到	隐藏	他们	,	如果	那	是	意思是	.

如果真想隐藏它们，那也只是拙劣的尝试。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːtɪd]

One	of	the	boats	was	covered	on	the	bottom	with	oysters	in	their	knotted
一	的	这	船	曾是	涵盖	在	这	底部	和	牡蛎	在	他们的	打结的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

其中一艘船的底部铺满了牡蛎，牡蛎壳都打结了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kærid] ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	were	glad	enough	of	that	,	and	carried	maybe	half	a	bushel	into	the
我们	是	高兴的	足够的	的	那	,	和	携带	或许	一半	一个	蒲式耳	进入	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

我们对此已经很满意了，于是扛着大约半蒲式耳的秸秆进了灌木丛。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['brekfəstɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

and	fell	to	breakfasting	on	them	,	feeling	more	cheerful	,
和	跌倒	到	早餐	在	他们	,	感觉	更多的	快乐	,

于是，他们开始享用早餐，心情也变得更好了。

[ðoʊ] [rɔː] ['ɔɪstər] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][noʊ] ['lʌkʃəri] .

though	raw	oysters	in	a	damp	thicket	of	a	misty	morning	are	no	luxury	.
尽管	生的	牡蛎	在	一个	潮湿	灌木丛	的	一个	蒙蒙	早晨	是	不	奢华	.

虽然在雾气弥漫的清晨潮湿灌木丛中享用生蚝算不上什么奢侈品。

[aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz]

I	woke	from	a	sleep	,	that	I	thought	had	been	short	and	surely	was
我	觉醒	从	一个	睡觉	,	那	我	想法	有	到过	短的	和	一定	曾是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

我从睡眠中醒来，我以为睡眠很短，而且肯定睡得不太舒服。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pɪr] .

to	hear	a	voice	shouting	from	the	path	to	someone	down	by	the	pier	.
到	听到	一个	嗓音	喊叫	从	这	小路	到	某人	向下	经过	这	码头	.

听到有人从路边喊话，喊的是码头边的人。

“ [heɪ] , - !

“	Hey	,	landlo'd	!
“	嘿	,	-	!

“嘿，房东！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	it	said	.
”	它	说	.

它说。

“ [kæn; kən][aɪ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn][jʊr; jər][poʊst] ? ” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

“	Can	I	put	up	a	bill	on	your	post	?	”	and	I	thought	it	was	familiar	,
“	能	我	放	向上	一个	账单	在	你的	邮政	?	”	和	我	想法	它	曾是	熟悉的	,

“我可以在你的柱子上贴张告示吗？”我当时就觉得这句话很耳熟。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	place	it	.
但	可以	不是	地方	它	.

但无法放置。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

Calhoun	was	motioning	me	to	lie	still	.
卡尔霍恩	曾是	示意	我	到	说谎	仍然	.

卡尔霍恩示意我别动。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [krʌntʃt] [ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	steps	of	several	men	crunched	the	sand	on	the	beach	,
这	步骤	的	一些	男人	嘎吱作响	这	沙	在	这	海滩	,

几个男人的脚步声踩在沙滩上，发出沙沙的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	the	speaker	went	to	meet	them	.
和	这	扬声器	去	到	见面	他们	.

于是演讲者去见了他们。

[ðə; ði] “ - ” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [def] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['laʊdli] [hɪm'self] .

The	“	landlo'd	”	seemed	to	be	deaf	,	and	spoke	very	loudly	himself	.
这	“	-	”	似乎	到	是	聋	,	和	辐	非常	高声	他自己	.

房东似乎耳聋了，但他自己说话的声音却很大。

“ [wæd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Wha'd	you	say	?
“	什么?	你	说	?

你说什么?

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

What	you	got	there	?
什么	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

” [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

”	They	probably	stood	in	a	group	at	the	end	of	the	path	,
”	他们	大概	站立	在	一个	团体	在	这	结尾	的	这	小路	,

他们可能成群结队地站在小路的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [riːd] [hɪz; ɪz] “ [bɪl] ” [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'hæps] ['riːdɪŋ] [tuː] ,

and	the	first	speaker	read	his	“	bill	”	aloud	,	the	others	perhaps	reading	too	,
和	这	第一的	扬声器	读	他的	“	账单	”	大声	,	这	其他的	也许	阅读	也	,

第一位发言者大声朗读了他的“提案”，其他人可能也在听。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] : “ [rɪ'wɔːrd] — ['fɔːrti] ['jɪrz] — [slɪm] , ['laɪvli] — [bɔɪ] — [wel]

for	I	caught	only	certain	words	:	“	Reward	—	forty	years	—	slim	,	lively	—	boy	—	well
为了	我	捕捉	仅有的	肯定	字	:	“	报酬	—	四十	年	—	苗条的	,	热闹	—	男生	—	出色地

[groʊn] — ['redwʊd] , [saʊθ] [kəliːnə] ” ;

grown	—	Redwood	,	South	Ca'lina	”	;
生长	—	红杉	,	南	卡利纳	”	;

因为我只听清了几个词：“奖励——四十年——苗条、活泼——男孩——长大了——红杉，南加州”；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['plækɑːrd][ænd; ənd]

and	then	it	came	upon	me	that	he	was	reading	a	placard	and
和	然后	它	来了	之上	我	那	他	曾是	阅读	一个	标语牌	和

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

description	of	Calhoun	and	me	,
描述	的	卡尔霍恩	和	我	,

然后我突然意识到，他正在读一块牌子，上面写着关于卡尔霍恩和我的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dʒeri] , [ðə; ði] ['stiəzmən] .

and	that	himself	was	no	other	than	Gerry	,	the	steersman	.
和	那	他自己	曾是	不	其他	比	杰瑞	,	这	舵手	.

而他本人正是舵手杰里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [mɔːr] ['klɪrli]

That	was	unpleasant	,	but	I	wished	he	would	read	the	description	more	clearly
那	曾是	令人不快的	,	但	我	希望	他	会	读	这	描述	更多的	清楚地

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	read	it	all	.
和	读	它	全部	.

那件事虽然令人不快，但我希望他能更仔细地阅读说明，并把所有内容都读完。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , “ [θæz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , now , ” said the landlord , “ tha's a circumstance , ain't it ?
“ 出色地 , 现在 , ” 说 这 房东 , “ 那是 一个 环境 , 不是 它 ?

“嗯，现在，”房东说，“这可真是个特殊情况，不是吗？”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
” He seemed to be appealing to the others about him ,
” 他 似乎 到 是 上诉 到 这 其他的 关于 他 ,

他似乎在向周围的人发出呼吁。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for there was a murmur which amounted to agreement that it was a
为了 那里 曾是 一个 低语 哪个 金额 到 协议 那 它 曾是 一个
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

因为有人低声议论，这相当于同意这是一种情况。

“ [waɪ] , [aɪm] [rɛkənɪn] - [jʊə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
“ Why , I'm reckonin ' you're near the right track .
“ 为什么 , 我是 计算 - 你是 靠近 这 正确的 追踪 .

“我觉得你已经走对了路。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[waɪ] , ['meɪdʒər] - — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Why , Major Sandfo'd — You know him ? ”
为什么 , 主要的 - — 你 知道 他 ? ”

“怎么，桑德福德少校——你认识他？”

“ [hoʊ] . ”
“ Ho . ”
“ 何 . ”

“嚯。”

“ [eɪ] ? [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Eh ? Where'd you come from ?
“ 嗯 ? 在哪里? 你 来 从 ?

“呃？你从哪儿来？”

['meɪdʒər] - , - [plæn'teɪʃ(ə)n] .
Major Sandfo'd , Sandfo'd Plantation .
主要的 - , - 种植园 .

桑德福德少校，桑德福德种植园。

[hiː; hi][roʊd] - [hɪr] [læs] - [naɪt] ;
He rode th'ough here las ' night ;
他 骑 - 这里 最后 - 夜晚 ;

他昨晚骑马经过这里；

[sed] [jʊr; jər] [men] [keɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] [æn; ən] - [gɑːt] [luːs] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['sʌmwer]
said your men came up by the canal an ' got loose below his place somewhere
说 你的 男人 来了 向上 经过 这 运河 一个 - 得到 松动的 以下 他的 地方 某处
[æn; ən] - [məuz] - - [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] [boʊt] .
an ' mos ' bu'nt up the canal boat .
一个 - 莫斯 - - 向上 这 运河 船 .

你们的人沿着运河上来，在他家下面的某个地方挣脱了束缚，很可能把运河船撞坏了。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [maʊt] [ə; eɪ] - [bɪn] [rɔːŋ]
He said he thought he saw someone on the road , but mought a ' been wrong
他 说 他 想法 他 锯 某人 在 这 路 , 但 应该 一个 - 到过 错误的
,
,
'

他说他好像看到路上有人，但可能看错了。

- [kɔːz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] ['kʌmɪn] - - [ðer; ðər] - ['miːtɪn] - , [æn; ən] - [ðeɪ] ['tɔl] - [hɪm; ɪm]
' cause he met his niggers comin ' f'om their - meetin ' , an ' they tol ' him
- 原因 他 遇见 他的 黑鬼 即将到来 - - 他们的 - 会议 - , 一个 - 他们 托尔 - 他
['noʊbɑːdi][hæd; həd] [pæst] .
nobody had passed .
无人 有 通过了 .

因为他遇到了刚从集会回来的黑鬼们，他们告诉他没有人通过。

['nɪgər] [maʊt] [laɪ] .
Niggers mought lie .
黑鬼 应该 说谎 .

黑鬼会撒谎。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdn̩] - [faɪnd] - [ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] .
But he didn ' find ' em , if he saw ' em .
但 他 没 - 寻找 - 呃 , 如果 他 锯 - 呃 .

但他没找到他们，如果他看到了的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .
But they came by the canal .
但 他们 来了 经过 这 运河 .

但他们是从运河过来的。

['meɪdʒər] [sed] [soʊ] .
Major said so .
主要的 说 所以 .

少校这么说的。

[dɑːn] - [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Don ' you know him ?
大学教师 - 你 知道 他 ?

你认识他吗?

〃 [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] ['kɑːments] ,
〃 They all went up the path together making various comments ,
〃 他们 全部 去 向上 这 小路 一起 制作 各种各样的 评论 ,

他们一起沿着小路走上去，边走边说着各种各样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] :
but the last I heard of Gerry's voice was when he said :
但 这 最后的 我 听到 的 杰瑞的 嗓音 曾是 什么时候 他 说 :

但我最后一次听到杰瑞的声音，是他说：

“ [fetʃiz] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ten] [maɪlz] , [dɑːn] - [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Fetches us inside ten miles , don ' it ?
“ 获取 我们 里面 十 英里 , 大学教师 - 它 ?

“把我们带到十英里以内，不是吗？”

[maɪt] [ə; eɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk][tuː; tə] - .
Might a took the fork to Po'tsmouth .
可能 一个 采取 这 叉 到 - .

或许我会把叉子带到波茨茅斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['boʊts] , - .
But you better watch your boats , landlo'd .
但 你 更好的 手表 你的 船 , - .

但你最好看好你的船，船夫。

” ['sʌmwʌn] [els] [sed] :
” Someone else said :
” 某人 别的 说 :

另一个人说：

“ [hɑːt][wɜːrk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ” ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .
“ Hot work down the river , ” meaning the cannonading .
“ 热的 工作 向下 这 河 , ” 意义 这 炮击 .

“河上的热火”，指的是炮击。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [kept] [ʌp] [ɪts] [biːt] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
The cannonading kept up its beat and thrill all through the afternoon .
这 炮击 保留 向上 它是 打 和 刺激 全部 通过 这 下午 .

整个下午，炮声持续不断，令人兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
It was the 8th of March .
它 曾是 这 8th 的 行进 .

那天是3月8日。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
We did not know anything peculiar about the 8th of March .
我们 做过 不是 知道 任何事物 奇特 关于 这 8th 的 行进 .

我们对3月8日那天发生的任何特殊事情都一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] - ['saɪdɪd] [θɪŋ] [kɜ˞'ɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ðə; ði] [waɪl] ,
There was an iron - sided thing careering around the James River the while ,
那里 曾是 一个 铁 - 侧面 事物 职业 大约 这 詹姆斯 河 这 尽管 ,
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [tɔːl] [ʃɪps] ,
and eating up tall ships ,
和 吃 向上 高的 船舶 ,

与此同时，一艘铁壳船在詹姆斯河上横冲直撞，吞噬着高大的船只。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and feeling much too comfortable over it .
和 感觉 很多 也 舒服的 超过 它 .

而且对此感觉过于安逸。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒeri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] .
We were thinking about Gerry , and the landlord , and the boats .
我们 是 思维 关于 杰瑞 , 和 这 房东 , 和 这 船 .

我们当时在想杰瑞、房东和那些船。

[tɔːrdz] [dʌsk] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Towards dusk someone came stamping and puffing in the bushes ,
向 黄昏 某人 来了 冲压 和 抽气 在 这 灌木丛 ,

黄昏时分，有人跺着脚、喘着粗气从灌木丛里走了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	we	made	out	that	he	was	come	to	hide	the	oars	back	among	the
和	我们	制成	出去	那	他	曾是	来	到	隐藏	这	桨	后退	之中	这

[breɪks] [ænd; ənd] [liːvz] .

brakes	and	leaves	.
刹车	和	树叶	.

我们猜想他是来把船桨藏回灌木丛和落叶中的。

[wiː; wi]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæt][ænd; ənd] [ʃɔːrt]

We	argued	it	must	be	the	landlord	,	who	seemed	to	be	fat	and	short
我们	争论	它	必须	是	这	房东	,	WHO	似乎	到	是	胖的	和	短的

[ʌv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

我们认为那一定是房东，他看起来很胖，而且呼吸困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] .

as	well	as	deaf	.
作为	出色地	作为	聋	.

以及聋哑人。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	waited	again	a	long	time	.
我们	等待	再次	一个	长的	时间	.

我们又等了很久。

[kæl'huːn] [roʊz] [wʌns] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] ,

Calhoun	rose	once	and	peered	about	,
卡尔霍恩	玫瑰	一次	和	窥视	关于	,

卡尔霍恩站起身来，环顾四周。

[bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

but	lay	down	again	and	said	there	was	still	a	light	at	the	hotel	.
但	躺	向下	再次	和	说	那里	曾是	仍然	一个	光	在	这	酒店	.

但他又躺了下来，说酒店里还有灯。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

At	last	everything	was	dark	and	silent	,	so	far	as	we	could	make	out	.
在	最后的	一切	曾是	黑暗的	和	沉默的	,	所以	远的	作为	我们	可以	制作	出去	.

最后，周围一片漆黑寂静，至少我们能感觉到的是这样。

[wiː; wi] [krept] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [θrʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	crept	along	till	we	found	the	oars	,	thrust	here	and	there	among	the
我们	悄悄地爬	沿着	直到	我们	成立	这	桨	,	推力	这里	和	那里	之中	这

[breɪks] ,

brakes	,
刹车	,

我们蹑手蹑脚地往前走，终于找到了散落在刹车片间的船桨。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	took	four	of	them	,	and	so	out	into	the	starlight	on	the	beach	.
和	采取	四	的	他们	,	和	所以	出去	进入	这	星光	在	这	海滩	.

于是拿了四个，走到了星光璀璨的海滩上。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ʃʌvd] [ðə; ði] [praʊ] .

I	stepped	into	a	boat	,	and	Calhoun	shoved	the	prow	.
我	步	进入	一个	船	,	和	卡尔霍恩	推搡	这	船首	.

我上了船，卡尔霍恩推了推船头。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊtɪst] ['klætər] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] —

But	we	had	surely	made	a	noise	—	some	unnoticed	clatter	of	oars	—
但	我们	有	一定	制成	一个	噪音	—	一些	未被察觉	哒	的	桨	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,

for	the	feet	of	men	were	coming	now	,
为了	这	脚	的	男人	是	未来	现在	,

但我们肯定发出了一些声响——一些不易察觉的桨声——因为现在有人来了。

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

thumping	and	stamping	down	the	path	.
怦	和	冲压	向下	这	小路	.

沿着小路咚咚咚地走着。

[kæl'huːn] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] .

Calhoun	shoved	and	leaped	in	,	and	we	shot	out	over	the	shallow	.
卡尔霍恩	推搡	和	跳跃	在	,	和	我们	射击	出去	超过	这	浅的	.

卡尔霍恩猛地推开水，跳了进去，我们飞快地冲过了浅滩。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kɔːt]

But	one	of	the	men	ran	across	the	strip	of	beach	into	the	water	and	caught
但	一	的	这	男人	跑	穿过	这	条	的	海滩	进入	这	水	和	捕捉

[ðə; ði] [praʊ] ;

the	prow	;
这	船首	;

但其中一人跑过沙滩，跳入水中，抓住了船头；

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] ['hænd(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd]

and	Calhoun	thrust	with	his	oar	handle	,	so	that	he	fell	over	and	made
和	卡尔霍恩	推力	和	他的	桨	处理	,	所以	那	他	跌倒	超过	和	制成

[ə; eɪ] [splæʃ] ;

a	splash	;
一个	溅	;

卡尔霍恩用桨柄猛击，结果自己摔倒在地，溅起水花；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

and	we	got	the	oars	in	and	rowed	away	.
和	我们	得到	这	桨	在	和	划船	离开	.

我们拿上船桨，划走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] .

They	were	the	landlord	and	two	other	men	.
他们	是	这	房东	和	二	其他	男人	.

他们是房东和另外两个男人。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [fel] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [ɪr] , “ [ɔːrz; oʊrz] ! [ɔːrz; oʊrz] !

The	two	others	fell	to	shouting	in	the	landlord's	ear	,	“	Oars	!	oars	!
这	二	其他的	跌倒	到	喊叫	在	这	房东的	耳朵	,	“	桨	!	桨	!

另外两人对着房东的耳朵大喊：“划桨！划桨！”

” [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	and	all	three	ran	into	the	bushes	.
”	和	全部	三	跑	进入	这	灌木丛	.

“然后三人都跑进了灌木丛。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] ,

We	had	gotten	away	so	far	that	the	shore	was	too	dim	to	see	,
我们	有	获得	离开	所以	远的	那	这	支撑	曾是	也	暗淡	到	看	,

我们逃得太远了，以至于岸边的景色太暗，看不见了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

but	I	thought	they	had	given	up	.
但	我	想法	他们	有	给定	向上	.

但我以为他们已经放弃了。

[kæl'huːn] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['ɔːrlɑːk] .

Calhoun	listened	and	heard	their	oarlocks	.
卡尔霍恩	听着	和	听到	他们的	桨架	.

卡尔霍恩侧耳倾听，听到了他们的桨架声。

[soʊ][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [maɪ] [ɪrz] [sæŋ] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] [felt] ['wʊd(ə)n] ,

So	we	fell	to	,	and	pulled	till	my	ears	sang	and	my	arms	felt	wooden	,
所以	我们	跌倒	到	,	和	拉	直到	我的	耳朵	唱	和	我的	武器	毛毡	木制的	,

于是我们摔倒在地，拼命挣扎，直到我的耳朵嗡嗡作响，双臂僵硬如木。

[nɔːrθ] [baɪ] [west] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪ] ;

north	by	west	,	down	the	river	,	which	was	there	broad	like	a	bay	;
北	经过	西方	,	向下	这	河	,	哪个	曾是	那里	广阔	喜欢	一个	湾	;

向西北方向，沿着河流向下，那里的河面宽阔得像一个海湾；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðɪs] [peɪs] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [kɔːl]

and	we	kept	this	pace	some	two	miles	,	and	were	near	the	island	they	call
和	我们	保留	这	步伐	一些	二	英里	,	和	是	靠近	这	岛	他们	称呼

['kreɪni] ['aɪlənd] ,

Craney	Island	,
克雷尼	岛	,

我们以这个速度走了大约两英里，就到了他们称之为克雷尼岛的岛屿附近。

[wer] [wɜːr; wər] [kən'fedərət] ['bætəriz] .

where	were	Confederate	batteries	.
在哪里	是	南方邦联	电池	.

南方邦联的炮兵阵地在哪里?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɔːtərmən] .

They	were	good	watermen	.
他们	是	好的	水手	.

他们都是优秀的水手。

[ðeɪ] [aʊt] - [rəud] [ˌjuː 'es] ['ferli] ,

They	out	-	rowed	us	fairly	,
他们	出去	-	划船	我们	相当	,

他们划船技术比我们好，表现相当不错。

[druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ]

drew	nearer	and	nearer	till	I	could	see	that	there	were	two	in	the	stem	with
画	更近	和	更近	直到	我	可以	看	那	那里	是	二	在	这	干	和

[æn; ən] [ɔːr] [ə'piːs] ,

an	oar	apiece	,
一个	桨	一块	,

越来越近，直到我看清船杆上有两个人，每人拿着一根桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn] ['pʊlɪŋ] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] .

and	the	third	man	pulling	two	oars	.
和	这	第三	男人	拉	二	桨	.

第三个人拉着两根桨。

“ [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] ['gʌnz] , ” [sed] [kæl'huːn] .

“	They've	got	no	guns	,	”	said	Calhoun	.
”	他们有	得到	不	枪支	,	”	说	卡尔霍恩	.

“他们没有枪，”卡尔霍恩说。

“ [ðeid] [hæv; həv] [drɔːn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	They'd	have	drawn	on	us	.
”	他们会	有	绘制	在	我们	.

“他们本可以向我们求助。”

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [gɑːspt] [ænd; ənd] [grʌntid] [fɔːr; fər] ['ænsər] .

"	But	I	only	gasped	and	grunted	for	answer	.
"	但	我	仅有的	倒吸一口气	和	哼哼	为了	回答	.

但我只是喘着粗气，哼了一声作为回答。

[kæl'huːn] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] .

Calhoun	stopped	rowing	.
卡尔霍恩	停止	划船	.

卡尔霍恩停止了划船。

" [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] , ['bɛni] ?

"	Will	you	fight	,	Bennie	?
"	将要	你	斗争	,	本尼	?

“本尼，你会战斗吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hæpi] ,

"	There	was	almost	a	laugh	in	his	voice	,	as	if	he	were	happy	,
"	那里	曾是	几乎	一个	笑	在	他的	嗓音	,	作为	如果	他	是	快乐的	,

“他的声音里几乎带着一丝笑意，仿佛他很高兴，”

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [geɪm] .

like	a	little	boy	thinking	of	a	fine	new	game	.
喜欢	一个	小的	男生	思维	的	一个	美好的	新的	游戏	.

就像一个小男孩在构思一个精彩的新游戏一样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [tuː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [jes] !

And	somehow	I	was	glad	too	,	and	cried	,	"	Yes	!
和	不知何故	我	曾是	高兴的	也	,	和	哭	,	"	是的	!

不知为何，我也很高兴，并喊道：“是的！”

" ['fiːlɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] [ðæn; ðən] [pʊl] [θruː] [ə'nʌðər] [hæf]

"	feeling	I	would	rather	fight	the	Confederate	batteries	than	pull	through	another	half
"	感觉	我	会	相当	斗争	这	南方邦联	电池	比	拉	通过	其他	一半

- ['aʊər] [soʊ] ['despərətli] .

-	hour	so	desperately	.
-	小时	所以	绝望地	.

“我宁愿与南方邦联的炮兵部队战斗，也不愿再如此绝望地熬过半个小时。”

" [tɜːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ðen] .

"	Turn	out	in	the	river	then	.
"	转动	出去	在	这	河	然后	.

“那就到河里去吧。”

[lets] [hæv; həv] [ruːm] .

Let's	have	room	.
我们来吧	有	房间	.

我们需要留出一些空间。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ,

"	And	so	,	when	they	caught	us	,
"	和	所以	,	什么时候	他们	捕捉	我们	,

“所以，当他们抓住我们的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʃɔːr] .

we	were	near	the	middle	of	the	river	and	far	away	from	either	shore	.
我们	是	靠近	这	中间	的	这	河	和	远的	离开	从	任何一个	支撑	.

我们当时位于河中央附近，离两岸都很远。

“ ['hɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [praʊ] .

"	Hoi	!	"	said	the	one	in	the	prow	.
"	会	!	"	说	这	一	在	这	船首	.

“喂！”船头的人说道。

“ [jiː; ji] [wʊd] , [wʊd] [jiː; ji] !
“ Ye would , would ye !
“ 叶 会 , 会 是的 !

“你们会的，你们会的！”

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] .
” He leaned over to catch the stern of our boat .
” 他 倾斜 超过 到 抓住 这 船尾 的 我们的 船 .

他俯身去抓住我们船的船尾。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] .
I stood up and swung my oar behind .
我 站立 向上 和 摇摆 我的 桨 在后面 .

我站起身，向后挥动船桨。

“ [goʊ] ['iːzi] , ['sʌni] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [stem] .
“ Go easy , sonny , ” said one of those in the stem .
“ 去 简单的 , 桑尼 , ” 说 一 的 那些 在 这 干 .

“慢点，孩子，”其中一个站在队伍里的人说道。

“ [jʊə(r)] - ['mʌni] , - ['mʌni] .
“ You're wo'th money , wo'th money .
“ 你是 - 钱 , - 钱 .

“你值得拥有金钱，值得拥有金钱。”

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !
Look out there !
看 出去 那里 !

小心！

” [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [slæp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mænz] [hed] ,
” I brought the oar down with a flat slap on the first man's head ,
” 我 带来 这 桨 向下 和 一个 平坦的 拍击 在 这 第一的 男人的 头 ,

“我用桨狠狠地拍在了第一个人的头上，

[huː] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
who pitched into the water , hitting our boat with his shoulder .
WHO 投球 进入 这 水 , 击中 我们的 船 和 他的 肩膀 .

他跳入水中，肩膀撞到了我们的船。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [pʊld] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [maɪ] [ɔːr] ,
And Calhoun pulled hard and sudden , so that I fell forward across my oar ,
和 卡尔霍恩 拉 难的 和 突然 , 所以 那 我 跌倒 向前 穿过 我的 桨 ,

卡尔霍恩猛地一拉，我向前摔倒，横跨在桨上。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] ['veri] [bɪ'wɪldərd] .
and scrambled up very bewildered .
和 打乱 向上 非常 困惑 .

他们慌忙爬了上去，一脸茫然。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [went] ['oʊvər] ,
The other boat had swung around with the shove of the man who went over ,
这 其他 船 有 摇摆 大约 和 这 推 的 这 男人 WHO 去 超过 ,

另一艘船被翻船男子的推力推了一下，转了个弯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
for he came up away from it .
为了 他 来了 向上 离开 从 它 .

因为他是从那里走出来的。

['iːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ɔːr][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] ,
Either he could not swim or had lost his head with the blow ,
任何一个 他 可以 不是 游泳 或者 有 丢失的 他的 头 和 这 吹 ,

他要么不会游泳，要么被打得失去了理智。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd][sæŋk] [əˈgen] : [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][stem] , [bʌt; bət][nɑːt]

for	he	cried	out	and	sank	again	:	and	one	from	the	stem	,	but	not
为了	他	哭	出去	和	沉没	再次	:	和	一	从	这	干	,	但	不是

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

the	landlord	,
这	房东	,

因为他喊叫着又沉了下去；船头也沉了一个，但船主没有沉下去。

[dʌv] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [hauld] [wɜːrdz][æt; ət][juː ˈes] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ɪkˈsept] [tuː; tə]

dove	in	,	while	the	landlord	howled	words	at	us	that	had	no	sense	except	to
鸽子	在	,	尽管	这	房东	嚎叫	字	在	我们	那	有	不	感觉	除了	到

[ɪkˈspres] ['æŋgər] ,

express	anger	,
表达	愤怒	,

我们纵身跃入水中，而房东则冲着我们咆哮，那些话语除了表达愤怒之外毫无意义。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] .

which	they	did	very	well	.
哪个	他们	做过	非常	出色地	.

他们做得非常好。

[wiː; wi] [pʊld] [əˈweɪ] .

We	pulled	away	.
我们	拉	离开	.

我们离开了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][hæf] -

I	seemed	to	make	out	from	the	sounds	that	they	were	lifting	the	half	-
我	似乎	到	制作	出去	从	这	声音	那	他们	是	举重	这	一半	-

[draʊnd] [mæn] [əˈbɔːrd] ,

drowned	man	aboard	,
溺水	男人	船上	,

从声音判断，他们似乎正在把那个半溺水的人抬上船。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	saw	no	more	of	them	.
但	我们	锯	不	更多的	的	他们	.

但我们再也没有见到他们。

['sʌmwʌn] [ɑːn] ['kreɪni] ['aɪlənd]['faɪərd][hɪz; ɪz][gʌn] [ɔːf] .

Someone	on	Craney	Island	fired	his	gun	off	.
某人	在	克雷尼	岛	被解雇	他的	枪	离开	.

克兰尼岛上有人开了枪。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [nɪr] .

It	sounded	very	sharp	and	near	.
它	听起来	非常	锋利的	和	靠近	.

听起来非常尖锐，而且很近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [boʊt] [əˈhed] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər]

There	was	a	light	-	boat	ahead	,	marking	the	channel	,	and	someone	there
那里	曾是	一个	光	-	船	前方	,	标记	这	渠道	,	和	某人	那里

[huː] ['ʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ,

who	shouted	;	but	we	turned	aside	,
WHO	喊叫	;	但	我们	转向	旁边	,

前方有一艘灯船，标示着航道，船上有人喊叫；但我们还是转向了别处。

[ænd; ənd] [went] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [riːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	went	far	over	to	the	right	till	we	touched	the	reeds	along	the	eastern
和	去	远的	超过	到	这	正确的	直到	我们	感动	这	芦苇	沿着	这	东

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

然后我们一路向右走，直到触碰到东岸的芦苇丛。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪmz] .

and	so	came	out	into	the	James	.
和	所以	来了	出去	进入	这	詹姆斯	.

于是，他们就流到了詹姆斯河里。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['dɔːgɪd] , ['wɪri] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] — [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ]

There	followed	a	silent	,	dogged	,	weary	space	of	time	—	of	rowing	and	resting
那里	随后	一个	沉默的	,	顽强	,	厌倦	空间	的	时间	—	的	划船	和	休息

,

,
,

接下来是一段沉默、执着、疲惫的时光——划船和休息交替进行。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ə'gen] — [dɑːrk]['wɔːtər] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn]

and	rowing	again	—	dark	water	slapping	the	boat	sides	,	and	the	same	thing	on
和	划船	再次	—	黑暗的	水	拍打	这	船	侧面	,	和	这	相同的	事物	在

[ænd; ənd][ɑːn] .

and	on	.
和	在	.

于是又开始划船——黑色的水拍打着船舷，如此反复。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːn] , [keɪm] [ə; eɪ] [mɪst]

The	moon	rose	late	,	and	when	there	should	have	been	dawn	,	came	a	mist
这	月亮	玫瑰	晚的	,	和	什么时候	那里	应该	有	到过	黎明	,	来了	一个	薄雾

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

月亮升起得晚，本该是黎明的时候，却笼罩在一片薄雾之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,

which	was	worse	than	the	night	,
哪个	曾是	更糟	比	这	夜晚	,

比昨晚更糟糕，

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [roʊ] [pæst][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

for	now	we	might	row	past	the	ships	and	not	see	them	,
为了	现在	我们	可能	排	过去的	这	船舶	和	不是	看	他们	,

现在我们或许会划船经过这些船只，却看不到它们。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪts] .

whereas	in	the	dark	we	should	have	seen	the	lights	.
然而	在	这	黑暗的	我们	应该	有	已见	这	灯	.

然而，在黑暗中我们应该能看到灯光。

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] : [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kɔːld]

We	came	suddenly	close	to	a	tall	ship	:	the	watch	heard	us	first	,	and	called
我们	来了	突然	关闭	到	一个	高的	船	:	这	手表	听到	我们	第一的	,	和	称为

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
“	嘿!	!

我们突然靠近了一艘高大的船只：值班人员最先听到了我们的声音，并喊道：“喂!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .

"	a	voice	dropping	down	from	overhead	in	the	white	mist	.
"	一个	嗓音	下降	向下	从	开销	在	这	白色的	薄雾	.

"一个声音从头顶的白色薄雾中传来。"

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌsærə'təugə] ?

"	Is	this	the	Saratoga	?
"	是	这	这	萨拉托加	?

"这是萨拉托加号吗？"

" [ə; eɪ]['læntərn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [stɑːpt] ['oʊvər][juː 'es] ,

"	A	lantern	came	down	on	a	rope	and	stopped	over	us	,
"	一个	灯笼	来了	向下	在	一个	绳索	和	停止	超过	我们	,

"一盏灯笼顺着绳子垂下来，停在我们上方。"

[ænd; ənd] ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

and	heads	were	thrust	out	over	the	rail	.
和	头部	是	推力	出去	超过	这	轨	.

有人把头伸出栏杆外。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['deɪndʒərəs] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk]

They	seemed	to	be	satisfied	we	were	not	dangerous	;	I	think	we	did	not	look
他们	似乎	到	是	使满意	我们	是	不是	危险的	;	我	思考	我们	做过	不是	看

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们似乎认为我们没有危险；我想我们看起来确实不危险。

['oʊnli] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊboʊt] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [huː] [spoʊk] [ɪn] [θɪn]

only	two	men	in	a	small	rowboat	,	with	faces	white	and	weary	,	who	spoke	in	thin
仅有的	二	男人	在	一个	小的	划艇	,	和	面孔	白色的	和	厌倦	,	WHO	辐	在	薄的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

只有两个男人坐在一条小划艇上，脸色苍白疲惫，说话声音很轻。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwɪr] [ænd; ənd] ['drɪri] .

I	thought	my	voice	sounded	queer	and	dreary	.
我	想法	我的	嗓音	听起来	酷儿	和	凄凉	.

我觉得我的声音听起来很奇怪，很沉闷。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌsærə'təugə] ? "

"	Is	this	the	Saratoga	?	"
"	是	这	这	萨拉托加	?	"

"这是萨拉托加号吗？"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . "

"	Escaped	from	the	south	.	"
"	逃脱	从	这	南	.	"

"从南方逃出来的。"

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

"你别说！"

" [ðə; ði] ['hedz] [kən'sʌltid] .
" The heads consulted .
" 这 头部 咨询 .

领导们商议了一下。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][,særə'təugə] ? "
" Is this the Saratoga ? "
" 是 这 这 萨拉托加 ? "

"这是萨拉托加号吗？"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[ðə; ði][,særə'təugə][laɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] . "
The Saratoga lies two hundred yards astern of us . "
这 萨拉托加 谎言 二 百 码 倒车 的 我们 . "

萨拉托加号在我们船尾两百码处。

" ['kæptɪn] ['bensn] ? "
" Captain Benson ? "
" 队长 本森 ? "

"本森船长？"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[aɪ] , ['kæpən] ['bensn] .
Aye , Cap'n Benson .
是的 , 船长 本森 .

是的，本森船长。

" ['læntərnz] ['trævld] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: 'es]
" lanterns traveled and gathered to the stern of the ship to watch us
" 灯笼 旅行 和 聚集 到 这 船尾 的 这 船 到 手表 我们
[mu:v] [ə'weɪ] .
move away .
移动 离开 .

"灯笼飘荡着，聚集到船尾，目送我们离去。"

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][dɪm][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][mɪst] .
They looked like a cluster of dim stars in the mist .
他们 看起来 喜欢 一个 簇 的 暗淡 明星 在 这 薄雾 .

它们看起来像是雾气中的一簇暗淡的星星。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

"喂!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd]['æftər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stɑ:pt] ['roʊɪŋ] .
" the voice cried after us , and we stopped rowing .
" 这 嗓音 哭 后 我们 , 和 我们 停止 划船 .

"那声音在我们身后喊道，我们便停止了划桨。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ben] [kri:] ? "
" Are you Ben Cree ? "
" 是 你 本 克里族 ? "

"你是本·克里吗？"

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɪʃt] !
“ Well , I'll be dished !
” 出色地 , 患病的 是 盘 !

“哎呀，我真是倒霉透了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

本尼·本·克里：讲述他19(Bennie Ben Cree Being the Story of His)

〞 [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['evɪdəntli] [wer] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɛndz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] ;

〞 **And** 和 **here** 这里 **is** 是 **evidently** 显然 **where** 在哪里 **this** 这 **story** 故事 **ends** 结束 **,** , **since** 自从 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **biography** 传 **;** ;

“很显然，这个故事到此就结束了，因为它不是一部传记；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [raɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ,

for 为了 **a** 一个 **story** 故事 **should** 应该 **know** 知道 **its** 它是 **own** 自己的 **right** 正确的 **beginning** 开始 **and** 和 **end** 结尾 **,** ,

一个故事应该有它自己的开头和结尾。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mɔːndər] ['oʊvər] ['neɪbərɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

just 只是 **as** 作为 **a** 一个 **biography** 传 **should** 应该 **not** 不是 **maunder** 胡说 **over** 超过 **neighboring** 邻接 **generations** 几代人 **.** .

就像传记不应该过多赘述邻近几代人的事一样。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsærə'təugə] — [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] , ['wɪri]

The 这 **rest** 休息 **is** 是 **only** 仅有的 **coming** 未来 **aboard** 船上 **the** 这 **Saratoga** 萨拉托加 **—** — **where** 在哪里 **I** 我 **had** 有 **a** 一个 **dim** 暗淡 **,** , **weary** 厌倦

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

notion 概念 **of** 的 **familiar** 熟悉的 **faces** 面孔 **,** ,

其余的人都只登上了萨拉托加号——在那里，我隐约看到一些熟悉的面孔，感到十分疲惫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['bensn] ['stændɪŋ] ['oʊvər]

and 和 **went** 去 **to** 到 **sleep** 睡觉 **in** 在 **a** 一个 **bunk** 假寐 **,** , **and** 和 **woke** 觉醒 **to** 到 **see** 看 **Uncle** 叔叔 **Benson** 本森 **standing** 常设 **over** 超过

[ˌem 'iː] ,

me 我 **,** ,

然后我就睡在了上下铺里，醒来时发现本森叔叔正站在我身边。

['veri] [prɪm] [ænd; ənd] ['næti] .

very 非常 **prim** 原始 **and** 和 **natty** 纳蒂 **.** .

非常端庄雅致。

“ [wel] , ['bɛni] !

“ **Well** 出色地 **,** , **Bennie** 本尼 **!** !

“好吧，本尼！”

〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] [aʊt] ['prɪti] [leɪt] [naɪts] .

〞 **he** 他 **said** 说 **,** , “ **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **you've** 你已经 **been** 到过 **out** 出去 **pretty** 漂亮的 **late** 晚的 **nights** 夜晚 **.** .

他说：“我看你最近经常熬夜。”

〞 [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [slept] [nɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊərz] ,

〞 **And** 和 **I** 我 **had** 有 **slept** 睡着了 **near** 靠近 **a** 一个 **dozen** 打 **hours** 小时 **,** ,

“我睡了将近十二个小时，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meri,mæk][wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

while	the	Monitor	and	the	Merrimac	were	rubbing	the	muzzles	of	their
尽管	这	监视器	和	这	梅里马克	是	擦	这	口套	的	他们的

['kænən] [tə'geðər] ,

cannon	together	,
大炮	一起	,

当“莫尼特”号和“梅里马克”号的炮口互相摩擦时，

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsærə'toʊgəz] [dek] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .

in	plain	sight	from	the	Saratoga's	deck	,	making	a	mess	of	naval	warfare	.
在	清楚的	视线	从	这	萨拉托加的	甲板	,	制作	一个	混乱	的	海军	战争	.

从萨拉托加号的甲板上就能清楚地看到，他们把海战搞得一团糟。

[kæl'huːn] ['æftərwərdz] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][sʌm; səm] ['westərn] ['faɪtɪŋ] .

Calhoun	afterwards	went	off	and	enlisted	,	and	fell	in	some	Western	fighting	.
卡尔霍恩	然后	去	离开	和	入伍	,	和	跌倒	在	一些	西	斗争	.

卡尔霍恩后来应征入伍，在西部的一些战斗中阵亡。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] , [ɪn'diːd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]

Cavarly	I	have	seen	since	,	indeed	not	so	long	ago	,	and	shaken	hands	with
-	我	有	已见	自从	,	的确	不是	所以	长的	前	,	和	摇晃	双手	和

[kwaɪt] ['frendli] ,

quite	friendly	,
相当	友好的	,

我上次见到卡瓦利，其实不久前，我们还很友好地握了手。

[ænd; ənd][ben] [kriː] [hæz; həz][wɔːrn][ə; eɪ] ['kæptənz] ['taɪt(ə)l] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['wʌndɝd]

and	Ben	Cree	has	worn	a	captain's	title	these	years	and	has	wondered
和	本	克里族	有	磨损	一个	船长的	标题	这些	年	和	有	想知道

['weðər] [hiː; hi]['evər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	he	ever	deserved	it	.
无论	他	曾经	应得的	它	.

这些年来，本·克里一直担任队长，但他不禁怀疑自己是否配得上这个称号。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['spekjuleits] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [faɪts] ,

For	while	a	man	is	in	the	thick	of	his	life	he	speculates	little	;	he	fights	,
为了	尽管	一个	男人	是	在	这	厚的	的	他的	生活	他	推测	小的	;	他	战斗	,

因为当一个人身处人生漩涡中心时，他很少会去思考；他会奋力拼搏，

[hiː; hi] [steɪz] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [rʌnz] ,

he	stays	quiet	,	he	runs	,
他	停留	安静的	,	他	跑步	,

他保持沉默，他奔跑，

[æz; əz] [siːmz] [best] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi]

as	seems	best	to	his	sense	and	suited	to	his	feelings	or	the	way	he
作为	似乎	最好的	到	他的	感觉	和	适合	到	他的	情怀	或者	这	方式	他

[hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] ;

has	been	trained	;
有	到过	受过训练	;

按照他自己的感觉和情感，或者他所受的训练方式；

[hiː; hi][hæz; həz] [fjuː] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɪ'vent] .

he	has	few	opinions	on	the	subject	,	and	those	only	fitting	each	event	.
他	有	很少	意见	在	这	主题	,	和	那些	仅有的	配件	每个	事件	.

他对这个问题很少有看法，而且他的看法也只适用于具体事件。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

Everything	about	him	seems	at	that	time	but	a	stage	,
一切	关于	他	似乎	在	那	时间	但	一个	阶段	,

那时他的一切都仿佛只是一场表演。

[wer] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] .

where	he	plays	his	part	hastily	and	quite	absorbed	.
在哪里	他	演出	他的	部分	草草	和	相当	吸收	.

他迅速而全神贯注地扮演着自己的角色。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] , [ænd; ənd]

But	afterwards	he	would	like	to	think	he	has	played	his	part	well	,	and
但	然后	他	会	喜欢	到	思考	他	有	玩	他的	部分	出色地	,	和

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [noʊz] .

he	hardly	knows	.
他	几乎	知道	.

但事后他希望自己能很好地扮演好自己的角色，但他自己却很难说清楚。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hænd͵klæpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Sometimes	there	is	a	bit	of	handclapping	here	and	there	,
有时	那里	是	一个	少量	的	鼓掌	这里	和	那里	,

有时还会传来几声鼓掌声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [sez] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]

but	the	Author	and	Master	of	the	play	says	nothing	till	it	is	all	over	and
但	这	作者	和	掌握	的	这	玩	说道	没有什么	直到	它	是	全部	超过	和

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən] .

the	curtain	has	fallen	.
这	窗帘	有	倒下	.

但是，直到演出结束、帷幕落下，剧中的作者和大师才开口说话。

“ [sʌm; səm][foʊks] , ” [kæl'huːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪv]

“	Some	folks	,	”	Calhoun	used	to	say	,	“	want	to	know	everything	before	they've
“	一些	各位	,	”	卡尔霍恩	用过的	到	说	,	“	想	到	知道	一切	前	他们有

[dʌn] ['eniθɪŋ] .

done	anything	.
完毕	任何事物	.

卡尔霍恩过去常说：“有些人，在做任何事之前，都想知道所有的事情。”

[waɪ] , ['bɛni] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] [tɪl] [juːv] [pʊt] - [ɪm] [tə'geðər] .

Why	,	Bennie	,	you	don't	know	two	and	two	make	four	till	you've	put	'	em	together	.
为什么	,	本尼	,	你	不	知道	二	和	二	制作	四	直到	你已经	放	-	呃	一起	.

本尼，你只有把二加二等于四才知道道理。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [fɔːr] [tɪl] [juːv] [pʊt] - [ɪm] [tə'geðər] . ”

Because	they	don't	make	four	till	you've	put	'	em	together	.	”
因为	他们	不	制作	四	直到	你已经	放	-	呃	一起	.	”

因为只有把它们拼在一起，才能凑成四个。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] , ” [aɪ] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

“	But	you	know	they	will	make	four	,	”	I	would	answer	for	the	argument	.
“	但	你	知道	他们	将要	制作	四	,	”	我	会	回答	为了	这	争论	.

“但你知道他们会生四个，”我会这样反驳。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	Well	,	”	he	would	say	,
“	出色地	,	”	他	会	说	,

“嗯，”他会说，

“ [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

“	I've	known	a	two	and	two	that	was	as	good	as	a	dozen	.
“	我已经	已知	一个	二	和	二	那	曾是	作为	好的	作为	一个	打	.

“我见过两场胜利，胜过十二场胜利。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [əˈnʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

And	I've	known	another	two	and	two	that	was	worse	than	nothing	.
和	我已经	已知	其他	二	和	二	那	曾是	更糟	比	没有什么	.

我还认识另外两个，比什么都没有还糟糕。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [mæn] [huːm] [aɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	That	was	an	odd	man	whom	I	never	understood	.
"	那	曾是	一个	奇怪的	男人	谁	我	绝不	理解	.

“那是个古怪的人，我始终无法理解他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

But	I	think	if	I	were	to	choose	one	man	to	go	with	into	the	wilderness	,
但	我	思考	如果	我	是	到	选择	一	男人	到	去	和	进入	这	荒野	,

但我想，如果让我选择一个人一起进入荒野，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kælˈhuːn] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv]

it	would	be	Calhoun	and	no	other	;	and	I	suppose	that	is	one	kind	of
它	会	是	卡尔霍恩	和	不	其他	;	和	我	认为	那	是	一	种类	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

那个人只能是卡尔霍恩，别无他人；我想，这大概也算是一种友谊吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpoʊəts] [dɪˈkler] .

as	the	old	poets	declare	.
作为	这	老的	诗人	宣布	.

正如古代诗人所言。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ,

For	the	matter	of	knowing	and	doing	,
为了	这	事情	的	会心	和	正在做	,

就知行而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [əˈrɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər]

it	is	good	arithmetic	for	a	man	to	know	how	to	put	two	and	two	together
它	是	好的	算术	为了	一个	男人	到	知道	如何	到	放	二	和	二	一起

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [wətˈevər] [hiː; hi] [niːdz] .

so	as	to	make	whatever	he	needs	.
所以	作为	到	制作	任何	他	需求	.

懂得如何将二加二结合起来，从而得到自己需要的东西，这对一个人来说是一项良好的算术技能。

[ðæt] [ɪz] [ben] - ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['seɪbər] [kælˈhuːn]

That	is	Ben	Cree's	saying	,	the	sense	of	which	he	learned	from	one	Sabre	Calhoun
那	是	本	-	说	,	这	感觉	的	哪个	他	学习	从	一	军刀	卡尔霍恩

,

,

,

这是本·克里的名言，他从萨布尔·卡尔霍恩那里学到了这句话的含义。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [naɪts] [ɑːn] [sænd] [ɔːr] [ɪn] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [poʊl] [staːr]

when	they	lay	out	nights	on	sand	or	in	undergrowth	and	watched	the	pole	star
什么时候	他们	躺	出去	夜晚	在	沙	或者	在	灌木丛	和	观看	这	极	星星

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

当他们晚上躺在沙滩上或灌木丛中，满怀希望地望着北极星时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神